



گوٲقاری کۆری زانیاری عیراق
"دهستی کورد"

به رگی بیست و پینجه م و بیست و شه شه م

بنکه ی زین

دانه ی به (۲۰۰) دیناره

چاپخانه ی کۆری زانیاری عیراق

به عدا

۱۴۱۵ ی لک - ۱۹۹۴ ی ز

رفیق صالح احمد



گوٲقاری ٲوٲری زانیاری عیراق
"دهستی کورد"

بهرگی بیستو بیٲجه م و بیستو شه شه م

ٲاٲنانهی ٲوٲری زانیاری عیراق

بغدا

۱۴۱۵ ی ک - ۱۹۹۴ ی ز

دهسته‌ی نووسهران :

دکتور جوامير مجيد سليم - سهروك

دكتور حسن كتانى - نه‌ندام

جه‌مال عه‌بدولقادر بابان

عبداللطيف عبدالمجيد گامى - رازگر

تېيىنى :

وتاره‌كان به‌گويردى پسته‌كانى ناوى خاوده‌نه‌كانيان ريز‌كراون .

بنكه‌ي زرين

بازار كابل - كابل

مه‌لای جزیری ئوستادی غه‌زه‌لی کوردی

له شیوه‌ی کرمانجی شیمالی‌دا

دکتۆر امین علی موتابچی

کولێجی زمان

زانکۆی به‌غدا

له باسیکی پیشوودا که له به‌رگی بیست و سێ‌یه‌م و چواره‌می گوڤاری کۆری زانیاری عیراق ده‌سته‌ی کورددا بلاو‌کراوه‌ته‌وه ، به‌ناوی «نالی شاعیری غه‌زه‌لی کوردی» باسی ئوستادی «نالی» که‌سه شاعیری کوردی شیوه‌ی کرمانجی «جنوبی» مان کرد . دوای ئه‌وه ئیستا ده‌مه‌وی باسی که‌سه شاعیری کوردی شیوه‌ی کرمانجی شیمالی بکه‌م که له‌گه‌ل «الی تهرموکی‌دا» (۱) به ئوستادی غه‌زه‌لی کوردی داده‌نرین له شیوه‌که‌یاندا ، هه‌روه‌کو چۆن نالی و سالم و مه‌لا وه‌سمان و محوی و کوردی له شیوه‌ی جنوبی‌دا . بێ‌سوود نی‌یه‌ که ئه‌و پیشه‌کیه‌ی له‌وه‌ی نالی‌دا نووسبووم لێ‌ردا بینوو‌سمه‌وه تا ئه‌و خۆینه‌ره خۆشه‌ویسته‌ی که ئه‌مه ئه‌خوینیته‌وه و ئاگای له‌وه‌ی نالی نه‌بووه ، لسه زنجیره‌ی باسه‌که‌ بگه‌ن .

« دوای ئه‌وه‌ی عه‌ره‌به‌کان له زه‌مانی خه‌لیفه‌ی دووه‌می موسولمانان‌دا «عمری کۆری خطاب» - دخ - به‌ره‌و رۆژه‌لات هاتنه‌ پێشه‌وه‌ و ولاتی فارسیان داگیر کرد ، میلله‌تانی ئه‌م ناوچه‌یه‌ بوون به‌ موسلمان و دینه‌ کۆنه‌که‌یان وازلێ هێنا ، له‌م باره‌یه‌وه دوکتۆر طه‌ندا ده‌لی « ئه‌م هێرشانه‌ بوو به‌ هه‌وی ئه‌وه‌ی که ئیسلام به‌ خێرای له‌ ناو ئێران‌دا بلاوبیته‌وه‌ و ژماره‌یه‌کی زۆریان به‌ خۆشی خۆیان بینه‌ ئیسلام » (۲) . زمانه‌کانی ئه‌م ناوچه‌یه‌ تیکه‌ل به‌ زمانێ عه‌ره‌بی به‌ واتا زمانێ قورئانی پیروز بوون ، ئه‌گه‌رچی به‌ش به‌حالی فارسه‌کان زمانێ عه‌ره‌بی لایان تازه‌ نه‌بوو ، له‌به‌ر هاوسییه‌تی و په‌یوه‌ندی هاتوچو‌و بازرگانی نێوان عه‌ره‌بی ئه‌ترافی جه‌زیره‌ و ئێرانی‌یه‌کان ، ئه‌وه‌ بوو دینی ئیسلام له‌ رۆژه‌لات‌دا بلاو‌بوو‌وه‌ و ده‌وله‌تی ئیسلامی جێی خۆی کرده‌وه ، ئه‌وه‌ ده‌وله‌ته‌ی که له‌ مه‌رکه‌زه‌وه ، به‌ واتا له‌ شام یا له‌ به‌غداوه‌ ده‌برا به‌ریوه .

زمانی عہرہ بی بوو بہ زمانی بہ ریوہ بردن و نووسین و خویندنی زانست و
 ئەدەبیات لە رۆژھەلاتدا ، ئەم بارو دوو خە بەش بەحالی زمان ، سێ سەدەدی
 خایاند ، زمان و شیوہ زمانەکانی ئەم ناوچە یە تەنیا بوو قسەکردن و کاروباری
 رۆژانە بەکاردەھات . زمانی عہرہ بی بوو بہ زمانی کہ پیتیوست بوو بوو ہەر
 خونندەوارو ئەدیو شاعیر و نووسەر و زانایەک ، کہ بہ باشی بیزانی . بہ
 جۆریکی وا بوو ، کہ ئەو کہ سەھێ شاعیر و دیا لافی شاعیرین لێ بەدایە ، دەبوایە
 شیعی عہرہ بی لە بەریوایە ، تەنانت بہ عہرہ بێش شیعیان دەگوت . ئەوہ
 بوو خاوەنی دوو زمان « اصحاب اللسانین » ہاتنە کایەوہ ، بہ واتا بہ
 عہرہ بی و فارسی شیعیان دەگوت و شتیان دەنووسی . بہ تاییبەتی فارسیکان و
 ئێرانی یەکان بہ گشتی ، ہستیان بہوہ کردبوو کہ پیتیوستە عہرہ بی باش
 بزانی و فیری ببن ، تاکو بہ باشی لە قورئان و فەرموودەکانی پیغەمبەر و «د.خ»
 دەستورەکانی ئایینی تازە بگەن (۳) ، بہ جۆریکی وەھا تا ئەم دوایی یەش ہەبوو
 لە ناو فارسی خویندەوارەکاندا شانازی بہوہوہ دەکرد کہ عہرہ بی باش دەزانی
 دوای ئەوہی ، میر و سەرکردە ئێرانی یەکان دەستیان کرد بہ ہاندانسی
 خویندەوارەکانیان لەبوو نووسین بہ فارسی و بووژانەوہی زمان و ئەدەبیاتیان (۴)
 فارسیکان دەستیان کرد بہ وەرگرتنی ئەلفویتی عہرہ بی و بہ کارھینانی زاراوہی
 ئایینی و زانستی و ئەدەبی یەکان ، بہم جۆرہ (۵)

فلسفہ : « کلام » منطق ، تصوف ، صوفی ، فیلسوف ، متکلم ، سیرو
 سلوک . . . ہتد

تاریخ : عصر - سلطه - ملك - سلطان - سلطنت - خلیفہ - امیر -
 حاکم - قاضی - کاتب - صاحب خزینہ - صاحب شرطہ - حاجب - جلاد -
 دیوان - رسالہ - محتسب . . . ہتد .

جغرافیایا : اقالیم - قارات - مدار - خط استوا - خط طول - خط
 عرض - جزیرہ - صحرا - موج - مد - جزر - معادن - مساحہ - جنوب -
 شرق - غرب - شمال قطب - خلیج - نخل - نخلستان . . . ہتد .

محیط - طبیعی - منابع - نباتی - هوا - فضا - نبات - حیوان -
 صوت - متوازی - طیف . . . ہتد .

تاریخ ادبیات : شعر - نثر - وزن - عروض - قافیہ - قصیدہ - غزل
 - تشبیب - نسیب - حماسہ - ہجا - ہزل - رثاء - لغت . . . ہتد .

به‌ش به‌حالی کوردیش نه‌وه‌بوو کوردستان ، دواى ولاتى فارس چووه
ژیر فەرمانه‌دوايى ئيسلامه‌وه نه‌مانيش ورده ورده زمانى عه‌ره‌بى به هه‌موو
لکه‌کانى به‌وه کارى تى‌کردن و گه‌لێ زاناو مه‌لاو شاعىرو نووسه‌رى شاره‌زا هاتنه
کایه‌وه که هه‌ریه‌که‌یان زانایه‌کى ته‌واو بوو له زانستى نه‌وه سه‌رده‌مه‌دا
چ زانستى به‌ ئایىنى به‌کان و چ زانستى به‌ نه‌ده‌بى و عیلمى به‌ کانى دى .

مزگه‌وت گه‌ مه‌ل‌به‌ندى خویندن بوو ، بوو به مه‌ل‌به‌ندیک له‌بوو خویندننى
عه‌ره‌بى له پالان زمانى فارسى دا .

شتىکى دیارو عیلمى به‌ که کورده‌کان هه‌روه‌کو فارس و میله‌ته‌کانى تری
ئیران ، وشه‌و زاراوه زانستى و نه‌ده‌بى و ئایىنى به‌کانیان و هرگرت ، نه‌ویش له
رێکای فارسه‌کانه‌وه نه‌وه بوو نه‌وه نه‌لفووبى به‌ی که فارسه‌کان له عه‌ره‌بى به‌وه
وه‌ریان گرتبوو ، نه‌مانيش وه‌ریان گرت و به‌کاربان هینا . دواى نه‌ودى که له
دوايى دا هیندی نیشانه‌یان ، بو چهند پیتى به‌کارهینا که له نه‌لفووبى
فارسى به‌که‌دا نه‌بوو .

هه‌روه‌ها زاراوه‌ی ده‌ستوورى و زانستى و نه‌ده‌بى به‌کانیان هه‌روه‌کو
فارسه‌کان به‌کارهینا . بۆیه ده‌بینین که له کوردی دا نه‌م زاراوه عه‌ره‌بى یانه‌ی
که له نه‌ده‌بیات دا به‌ کاردیت له رێکای نه‌وانه‌وه و هرگىراوه به‌کارهینا
ته‌لانات تا ئیستاش هیندیكى به‌کارده‌هینریت .

وه‌کو ، نه‌ده‌ب ، نه‌ده‌بیات ، شعر ، نثر ، وزن ، عروض ، قصیده ،
غزل ، رباعى ، ملحمة ، قصة ، ناوى به‌حره عه‌رووزى به‌کان ، نساوى
چۆره‌کانى قافییه‌و زاراوه‌ی به‌یان و بدیع و تصوف ، نه‌ده‌بى صوفى ... هتد .

نه‌گه‌رچى پيش ئيسلام به‌ گشتى و سه‌رده‌مى ئيسلامى به‌ تايبه‌تى شیعری
فۆکلۆرو ، ئایىنى کوردی له سه‌ر وه‌زنى خۆمالى به‌که‌ی بووه به‌لام دواى
هاتنى ئيسلام شیعری کلاسیكى به‌ وانا شیعری کۆنى کوردی ، به‌شیکیان به
وه‌زنى عه‌رووزى عه‌ره‌بى ، به‌لام به‌و به‌حرانه‌ی که ده‌گونجین بو شیعرو زمانى
کوردی ، ده‌هۆنرانه‌وه ، به‌لام دواى شه‌رى جیهانى به‌که‌م و بادانه‌وه به‌ لای
خۆمالى دا ، به‌ زۆرى شیعری کوردی لای کرده‌وه به‌ لای کیشه‌ خۆمالى به‌که‌ی
به‌ وانا کیشه‌ میلانى به‌که‌ی دا ، که نه‌ویش کیشى برگه‌ بوو ، له کاتیکه‌ شاعیره
کۆنه‌کانمان « کلاسیكى به‌کان » هه‌روه‌کو شاعیره فارسه‌کان و تورکه‌کان
ده‌ستیان کردبوو به‌ هه‌ل‌به‌ستنى شاعر له سه‌ر کیشى عه‌رووزى عه‌ره‌بى نه‌مه‌و
جگه‌ له ده‌گمه‌نه‌کانیان .

هه‌روه‌ها به‌ پیتى نه‌وه به‌ست و قالبانه‌ی که له شیعری فارسى دا
هاتبوونه کایه‌وه نه‌مانيش که له نۆردى خۆیان دا له عه‌ره‌بى به‌وه وه‌ریان گرتبوو .

یہ کنج لہو قالبہ شیعرہ باوہ بہ ناوبانگاہ غہزہل « غزل » بوو (۶) . پیش
ٹہو دی بچینہ ناو باسہ کہمانہوہ ، کہ بہ ناوی « مہلای جزیری ٹوستادی غہزہلی
کوردی لہ شیوہی کرمانجی شیمالی دا » بی سوود نی یہ کہ شتی دہربارہی
غہزہل روون بکہینہوہ .

غہزہل « غزل »

غہزہل وشہیہ کہ لہ چاوگی « غزل » ی عہرہ بی یہوہ وەرگیراوه کہ ٹہویش
دوو واتای ہہیہ یہ کیکیان بہ واتای رستی خوری و مووہ ، ٹہوی تری بہ واتای
دلکاری و عشق بازی لہ گہل ژاندا .

غہزہل قسہیہ کہ کہ بہ ہویہوہ دلکاری بہ بیان دہ کری کہ واتہ دہ توانین
بلیین شیعی عاشقانہ . زین العابدین مؤتمن لہ کتیبہ کہی دا بہ ناوی « شعر
و ادب فارس » ، لہ ژیر ٹہم باسہدا « غزل یا حسب حال عاشقانہ » ناودہبا (۷)
لہ سہرہ تادا بہ واتا لہ کوندا پیشہ کی « قہ سیدہ » غہزہ لیان (۸) پی گوتو وہ
غہزہل لہ قہ سیدہ جیانہ بووہ تہوہ .

کاتی کہ دہیان گوت فلان غہزہلی جوانی ہہیہ مہ بہ ستیان لہو شیعرانہ دہات کہ
لہ سہرہ تادی قہ سیدہ کہ دا دہ گوترا . بو وینہ « عنصری » (۹) شاعری سووری
غہزہنہوی دہ آبی . روودہ کی (۱۰) غہزہلی جوانی ہہیہ ، ہینہ کانی من و دکو ہینی
ٹہو نین :

« غزل رودکی وار نیکو بود غزلہای من رودکی وار نیست » (۱۱)
لہ راستی دا پیشہ کی قہ سیدہ کہ غہزہل بووہ شیعرہ راستہ کہیہ . چونکہ
ٹہوی تری بہ واتا باقی قہ سیدہ کہ شتی کہ بووہ و دکو چون بلیین واجب
« پیوستی » سہر شانی شاعر بووہ کہ نامادی بکات و دہ شی ٹہم بہ شہی
ستایش بووی بہ زور ، بہ لام لہ پیشہ کی قہ سیدہ کہ دا ، کہ « تغزل » کہ
بووہ ، ہہرچی دلی ویستبیتی گوتو ویٹی . کہ واتہ پیشہ کی قہ سیدہ شوینی
ہہستی خوی تیادا دہر بریوہ بہم جوہرہ بووہ :

بو وینہ ٹہ گہر بلیین کہ شاعری بہ شاعری لہ دایک بووی ، شاعرہ ،
کاتی ہہستی دہ جووی و دہیہوی شیعی بلج غہزہل دہ آبی ، چونکہ غہزہل
ہہست و نہستی خویہ تی . با بلیین کہ سیک کاری « و دزیفہی » شاعری (۱۲)
بووہ و مووچہ و بہراتی لہ لایہن پاشاو میرہوہ و دہر گرتو وہ لہ بو شیعی گوتن و
بہ سہر شاو میردا ہہل دان . دہزانی سہیننی جہڑنی رہ مہزانہ ، یاقوربانہ ،
یانہ و روژہ ، پیوستہ لہ سہر شانی کہ قہ سیدہ یہ کہ بلج بہو ہویہوہ لہ دیوانی
شاو میردا بیخوینی تہوہ . مہ جبوور ہاتوہ چہند قہ سیدہ یہ کی

ناماده کردووہ ، تاکو ہر کاتبی ویستی نامادہو لہبہر
دستدابی . لہناو دیوانی زوربہی شاعیرہ ئیرانی بہکانسی
سووری کون قہسیدہ زورہیہ ، کہ لہ دواپی دا غزہلہکانیان دہبینین ، یا
غزہلہکانیان گوتووہ ، قہسیدہیان بو نامادہ نہکردووہ . کاتبی شاعیر زانی کہ
پیشہکی قہسیدہ بو ہست و نہستی خوہتی و شوینیکی باشہ ، لہبہر ئہوہ
دستی کردووہ بہ شاعرگوتن بہ واتا « غزل » گوتن . ئیتر نساوی پیشہکی
قہسیدہیان ناونا تغزل تاکو لہگہل « غزل » دا کہ بوو بہ قالبیکی سہربہخو
تیکہل نہبی .

غزہل وہکو قہسیدہ « مطلع » ی(۱۳) ہہیہو دوا بہیتی غزہل « مقطع » ی
پی دہلین ، کہ شاعیر نازناوی « تخلص » خوئی لہوی دا دہلین ، لہبہرئہوہ
پی دہلین « تخلص » .

بہلگہیہکی تر بو ئہوہی کہ دہلین غزہل لہ قہسیدہ جیابوتہوہ ئہوہیہ
کہ غزہل لہ قہسیدہ کورت ترہ ئہمہش بہلگہیہکہ غزہل لہسہرہتای قہسیدہوہ
ہاتووہ .

غزہلی ناسایی لہ (۷) بہیت تا (۱۱) بہیتہ ، بہلام جاری وا ہہیہ تا
(۱۷ ، ۱۹ ، ۲۰ ، ۱۴) بہیتیش غزہل دہبینین . بہ زوری غزہلی شاعیرہ
بہناوبانگہکان لہ بہینی (۷ تا ۱۱) بہیتہ . ئہوہی شایانی باسہ ئہوہیہ کہ
غزہلی پینج بہیتیش ہہیہ کہ ئہمہ زور کہمہ مہگہر لای اوستادانی شاعر .
ہہروہکو لہسہرہتادا گوتمان غزہل بو عیشق و دلداری بووہ ، بہلام جونکہ
قالبیکی کاری گہرو زوو مہبہستی پی دہردہبری ، دہبینین جگہ لہ غزہلی
عاشقانہ ، غزہلی عرفانی ، فلسفہفی ، زاہیدانہ ، ناموزگاری و پهنسدو
وہصف ، ہاتوتہکایہوہ . (۱۵)

جاری وا ہہیہ کہ لہ غزہلیکدا چہند واتاو مہبہست ہہیہ . بہیتیش
دوانی فلسفہفہیہ، ئہوی تری دلداری بہ(۱۶) . ئہم بابہتہ لہ غزہلہکانی حافزی
شیرازی دا ناشکرایہ . وہ لہ کوردیش دا لای شاعیرہ کہ لہکان بہدی دہکری .

دو لین « شاہشجاع » کہ پاشاو حاکمی شیراز بووہ و شاعیر و ئہدیہو
دانشمہندیش بووہ ، بہ حافز دہلین غزہلہکانت زور جوان و ناسکہ ، بہلام
مہبہست و ناوہروکی غزہلہکانت پہراگہندہیہ ، بہیتیش دووری و ہیجرانہ ،
یہکیکی تری بہ یہک گہیشتنہ ، ئہوی تری وہسفو ئہمیان فلسفہفہ . حافز
لہ وہلام دا دہلین : ئہوہی پاشا دہلین راستہ ، بہلام نازانم بوچی ئہم شاعرہ
پہراگہندانہی من وا زوو بلاودہبیٹہوہ ، کہچی شاعیری خہلکی دی ۳۰ سالہ
پی نہناوہتہ ئہو دیو دہروازہی شیرازہوہ .

کهواته دياره غهزل زور له باره و له باره بوهه ستو له ستی دهر و نسی
شاعر .

حافظ دهری «۶۹۷» غهزلی ههیه ، بهلام «۳» قهسیده و چهنسد
پارچه یهك ، چونكه بهلای نهوده غهزل شاعر بووه و شیعره . نهمانه ی له
مازه ی پتر له «۵۰» سال دا گوتوو ، کاتیی سه یرده کهین ، سالی «۱۰۰»
ده غهزلی بهرده کهوی ، بهلام چ غهزلی ! مه گهر ههر حافظ خوی بیزانی .

له غهزل دا مه بهستی شاعر و اتایه نهك واژه ، له بهر نهوهیه که هیندی
هونه ری شاعر که له قهسیده دا ههیه له غهزل دا نی به و دیا که متره . وه کسو
«تمام مطلع» (۱۷) که له غهزل دا نی به و نه گهر هه شبی که مه . چونکه زور تر
شاعر هه و لی نهوهی داوه که و اتاو ناوه روک «مضمون» جوان بی . باش نی به
نه گهر غهزل به کیتی کاری گهری «وحدة التأثير» ی نه بی ، ده بی توانی شاعر
وابی نه گهر «وحدة التأثير» ی نه بوو بتوانی دای خوینهر پراکیشی غهزله سی
باش ده بی (جوانی مطلع) و (جوانی مقطع) ی هه بی ، جوانی مطلع بو نهوهیه
که دهستی بی ده کا ، گوی گر پراکیشی به لایه وه ، «جوانی مقطع» یس بس
نهوهیه که تا دوا بهیتی لای گوی گر باش و دلگیر بی .

غهزله له نه ده بی کوردی دا :

ههروه کو له پیشه وه گوتمان شاعرانی کوردی دهری کون
«کلاسیک» نه و (۱۸) شتانه ی که په یوه ندی یان به شیعره وه هه بووه له ریگی
تیرانی به کانه وه وهریان گرتوو وه کو قالبه کانی شاعر : قهسیده ، غهزل ،
مه سنه وی ، روباعی ، ترجیع بند ، ترکیب بند ، تی هه لکیش ... هتسد «و
ده ستیان کرد به رازاندنه وهی باغچه ی شیعره نه ده بیاتی کوردی . په کچی له و
قالبه دلگیرانه ، غهزل بووه ، شاعرانی به توانی کورد زمان ، وه کو شاعرانی
تیرانی و تورک و هاوسی به کانی ، نه م قالبه یان به کارهینا .

نهوهی شایانی باسه نهوهیه که ده توانین بلین لای نیمه ش شاعران هه بوو
پینان بلین «درباری» بهلام به و چوره نا که لای فارس و تورکه کان هه بووه ،
چونکه حکومت و نه ماره ته کوردی به کان ته مه نیان کورت بووه ، ههروه کو له
پیشه وه گوتمان ده توانین خانی ، جزیری ، نالی ، سالم ، جگه له شاعرانی
نه رده لان به دهری یا نیمچه دهری یان یدینه قهلم . نه ی کاشکی نیمه ش
وه کو هاوسی به کانمان نه و چوره شاعرانه مان هه بووایه ، که ده بوونه هوی
ده و له مه ند کردنی شیعره نه ده بیاتمان .

له بهر نهوه ده بینین کاتی غهزل پی گه بی و له پیشه کی قهسیده جیا بووه و ده ،
شاعرانی نیمه ش وه کو قالبی کی نمونه و ناویزه وهریان گرت و ده ستیان کرد
به شاعرانان له و قالبه دا .

مامۆستایانی غەزەل لە ئەدەبیاتی کوردی دا: «ترمۆکی ، جزیری » لە شێوهی کرمانجی شیمالی داو نالی و سالم و مهلاوه سمان و کوردی و مهحوی ، له شێوهی کرمانجی جنووبی دان .

له باسه که ی پیشوو ماندا که به ناوی « نالی شاعیری غەزەلی کوردی » بوو باسی ئوستادی و توان و سوارچاکی « نالی » مان کرد له غەزەلی کوردیدا ، که له هه مان کاتدا شان به شان ئەو باسه ئەم باسه ی که له بهر ده ستدایه نووسرا ، که به ناوی « مه لای جزیری ئوستادی غەزەلی کوردی له شێوهی کرمانجی شیمالی دا » یه ، ته نانه ت بو هه ردوو باسه که یه ک پیشه کی و روون کردنه وه یه کی تا راده یه ک زانستی ئەده بیمان نووسی تاپیشکه شی خویننه رانی کوردی نازیزی بکه ین ئەگه رچی پوخته و کورت بوو .

جزیری ئوستادی غەزەلی کوردی : (۱۹)

جزیری ئوستادی غەزەلی کوردی شێوه کرمانجی شیمالی و یه کیکه له ئەستیره گه شه کانی ئاسمانی شیعو ئەده بیاتی کوردی ههروه کو نالی له شێوهی جنووبی و بابه تایه ر له شێوهی لوری دا .

مه لای جزیری ناوی شیخ ئەحمده و به « مه لای جزیری » به ناوبانگه ، نیسه ت بو جزیری « ابن عمر » نازناویکی تری هه یه له هیندی قه سیده دا ده بیتری ئەویش « نیشانی » یه ، کوری شیخ محمده ، له هۆزی « بوختی » کوردی ، له خیزانیکی خوینده وارو دیندار . ده رباره ی میژووی ژبانی گه لی بیرویا هه یه ، به لام ئەودی که خاوه نی « العقد الجوهری » ده ی لی نزیکتر له راستی یه و ، که له دوایی یه کانی سه ده ی ده هه می کۆچی دا ژیا و دو هاوچه رخی « ئەمیر شه ره فخانی کوری میر ئەیدال » میرانی « نازیزان » ه که فه رمانه وای ناوچه ی جزیره بوون . (۲۰)

مامۆستا « هه ژار » ده لی ئەگه ر ژابا ، فۆن هارتمانی ئەلمانی ، یان ئەمین زه کی و بله چ شیر کۆو عه لی عه ونی و مامۆستا عه لئه ددین سه جادی به ر له ژینامه نویسی نی ئەو عارفه ، دیوانه که یان به وردی خویندبا یه وه ، ته نیا ئەو شیعه ی که باسی تیره کانی خان شه ره فه ، به س بوو که بۆیان ده رکه وی ، مه لا له چه رخی یازده دا زیندوو بووه ، ئەو گۆره ی تیی دا نیژرا وه ژیرزه مینی مزگه وتیکه ، که خان شه ره فی جزیری له پاش هه زاره می کۆچی سازی داوه . ئیتر ئەو هه موو شیوان و ئالسوزبوونه ی تی نه ده چوو و قسه هینان و بردنه ی پێ نه ده ویست (۲۱) .

ههروه کو له پیشه وه گرتمان غەزەلی دلگیر و مه قبوول و په سه ند ئەوانه ن که له بهینی « ۷-۱۱ » بهیت دا بن . به زۆری شاعیره به ناوبانگ و ئوستاده کانی

غزله چ له ئهده يی فارسی داوچ له تورکی دا ، ئه و جوړه غزله لیه یان زور ترو په سندرته .

ئوه ی شایانی باسه و جیی شانازی په ئه و په که مه لای جزیری نیمه ههروه کو نالی خو مان ، ئه و غزله لانه ی له بهینی (۷) بهیت تا (۱۵) بهیت دان له هه موویان زیاتره (۲۲) .

ده بچ ئه وه بزاین که کاتی غزله له قه سیده جیابوو و بوو به قالبیکی سه ربه خو ی شیعر ، شاعیران به گه رمه وه ده ستیان دایه ئه م جوړه قالبه ، وه ههروه کو گرتمان ته نیا هه ر بو دلداری و عه شق بازی نه بوو ، به لکو بو گه لسی مه به ست و واتای دی به کارده هینرا چونکه له هه موو جوړه قالبه کانی تری شیعر له بار ترو کاری گه رترو جیگیر تر بوو .

مه لای جزیری چونکه شاعیریکی که له و لای هاتوو بووه ده بینین ، له بواری ئه م هونه رده دا خو ی له حافظی شیرازی به که متر نه زانیوه ئه مه له لایه که وه ، له لایه کی تروه چونکه شاره زای شیعر و ئه ده بیاتی دراوسیتکانی بووه ده بینین په که م و به ناو بانگترین غزه لای که له شاعیری ئیرانی هه لېژاردوو و تن هه لکیشی کردوو (۲۳) که ئه ویش غزه له (۲۴) به ناو بانگه کی حافظه که به مه ده ست پنی ده کا الا یا ایها الساقی ... به م جوړه .

نه وایا مو طریبو چه نگی ، فغان نارینه خه ر چه نگی
و ده ره ساقی چه تا که نگی نه شو یین دل ژ فنی ژه نگی
چه یا تا دل مه یا باقی بنوشین دا به مو شتاقی
(الا یا ایها الساقی ادر کاسا و ناو لها)
کو کاتب د پیم جده و دل که ت شکسته خه ت موسه لسه ل که ت
ژ یه ک چه رفان موفه صصل که ت کی په وی مو شکلجی چه ل که ت ؟
د زانی رود و عود نه ووه ل چتا قی تن سرود نه ووه ل ؟
(که عشق اسان نهود اول وی افتاد مشکها)
ژ میهرا وی شه فقه سعه دی شیرین له عای ، شه کهروه عدی
د نا لم شبهه تی ره عدی عه جییم لای ژ وی چه عدی
که دلرا تاب هر چینش بکفری میبرد دینش
(ز تاب جعد مشکینش چه خون افتاد در دلها)
دقی طاقی ، دقی خانج مه عیش و ئه یه ونی کانی
که سنی ده ست ده ت ژ ده و رانی نیهاله ک فی گولستانجی
در آغوشش چو می آرد که از دل جانش بسپارد
(جرس فریاد می دارد که بر بندید محملها)
به قورنانی ، به نایاتی نه گه ر پیری خه ر اباتی

بیتژت سه جده بن لاتیج مریدین وی دبن قاتی
 مرید ار بی بهر نبود ز فرمانش بدر نبود
 ((که سالک بیخبر نبود ز راه و رسم منزلها))
 شه قیظولیات و ده ریایی ژ مهوجان قهط خه بهر نایی
 شکستهستی گه شتیا بایی عه جاجی قی شه شه قی دایی
 ژ حهرفان ماهو سالج ما نه هات ددر شکای فالی ما
 ((کجا دانند حال ما سبکباران ساحلها))
 مهرا ژه وول چ بر ؟ خامی ، کشاند آخر به به دنامی
 ژ رهنگی سه عدی و جامی ژ شوهرت بی حسین عامی
 بدهنگ و بانگ و ئاوازی دیبژت نه غوه یا سازی
 ((نزان کی ماند آن رازی کزو سازند محفلها ؟))
 ژ حافظ قوطبی شیرازی مه لا فهم نهر بکی رازی
 بئاوازی نهی و سازی بین بهر چهرخ پهروازی
 نزد من حبها الصغوی به اهل الهوی نشوی (۲۵)
 ((متی ما تاق من تهوی دع الدنيا واهلها))

ئه وهی سه رنج راده کیشی ئه وهیه که جکه له وهی لهم تیهه لکیشه یا
 « تربیع » جزیری له رووی هونه ری شیعه وه وه له رووی قالبی شیعه وه که
 غه زله ، له هینه که ی حافظ بهر زتر نه بی وه کو ئه وه بی ، جکه له وهش که له
 بهیتی شه شه م و ، هه شته م و ده هه م دا فارسی به کارهیتناوه بو نیو به یته کانی
 خوی ، ههروه ها هونه ریکی زور وردی به کارهیتناوه ئه ویش ئه وهیه که چوئن
 حافظ نیوهی دوا بهیتی غه زله که ی به عه ره بی یه ، جزیریش نیو به یته که ی خوی
 به عه ره بی گوتروه که ده لی :

نزد من حبها الصغوی به اهل الهوی نشوی
 « جزیری »
 هتی ما تاق من تهوی دع الدنيا واهلها
 « حافظ »

ههروه ها له نیوهی بهیتی « ۱۵ » دا ، « تخلص » ی حافظ و خوی
 تبادا به کارهیتناوه .

کیشی غه زله که ی حافظ « بحر هزج مثنی سالم » به واتا :

چوار جار « مفاعیلن . مفاعیلن . مفاعیلن . مفاعیلن »

بی سوود نی یه که لیره دا شتی دهر باره ی یه که م بهیتی غه زله که ی
 حافظ که ده لی . . الا ایها الساقی ادر کاسا وناولها . . .

روون بکه مه وه :

« علامه قزوینی » ده لحن « ... » بعلاوه همه اینها من احتمال بسیار قوی میدهم که دوبیت مصنوعی منسوب بیزید « یزید بن معاویه خلیفه اموی » که سودی « شارح معروف دیوان خواجه بترکی » ذکر کرده یعنی :

انا المسهوم ما عندی بتریق ولا راقی

ادر کاسا وناولها الا یا ایها الساقی

هم از حیث وزن و هم از حیث قافیه و هم از حیث مضامین و طرز ادا و هم بالاخره از حیث استعمال بعضی از عین همان تعبیرات و کلمات از روی غزل ملمع ذیل سعدی در بدایع ساخته شده و سازنده آن از همه حیث از آن غزل باصطلاح اروپائیان « ملهم » شده است ، بعضی از ابیات غزل مشار الیه سعدی که کمال مشابهت با دوبیت مزبور منسوب بیزید دارد از قرار ذیل است :

پایان آمد این دفتر حکایت همچنان باقی
بصد دفتر نشاید گفت حسب الحال مشتاقی

اخلاسی واجبابی ذروا من حبه مابسی
مريض العشق لا یبری ولا یشکو الی الراقی

قم املاً واسقنی کاساً ودع ما فیه مسموما
اما انت الذی تمسقی فعین السم تریاقی

سعی فی هتکی الشانی ویا یدر ما شانی
انا المجنون لا اعیا باحراق واطراقی

ملاحظه شود کلمات و تعبیرات الراقی و تریاقی واسقنی کاساً و مسموما و انا المجنون که بعضی لفظاً و بعضی معنی عین همان الفاظ و تعبیرات دوبیت منسوب بیزید است « (۲۶) »

له باسه که ی پیشومان دا « نالی شاعیری غزه‌لی کوردی » (۲۷) وینه‌مان له غزه‌لی حافزو سعدی له ئه‌ده بیاتی فارسی‌دا هینایه‌وه ، له‌گه‌ل وینه له غزه‌لی مه‌لا جزیری و سالم و کوردی که ئه‌مانه ئوستادی غزه‌لن له شیعی کوردی دا . لیره‌دا دووباره‌یان ناکه‌مه‌وه ئه‌گر خوینه‌ری به‌ریز مه‌به‌ستی بوو ده‌توانی سه‌یری باسه‌که‌ی پیشومان بکات که به‌ناوی « نالی شاعیری غزه‌لی کوردی » یه له به‌رگی بیست و سی‌یه‌م و چواره‌می گوژقاری کوری زانیاری عراق ده‌سته‌ی کورد دهره‌پنراوه ، به‌غدا - ۱۹۹۲ ، وه‌یسا دیوانه‌کانیان .

به‌لام لیره‌دا وینه له غزه‌لی دوو شاعیر ئوستادی غزه‌لی کوردی دی ، که مه‌جوی و مه‌لا وه‌سمان « فایه‌ق » ده‌خمه‌به‌رچاو .

سهر که مهجوی له غهزه له «۷» بهیتی بهدا چی ده لئ: (۲۸)
 له سهیری خهسته خانهی عیشق ئهوی سهووهی که وا شینه
 له سههر ههر خهسته دی یا خویندنی یا سینه ، یا شینه
 شهیدی غهزه یه به غصی ، سه قیمی عیشووه یه جه معنی
 دیاره : سهرنویشتی نه های دل یا شینه یا سینه
 له بهنگ ئه م بهنگی یانه چی ده بین ، خو له خو گووران
 له دنیا دا مه داری عیش و خوشی ، خو نه ناسینه
 به سهر دئا له قایی فه یسه وه دی نه شته په ی دهر په ی
 ج غهزه دی دیده سه خه ووریکه ئه م شه و کون ده کا سینه
 هه ناسه م دا به ناله عه رضی حالی که م که تا ساوه
 له خویناوی دل و جه رگم دهر وونم که یاه تا سینه
 له عالمدا علامه ی صوبه ی حه شر ئه شه و به یانی دا
 خودا :الم ، له چاکی ئه و بهر و که دهر ده خا سینه
 مه لا ته لقینی « مه حریی » دانه دا ، (حبل المتین) ی ئه و
 له جیگه ی زه له ذه یای ره ئفه تی ظاهوو یاسینه

ئهمه ش نمونه ی غهزه لئکی «۹» بهیتی مه لا وه سمان « فایق » : (۲۹)
 به زمی عیشقی شاهی تو بسی خادمی سوقتان ده بسی
 ناسمانی ماهی تو بی مهری جان نه فشان ده بسی
 فیکری بیکری نه های عه قل و مه عریفه ت تا طوری عیشق
 زه دین به زه ره بی تابه که ره وژ ره خشان ده بسی
 دیره ی دوو مه سه ره بی شهیرم بووه سه ره شهقی عیشق
 حاجی کوشته ی نه برووه نالی له چاو جهیران ده بسی
 کوا جه فاجوو تا وه فا خو بی جه بی بی پر سه فا
 طالبی جانان « به لئ » بیزار له جیم و جان ده بسی
 بر تهوی ره وژ روو نه کاته دل وه کو مووسا له توور
 که ی وه کو عیسا موجه ره د مایلی جانان ده بسی
 عیش و نوش و زه رق و بهرقی نه های دونیا فی المثل
 ته لئخ و شیرین وه که شهرا به مه ستو سه رگهردان ده بسی
 لایهقی ههر کهس نیه بیتو سه بهر کاتن غه زه ل
 رهنگ رهنگی عیشقی تو بو سا حیبی دیوان ده بسی
 زهوقی نه ربابی مه جه بهت وا له وه رته ی « ورطه » عیشقا
 تن له خاکدا دهرزی هیشتا سه رگولکی مه یدان ده بسی

خال موښکين خه تره یحان مه هروخی غونچه دهدهان
خاسه یی عوسمانی به جویای نهو عوسمان ده بی

نهوهی شایانی باسه لیره دا مهلا وه سمان ئیشاره تی بو دوو ئوستادی
شيعری کوردی دهکا « حاجی و نالی » ، ههروهها نهوش پيشان دهدا که
ههه کهس ناتوانی ئوستاد بی له غه زه لدا .

نهو نمونه غه زه لانهی ئوستادانی غه زه لی کوردی که له باسه کهه ی
پيشوودا (۳۰) وه یا له م باسه دا پيشانمان دان ، وه کو ده لئ مشتخ نمونسه ی
خه رواریکه ، به تۆزی سه رنج و وردبوونه وه نهو راستیه ی که له پيشه وه
گوتمان بو ده رده که وئ که غه زه ل به واتا نهو شيعره ی له قالبی غه زه لدا
دا پيژراوه ، ههست و نهست و هه مو ئی حساساتی شاعیره ، که له کانگای
دلپه وه ده ری ریوه و جوړه چه شه و مؤسقیقايه کی کاری گه ری هه یه که ههستی
مرؤف نه هه ژینئ و رای ده کیشئ ، ئنجا بابه تی غه زه له که دلدارئ بی یا عیر فانی ،
فهلسه فی ، زوه دو گو شه گیری ، په ندو ئاموژ کاری بی له بهر نهوه ی نه م قالبه
کاری گه رو کورت و پوخته یه ، کاتئ که به ته واوه تی له قه سیده جیا بو وه بو
زور مه بهست به کاره یئرا . به چاوپیا خشان دن پیک به به ره می شاعیره
کورده کانمان نهوانه ی که غه زه لدا ئوستادن نهو جوړه مه وزعانه ده بینین .

دوای نهو چه ند نمونه یه که له پيشه وه پيشانمان دان ، ئیستا دینسه
سه ر غه زه له کانی شاعیر و ئوستادی غه زه لی کوردی شیوه ی کرمانجی شیمالی
جهنابی زاناو خواناس و سو فی کورد مه لای جزیری .

بو غه زه له کانی « جزیری » دیوانی مه لای جزیری - هه ژار - مان کردووه
به ئه ساس ، وه له پله ی دووه مدا « العقد الجوهري » یه که ی زفنگی .

غه زه له کانی جزیری نهوانه ن که له بهینی « ۵ » بهیتی تا « ۱۹ » بهتین ،
بهلام ههروه کو ده یزاین زور جار شاعیر له قاعیده لاده داو غه زلی « ۴۰ » بهیتی
وه یا زیاتر ده لئ که نه مهش وه کو ده گمه ن وان جا نهوانه ی که له « ۱۹ »
تیبه ریوه ، مه رجی غه زه لیان تیادایه و قه سیده نین ، نهوانهش نهو غه زه لانه ن
که له بهینی « ۲۰ » بهیتی تا « ۵۸ » بهیتی دان .

بهلام نهو پارچه یه ی که ۱۴۳ بهیته نهوه قه سیده یه .

جگه له مانهش له دیوانه کهیدا : سچ روباعی ، یهک پارچه ی « ۷ » بهیتی
له شیوه ی زه م وه یا هجو که بهو مه لایه ده لئ ، شيعری جزیری دزیوه ،
ههروهها « ۴ » ترجیع بند ، که جزیری له دوانیاندا هونه ری خو ی تیسادا
به کاره یئاوه ، له رووی دارشتنی قالبه وه . یهک جوړ ترکیب به ندو یهک کلکه دار
« مستزاد » .

جگه له «۳۸» بهندی سځ (۳) بهیتی که بریتی به له وتووژی نیوان مه‌لای
جزیری و میر عیماد الدین ، هه‌روه‌ها «۵۰» بهندی سځ (۳) بهیتی که بریتی به
له وه‌لام و وه‌رامی فه‌قی ته‌یران و جزیری .

هه‌روه‌ها پارچه‌یه‌کی «۱۰» بهیتی به‌فارسی ، ئه‌ویش به ئیستقبانی
«جامی» به‌وه گوتوویتی .

ئه‌وه‌ی بو ئه‌م باسه مه‌به‌ستمانه غه‌زه‌له‌کانیتی که وه‌کو ده‌رکه‌وت به‌شیکتی
زوری دیوانه‌که‌ی گرتوته‌وه .

ئه‌وه‌ی شایانی باسه هه‌روه‌کو گوتمان غه‌زه‌له‌کانی جزیری له شه‌ش
به‌یتی به‌وه بگره تا «۱۹» بهیتی به .

ئه‌گه‌رچی له قاعیده‌ی لاداوه و غه‌زه‌لی ۲۲ ، ۲۳ ، ۲۴ ، ۲۵ ، ۲۶ ، ۲۸ ،
۲۴ ، ۴۹ ، ۵۸ ، به‌یتیشی هه‌یه که ئه‌گه‌ر ژماره‌ی به‌یت بگه‌ین به به‌لگه‌ ده‌بی
قه‌سیده بن به‌لام و اتاو بابه‌ته‌که‌و ناوه‌روک و مه‌به‌ستی غه‌زه‌له له‌به‌ر ئه‌وه به
غه‌زه‌ل داده‌نری . چونکه ده‌شځ غه‌زه‌ل ژماره‌ی به‌یته‌کانی له «۱۷» تیپه‌ر بکا
وه‌کو شتیکی ده‌گه‌من وه له ئه‌ده‌بیاتی فارسیشدا هه‌یه تا «۷۰» بهیتی وه‌یا
زیاتر غه‌زه‌له‌کانی به شیوه‌یه‌کی گشتی ، به‌م جو‌ره‌ن :

یه‌ک غه‌زه‌لی پینج‌به‌یتی ، چواری شه‌ش‌به‌یتی ، پنجی‌حه‌وت به‌یتشی ،
چواری هه‌شت‌به‌یتی ، سیانزه‌ی نو‌به‌یتی ، پانزه‌ی ده‌به‌یتی ، شه‌شی یانزه‌به‌یتی
نۆی دوانزه‌به‌یتی چواری سیانزه‌یه‌یتی ، سیانی چوارده‌به‌یتی ، ده‌ی پانزه‌به‌یتی
شه‌شی شانزه‌به‌یتی ، یه‌کیکی حه‌قه‌ده‌به‌یتی ، چواری هه‌ژده‌به‌یتی ، پینج‌جی
نۆزده‌به‌یتی ، ده‌گه‌مه‌نه‌کانی پانزه‌ غه‌زه‌لن به و اتا ئه‌وانه‌ی له نۆزده‌ زیاترن ،
دیاره ئه‌م ژمارانه‌ش به پیتی نوسخه‌ی دیوانه‌که‌ی ده‌گورین .

ئێستا چهند غه‌زه‌لیکی جزیری وه‌کو نمونه ده‌خه‌ینه به‌ر چاوی
خوینهری به‌ریز :

جزیری یه‌ک غه‌زه‌لی پینج‌به‌یتی هه‌یه ئه‌ویش ئه‌مه‌یه :

خون گو ژ دل به‌هوج بی‌ت ئه‌شکی وه‌وان هه‌ تینه‌ خه‌ط

نیل ژ دیده‌یان دزیت که‌فته‌ه نا‌قی شو‌به‌ی به‌ط

کاتبی نه‌قشی قودره‌تی زیر ره‌شان‌دی سه‌رخه‌تی

ئه‌رزه‌ن و دیم و جه‌به‌ته‌ی پی نه‌قشان‌دو گر نوقه‌ط

جه‌به‌ته‌ت و دیدی نه‌قشان‌د میسک و زه‌باد لی‌فه‌شان‌د

نوری ژ ظوا‌ه‌ت ره‌شان‌د تازه‌ کشان‌دی خه‌ط بخه‌ط

حورو فرشته‌کی وه‌دین نازک و خوب و سورشیرین

دیهن نمونه بهر بکین صورتی چین نو ما غه له ط
شیعری « مه‌ای » گو وه‌ئ ژ وان دایه‌ته جانی مه‌روقان
پورمه لبه‌رگی نهرغه‌وان دینه غه‌زل لنگ‌شه‌طه‌ط

جزیری له م غه‌زله پینج به‌یتیه‌یدا ، ئیشاره‌ت ده‌کا بو زارودی « غه‌زدل »
لیرده‌دا مه‌لای جزیری ده‌فه‌رموی :

« شیعری مه‌لا ، وه‌ک گیان وانه ، زوری دل‌مردوی بی‌ناگای وه‌گیان
هیناو فیری دل‌داری کردن و خستنیه سهر ریخی خواناسی . زور غه‌زله‌و شیعری
وا هه‌ن زور به‌ریزو زور پرمانان . ویزه‌وانان ، له په‌لکی نهرخه‌وان پنگسا
ده‌ینووسنه‌وه‌و به‌دیاری ده‌یدهن به‌یه‌کتر . به‌لام گشتیان له به‌رانبه‌ر شیعری
مه‌لا ، یره‌له‌و له ری لادهرن » (۳۲) .

پتویسته لیرده‌دا ئیشاره‌ت بوشتیک بکه‌ین ئه‌ویش ئه‌مه‌یه‌که غه‌زله‌سی
پینج‌به‌یتی ، شتیکی نایابه‌و له دیوانی شاعیره که‌له‌کاندا ده‌بینری ، ته‌نانه‌ت
شاعیری به‌ناوبانگی ئیرانی حافزی شیرازی له‌ناو ئه‌و « ۴۹۷ » غه‌زله‌ی که
هه‌یه‌تی « ۱۹ » غه‌زله‌ی پینج‌به‌یتی هه‌یه ، له جایه‌کا « نالی » شاعیری کورد
له‌گه‌ل که‌می به‌ره‌مه‌که‌یدا به‌واتا ئه‌ودی که تا ئیستا ناسراوه به‌هی ئه‌و
« ۲۱ » غه‌زله‌ی پینج‌به‌یتی هه‌یه .

مه‌لای جزیری غه‌زله‌کانی هه‌روه‌کو له پیشه‌وه‌گوتمان به‌سهر شه‌ش
به‌یتی تا « ۲۸ » به‌یتی ، ته‌نانه‌ت غه‌زله‌لیکی « ۵۸ » به‌یتیشی هه‌یه ،
له هه‌موویا ئوستادی خوی تیادا ته‌خشاندوه .

ئمه‌نمه‌ونه‌ی غه‌زله‌لیکی شه‌ش‌به‌یتی جزیری به : (۳۳)

سه‌نه‌می ژ قه‌وسی ئه‌برو دو هیلالی نه‌و نومانن
دو که‌مان لپورجی میزان بغه‌ضه‌ب لنگ‌کشانن
نه‌و نون بخه‌ط موقابیل به‌دیج خه‌ط نقیسی
دو هیلالی ده‌ستی قودره‌ت بقیرانی یه‌ک نیشانن
چبه‌راتی حوسنه‌ یاره‌ب بنیشانی پادشاهی
بظه‌رف دو طوره‌ طوغراوه به‌ماوه‌ری ردشانن
ئه‌لیفو دو لامو هه‌ی دین مه‌ دنایه‌تا جه‌مالی
ژ جه‌گه‌ر مه‌ کر ته‌سه‌لای و ژ سینه‌ ده‌ست قه‌شانن
نه‌ تنی ژ قشستو زولغان مه‌ دسینه‌ سه‌د کولابن
لچه‌گه‌ر سیه‌که‌مانان دو هه‌زار تیره‌شانن
ژ جه‌گه‌ر « مه‌لا » پلینگان بکولابو چه‌نگ که‌رگر
ئه‌سه‌دان ژی په‌نچه‌ قیران دل و سینه‌ هه‌ر رشانن

مه سورنه‌ی غه‌زه لیکي جهوت به‌یتی مه‌لای جزیری به :

- ۱ - تو دزانی ب خودی من تو خه‌یالی شه‌بو روز
ب خه‌یالا خوه مه‌دام من تو لبالی شه‌بو روز
- ۲ - همر ب میزان دره شینی جه‌گه‌ری تیرو خه‌ده‌نگ
ژ نه‌سقی صاعیقه مه قه‌وسن هیلالی شه‌بو روز
- ۳ - میثلی گوین ته ره‌وان نال ژ ولی میسکین تبین
ئه‌م نزانن تو چرا هه‌روه دنالی شه‌بو روز
- ۴ - ته ب فه‌ریادو فغانان ب خوه بولبول که‌پر کر
الله ژ چردی وه‌دکالی شه‌بو روز
- ۵ - داکو دل‌بهر قه‌ده‌می لی بنه‌همد ره‌وشه‌ن که‌ت
له‌و تو خونی وه ژ چه‌هقان قه‌ده‌الی شه‌بو روز
- ۶ - ته تنی ذه‌وقو صه‌فا کر ب صه‌یین دل‌بری‌را
سه‌رنخون گاه شوبی نون گاه وه‌کو دالی شه‌بو روز
- ۷ - فتوه‌یا پیری « مه‌لا » یان تو ب الهامی نه‌بی
قی مه‌یی ههر وه دنوشی ب جه‌لالی شه‌بو روز

سورنه‌ی نو به‌یتی (۳۵)

به‌یوه‌سته دو ئه‌برو له مه‌حبوب کشاندن
صه‌د که‌ز مه په‌یاپه‌ی لئه‌زی خه‌سته ره‌شانندن
تیره‌ک ژ که‌مانی غه‌ضه‌بی دا جه‌گه‌ری ریش
مل‌دانه به‌رو سهر ژ دو گوشان قه‌ وه‌شانندن
جوته‌ی ئه‌سه‌دان په‌نجه‌ لسه‌ر سینه‌ نه‌اندن
کوللاب گه‌اندن دل و هه‌ستی ههر شانندن
بوره‌یین ته قودره‌ت کو نومان گوشه‌یی ئیع‌جاز
به‌یوه‌سته که‌ان لگوه‌ان گوشه‌ کشاندن
میهره‌ ته ده‌انی خوه ژ دل خه‌فا کر بودل
دل چو جه‌گه‌رو سینه‌ لسه‌ر جانی قه‌شانندن
نوبین ته هیلالی بقیران به‌ک ژ سوراه‌حق
بی‌عه‌یب لدیم‌ی قه‌له‌می غیب‌ کشاندن

نه قفاشې نه زهل ئيسمې جه مالي كو نقيسي
 حهرفين ته موجه سسه م ژ سوري تازه ره شانندن
 ره بحاني و ديواني و هم ثولث و موسه لسه ل
 يهك يهك وه ههزار رهنگي ژ حوسني نه قشانندن
 نهف نايه تي نوري ژ ((مهلا)) را كو نقيسي
 كاتب ژ سوري نوقظه بزير ابي ره شانندن
 نمونه يهك بو غه زه لي ده به يتي : (۳۶)

دهري مه يخانه يا عيشقي سه حه ر عارف زياره ت كر
 به ژابي چه شم و خوني دل وضو به ست و طه هارت كر
 ورين جاما هيلالي دا ژ عه كسي ماهي نه و بيني
 كو خاني ميهرو جه رگي چه رخ و خواني روزه غاره ت كر
 به ميزاني قهوسي ماهي نه و لوه جه ي دل به ري من دي
 ژ چه شم و گوشه يي نه برو بدور جامي ئيشاره ت كر
 ب نه بصاران نه ظه ر من چو ژ چه رخي قهوسي نه برويان
 شكور خوازين كو چاقان كار به ر عه يني به صاره ت كر
 ژ سه ر ديهي نيقاب نافي ت و ده ستورا طه وافي دا
 د سه عيي به يت و ئي حرام و من نه سو ده دا زياره ت كر
 د ديداري هه زاران جان نثاري مه قده مي يارن
 كه سي جانان ب جان بينت د عيشقي وي تجاره ت كر
 بديناري دنې زينهار دا ياري خوه نه فروشي
 كه سي يوسف فروتي وي دعاله دا خه ساره ت كر
 تنې نه و سه جده يا شوكري ته بر مي حرابي قهوسه ينان
 كو ده لقو شهمل و سه ججاده بقني نافي قه صاره ت كر
 د به حثي له علي له ب هه ر خام نارت طه به ي نه لماسي
 وه لي ته ئيرو فه يضي ميه ر ته ديري حه راره ت كر
 د ئيعجازي به ياني دا سو خه ن گه ر بيته ئينصافي
 دزانت موخته صه ر هه ر كه س ((مه لي)) سي حه ره عيباره ت كر

نه غه زه له و گه لي غه زه لي تري مه لاي جزيري نه گه رچي به روا له ت باسي
 عيشق و خو شه ويستي ده كا ، به لام له راستي دا عيشق و خو شه ويستي
 « حقيقي » يه نهك مه جازي ، نه و عيشقه ي لاي عوره فا هه يه عيشقي ئيلا هيه .

نهم جوړه غزه لانه که عیر فانی به ، و هیا چند به ییتیکی عیشقه و نهوی
تری عیر فانه ، له نه ده بی فارسیدا هیه ، به تاییه تی له غزه له کانی حافزی
تری دا . زور بهرچاو ده که وی .

نمونه ی یانزه بهیتی (۳۷)

نموهال کو یاری دا مه یه که زهره یه که عینایهت
قیسمهت مه خه مرو جامه د دهفته را هیدایهت
حوسنو جه مالی جانان نا دیرتن تو پایان
هرچی نه بت بیدایهت نه صلا نه هن نیهایهت
فه یضا عولومی حکمهت جاما صدهف کو گبرا
مه ز دهستی موغ به چان دیت ب مه صحه فو ب نایهت
تارف حه تا نه نوشی ژ دهستی مه ی فروشی
تغیب نه بو ژ هووشی یهیدا نه کر ویلایهت
گوناهی زوه دو طامات هلنا گرت خه رابات
کسی ب قی ده ری رت دقنی بکت ریعایهت
عیشقی ژ ههردو چه شمان نه ووهل د دل نه نه رکرد
لی زهره زهره ناخر صوتن کرو سیراب
شکی السلاح ههردهم به کوشتنلا (مه لای) هات
تازنه یان ژ کی کم ژ کی بکم شکایهت ؟!
جاما د دهستی شاهینزه نگین ژ دل دشوتن
بیری موغان ژ رهنان وهوه دکر ریوایهت
نطواری عیشق و مهستی ، نه سراری بوت په رستی
ته قریری صهد ریوایهت ناکهت لبو کیفایهت
لیطمئن قلبی عین الیقین دبه خشت
عین العیان دقیتن کافی نهی درایهت
میری و پادشاهی مویهک لنک (مه لای)
نادم ب موتکی عالم یه که زهره یه که عینایهت

نهم غزه له بهرزه ی جزیری بریتی به له و بیروباوهره عارفانه ی که له لای
عورفاو بسو فیه کان باو بووه و وه کو ری و شوین له سه ری رویشتون و
به برهویان کردوه .

له بهیتی سیه م دا که ده کی :

فه یضا عولومی حکمهت . .

حافظ ده لئی :

در خرابات مغان نور خدا می بینم

این عجب بین که چه نوری ز کجا می بینم (۳۸)

به وانا له خبرباتی موغان ((مه یخانه ی موغان)) دا نوری خوا ده بینم
نهم سهیره بیینه که چه نووریکو له کسوی دا دهی بینم

له بهیتی سیه م دا که ده لئی :

عارف چه تا نه نوشستی ...

حافظ ده لئی :

عارف از پرتو می راز نهانی دانست

گوهر هر کس از این لعل توانی دانست (۳۹)

اوحدی کرمانی ده لئی : (۴۰)

عارفان که جام حق نوشیده اند

رازها دانسته و پوشیده اند

له بهیتی ده ه م دا که ده لئی :

لیطمئن قلبی عین الیقین دبه خشت ..

لیره دا ئیشاره ته بو ئایه تی ژماره « ۲۶۰ » له سوره تی « بقره » دا وه ئایه تی
ژماره « ۷ » له سوره تی « التکائر » دا

نهمه غزل بوو ، به لام ههروه کو له پیشه وه گوتمان غزل که له قه سیده
جیابوه وه بوو به قابلیکی سه ره بخو ، چونکه له بارو کاری گه ربوو نه که
هه ر بوو عیشق و دلداری به لکو بوو مه به ستی عیر فانی و زوه دو ، په ندو ،
فله سه فه و ، شتی فیر کردنیش « تعلیمی » به کاره یئیرا . له بهر نه وه ده بینین
نهم غزه له بهرزه ی جزیری غزلیکی عیر فانی به .

نمونه ی پانزه بهیتی :

ئیرۆ مه لا سه را پا له و تیک بومه ئاتهش

من دی سه حه ر خه ر امان نه ی شکه را شرین مهش

یا ره ب چطور فه میوه نه ف رهنگه مه ی دبه خشت

شیره ا مه تی په ریشان ، نه ظما مه تی مشه و وهش

ڏڙ گهڻه مه ڙ ڊڙي ، ناچم گهڻه ڀي قهط
 مڃراڀي وي بهنرا وهردا بچينه « لالهش »
 محبوب وهڪ ستيره گوڦهندو عيشقبازي
 تڪل بچين سهمايڻ هشييارو مهستو سهرخوش
 هموان لکو دمينت ٺهم مفتسي ڀي زهمانيين
 بيتن ڙ دهستي ساقى جاما زولالى بي غهش
 وهر گوڦده چهنگو نايڻ شيرين کو بيتن سهمايڻ
 جامي بنوشه قييران چسادهوو چزه رکهش
 طالع کو تبتو فرصت موهلت لنك حرامه
 من عومري نوح نينه وهر ساقيو بلهز خواهش
 نهى شه کهرا شيرين قهد مه ڙ دهست ته مهى دقيتن
 دا سينه ڀي جهلادهين رهوشهن بکين دلسى رهش
 جاميد چکن بحوسني کو وان نهظهر لخواه
 خهر طبعه تين د نهبلهه چنيرتزو چکه ربهش
 گوره خو ناسپيرت جارده بدست دهيلان
 نهبلهه چکهت تهوافي نايستن بهري رهش ؟
 يزي دکت ڙ قهنجان ڙ رهمزو نازو غهنجان
 قهدري گولان چزانت که ربهش دقيت کهري رهش
 فهضا مه شروهي نيله ٺهم دهجلهوو فورائين
 گهر شبيخ وهر ٺيمامه قيپرايه من کهشاکهش
 شوخا کو ٺهز دبهندي دل گرتيه کهمهندي
 لهطيفه زوهره سيما ، نهبرو هيلالو مههوش
 برهين ڙ قهوسي قودرهت نيشانه کر « نيشاني »
 لامع ڙ بهر دهبارن چيهنگي يهڪ وهپهروهش
 انه لمن حوياته چشمه ککهر و نهباته
 ڙنو قهدي جوانيم بيهن بکم گولا گهش

ئەم چەند لاپەرەيە وە کو بەرکۆلێکە لە گۆلزاری شیعوو هونەری مەلای
 جزیری خوالییی خوش بێ ، چونکە ئەم و فەقێ تەیران و تەرموکی و خانسی و
 دۆستەکانیان لە کرمانجی شیمالی داو نالی و سالم و محوی و کوردی و شیخ رەزاو
 حاجی و فایەق و مەولەوی هاوڕێکانیان لە کرمانجی جنوبی دا نەبوونایە ، ئێسە
 نەمان دەتوانی ئە ئاوا بە شانازییە وە باسی شیعوو ئەدەبیاتی کوردی بکەین
 چونکە بەرھەمەکانی ئەمانە کە زاخاوی مێشکمان دەداتە وە بە سورمە ی زانیاری
 ئەوانە چاومان بە زانست و ئەدەبیات دەریژین لە سەر ھەر کوردیکسی
 خاوەن ھەست فەرزە کە ھەرگیز ئەم زاتانە ی لەبیرنەچێ و یادیان بە خێر بکاتە وە .

پەراویزو کتیبو سەرچاوە :

- ۱ - عەلی تەرمۆکی « شاعری سەدە ی دەیەمی میلادی »
- ۲ - د. طەندا - الادب المقارن - بیروت ۱۹۶۲ ل ۷۹ .
- ۳ - لەم بارە یە وە « نظامی عروزی » لە « چەار مقالە » دا دەلێ « ... کەواتە
 دەبێ خو و بدەنە خویندنی کەلامی خوا « قورئان » و فەرمودەکانی
 پێغەمبەر و « د.خ » بەرھەمی سەحابە و پەندو قسە ی نەستەقی عەرەب و
 کەلیماتی عەچەم و خویندنی و کتیبی باو پیران « سلف » و مونا زەرەدی
 کتیبی « خلف » وە کو « ترسل » ی صاحب عەبادو قابوس نامە و قدامە
 بن جعفر و مقاماتی بدیع و حریری و حمیدی ... ھتد .
- ۴ - ئەو وە بوو کاتێ سامانی یەکان دەستە لاتیان پەیدا کردو میر و پاشاکانیان
 خۆیان بە نەوہی « بہرام چوبین » دەزانی و بە میراتگری مولکی ئییران ،
 دەستیان کرد بە ھاندانی شاعیر و نووسەرەکانیان لە بۆ بە فارسی
 نووسین و زیندو کردنە وە ی مێژوو یان ، لەبەر ئەو دەبینین لە زەمانی
 ئەمان دا بوو یە کەم شانامە ی پەخشان ، ھاتە کایە وە ، ھەر وە ھا
 « تاریخ طبری » و « تەفسیری قورئان » - لەو شانامانە شیعی یانە ی
 کە لە زەمانی ئەماندا ھاتە کایە وە وە یا دەستی پێ کرد ، « شانامە ی
 مسعودی مروزی و گشتاسنامە ی دقیق ی و شانامە ی فردوسی یە » ،
 ئەو وە بوو لە دەوری ۳۸۹ کۆچی دا ولاتی سامانیان و حوکومە تە کە یان
 کەوتە بەر دەستی غەزنەوی یەکان و آل افراسیاب ، . . سەیری پێشەکی
 « گنج سخن - د. صفا - تہران ۳۳۹ » بکە .
- ۵ - سەیری العراق فی موبک الحضارة - الجزء الثالث - الفصل الثامن
 المبحث الثاني «التأثيرات اللغوية فی المشرق» د. حسین محفوظ ود. امین
 علي سعید ، بکە .

۶ - نالی شاعیری غهزه لی کوردی - دوکتور امین موتابیچی - له بهرگی بیست و سیه می چواره می گوڤاری کوری زانیاری عیراق دهسته ی کورد ل ۲۱ - ل ۲۳ .

۷ - شعر و ادب فارسی ، زین العابدین مؤتمن - تهران - ۱۳۳۲ ل ۱۴۰ .

۸ - نسیب و تشبیب و اتا زمانی به که یان نزیکه له به ک و به واتای دلداری له گه ل ژنان و باسی حالی عاشق له گه ل مه عشووق داو وه سفی جوانی سی خو شه ویست . وه وا رویشتووه لای شاعیره به ناویزه کان ، هسه ر غه زلی که له سه ره تای قه سیده وه هاتبی و باسی ناخو شیی روژگارو ، شکات له دووری و ، پیا هه لدان به سه ر شوینه وارو وه سفی هه واو گول و گولزار . هتد « نسیب و تشبیب » ی پی ده لاین ، هه ن فه رق له نیوان « نسیب و تشبیب » دا داده نین به وه ی که ، نه و غه زه له ی که وه سفی خو شه ویستی و دلداریی نیوان عاشق و مه عشووق بی و له پی شه کی قه سیده دا هاتبی « نسیب » ی پی ده لاین . له حالیکه غه زه ل « تشبیب » ی پی ده لاین که وه کو بلین شاعیر له راستی دا عاشقی که سیکه و « حسب حال » ی بلین ، وه کو شیعه رکانی ، کثیر ، مجنون ، قیس له شاعیره دلداره کانی عه ره بو له فارسی شدا « وحشی بافقی » و له کوردی نیمه شدا « کوردی » به . . . بو زیاده ی زانیاری سه یری نه مانه یکه :

۱ - المعجم فی معایر اشعار العجم - شمس الدین محمد بن قیس رازی - چاپ تهران .

۲ - تاریخ ادبیات ایران - جلال الدین همائی - چاپ دوم تهران ۱۳۴۰

۳ - اغانی شیراز - ابراهیم امین الشواری - جا القاهرة - ۱۹۴۴ ل ۴۰ - ۴۱ .

۹ - « عنصری » ابو القاسم حسن بن احمد له شاعیره گه وره کانی قه سیده یه ، له سووری « غزنوی » یه کانددا - « ملك الشعراء » ی دهرباری سو لتمان « محمودی » غرنوی بوو . دیوانی قه سیده کانی له دوو هه زار به یت زیاتره ، گه لی هونراوه ی « منظوم » ی تری هه بووه وه کو « مثنوی و امق و عذرا ، سرخ خنگ بت » « شاد بهرو عین الچیات » ، که هیندی به یتی نه و « منظومانه » له فه ره هه نگه کان دا بهرچاوده که وی . له ۲۱ کوجی دا مردوووه ، فرنگ ادبیات فارسی دکتر زهرا ی خانلری .

۱۰ - رودکی : ابو عبدالله جعفر بن محمد - شاعیری گه وره ی سه رده می چواره می کوجی و هاوچه رخی سامانی یه کان بووه ، له سالی ۳۲۹ کوجی دا کوجی دواپی کردوووه . . . به یه که شاعیری شیعی « عمودی » داده نری .

۱۱- سبک خراسانی در شعر فارس - محمد جعفر محبوب - تهران
۱۳۴۵ ل ۸۷ .

۱۲- ئەم حیکایه ته که عروضی سمرقندی له «چهارمقاله» دا ده گیتیریته وه باری دهوری شاعیران و وهزیفه یان له ده رباره کانی پاشاو میره کانسی ئەوسامان بو دهرده خا . «ئەمه به تایبه تی لای شاعیره ئیرانی یه کان «فارسه کان» و تورکه کان پریه پریتی چونکه خاوهن ده و آهت و میرنشین بوون و راسته ، به لام به ش به حالی کورد ئەشیخ نموونه ی ده گمەن هه بی چونکه ئیمه وه کو ئەوان ئەو سهروهت و سامان و دام وه ده زگایانه مان وا به تیروته سه لی نه بووه ، ده توانین بلیین «نالی و سالم شاعیرانی میرنشینى بابان بوون ئەگەر له دوویشه وه بووبی ، ههروه ها مه لای جزیری و احمدی خانى له ناوچه ی جزیره و یۆتان دا ، که ئەمه زۆر کهمه و وه کو لای ئەوان نه بووه .

پوخته ی حیکایه ته که ی «عروضی سمرقندی» ئەمه یه : ده لئی .

سوڵتان محمود مه ست ده بی و مه جلیس گهرم و «ایاز» یش که غولام و خوشه و یستی سوڵتانه له وئى ده بی و زولفه لووله ره شه جوانه که ی ایاز ئەوه نده ی تر سوڵتان ئەهه ژینى و په ریشانی ده کاو خه ریک ده بی تووشی هه له بی ، که «محتسب» ده لئی ها محمود عیشق له گهل خراپه دا تیکهل مه که وه ره وا له کهل ناره وادا . . . سوڵتان کیردیگ دهرده هینى و ده ی داته ده ستی «ایاز» ده لئی هه ردوو زولفت بیره ، ئەویش ده ی بربو ده یخاته به رده م سوڵتان ، محمود داوا ی زیـرر گه وه ره ریکی زۆر ده کا زیاتر له عاده تی و ده ی به خشی به «ئایاز» ئەوه نده سه رخوش ده بی خه وی لئى ده که وئى ، کاتى رۆژ ده بیته وه وه له سه ر ته ختی پاشایی داده نیشی ، ئەوه ی شه وئى بیرده که وئیه وه و «ایاز» بانگ ده کاو ئەو زولفه ده بینى ، زۆر په شیمان ده بیته وه . به دخوبی و شه رانیتیی به سه را زال ده بی و ، جئ به خۆی ناگرئى . له ده ورو پشته که ی که سه پ پرکیشی ئەوه ناکا ، که لئی پیرسسى بۆچی وا ده که ی ، تا په رده داری گه وره ، رووده کاته «عنصرى» و ده لئی بچۆره لای سوڵتان خۆتى نیشان بده و کارئى بکه که سوڵتان دئى خوش بی . «عنصرى» به قسه ی ده کاو ده چیته لای سوڵتان . سوڵتان سه ر هه لده برئى و ده لئی «عنصرى» له م کاته دا تۆم به بیردا هات ، ده بینى چیمان لئى به سه ره اتوو له وه باره یه وه شتى بلئى که بو ئەم باره مان ده ست بدا :

«عنصرى» . . . له بهر بووره ده لئى

جای طرب و نشاط و می خواستن است چه جای بغم نشستن و خاستن است

جای طرب و نشاط و می خواستن است کاراستن سرو ز پیراستن است . .

کهی برین عهیه بو سهری زولفی بوت « معبود . معشوق »
یا کهی عهیبی سهری زولفی معشوق ، له که مییایه تی
« له برینیا به تی » یا

کهی جیی « کاتی » به خمه و ددانشتن و هه آسانه

یا کهی جیی دانشتن به خمه هه آسانه .

جیی « کاتی » که یفو نیشاطو مهی داوا کردنه ،

که پرازو هی سهر و له برین و هه لپاچینی تی له بو جوان کردنی .

سولتان محمود نهم دوو بهیتهی نه و هنده پی خوش بوو ، فهرمووی که
گه و هه ر بینین و سی جار دهمی « عنصری » پر کرد له گه و هه ر . . .
- چهارمقاله عروضی سمرقندی - باهتمام دکتر محمد معین - تهران
۱۳۴۶ - ل ۵۲-۵۷ - نه ناوا بووه دهوری شاعیرانی دهرباری و حال و
بالیان .

۱۳ - دوو « مصراع » ی مطلعی غه زهل و ده کو هینی قه سیده - له حه رفی
قافیه دا به کن .

۱۴ - جلال الدین همائی ده لئی . . . گو تو یانه که ژماره ی نه بیاتی غه زهل له
۱۳-۷ یه ، وه نه گهر له سیانزه تی پهر کاو نه گاته « ۲۱ » ، « تفضل » ی
پی ده لئین - تاریخ ادبیات ایران - ج ۱ ج ۲ - جلال الدین همائی - چاپ
دوم تهران ۱۳۴۰ ل ۵۷ .

۱۵ - نمونه بو نهم جووره غه زه لانه له غه زه لی شاعیره ئیرانی به کان دا
به دی ده کرئ له هه موویان زیاتر « حافظ ، سعدی ، سنائی ، عطار » ه .

۱۶ - سه رچاوه ی ژماره « ۱۴ » ل ۵۷ .

۱۷ - « تمام مطلع » نه وه یه که هه موو بهیته کان له قه سیده که دا « مقفی » بی
به و اتا قافیه ی بی وه کو بهی تی مطلع ، نهم جووره لای هیندی شاعیری
ئیرانی هه بووه ، نه ویش له بو پیشاندانی توان و هونه ری خو ی .

نهم جووره قه سیدانه له دیوانی « قطران تبریزی » دا به رچاو ده که وی
« قطران تبریزی » حکیم ابو منصور قطران عضدی تبریزی - له شاعیرانی
سه ده ی پی نجه می ده وره ی سلجوقی یه . له وانه یه که بو یه که م جار له
نازه بایجان دا به فارسی شیعیان گو تو وه .

۱۸- بۆ کۆنی و تازەیی لە شیعرى کوردی دا سەیری :

ا- کۆنی و تازەیی لە هەلبەستا-گۆران- هیوای ژمارە « ۳۱ » سالی

۴ کانونی دووهمی ۱۹۶۱ بکە .

ب- د . کامل بصیر - شیخ نوری شیخ صالح - بەغدا - ۱۹۸۰

۱۹- ئەوەی شایانی باسە ئەویە کە مەلای جزیری شاعیر و زانایەکی بەرزى

سەردمی خۆی بوو و ئیستاش شیعرەکانی هەروەکو شیعرەکانی

شاعیرانی دراوسێی بە تایبەتی حافزو سەعدی و جامی (لە رەونەقی

خۆیان نەکە وتون و روژ بە روژ ئوستادی مەلای جزیری بۆنە وەکە

دەردەکەوی) .

۲۰- سەیری ئەم سەرچاوانە بکە :

ا- علاءالدین سجادی - میژووی ئەدەبی کوردی - بەغداد - چاپی

دوهم ۱۹۷۱ - ل ۱۵۲ - ۱۵۳ بکە .

ب- دیوانی - مەلای جزیری - ههژار - تهران - ۱۳۶۱ ل ۱۳ - ۲۱ .

ج- العقد الجوهري ج ۱ - قامشلی - ۱۹۵۸ - المقدمة .

۲۱- سەرچاوهی ۲۰/ب/ل ۲۳ .

۲۲- سەیری دیوانی جزیری بکە ههژار ، العقد الجوهري ، حاجی صادق

۲۳- دەتوانین بڵین «تربيعی» کردووە ، چونکە ئەمە لەجۆرە « مربع » یەک دەچێ .

۲۴- وا دەردەکەوی کە نە خوالی خۆش بوو مامۆستا ههژار و نە

خوالی خۆش بوو « مەلا احمدی زفنگی » یازۆر لایان مەبەست نەبوو

و هیا بۆی نەچوون ، کە هاتوون زۆر بەی ئەو غەزەلانەى مەلای جزیریان

لەژیر ناوی « قەسیدە » دا بڵاویان کردۆتەووە . من بۆ ئەمە جارێکی لێ

دۆستی بەرێزم مامۆستا « شوکر مستەفا » م پرسى و گوتم بۆچی ههژار

سەرنجی ئەوەی نەداوە لە وەلامدا گوتی لەوانەى کە ئەو زۆر بە وردی

فەرقتی بەینی ئەو دوو قالبە شیعرەى نەکردووە ، ئەو مەبەستی

لێکدانەووە کە بوو من وابۆی دەچم کە مامۆستا شوکر راست دەفەرموی

جگە لەو زەفنگیش هەمان جیاوازی دانەناوە .

۲۵- سەیری :

ا- العقد الجوهري - الملا محمد الزفنگی - قامشلی - ۱۹۵۸ - ج ۱ ل ۲

ب- دیوانی مەلای جزیری - ههژار - تهران - ۱۳۶۱ ل ۳ .

ج- دیوانا مەلای جزیری - صادق بهاءالدین - بەغدا ۱۹۷۷ ل ۸۳ .

۲۶- ۱- قسه کانی « قزوینی » یم وه گو خۆی که به فارسی به و ، دکتور خلیل خطیب رهبر له مجله‌ی یادگاری سالی به که می ژماره « ۹ » وه وه رگرتوو وه له ژیر شهر حی غه زه له که ی حافظدا دایناوه ، له و دیوانه ی حافظدا که خۆی چاپی کردوو ، - چاپ اول - تهران - ۱۳۶۳ ل ۲ .

۲- سودی « سودی البوسنوی » زاناو ئه دبیکی تور که خه لکی

« بۆسنه » بووه دیوانی حافظی شیرازی شهر کردوو ، وا دیاره

شهر که ی جیی متمانه یه .

۲۷- سهیری په راویزی ژماره « ۶ » بکه .

۲۸- ۱- مه حوی : ناوی مه لا موحه مه دی کوری مه لا عوثمانی باخیه له

نه وه ی پیرو زانای ناودار « شیخ رهش » . له سالی « ۱۲۵۲ » کۆچی

یا « ۱۲۴۶ » کۆچی له دایک بووه ، له خانه قاکه ی دا که به ناوی

« خانه قای مه حوی » یه له سلیمانی نیژاوه .

ب- بۆ ئه م غه زه له ی مه حوی سهیری ل ۲۸۳ له دیوانی مه حوی

مه لاعبدالکریمی مدرس و محمدی مه لا کریم . چاپی به غدا -

۱۹۷۷ ، بکه .

۲۹- ۱- مه لا وه سمان « فایه ق » : « ناوی مه لاعثمان کوری حاجی اسماعیل

کوری مه لا احمد کوری مه لا فاضل کوری مه لا حسن کوری مه لا

میره » یه . بنه ماله که یان له دیی دهر گه زینی « هه مه دان » بووه

له نه وه ی بابا تایه ری هه مه دانی .

له سالی « ۱۲۲۱ » ی کۆچی دا له سوله یمانی له گه ره گی دهر گه زین

له دایک بووه له سالی ۱۳۰۷ کۆچی دا کۆچی دواپی کردوو .

نازناوی شیعی به که ی « فایق » ه له دیوانه کوردی به که یدا و

« حزین » ، له دیوانه فارسی به که ی دا

ب- بۆ ژبانی و غه زه له که ی سهیری « دیوانی مه لا وه سمان » به کوششی

دوکتور امین موتابچی چاپی نجف - ۱۹۷۳ ، بکه .

۳۰- سهرچاوه ی ژماره « ۶ » .

۳۱- سهرچاوه ی ژماره (۲۰) / ب ل ۲۹۲ .

۳۲- سهرچاوه ی ژماره (۲۰) / ب ل ۲۹۴ .

۳۳- ۱- جزیر هه ژار ل ۳۷۷ .

ب- العقد الجوهری ل ۴۵۱ .

ج - بۆ واتای غهزه له که ده توانی سهیری جزیر ههژار یا العقد الجوهري بکهیت . ئیمه له بهر ئه وهی در یژه نه کیشی و اتا کانیمان نه نووسی .

۳۴ - سهرچاوه کان ژماره « ۳۳ » :

۱ - ل ۲۵۵ ب - ل ۳۷۶ - ههروه ها بۆ واتای غهزه له کهش سهیری ئه وه دوو سهرچاوه یه بکه .

۳۵ - جزیری ههژار ل ۳۹۷ - العقد الجوهري ل ۴۷۷ ، ج ۲ - ههروه ها بۆ واتای غهزه له کهش سهیری ئه وه دوو سهرچاوه یه بکه .

۲۳۹

۳۶ - جزیری ههژار ل ۲۲۶ العقد الجوهري ل _____ - ههروه ها ج ۱ بۆ واتای غهزه له کهش سهیری ئه وه دوو سهرچاوه یه بکه .

۳۷ - جزیری ههژار ل ۱۳۵ - العقد الجوهري ل ۱۳۶ ، ج ۱ ههروه ها بۆ واتای غهزه له کهش سهیری ئه وه دوو سهرچاوه یه بکه .

۳۸ - آ - خواجه شمس الدین حافظ شیرازی شاعیر و عارفی بهرزی ئیرانی - له ناوه راستی نیوهی یه کهمی سه دهی چوارده هه می زاینی له شیراز له دایک بووه و له سالی « ۷۹۱ » ی کۆچی « ۱۳۸۹ » زاینی دا له شیراز کۆچی دوایی کردوه .

ب - دیوان غزلیات - مولانا شمس الدین محمد حافظ شیرازی . بکوشش دکتر خلیل خطیب رهبر ، تهران چاپ اول ۱۳۶۳ ل ۴۸۵ .

۳۹ - آ - سهرچاوهی ژماره (۳۸) / ب - ل ۶۸ - لیسه دا له باتی عارف « صوفی » نووسراوه .

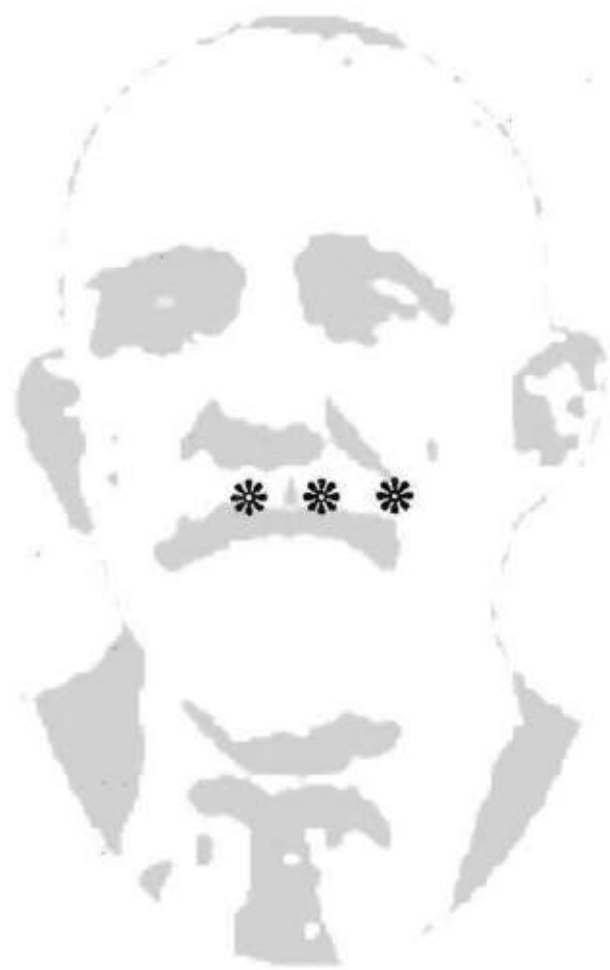
ب - فرهنگ لغات واصطلاحات وتعبارات عرفانی - دکتر سید جعفر سجادی - چاپ دوم - ۱۳۵۴ ل ۳۲۴ لیسه دا « عارف » ه .

۴۰ - سهرچاوهی ژماره ۳۹ / ب ل ۳۲۶ .

۴۱ - جزیری ههژار ل ۲۶۸ - العقد الجوهري ل ۲۹۲ - ههروه ها بۆ واتای غهزه له که سهیری ئه وه دوو سهرچاوه یه بکه .

جگه له وکتیب و سهرچاوانه ی که له پهراویژدا ناویان هاتوه سودیش له مانه وهرگیراوه .

- ۴۲ - تاریخ ادبیات ایران - دکتر ذبیح الله صفا . تهران ۱۳۳۹ .
- ۴۳ - گنج سخن - دکتر ذبیح الله صفا - جلد اول ۱۳۵۴ تهران .
- ۴۴ - سبک خراسانی در شعر فارسی - محمد جعفر محجوب - تهران - ۱۳۴۵
- ۴۵ - دیوانی مه‌لایین جزیری - صادق بهاء الدین - ۱۹۷۷ به خدا .
- ۴۶ - فه ره‌نگی ادبیات فارس - زهرای خانلری .



بنک‌های ژین

ئەو ماددانەى لە گەل پلاستىك دا تېكەل (۱) دە كرىن

دوكتور ذنون محمد پىرىادى

پروڤىسورى كىمىيا

كۆلىچى زانست زانكۆى بەغدا

پوختەى ووتار

پلاستىك (۲) يان «باغە» ماددەىە كى رەقى دەستكرده و لە ژيانى روژانەى مروڤدا خزمەتتىكى زورى ھەيە . پلاستىك ھەموو شتىكى لىن دروست دە كرىت بگرە لە كەوچكى چاوه و شانەى باغەو ھەتاكوو فروكەو خانوو ئوتۆموبىل و چى بە خەيالتا دىت لە پلاستىك دروست دە كرىت . بۆيە بەم چەرخەى ئىمە كە تىاى دا ئەژىن دە ئىن (چەرخى پلاستىكى (۳)) .

ماددەى پلاستىك دروست دە كرىت لە دوو بەش :

۱ . ماددەىە كى سەرە كى پىي دە ئىن پۆلىمەر (۴) .

۲ . ژمارەىە كى تر لە ماددەو ئاويتەى جۆراوجۆر . بە گشتى پىي يان دە ئىن

(ماددە تىكەل كراوہ كان) يان تىكەل كراوہ كانى پلاستىك (۵) .

ئەم لىكۆلىنەو ھەيە باسىكى زانستىانەى بەشى دوو ھەم دە كات ، واتە باسى (ماددە تىكەل كراوہ كانى) پلاستىك دە كات ، بە تايبەتى باسە كە مان لايەنى كىمىيائى ئەو جۆرە ماددانە دە كۆلىتەو ھە . ماددە تىكەل كراوہ كان ۱۵ - ۲۰ جۆر ئاويتەى ھەمە جۆر دە گریتەو ھە و قەبارەى (۱۰ - ۲۰ %) كىشى (۶) زوربەى پلاستىك پىكد ئىت .

پىشە كى .

بىچ گومان پلاستىك ياخود «باغە» ماددەىە كى زۆر بە سوودو ناسراوہ سەدەھا شتومە كى ناو مال و دەور و پشتمان لە پلاستىك دروست كراوہ . بۆ وىنە ئەم ماددانەى خوارەو ھە دە خەينە پەرچا و :-

Teflon

يان

Teva

(تيفا)

- ۱ - كهوچك و چنگال و چه قوۆ .
- ۲ - ده وری و سینی و قاپی خواردن .
- ۳ - بهرمیلی زبل و سه تل و په قره ج .
- ۴ - خوئی دان و میزو کورسی ژووری نان خواردن .
- ۵ - کیسه ی زبل (کیسه ی نایلون) .
- ۶ - مهنجه لی تیفلون (تيفا)
- ۷ - رۆلکه ی ماستاو .
- ۸ - پهرداغ .
- ۹ - په یکه ری (۸) رادیو .
- ۱۰ - جوړها قوتوو بو هه لگرتنی خواردن .
- ۱۱ - په یکه ری به فرکه ر (۹) .
- ۱۲ - بویاغی ته باخ و (۱۰) کاونتهره کانی (۱۱) متبه ق (۱۲) .
- ۱۳ - یاری مندالان .
- ۱۴ - ته بله کی جگهره .
- ۱۵ - قه له می پاندان و مهره که بی وشك .
- ۱۶ - عهینه ك .
- ۱۷ - شانه .
- ۱۸ - پیتلاو به هه موو جوړه کانی .
- ۱۹ - وایه ری کاره با یه پلاستیک پیچراو .
- ۲۰ - قالی و مافوری ناو مال به شیکیان پلاستیکه .
- ۲۱ - گولدان (۱۳) .
- ۲۲ - په یکه ری قیدیو .
- ۲۳ - په یکه ری ته لفریون .
- ۲۴ - په یکه ری جل شۆر (۱۴) .
- ۲۵ - په رده ی به شیک له په نجه ره کان .
- ۲۶ - سۆنده ی باخچه .
- ۲۷ - په یکه ری ئوتۆمۆبیل .
- ۲۸ - په یکه ری فرۆکه .
- ۲۹ - ئیسفهنج .
- ۳۰ - پیتلاوی ژنو و پیاو نه عل و سۆل .
- ۳۱ - واشهری گه لیک له ئامیرۆ مه کینه .

۳۲- بۆياغى پلاستيكى بۆ پوشىنى :-

۱- كاغەز .

ب - پارچە ئاسن و توج . . هتد .

ج - تەختە .

۳۳- سەنوقى بە فر .

۳۴- پلاستيك بۆ پوشىتى خانوو و ديوار(۱۵) .

۳۵- پلاستيك بۆ كشت و كال و چاندنى تايبەتى(۱۶) .

۳۶- پلاستيك بۆ بيناو خانوو كردن(۱۷) .

۳۷- پلاستيك لە جياتى كاشى ناو مال .

• پىكھاتوى پلاستيك(۱۸)

ھەر چەندە ئەم باسە بۆ باسكردنى تىكەل كراوھ كانى پلاستيك تەرخان

كراوھ بەلام پىويستە بە كورتى باسى پىكھاتوى ماددەى پلاستيكىش بگەين .

« پلاستيك » پىناس كراوھ بە ماددەىھەكى رەق لە پلەى گەرمى ئاسايى دا

ھەروھەكوو شوشە رەقە ، بەلام كە گەرم كرا ھەتا پلەىھەكى ئايبەتى ماددەكە

نەرم دەبىت بەرە بەرەو ھەتا بە جارتيك شل دەبىتەوھ رەكوو رۆن . ئەگەر ماددە

شلەكە ساردكرايەوھ ئەوا بەرە بەرە توند دەبىتەرەو لە ئەنجامدا دووبارە

رەق(۲۱) دەبىت وھكوو جارى جارن .

بۆ تىگەيشتنى تەواوى كيميائى پلاستيك و پۆليمەر تگايە

سەرچاوەژمارە(۱۹) يان(۲۰) بخوینەرەوھ .

پلاستيك لە دوو بەشى گرنگ پىك دىت :

۱ . بەشى يەكەمى سەرەكى بەو ماددەى پۆليمەرەكەيە .

۲ . بەشى دووھم - برىتىيە لە تىكەل كراوھ كانى پلاستيك .

تىكەل كراوھ كان رىژەى (۱ - ۱۰٪) پلاستيك پىكدەھىنن . لەم ووتارەدا بە

شىوھەكى زۆر كورت باسى بەشى يەكەم دەكەين و بەدرىژى لە بەشى دووھم

دەكۆلنەوھ بەتايبەتى لايەنى كيميائى .

پۆليمەر بۆ پلاستيك ئامادە دەكرىت بە كارلىكى كيميائى مونومىر Monomer

بۆ وینە : پلاستيكى پۆلى ئەئىلىن ئامادە دەكرىت بە كارلىكى غازى ئەئىلىن

لەگەل خۆيدا .

ھەروھە پۆليمەرى پۆلى ستايرىن ئامادە دەكرىت لە پەلمەرىنى(۲۲)

ئاويتەى ستايرىن واتە بە كارلىكى كيميائى نىوان گەردەكانى ستايرىن .

رېځگای تریش هه یه بۆ پۆلیمه ر ئاماده کردن بۆ وینه ئاماده کردنی پۆلی
 ئه ئیلین تیر فثالات) . ئه م ماده یه به تایبه تی بۆ دروستکردنی کوتالی پۆل ئیسته ر
 به کار ده هیتریت ، به لام قه باره یه کی زۆریشی هه میشه بۆ دروست کردنی
 پلاستیک به که لک دیت . پۆلیمه ره که ئاماده ده کریت به کارلیکی پۆلیمه رین نیوان
 ترشی (تیر فثالیک) له گه ل گلایکۆلی ئه ئیلین .

به راستی رېځگای ئاماده کردنی پۆلیمه ر زۆرن و له م ووتاره دا جیکه
 نابیته وه بۆ باسکردنیان جگه له ودی مه به ستی ووتاره که مان لیکۆلینه وه ی به شی
 دوومه واتا تیکه ل کراوه کانی پلاستیک نه ک پۆلیمه ره که ی پلاستیک . « تیکه ل
 کراوه کانی پلاستیک » (۲۳) کۆمه لیکن له ئاویته و ماده ی جۆراوجۆر هه ندیکیان
 بریتین له توخم هه ندیکشیان ئاویته ی ئالۆزاون له سالی ۱۹۸۸ از له ئه مه ریکا
 (۵) بلیۆن کیلۆ له ماده « تیکه ل کراوه کانی پلاستیک » به کاره یتراره بۆ
 دروستکردنی (۲۵) بلیۆن کیلۆ له ماده ی پلاستیک .

شیانی باسه ژماره ماده تیکه ل کراوه کانی پلاستیک به ته وای نه زانراوه .
 به لام هه ندیک ده لێن (۴۰۰) ماده ده بیت . هه ندیک له م ماده نه سه وودی
 تریشیان هه یه بۆ پیشه سازی لاستیک و کوتال و بویاغ . . . هتد .

گه لیک له پیشه سازی زاناکان (۲۴) به ته کنۆلۆجیای تیکه ل کردنی پلاستیک
 نه گه ل ماده کانی تر ده لێن « هونه ری (۲۵) ره ش » چونکه قازانجیکه زوریان
 ده ست ده که وت له ئه نجامی تیکه ل کردنی که میک له ماده یه کی نوێ له گه ل
 پلاستیک دا .

ئه توانین ئه و ماده نه ی که تیکه ل به پلاستیک ده کرین دابه شکه یه سه
 بایه تی گه وه که ۸۵٪ ی تیکه ل کراوه کان بگریته وه . ئه م سه به شه ئه مانه ن :-

- ۱ - به شی یه که م - ماده پر که ره وه کان (۲۶) .
- ۲ - به شی دووه م - ماده پلاستیکیکی زیاد که رکان (۲۷) .
- ۳ - به شی سه یه م - ماده هیز زیاد که وه کان (۲۸) .

له سه تا ۲۰٪ تری ماده تیکه ل کراوه کانی پلاستیک بریتین له ئاویته ی
 تایبه تی چالاکو به کار که به ره به ستی سوتاندنی پلاستیکه که ده کات یان دژی
 ئۆکساندن (۲۹) یان پیشه ی تریان هه یه . خشته ی ژماره ۱ له خوواره وه
 ئای چه شنی ماده کانی تیا دا هه یه .



خسته - ۱

ناوی ماده کیمیایی به کانی باو که تیکه پلاستیک ده کریں

ناوی ماده که به ئینگلیزی	ناوی ماده که به کوردی
Antioxidants	۱ - مادهی دژ به ئوکساندن (۳۰)
Antistatic	۲ - مادهی دژ به بارگهی (۳۱) کارهبا
Catalysts	۳ - مادهی یاریدهدهری کارلیکی کیمیایی (۳۲)
Heat Stabilizer	۴ - مادهی دژ به ئاگرو سووتان (۳۳)
Antiflame (Flame - retardants)	۵ - مادهی جی گیر کهر دژ به گهرمی (۳۴)
Impact Modifier	۶ - مادهی رهق کهر (۳۵)
Initiators	۷ - مادهی دهست پی کهر (۳۶)
Lubricant	۸ - مادهی چهور کهر (۳۷)
Plasticizer	۹ - راهینهری پلاستیکیتی (۳۸)
Preservatives	۱۰ - مادهی پاریز کهر (۳۹)
Ultraviolet Stabilizers	۱۱ - مادهی پاریز کهر دژ به (۴۰) تیشکی سهرووی وهنه وشهیی

ئایا ئهو ماددانهی سهروهه له خستهی - ۱ که تیکه پلاستیک ده کریں هیچ زیانیان نی به بو پیسکردن و لهوتاندنی دهوروبهر ؟ دهزگابهک له دهزگاکانی

Radian Corporation

ئهمهریکا به نساوی ریڈینان کورپوریشن
 راپورتیکی بلاو کردوتهوه دهبرارهی ئهم مهسهلهیه . له راپورته کهیدا دهلی :
 هندیک له مادهکانی تیکه کراو له گهل پلاستیک دهوروبهر (۴۱) پیس دهکن .
 له لایه کی ترهوه بهشیک له زاناکان دهلین ئهم ماددانه هیچ زیانیکیان نی به بو
 دهوروبهر چونکه له گهل پلاستیکه کهدا کارلیکیان کردوهو بوونه به ماددیبه کی تازه .
 بهلام لایه نیکی زور گرنگ هیه لپردها ئه ویش ئه وهیه که ئهو جوره
 پلاستیکانهی که خواردن و خواردنه وهی تی ده کریں پیوسته بی زیان سن
 وسه لامهت بن بو تهنروستی مروّف .

جوړو چه شنی ټیکه ل کراوه کانی پلاستیک

بې گومان ژماره ی ټیکه ل کراوه کانی پلاستیک زورن بویه نیمه ش لیره دا بو
ناسان کردنی باسکردنیان دابه شیان ده کهینه چوار پولي گه وره هر پوليک له م
چواره دابه ش ده کړیته جوړی بچو وکتر . له لاپه ره کانی ناینده دا به دريژری
باسی ماده کان ده کهین به تایبه تی له لایه نی کیمیایی به وه .

چوار باب ته کان نمانه ن :

(۱) نهو ماددانه ی کارلیکی کیمیایی ریك ده خات Reaction Contro.ers

(۲) نهو ماددانه ی پیشه سازی دروستکردنی پلاستیک له قوناغه کانی دوا یی دا
Processing Additives ناسان ده کهن

(۳) جی گیر که ره کان (۴۲) Stabilizers

(۴) نهو ماددانه ی ره وشت و سیفته و پیشه سازی پلاستیکه که باشــترو
ناسان تر ده کهن .

(۱) ریكخه ره کانی (۴۳) کارلیکی کیمیایی

نهم ماددانه یاریده ی کارلیکی کیمیایی دروستکردنی پلاستیک نهدن .
هه ندیک له م ماددانه هه موی کارلیک ده کات و هیچی نامینیتته وه له ناو پلاستیکه
دروستکراوه که ، به لام هه ندیک له جوړه کانی تر که میکیان لی ده مینیتته وه له گه ل
پلاستیکه که و سیفته و ره وشتی نوی به پلاستیکه که ده به خشن .

چه شنه کانی نهم جوړه ماددانه له خواره وه نشان نهدین :

۱ - نهو ماددانه ی که خیرایی (۴۴) کارلیکی کیمیایی زیاد ده کهن واتــه
Catalyst مادده ی یاریده ر

قهر باره یه کی که م له م ماددانه خیرایی به کی نور نهدات به کارلیکی کیمیایی ،
هه روه ها ماده که هیچی لی نایه ت وه کوو خوی ده مینیتته وه . بو وینه ناماده کردنی
پولسی نه ئیلین به ته کنولو جیای (زیگلرو ناتا) (۴۵) Zig'ar - Natta
پتویستی به چهن ماده یه کی یاریده ده ر هه یه وه کوو نه لکیلی نه له منیوم ALR3
له گه ل کلوریدی تیتانیوم Ti Cl4

نموونه یه کی تر له م ماددانه بریتی به له ترش یان تفت که به کار ده هیترین
بو ناماده کردنی پلاستیکه فینول فورم نه لدهاید .

هه روه ها گه لیک له کارلیکه کیمیایی به کانی پولیمه رین هه یه که پتویستی

بە بەكارھێنانی كەمپەك لە ماددەى یاریدەدەر ھەبە بۆ جى جى بە جى بوون ، بە تايبەتى ماددەى ترش یان تفت وەكو ترشى گوگردىك یان تفتى ھایدروكسىدى سۆدیوم .
شیانی باسە زۆربەى ترشەكان یان تفتەكان دەفەوتین و نامینن ، واتە پلاستیکەكە ھىچ لەم ماددانەى تیادا نامینیت .

ھەر وەھا پىشەسازى پۆلى یورثیان Po'y Urethane
گەلیك لە ماددەى جۆراو جۆر بەكار دەھینیت بۆ پیکھێنانى . ھەندىك لەو ماددانە لەوانەبە بىمىنیتەو لە گەل پلاستیکەكە پاش دروستکردنى وەكو كانزای توتیا (٤٦) و چەن جۆرىك لە ئاویتەى ئەمىنەكان (٤٧)
Amines

٢ - ماددە دەستپى كەرەكان (٤٨)

ئەم جۆرە ماددانە پىوستن بۆ دروستکردنى زۆربەى پۆلىمەرەكان .
بۆ وینە :

١ - پۆلى ئەئیلین Poly ethylene

٢ - تۆلى ستایرین Po'y Styrene

٣ - پۆلى (كلۆرىدى شاینیل) Poly (Vinyl Chloride)

٤ - پۆلى (ئەكریل ئەمید) Poly (acrylamide)

٥ - پۆلى (ئەكریلاتى مەئیل) Poly (methyl - acrylate)

زۆربەى دەستپى كەرەكان پىروكسىدن (٤٩) وەكوو :

Benzoyl Peroxide پىروكسىدى بەنزویل

ھەر وەھا ئاویتەكانى ئازۆ Azo وەكوو :

Azobisisobutyronitril (AIBN)

ئەم دەستپى كەرەكان بە گەرمى شى دەبنەو و رەگى بەرەكلا (٥٠) پىك دینن ، بۆ وینە پەلەرینى ستاینین بەھۆى AIBN بىن گومان قەبارەى مادە دەستپى كەرەكان كە بەكار دەھینرین بۆ پۆلىمەرین زۆر پىوستە كونترۆل بكریت . چونكە زیادەى قەبارەكە زیانى ھەبەو كارلیكى زیان بەخس جى بەجى دەكەن .

ھەر وەھا پاش شى یوونەو دەستپى كەرەكان ھەندىك لە مادە كە دەمىنیتەو و كارلیكى لا بەلا دەكات . لە لایەكى ترەو پاش شى بوونەو دەستپى كەرەكان چەن مادەبەكى بیانى و لا بەلا دروست دەبن و ھەمیشە ئەم مادانە گىروكرفتى بىن گەردى و پەتیتى پۆلىمەرەكە ئالۆز دەكەن .

سروشستی به زۆربەى ئەم جۆره مادانه بى زيانن .

بۆنمونه گەلتيك جار كه ميك له مادده دهستپى كه ره كه وه كوو AIBN
يان پيرۆكسيد ده مي نيته وه به بى كارليكردن ، هەر وه ها پاشماوه كاني كارليكي
دهستپى كه ره كان هه ميشه ده مي نيته وه له گەل پۆليمه ره كه وه له دوايي دا له گەل
پلاستيكه كه تيكل ده بيت .

(۳) ماددهى هه مه جۆر بۆياريدهدانى پۆليمه ركردن

به راستى ئەم ماددانه گەلتيك ئاويتهى جۆراوجۆر ده گريته وه كه پتويستن
بۆ ئاماده كردنى پلاستيك . بۆ وي نه هه نديك جار پتويسته توي نه ر(۵۲)
به كاربه يتريت بۆ جى يه جى كردنى كارليكي پۆليمه ر ئاماده كردن . جارى وا
هه يه به شيك له و توي نه رانه له ناو پۆليمه ره كه ده مي نيته وه وه ده چي ته ناو
پلاستكه كه .

به شيك له م ماددانه به كارده ه يترين له كاني ئاماده كردنى پۆليمه ره كه وه
پتويسته بۆ كارليكه كه وه كوو Chain Transfer agent. (۵۳)
بۆ وي نه ئە مينه كان (۴۷) يان ئاويته ئە ليليه كان (۵۴) . .

(۴) ئەو ماددانهى پيشه سازى پلاستيك له قوناغه كاني

دوايي ئاسان ده كهن

پيشه سازى پلاستيك ته كنۆلوجيايه كى ئالۆزه و ئاسان نيه . واته پاش
ئە وهى پۆليمه ره كه ئاماده ده كريت ده گوازيته وه به شيوه يه كى ره ق بۆ
شوينيكي ترى تايه تي بۆ دروستكردنى پلاستيك .

بۆ زياده كردنى زانياريت ده رياره ي قوناغه كاني ته كتۆلۆجياي دروست
كردنى پلاستيك سه يري ئەم دوو سه رچاوه يه ي خواره وه بكه :
ئەم سه رچاوه يه (۳۰) به رگى ئە ستوره

1. Kirk Other Encyclopedia of Chemical Technology.

2. The Encyclopedia of Polymer Science.

ئەم سه رچاوه يه تايه ته به زانستى و ته كنۆلۆجى پۆليمه ره كان

له م به شه دا باسى ئەو ماددانه ده كه ين كه له قوناغه كاني دوايي پيشه سازى
پلاستيك دا به كار ده ه يترين و دابه شيان ده كه ينه :

ئەم ماددانە بریتین لە ھەوا یەکی بە ھیتز یان لووزەویکی (۵۶) غازن بەرەلا دەکرین لەناو ھەویری پلاستیکە کە پیش ئەو دی رەق بیت . ئەم پفدەرانی بەکار دەھینرین بۆ دروست کردنی ئیسفەنج یان پلاستیکی کوندار (۵۷) . پلاستیکی کوندار سووکە چونکە کونیتیکی زۆری تیاد ھەبە ، بۆ پیچانەو دی ئامیرو (۵۸) شوشە ی ناسک بەکار دەھینریت بۆ پارێزکاری یان لە شکاندن کاتی ھەلگرتنیان و گواستنەو ھەیان .

پیشەسازی ئەم جۆرە پلاستیکە واتە پلاستیکی کوندار پیشە سازی یەکی نوێیە . غازی (۵۹) فریون یەکتیکە لەو غازانە ی کە بەکار دەھینرین بۆ کون دروستکردن . ھەر و ھا جاری وا ھەبە ماددە ی AIBN (۶۰) بەکار دەھینن چونکە غازی نایترو جین دەردەھینن بۆ گومان شی و ونەو دی ئەم ماددانە ھەندین جار گەمیک ماددە ی ھەمە جۆر بە جی دەھیلن و لە گەل پلاستیکە کەدا تیکەل دەبیت .

ب - چەور کردن Lubricant

ئەو قالبانە ی کە پلاستیکی تیادا دروست دەکرین پتویستە بە ھەمیشە یە چەور بکرین بۆ ئەو دی بە ئاسانی قالبە کە بەردات .
نمۆنە ی ماددە ی چەور کەر ئەمانە ی خوارە و ھەن :-

۱ - ھەندیک ئیستەری (۶۱) تاپیە تی .

Fatty Acids

۲ - ترشە چەورە کان (۶۲)

۳ - ئەمیدە چەورە کان (۶۳) .

Stearates

۴ - ستیاراتە کان .

۵ - میو (۶۴)

۶ - چەن پۆلیمەریکی تاپیە تی چەور .

۷ - پۆلیمەرە کان ی سیلیکۆن .

Stabilizers

ح - جی گەرە کان

ژمارە یەکی زۆر لەم ماددە کیمیایی یانە تیکەل دەکرین لە گەل پلاستیک بۆ

ئەوھى پېكھاتووى پۆلىمەرەكەى جىي گىر بېت دژى :-

۱ - گەرما .

۲ - تىشكى رۆشنايى .

۳ - دژ بە ئۆكسجىنىي ھەوا .

۴ - دژ بە مىكرۆب .

گەلىك پۆلىمەر ھەن كە شى دەبېتەوھ بە گەرماو ئاويتەى نوئى دروست دەبېت و پلاستىكەكەش بىي ھىز دەبېت و دەرزىت . لە لاپەرەكانى خوارەوھ بەدرىژى باسى جۆرەكانى ماددە جىي گىرەكان دەكەين .

Antioxidants

[۱] ماددەى دژ بە ئۆكساندن .

ئەم جۆرە ماددانە زۆر باون لە پىشەسازى پلاستىك و لاستىك و پۆلىمەرەكانى تردا . رىژىيەكى كەم لە ماددەى دژ بە ئۆكساندن سوودىكى گەرە دەبەخشىت بە پلاستىكەكەو دەپارىژىت لە ئۆكساندن ، واتە دەپارىژىت لە فەوتاندىن . دوو جۆر ماددەى دژ بە ئۆكساندن بەكار دەھىنرىت بۆ پارىزگارى پلاستىك :

(۱) ماددەى دژ بە ئۆكساندى سەرەتايى (۶۵) .

(۲) ماددەى دژ بە ئۆكساندى دووھەمى (۶۶) .

ماددەكانى جۆرى بەكەم زۆرەيان برىتىن لە فىنۆل و پېكھاتوھكانى . ئەم چەشنە ئاويتانە رەگى بەرەللا (۵۰) دەكوژن و لە ناويان ئەدەن ، بەم جۆرە ماددەكە دەپارىزىت لە بوون بە پۆلىمەر .

جگە لە فىنۆل و بەرھەمەكانى ئەمىنە دووھەكانىش (۴۷) بەكەلكن بۆ

Thioester

(۲) لە پەلمەرىن

Monomer

بابەتى دووھەم ھەندىك ئاويتەى تر دەگرىتەوھ وەكوو ماددەى فوسفات و ئايۆئىستەر Phosphites

دوايى بە ماددەى دووھەمى (۶۷) دەژمىررىن بۆ بەكارھىنانيان دژى ئۆكساندىن . ئەوھى راستى بېت ئەمرۆ سەدەھا ماددەى نوئى دروستكراون بۆ پارىزكردن دژى ئۆكساندىن .

زۆرەيى جار ھەندىك لەم ماددانە دژ ئۆكساندىن لە ناو پلاستىكەكە دەمىنېتەوھ و گىروگرفتى نوئى دروست دەكات .

چۆنیتی راو کردن و کوشتی رهگی به ره آلا له لایهن فینۆله وه نیشان
ئه دهین :

له پیشا فینۆله که کارلیکی کیمیایی له گه ل رهگی نازاد (رهگی به ره لا) (۵۰) وه کات
و هایدرو جینی (ئۆئیچی) (OH) نه لقه که له گه ل رهگی که به ک ده گرن و هه رکیز
(کاری گهری) رهگی که ناهیلیت ، له هه مان کاتدا فینۆله که ده بیته رهگیکی نوئی،
به لام رهگی نوئی به که سست و بی چالاکیی به واته توانای کارلیکی کیمیایی نییه و
ده مینیتته وه هه تا هه لی بۆ ریک ده که ویست و دوانیان به یه که وه به ک ده گرن .
رهگی وه کو ئه مه پیتی ده لیتن رهگی (جی گیر) (۱۱۷) .

[۲] جی گیر که ره کانی دژ به گهرمی

ئه م جۆره ماددانه تیکه ل پلاستیک ده کرین بۆ ئه و دی گهرما کاری تسی
نه کات وشی بکاته وه . به تایبه تی ئه م جۆره ماددانه بۆ جیکیر کردنی پلاستیکی
PVC به کار ده هینریت چونکه پلاستیکی PVC به گهرما زوو
تیک ده چیت وشی ده بیته وه .

هه ر وه کوو چۆن ته سبیح ده بچریت و ده نکه کانی به که به که به ره لا ده بیته
پلاستیکی PVC ش به گهرما گه رده کانی هه لده وه شیته وه و ده بچریت .
گه لیک جار غازی کلۆریدی هایدرو جین له ئه نجامی شی و ونه وه
ده رده چیتته ده ره وه .

هه ر وه ها پۆلیمه ری (پۆلی یوریشان (Polyurethane) جیگیر
ده کریت به هۆی ئه م ماددانه ی خواره وه : -

(۱) سابونی کانزایی Metallic Soap

(۲) ئاویتته ئه ندامی به کانی قه لایی Organotin Compounds

(۳) خۆی به ئه ندامی به کان و (۶۸) نانه ندامی به کانی (۶۹) قورقوشم .

(۴) مادده ی تری هه مه جۆ .

[۳] جی گیر که ره کانی پلاستیک دژی رۆشنایی

و دژ تیشکی سه رووی وه نه وشه یی (۴۲)

Light or Ultraviolet Stabilizers

ئه م چه شنه ماددانه توانای پلاستیک دژی تیشکی رۆزو تیشکی
(UV) (۴۲) زیاد ده کهن . تیشکی رۆزو تیشکی (UV) پیکه اتووی

پلاستیک تیک ئه دەن به تاییه تی (UV) که ئه تواتیت ماده که شی بکاتهوه . ماده جیگیر که ره کان تیشکه کان هه لده مژیت و پۆلیمه ره که رزگار ده کات لیی . نموونه ی ئه م ماده جیگیر که وانه له خواره وه دهنووسین

Benzophenone

۱ - به نرۆفینۆن

Benzotriazoles

۲ - به نرۆ ترا یازۆ له کان

Organonickel

۳ - ئاویته ئه ندایه یه کانی نیکل

Compounds

یاته ماددانه ی سئیه م تاییه تین به عژینی تیشکی سه روی وه نه وشه یی (UV)

۴ - ژماره یه که له ئاویته ی ئه ندایه و نائه ندایه هه مه جۆر . شیانی باسه

هه ندیک له م ماددانه کار ده که ن وه کوو کار کردنی ماده کانی دژ به

ئۆکساندن Antioxidants واته به هه مان

میکاستم (۷۰) کار ده که ن .

[۴] جی گیر که ره کانی گشتی (پاریزه ره کان)

Preservatives

ئه م جۆره ماددانه تیکه له به پلاستیک ده کرین بو مه یه ستی کوشتی میکرو ب ، ئه و میکرو بانه ی که پلاستیک بو گهن ده کات .

[۵] ئه و ماددانه ی که ئه رکی پلاستیک ئاسمان ده که ن (۷۱) و پیشه یان

به ریک و پیکتر جی به جی ده که ن

گوتمان پلاستیک ماده یه کی تیکه له له گه لیک ماده ی هه مه جۆر ، هه ندیکیش له و ماددانه پیشه یه کی تاییه تی هه یه و ماده کان هه موو به یه که وه ره وشت و سیفه تی پلاستیک دهنوین .

له لاپه ره کانی ئاینده باسی هه ندیک له و ماددانه ده که ن که ره وشت و سیفه تی پلاستیک باش ده که ن :

(۱) پلاستیکیتی زیاد که ره کان (۷۲) Plasticizers

گه لیک له پۆلیمه ره کان پله ی گه رمی تواندنه ویان (۷۳) زۆر به رزه ، گومانی به شه ش ده بیته کۆسپیک له ریگای پیشه سازی و گۆرینی پۆلیمه ره که جیخی به سوود ، نه که چونکه گه رمی به کی زۆری پیویسته بو توانه وه به لکوو پلاستیکه که ش خۆی باش ناگریت ئه گه ر قورسی به کی زۆر هاته سه ری زوو

دهشكيت ورد دهبيت وه كوو خه لووز . بهلام كه ريژه به كسي كه م له ماددهي (پلاستيكي زيادكهرى) له گهل دا تيكه ل ده كه ين پلهي توانه وهي مادده كه كه م ده بيته وهو سيفه تي باشو پلاستيكي پهيدا دهكات بو وينه پوليمهري PVC نه گهر بيتو ماددهي (پلاستيكي زياده كهرى) تي ته كريت به كه لك هيچ نايات چونكه رهقو بي توانايا . بهلام زاناكان سهريان كرد ريژه ي ۱۰-۲۰٪ له ماددهي داي بيوتيل فثالات Dibuty Phthalate پوليمه ره كه ده گوريت و نه رمي دهكات و به ناساني له قالب نه دريت .

له جيهاني پيشه سازي دا ده به ها چه شن له م ماددانه هه ن و هه موو روژيك تي ده په ريت ماددهي . توئ ده خرينه بازاره وه . مادده كاتي پلاستيكي زيادكهر) كه تيكه ل ده كرين له گهل پلاستيك زورچار كارليكي كيميائي (۷۴) نيوان مادده كان روو نه دات . نه نجامي نه م كارليكانه هه نديك جار گه رده كانسي پوليمه ره كه به به كه وه نالوزينيت (۷۵) ، نه وهش پلاستيكه كه رهق تر دهكات .

نه وهي راستي بيت كه س به ته واوي چونتي كار كردني مادده (پلاستيكي زياده كهره كان تي نه گه يشتوه . وانه سروشتي كارليكه كيميائي به كان نه زانراون به ته واوي . بهلام دياره كه نه م ماددانه سيفه تي پلاستيكي زياد ده كه ن . خشتهي ژماره - ۲ له خواره وه چه ن نمونه به كه له (پلاستيكي زيادكهرانه) نشان نه دات .

خشته - ۲

ناوي چه ن مادده به كي (پلاستيكي زيادكهر)

ناوي به ئينگليزي	ناوي ناويته به كوردي
Dioetyl Phthalate	داي ئوكتيل فثالات
Di - isoctyl Phthalate	داي ئايسو پروپيل فثالات
Di - isopropyl Phthalate	داي ئايسو ئوكتيل فثالات
Epoxidzed Soya beans	روني سوياي ئوكسيجيناي
Di - butyl Sabacate	داي بيوتيل سباسات
Phosphate Compounds	ئاويته ي فوسفات

(۲) ماددهي رهنگدار

ژماره به كي زور له ماددهي رهنگ به كار ده هينرين بو رهنگرني پلاستيك . هه نديك له م ماددانه ده ستردن و ناماده ده كرين وهه نديكيان پوخته ده كرين له ماددهي تر . ژماره به كه له م بوياغانه وه كوواره شي (۷۶) كاربون) ته نها رهنگ به

پلاستیک نایه خشیت به لکوو همیشه ته مهنی پلاستیکه که و هیزی زیاد ده کات .
 بچ گویمان ماددهی رهنگ ههر چهنده که میش بیت زوربهی جار کارلیک
 ده کات له گهل پلاستیکه که و ماددهی نوی پیک دینیت . ئەم مادده نوی یانه
 له وانه یه سیفەت و رهوشتی و پلاستیکه که بگورن .

Impact Modifiers

(۳) ماددهی به هیزگر

ئەم جورە ماددانه تیکهل به پلاستیک ده کرین بو ئەو دی پلاستیکه که به
 هیز بکات دژی شکاندن . واته ئەم ماددانه هیزو توانای پلاستیکه که زیاد
 ده کات . ئەم جورە ماددانه زوربهیان له بابەتی لاستیکن (۷۷) . ههندیکیشیان
 له بابەتی پولی ئەکریلاتن ، Polyacrylate ههندیکی تریان
 پیکهاتووی هاوبهشی بیوتادایین وستایرنیان ههیه . (۷۸)
 Butadienc Styrene Copolymers

جاری واش ههیه ریزه یه کی کهم له ئەکریلونایتریل Acrylonitrile
 یان میثا ئەکریلات Methacrylate له گهل پولیمه ره هاوبهشی یه کی
 سه ره وه پولیمه رین ده کریت بو هه مان مه به ست .

(۴) ماددهی بارگه کوژ Antistatic Agents

گه لیک له مادده پلاستیکه کان به ئاسانی بارگه ی کاره بابی پهیدا ده کات و
 شتی سووک وه کوو قزوو پارچه کاغه زو ده زوو رادکیشیتته لای خویمان . بو
 ئەو دی ئەم سیفەت و توانایه کهم بکریته وه چهن مادده یه کی تایبه تی تیکهل
 به پلاستیک ده کریت له کاتی پیشه سازی دا . ئەم جورە ماددانه بارگه ی کاره بابی
 به تال ده کهن (۸۰) . مادده کان بارگه به تال ده کهن به هوی پیکهینانی چینیتی ئاو
 (وه کوو شی) له ده ور پلاستیکه که دا ، ئەم چینه ئاوه یان شی یه ئەتوانیت
 بارگه کاره بابی یه که بلاو بکاته وه وله ناوی بدات و بهم جورە بارگه که بلاو (۸۱)
 ده کاته وه و جیای ده کاته وه له پلاستیکه که . ئەم جورە ماددانه به دوو جور
 به کار ده هینرین . یان له گهل هه ویری پلاستیکه که تیکهل ده کرین پیش ئەو دی
 له قالب بدریت یان پاش دروستکردنی پلاستیکه که به چینیتی ته نک له
 مادده که سواق ئەدریت .

وینە ی ئەم جورە ماددانه ئەمانه ن : -

۱ - ئەمیننی به ستر او به کو مه له ی ئیشوکسی (۸۲)

Quatrnary Ammonium Salts.

۲ - خوئی ئەمۆنیۆمی چواری

Flame Retardants

(۵) ماددهی دژ سووتاندن

پلاستیکی دژ سووتاندن (۸۳) بابەتیکی نوی یه له پلاستیک . ههر چهنده

نرخى ئەم جۆرە پلاستىكە گرانە بەلام زۆر بەسۈرۈدۈ باۋە بەتايبەتى بىۋى
 دروستكردنى شت و مەكى مندال . لە كاتى پىشەسازى كىردنى پلاستىكەكە
 رېژەيەكى كەم ھەندىك ماددەى كىمىيى تايبەتى دژى سووتان تىكەل يە
 پلاستىكەكە دەكرىن و لە پاشان دەكرىنە قالب . جل و بەرگ و شت و مەكى
 مندالان پىويستە لەم جۆرە پلاستىكانە دروست بكرىن بۇ سەلامتى مندالەكان
 و پارىزگارىيان دژى سووتان . لە خوارەوۋە نمونەى ئەم جۆرە ماددانە
 دەتوسىن : -

۱ . ھەندىك ئاويتەى نائەندامى ۋە كوۋ ئەلوومىياتراى .

Alumina Trihydrate ھايدوات

۲ . ھەندىك ئاويتەى تەندامى كلوراۋى .

Chlorinated Organic Compounds

۳ . ھەندىك لە ئاويتەى فوسفورۋە بەرھەمەكانى .

شىيانى باسە جۆرى يەكەم باوترە لە جۆرەكانى تر .

Coupling Agents ((۶)) ماددەى جووت كەر

ئەم جۆرە ماددانە لەگەل پلاستىك تىكەل دەكرىن بۇ ئەۋەى يارىدەى
 يەكگرتنى ماددەكانى تر بدات . وىنەى ئەم ماددانە لە خوارەوۋە ئەنوسىن .

۱ - ئاويتە سىلىكون (۸۴) بىۋى پلاستىكانەى كە ماددەى

(Glass - Fiber) ۸۵) تىادا ھەيە .

۲ - ئاويتە ئەندامى يەكانى تىتانيۆم - بۇ ئەۋى پلاستىكانەى كە سىلىكونى

تىادا نىيە . بەلام ئەم ماددانەى خوارەۋەى تىادا ھەيە : -

۱ - رەشى كاربۆن Carbon black

ب - ئوكسىدى كانزا .

ج - كاربۆناتى كالىسيۆم .

ء - بۇياغ .

چەن زانىبارى يەكى نوئى دەربارەى تىكەل كراۋەكانى پلاستىك

يەكىك لەۋ كومپانىيەنى كە پارەيەكى زۆربان بۇ پىشەسازى تىكەل كراۋەكانى
 پلاستىك تەرخان كىردۈە كومپانىيە ئەثىيى ئەمەرىكى يە Ethyl (۸۶) . ئەم كومپانىيە

(۱۰۰) ملیون دۆلاری تهرخان کردوه تهنها بۆ پیشه‌سازی مادده‌ی تایهت به دژ سووتاندتی پلاستیک Flame Retardants ئەئیل ههموو ئامپیرو تکنولوجیاو کارگه‌ی کومپانیای داوی DOW له سالێ ۱۹۸۷ کری ، ههر وه‌ها له سالێ ۱۹۸۸ کارگه‌یه‌کی تری تازه‌یان دامه‌زران بۆ پیشه‌سازی دووهم برۆمیدی گلایکۆلی نیۆپه‌نتیل Dibromoneopentyl Glycol . ئەم گلایکۆله (۸۷) بـۆ ئاماده‌کردنی پۆلی‌بوریتانی کوندارو سووک به‌کار ده‌هێنریت . ههر وه‌ها کومپانیای ئەئیل چهن مادده‌یه‌کی تریش دروست

دزکهن بۆ پیشه‌سازی پلاستیک وه‌کوو :

۱ - جووته فه‌نیلی برۆماوی (۸۸) Brominated Biphenyls

۲ - دووجا فینۆکسی (۸۹) به‌نزین Diphenoxy benzen

۳ - ئەئیلین - (بیس تیترا برۆمۆ فثال ئیماید)

Ethylne - (bis - tetra bromophthalimide)

کومپانیایه‌کی ئەمه‌ریکی تر که له مه‌یدانی دروست کردنی ئەم جووره ماددانه چالاکه کومپانیای ئەمپاسیته Ampacet . ههموو سالتیک کارگه‌کانی ئەم کومپانیه (۱۰۰۰۰۰) تهن له بۆیاغیکی تایهتی بۆ مه‌به‌ستی رهنگ کردنی پلاستیک دروست ده‌کات . ههر وه‌ها مادده‌ی تریش دروست ده‌کات وه‌کوو : مادده‌ی دژ سووتان یان جیگیر که‌ره‌کانی دژ به تیشکی سه‌رووی وه‌نه‌وشه‌یی (UV) یان مادده‌کانی دژ ئۆکساندن .

له لایه‌کی تره‌وه کومپانیای بۆرغ وارنهر Borg - Warner

که ههمیشه ده‌زگایه‌کی ئەمه‌ریکی یه‌ ده‌ستی داوه‌ته دروستکردنی مادده کیمیایی به‌کانی دژ گه‌رمی واته (جیگیر که‌ره‌کانی دژ گه‌رما) بۆ پلاستیک به تایهتی بۆ (PVC)

ئه به‌هاری سالێ ۱۹۸۸ به‌م لاره کومپانیای بۆرغ وارنهر ده‌ستی کرده دروستکردنی پۆلیمه‌ریکی تایهتی تیا‌یادا ستایرین و ئەکریلۆنازیریل و بیوتاداین به‌شدارن . ئەم پۆلیمه‌ره‌یان ناو نا به (ABS) و له‌گه‌ل PVC تیکه‌ل ده‌کریت بۆ ئەوه‌ی PVC به‌هێز بکات و پلاستیکیتی مادده‌که زیاد بکات . ههر وه‌ها تۆلیمه‌ریکی تریشیان ئاماده کردوه له ئەکریلۆنازیریل وستایرین ههمیسان بۆ مه‌به‌ستی تیکه‌ل کردن له‌گه‌ل (PVC)

زۆربه‌ی هه‌ول و ته‌قه‌لای پسیۆره‌کان بۆ دروست کردنی مادده‌ی به‌سوود تهرخان کرا که له‌گه‌ل پلاستیک دا تیکه‌ل بکریین و کارلیک بکهن له‌گه‌ل تۆلیمه‌ره‌که‌و ره‌وشت و سیفه‌تی پلاستیکه‌که بگۆرن .

خستهی ۳- قه باره‌ی هه‌ر جوړیک له چه‌شنه‌کانی نه‌و ماددانه‌ی که تیکه‌ل پلاستیک ده‌کرین نیشان نه‌دات له‌ سالی ۱۹۷۷ هه‌تا سالی ۱۹۸۷ له نه‌مهریکا .

خسته - ۳

قه باره‌ی نه‌و ماددانه که له‌گه‌ل پلاستیک دا تیکه‌ل ده‌کرین

۱۹۷۷ - ۱۹۸۷

سال	قه باره‌ی	چه‌شنی مادده
۱۹۷۷	۲۶۲۱ ملیون تن	مادده پرکه‌ر (۹۰)
۱۹۸۷	۲۵۰۰ ملیون تن	
۱۹۹۰	۳۳۲۰ ملیون تن	
۱۹۷۷	۷۰۴ ملیون تن	پلاستیکیتی زیادکه‌ر
۱۹۸۷	۸۴۷ ملیون تن	
۱۹۹۰	۹۱۷ ملیون تن	
۱۹۷۷	۳۰۷ ملیون تن	مادده‌ی هیز زیادکه‌ر
۱۹۸۷	۴۴۱ ملیون تن	
۱۹۹۰	۵۷۰ ملیون تن	
۱۹۷۷	۱۹۱ ملیون تن	مادده‌ی دژ سووتان
۱۹۸۷	۲۵۶ ملیون تن	
۱۹۹۰	۳۳۲ ملیون تن	
۱۹۷۷	۱۳۹ ملیون تن	ره‌نگ
۱۹۸۷	۲۱۹ ملیون تن	
۱۹۹۰	۲۶۲ ملیون تن	
۱۹۷۷	۳۹ ملیون تن	مادده‌ی چه‌ورکه‌ر
۱۹۸۷	۴۸ ملیون تن	
۱۹۹۰	۵۷ ملیون تن	
۱۹۷۷	۴۲ ملیون تن	چیگیر که‌ره‌کانی دژ که‌رما
۱۹۸۷	۴۱ ملیون تن	
۱۹۹۰	۴۵ ملیون تن	
۱۹۷۷	۰۲ ملیون تن	چیگیر که‌ره‌کانی دژ (UV)
۱۹۸۷	۳۰۵ ملیون تن	
۱۹۹۰	۴۰۵ ملیون تن	

سال	قهبارهی	چەشنی مادده
۱۹۷۷	۱۳ ملیۆن تەن	مادده کانی دژ ئۆکساندن
۱۹۸۷	۲۱ ملیۆن تەن	
۱۹۹۰	۲۵ ملیۆن تەن	
۱۹۷۷	۱۷ ملیۆن تەن	پیتروکسیدی ئەندامی (۹۱)
۱۹۸۷	۲۲ ملیۆن تەن	
۱۹۹۰	۲۷ ملیۆن تەن	
۱۹۷۷	۶۵ ملیۆن تەن	مادده پفدهره کان (۹۲)
۱۹۸۷	۶۵ ملیۆن تەن	
۱۹۹۰	۷۵ ملیۆن تەن	
۱۹۷۷	۳ ملیۆن تەن	مادده کانی میکروۆب کوژ
۱۹۸۷	۵۵ ملیۆن تەن	
۱۹۹۰	۷ ملیۆن تەن	
۱۹۷۷	۲ ملیۆن تەن	ماددهی بارگه کوژ
۱۹۸۷	۴ ملیۆن تەن	
۱۹۹۰	۵ ملیۆن تەن	
۱۹۷۷	۱۹ ملیۆن تەن	ماددهی تری هه مه جوړ
۱۹۸۷	۵۲ ملیۆن تەن	
۱۹۹۰	۶۵ ملیۆن تەن	

وادیاره ماددهی (ریشالی شووشه (Glass Fibers) باوی زیادتره نه مادده کانی تر بو ئه وهی هیزو توانابه پلاستیک ببه خشیت واته بو دروستکردنی پلاستیکی هیزدار (Reinforced Plastics) تهنه دوو یان سهی ماددهی تر هه ن که نه جیاتی (ریشالی شووشه) به کارده هینرین له لایه ن چهن کومپانیایه ک وبریتین نه (ریشالی ئەندامی (Organic Fibers) (۹۳) و ریشالی کاربوۆن (۹۴) .

ئه گهر بیتو به راوردی قهبارهی نه و ماددانه که تیکه ل به پلاستیک ده کرین بکه ین ده بینین بابه تی (مادده پرکه ره کان (Fillers) به که من و ماددهی پلاستیکیتی زیادکه ره کان) دووه من .

له سالی ۱۹۸۸ قهبارهی مادده (پلاستیکیتی زیاد که ره کان له نه مه ریکا گه بشته به ک ملیار کیلو ، ههروه ها چاوه روان ده کریت که له سالی ۱۹۹۰ قهباره که بگاته دوو ملیار کیلو . له سه نا ۷۵ هه تا ۸۵ ی نه م قهباره به بو یشه سازی (PVC) و پۆلیمه ره کانی هاوبه شی فاینیل (۹۵) Copolymers of Vinyl Chloride .

بهراستی روون نه بۆته وه ئایا چۆن چۆنی مادده (پلاستیکیتی زیادکهره کان کاری خۆیان به سهر پلاستیک دا ده کهن و (پلهی گهرمی شووشه بی) (۹۶) پلاستیکه که دینیتته خواره وه هه میسه وه کوو روونی ماکینه یاریده ی نه مرکردنی گهرده کان نه وات و به بان یه که به ئاسانی ده جوو لینه وه. زۆر به ی زانا کان ده لاین گوايه مادده ی (پلاستیکیتی زیادکهره مان) کارلیکی کیمیایی له گه ل مادده پۆلیمه ره که ناکات و به لکوو کاره که ی خۆی فیزیایی یه و یه س .

ئهم ماددانه ی خواره وه بۆ (پلاستیکیتی زیادکهره) به کار هینرین :

۱ . ئیستهری (۶۱) هه مه جووری ترشه ئه ندامی یه کان .

۲ . ئیستهری ترشی فۆسفۆریک .

۳ . روونی سوئیای (۹۷) به ئیپۆکساید کراو

Epoxidized Soybean Oil

۴ . پۆلی ئیستهری (۹۸) تایبه تی

دوو بهش له سی بهش قه باره ی (مادده پلاستیکیتی زیادکهره کان) له

ئاویته ی نه هیدریدی فثالیك (۹۹) Phthalic anhydride

ئاماده ده کرین . ئه و ئاماده کردنه ش جی به جی ده کریت به کارلیک کردنی

نه هیدریدی فثالیك له گه ل چان کحوولیک وه ئوو کحوولی ئوکتیل

، لیره دا کحووله که ئه لقه ی نه هایدریده که Octyl Alcohol

ده کاته وه و له نه جام دا ده بیت به ئیستهری فثالیك . به شیوه یه کی گشتی

کحولی گهرد دریز باشه له م ئاماده کردنا چونکه ئیستهره که ی پله ی کولاندن و

توانه وه ی بهرز ده بیت .

کحوولی تریش هه یه که به کار ده هینرین بۆ ئاماده کردنی ئیستهر ،

ئه ویش به کارلیک کردنی کحووله که له گه ل نه هیدریدی فثالیك . له خواره وه

ناوی چهن کحولیک له م بایه ته ده نوسین :-

۱ - کحولی یانزه کاربۆنی

۲ - کحولی ده کاربۆنی

۳ - کحولی نوو کاربۆنی

۴ - کحولی دووانزه کاربۆنی

۵ - کحولی سینانزه کاربۆنی

۶ - کحولی چوارده کاربۆنی

جاری واش هه یه کحوولی چلاوی (۱۰۰) به کارده هینن بۆ ئاماده کردنی

ئیستهره که به لام له هه موویان باوتر دای ئوکتیل فثالاته

Diocetyl Phthalate که به شیوه یه کی کورت پتی ده لاین (DOP)

دووم مادده له قهبارهي به كار هينان بر يتي به له روڼي رووه كي به ئيوكسيديد كراو
Epoxiized Vegetable Oil (۱.۱) به تايبه تي روڼي سويا Soya Oil .

رهنگ و بوياغ بابه تيكي تره له تيكل كراوه كاني پلاستيک و له لاپه ره كاني
سهره وه باس كرا . له سالي (۱۹۸۸) له نه ميريكا (۲۵۰) مايون كيلو بوياغ بو
پلاستيک به كه لك هينراوه . بو ناماده كرندي بوياغ مادده ي ئوكسيدي تيتانيوم
Titanium Oxide وershايي كاربون Carbon black

به قه يله ره به كي سهره كي به كار ده هينرين . له ۸۰٪ هه تا ۹۰٪ رهنگ و بوياغ
ئوكسيدي تيتانيوم و ره شايي كاربون به كار ده هينرين ، به لام قه باره ي ئوكسيدي
تيتانيوم دوو به قه د ره شايي كاربون ه ، به تايبه تي چونكه ئوكسيدي تيتانيوم
بو تيكل كرن له گه ل (PVC) به سه ند كراوه .

بوياغي نه ندامي (۱.۲) زور باوي نيه بو رهنگ كرندي پلاستيک چونكه
ناويته نه ندامي به كان به ناساني شي ده بنه وه و پيکه اتوويان (۱.۳) ده گورييت
له ناو پلاستيکه كه نه مهش ده بيته هو ي گوراني رهنگيان . هه نديک جار مادده ي
لا به لا به ره لا ده بيت له نه نجامي كاريك كرندي بوياغه كه له گه ل پلاستيکه كه و مادده
تازه كه سهرده كه ويته سهره وه و دي مهي پلاستيکه كه ناشرين ده كات .

خسته ي ژماره - ۴ له خواره وه ناوي كوميانيا نه ميريكي به كان تومار ده كات
كه به شدارن له پيشه سازي تيكل كراوه كاني پلاستيک .

خسته - ۴

ناوي كوميانيا كاني نه ميريكا كه تيكل كراوه كاني پلاستيک

دروست ده كهن

بابات

كوميانيا كان

American Cyanades

نه ميريكان سيانامايد

مادده ي دژ ئوكساندن
Antioxidants

Borg - Warner

بورغ وارنر

Ciba - Geig

سيبا - جيگ

Ethyl

ئه ئيل

Ferro

فيرو

Hoechst Celanese

هوچست سيلانس

I C I (America)

ئاي سي ئاي - نه ميريكا

كومپانيان

باسات

Mobay	مۆبەي	
Monsanto	مۆسانتو	
Olin	ئۆلين	
Sandoz	ساندۆز	
Uniroyal	يوني رۆيەل	
Witco	ويتكو	
Ampacet	ئەمپاسيت	ماددەي پفاكەر
Hanly Chemicals	هينلى كيميكەل	Blowing Agents
Hoechst Calanese	هۆچست سيلانى	
Mobay	مۆبەي	
Olin	ئۆلين	
Pennwalt	پين والت	
Sherex	شيرېكس	
Uniroyal	يوني رۆيەل	
Witco	ويتكو	
Akzo	ئاكزو	ماددەي بارگە كوژ
American Cyanamide	ئەميرېكەن سياناميد	
Ferro	فېرۆ	
Horwick Chemical	هۆرويك كيميكەل	
Henkel	هينكل	
Hoechst Calanese	هۆچيست سيلانس	
I C I - American	ئاي سي ئاي - ئەمەريكا	
Lonza	لۆنزا	
Mobay	مۆبەي	
Sherex	شيرېكس	
Witco	ويتكو	
Air Products	ئەير پراډكس	ماددە يارىدەدەرە كاني
Akzo	ئاكزو	Catalysts كارليك
American Cyanamide	ئەميرېكەن سياناميد	

کومپانیاکان

بابونات

Basf	باسف	
Ciba - Geigy	سیبا جی جی	
Dow Chemical's	داو کہ میکہ لی	
Du pont	دوو پونٹ	
Ethyl	ئہ ٹیل	
Olin	ئولین	
Pennwalt	پین والت	
PPG - Industries	پی پی جی	
Texaco Chemical's	ٹیکسا کو کہ میکہ لی	
Witco	ویتکو	
American Cyanamide	ئہ میٹریکن سیاناماید	Colrants بویا غورہنگ
Basf	باسف	
Borden Chemical's	بوردن کہ میکہ لی	
Ciba Geigy	سیبا جی جی	
Du pont	دوو پونٹ	
Ferro	فیرو	
Hoechst Calanese	ہوچیسٹ سیلانسی	
I C I - American	ئی سی آئی - ئہ مہریکا	
Mobay	موبہی	
Sandoz	ساندوژ	
Sun Chemcials	سن کہ میکہ لی	
Witco	ویتکو	
Aluminum Co of America	ئہ لومینہم - ئہ مہریکا	ماددہی ڈو سنووتان
Ampacet	ئہ مپاسیت	
Basf	باسف	
Dow Chemical	داو کہ میکہ لی	
Ethyl	ئہ ٹیل	
Ferro	فیرو	
Hoechst Calanese	ہوچیسٹ سیلانسی	

کومپانیاکان

بابسات

M, and T Chemicals	که میکه لی	(م) و
Monsanto		مونسانتو
Olin		ٹولین
PPG - Industries		پی . پی . جی
Soletn Industries		سولم
Uniroyal		یونی روئیل
Witco		ویتکو
Akzo		جی گیر کھرہ کاتی ڈر گھرما
American Cyanamide	ٹھ میریکھن سیانامااید	
Ampacet		ٹھ مپاسیت
Borg Warner		بورغ وارنر
Ciba Gegy		سیبا جی جی
Eagle picher		ئیقل پیچھر
Ferro		فیرو
M. and T. Chemicals	که میکھل	(م) و
Mobay		موبھی
Morton Thiokol		مورتن ٹائیو کول
Olin		ٹولین
Union Carbide		یونین کارباید
R.T. Vanderbilt		ٹار وتی شاندر بیتل
Witco		ویتکو
Amoco		ٹھ موکو
Borg Warner		بورغ وارنر
Firestone		فایر سٹون
Harwick Chemicals		ب. ف. گووڈریج
		ھارویگ که میکھلی
Mobay		(م) و (ت) که میکھلی
		موبھی
Rohm and Haas		روم و ھاس

Shell Chemicals	شیل که میکه لس	
Union Carbide	یونیهن کارباید	
Uniroyal	یونی روئیهل	
Witco	ویتکو	
Ako	ئاکزۆ	معددی چه ور کردن
Borg Warner	بۆرغ وارنهر	Lubricant
Dow Corning	داو کوریننغ	
Sastmazn Kodak	ئیستمان کوداک	
General Slectric		
C. P. Hall	سی پی هۆل	
Hoechst Celanese	هۆچئیست سیلاتی	
Lonza	لۆنزا	
Morton Thiokol	مۆرتن - تایۆکۆل	
Shell Chemical	شیل که میکه لس	
Sherex	شیریکس	
Union Carbide	یونیهن کارباید	
Witco	ویتکو	
Akzo		یلائیکیتی زیاد که و
Basf	باسف	
Dow Chemicals	داو که میکه لس	
Du Pont	دوو پۆنت	
Eastman Kodak	ئیستمان کوداک	
Exxon Chemicals	ئیکسون که میکه لس	
Ferro	فیرۆ	
C. P. Hall	سی . پی . هۆل	
I C I - Americas	ئی . سی . ای . ئهمهریکا	
Mobay	مۆبهی	
Monsanto	مۆسانتۆ	
Olin	ئۆلین	

Siem Chemicals	شیل که میکه لس	
Uniroyal	یونی رو یه ل	
Witco	ویتکو	
American Cyanamide	ئه میتریکان سیاناماید	جی گیر که ره کانی دژ
Asarco	ئه سارکو	تیشکی ژووری
BASF	باسف	ونه وشه یی
Ciba Kaigy	سیبا جی جی	
Du Pont	دوو پونت	
Eastman Kodak	ئیستمان کوداک	
Ferro	فیرو	
Hoechst Ce'anese	هۆچست سیلانس	
I C I - Americas	ئی . س . ئای . ئه مه ریکا	
	ن . ل . که میکه لس	
Sandoz	ساندۆز	
Witco	ویکو	

قه باره ی ماده کیمیایی به کانی دژ سووتان زۆر نیین . له سالێ ۱۹۸۸ له ئه مه ریکا (۲۷۰) ملیۆن کیلو ماده ی دژ سووتان پیشه سازی کراوه بو مه به ستی پلاستیک ، پسپۆره کان چاوه ری ده که ن قه باره که بگاته (۵۰۰) ملیۆن کیلو سنالی ۲۰۰۰ .

ئاشکرایه ماده ی دژ سووتان بو دروستکردنی هه موو جوۆره پلاستیکی به کار ناهیزیت . ماده ی دژ سووتان ناهیلایت پلاستیکه که ئاگر بگریت و بسوتیت چونکه به به ستی ده رجوونی دوو که ل له پلاستیکه که ده کات .

شیانی باسه نیوه ی قه باره ی ماده کانی دژ سووتان ماده ی (۱.۴) نانه دمایا وه کوو ئه لومینه م هایدرات Aluminum Hydrate و ئۆکسیدی کانزا Metal Oxide .

ماده کانی تر که به پله ی دووه م ده ژمیرین ئه مانه ن :
Hologenated Organic Compounds

Hologeuted ئاویته ی ئه ندامی هالۆجیناوی (۱.۵)

Phosphate Esters ئیسته ره هاجنیاوی به کانی فوسفات

Phosphate Esters ئیسته ره کانی فوسفات

نموونه ی جوۆری به که م هایدرۆ کاربونی

هالوجیناوين چ نهروماتی (۱.۶) بن یان نهلیفاتی (۱.۶) . برۆم هالوجینیکی باوه
 بو ئهم مه بهسته . ههنديک جاریش چهن مادهیه کی نانه نامیش به کارده هیتریت
 به قه باره یه کی کهم ، وه کوو ئوکسیدی نه نتمۆن و ئوکسیدی ناسن یان
 بۆراتی زینک Zine Borate .

زۆربه ی ماده کانی دژ سووتان تیکهل به پلاستیکی ئیپوکسی
 ده کرین به تایبه تی نهوانه ی که شتو مه کی
 Epoxy Resins
 کاره بای لی دروست ده کهن .

بو دروستکردنی پلاستیکی (PVC) دژ سووتان یان پۆلی یوریشانی
 دژ سووتان ئیستهری فۆسفات به کارده هیترین .

شیانی باسه ئیستهره کانی فۆسفات پلاستیکی پۆلیمه ره که زیاد ده کات
 جگه له وه ی دژی سووتاندیشه .

پلاستیکی (PVC) به شیوه یه کی تایبه تی به کارده هیتریت بو
 دروستکردنی په یکه ری به فرکه ر (۱.۷) و به سته رو (۱.۸) جل شور (۱.۹) ،
 ههروه ها ئه سکه میل و میزو قه نه فه شی لی دروست ده کریت .

ئهم جووره شتانه پتویستیان به ماده یه کی ره قی به هیتره بو ئه وه ی
 نه شکیت . ئهم مه به سته ش جی به جی ده بیت به تیکهل کردنی پۆلیمه ره که
 له گهل ههنديک ماده ی تایبه تی که پنیان ده لئین « ماده ی به هیتره کهر » . وینه ی
 ئهم ماددانه له خواره ده دنووسین :

۱ - کوپۆلیمه ری (ABS) واته :
 (Acrylonitrile - Butadiene - Styrene)

۲ - کوپۆلیمه ری (MBS) واته :
 (Methacrylate - Butadiene - Styrene)

۳ - پۆلیمه ره کانی نه کرلیک
 Acrylic Polymers

۴ - پۆلی نه تیلینی کلۆراوی

۵ - سرکاتی (نه ئیلین - فاینیل)
 Ethylene - Vinyl acetate

۶ - پۆلی بیوتاداین ، که وا لاستیکه .

۷ - پۆلی (ستایرین - بیوتاداین)

۸ - لاستیکی فلۆراوی (۱۱۰) .

ئه وه ی راستی بیت قه باره یه کی زۆر له م ماده به هیتره کهرانه به کاز
 هیتراره له لایهن کارگه کان . له سالی ۱۹۸۸ له ئهمه ریکا (۷۰) مایون کیلو

لەم جۆرە ئاویتانه بەکارهێنران بۆ پێشهسازی پلاستیکی بههێزو رەق .
 لهوانهیه قهباره که بگاته ۱۰۰ ملیون کیلو سالی ۲۰۰۰ .

ههروهکوو گوتمان بهشیک لهو ماددانهی که لهگهڵ پلاستیکدا تیکهه
 دهکرین ماددهیهکی چهورن Lubri Cants . قهبارهی ئەم مادده
 چهورانه زۆرین به گویرهی ماددهکانی تر وهکوو رهنگ و بویاغ . سالی ۱۹۸۸
 پهنجا ملیون کیلو له ماددهی چهور بۆ پلاستیک دروستکردن بهکارهێنراوه .
 سایوون ، وهکوو ستیاراتی سوودیۆم ، لهههموو ماددهکانی تر زیاتر
 بهکاردههێنریت . شیاتی باسه چهن سوودیکی تریش پیش کهش به
 پلاستیکه که دهکهن جگه له چهورکردنی وهکوو جیگیرکردنی پلاستیکه که دزی
 گهزماو به ئاسانی له قالب دانی .

ماددهکانی تر که لهم پێشهسازی به بهکاردههێنرین بریتین له چهن
 توشیکی ئەندامی (۱۱۱) ئیستهر و چهن کحولیک ، ههروهها ماددهی پارفین و
 (۱۱۲) پۆلی ئەئیلین و بۆلیمهری سیلیکۆن ومیویش (۱۱۳) .

جیگیر کهرهکانی دژ گهرماش زۆرن بهتایبهتی بۆ (PVC)
 بهکاردههێنرین ، لهم جیگیر کهرانه (۴۵) مایۆن کیلو له سالی ۱۹۸۸ له
 ئەمهریکا دروستکراوه و بهکارهێنراوه . له سهتاچل ۴۰٪ ههتا ۵۰٪ ی ئەم
 ماددانه بریتین له خوچی ئەندامی کانزا (۱۱۴) Organo metallic Salts
 کانزاکان بریتین له :

- (۱) باریۆم .
- (۲) کادمیۆم .
- (۳) کالسیۆم .
- (۴) زینگ .
- (۵) پۆتاسیۆم .
- (۶) قهلائی .

شیانی باسه ئەم خوئیانه سوودی تریشیان ههیه بۆ پلاستیکه که جگه له
 جیگیرکردنی پلاستیکه که دژ به گهزما .

جیگیر کهرهکانی دژ به تشکی سهروی وهنهوشهیی (UV) ههندیک
 جار به کاردههێنرین بۆ بهشیک له پلاستیکه کان .

قهبارهی ئەم جۆره ماددهیه سالی ۱۹۸۸ له ئەمهریکا گهیشه (۴) مایۆن

کیلۆ . ئەو هی راستی بیت زۆربە هی رەنگ و بۆیاغ دەتوانن پلاستیکە کە جێگیر بکەن جگە لە رەنگ کردنی .

ئەتوانین بلیین جیگیر کەرەکانی دژ بە UV کار دەکەن بە میکانسمیکی وەک ماددەکانی دژ ئۆکساندن Antioxidants ، واتە رەگی بەرەللا Free Radical راو دەکەن و دەیکوژن چونکە رەگی بەرەللا هـۆی

بروکر گرتە و پیرۆکسید دروست دەکات و لەپاشان پیرۆکسیدەکان شی دەبنە وەو ئاویتە ی نوێ دروست دەبیت و پۆلیمەرە کە شی دەبیتە وە . نمونە ی ئەم بابەتە : ئەمینی چلاویە

Branched amines

بەنزۆقینۆنەکان

Benzophenes

بەنزۆتراپازۆلەکان

Benzotriazoles

ئاویتە ئەندامی بەکانی نیکل

Nickelorganics

بۆیاغ و رەنگ

بۆ ئەو هی میکروۆب و بەکتریە لە ناو پلاستیک دا ئەژین هەندیک جار ماددە ی میکروۆب کوژ Biocides بە دیزەیه کی کەم تیکەل دەکریت . نمونە ی ئەم میکروۆب کوژانە ئەمانەن :-

Organometallic Compounds

ئاویتە ئەندامی بە کاتزایی بەکان

Organosulfur Compounds

ئاویتە ی نایترو جیتی (۱۱۵) ئەندامی

Nitrogen Organic Compounds

ئاویتە ئەندامی بەکانی (۱۱۶) گوگرد

لە کوتایی ئەم باسە دەلیین باسی تیکەل کراوە کاتی پلاستیک بە ووتاریک تەواو نابیت و پتیوستی بە زنجیرە بەک ووتارە بۆ ئەو هی مافی خۆی وەر یگریت .

نکە ی زین

* * *

- (۳) چهرخی پلاستیکی = العصر البلاستیکی
 هر وه کوو چۆن له میژوودا چهرخی بهردین (العصر الحجری) هه بوو
 له پاشان چهرخی ئاسنین (العصر الحیددی) و له پاشان چهرخی برونزی
 (العصر البرونزی) ، بهم چهرخه ی ئیستا واته چهرخی بیستم ده لئین
 چهرخی پلاستیکی .
- (۴) پۆلیمر Polymer = پۆلیمر = متعدد الودات واته
 (فره یه که) ، تکایه سهیری پهراویژ ژماره ۳- بکه .
- (۵) پلاستیک (سهیری پهراویژ ژماره ۲- بکه) .
- (۶) کیش = وزن = قورسای .
- (۷) تیفلون مادده یه کی پلاستیکی زۆر به نرخه . له ناو
 هیچ مادده یه کی کیمیایی دا ناتویته وه و به گهرماش نهرم نابیت . هه ندیک
 له مه نجه ل به چینیکی ته نک له م مادده یه سواق ئه دن بو ئه وه ی خواردن
 به کازاکه دا نه نووسیت و به ئاسانی مه نجه له که بشوریت . به و جوړه
 مه نجه له لانه دولین (مه نجه لی تیفلون - یان تیفلا Teve)
- (۸) په یکه ر = هیکل .
- (۹) به فرکه ر = الثلاجه ، یان به فرگر .
- (۱۰) ته باخ = طباخ واته چیشت لئنه ر .
- (۱۱) کاونته ر = کاونتر واته له و میژو چه کمه چانه ی که به ده وری متبه قه وه
 ده کریت .
- (۱۲) متبه ق = مطبخ = شوینی چیشت لئنان .
- (۱۳) مزهریه = سندانه .
- (۱۴) جل شور = غساله .
- (۱۵) وه کوو مادده ی (ستایرۆبۆر) که بو پۆشینی دیواره کانی ژووره کانی
 به کارده هینریت بو پاریزگاری پله ی گهرمی ژووره کان .
- (۱۶) بو کشت و کال پارچه ی (پۆلی ئه ئیلین) به کارده هینن بو دروستکردنی
 خانوی پلاستیکی (البیوت الزجاجیه - یان البیوت البلاستیکیه) .
- (۱۷) پارچه ی (پۆلی ئه ئیلین ی) ئه ستور ده خه نه ژیر چینی شتایگه ر له پاشان
 شتایگه ر ده خه نه سه ری .
- (۱۸) پیکه اتوو = ترکیب .
- (۱۹) الدكتور ذنون محمد پیریادی و الدكتور گورگیس عبد ال آدم (کیمیاء
 الجزئیات الکبیره المحدث) مطبعة جامعة الموصل سنة ۱۹۸۹ .

(۲۰) دوکتور ذنون محمد پريادي (پلاستيك وجه شنه كاني) گوفاري كاروان
المجلد ۲۲ ، الصفحة ۹۰ (۱۹۸۴) .

(۲۱) نهو پلهي گهومي بهي كه پلاستيكه شله كه به تهواوي رهق دبیت پيی
دهلین (پلهي بوونه شوشه) واته .
درجة التحول الى الزجاج .

(۲۲) پهلمه رین = اللمرة Polymerization

(۲۳) تیکله کراره كاني پلاستيك = مضافات البلاستيك .

(۲۴) پیشه سازی زان = صناعی ، عالم صناعی .

(۲۵) هونه ری رهش = Black art

(۲۶) ماده پرکه رهوه = ماده المحشیه = Fillers

(۲۷) ماده هی پلاستیکیتی زیادکهر = المواد المدنه Plasticizers

(۲۸) ماده هی هیز زیادکهر = مقوی Rein for cements

(۲۹) ئوکساندن = اکسدة Oxidation

(۳۰) المواد مضادات الاكسدة .

(۳۱) مضادات الشحنات الكهربائيه .

(۳۲) العوامل المساعدة .

(۳۳) واته ئاگر نهو جووره پلاستیکانه به ئاسانی ناسوتینیت .

(۳۴) نهو پلاستیکانه نهرم نابن وشي نابنه وه به گهرما .

(۳۵) نهو ماددانه پلاستیکه كه رهقو به هیز دهكات وبه ئاسانی ناشکیت .

(۳۶) نهو جووره ماددانه پیویستن بو ئالوزکردنی زنجیره ی گهرده کان به
کارلیکی کیمیایی پهلمه رین Po: ymerizatvon .

(۳۷) ههروه کوه چۆن مه کینه چه ور ده کهن به گرین نه مهش هه مان پیشه
ده بینیت .

(۳۸) راهینه ری پلاستیکیتی = المدنات ، واته نهو ماددانه ی كه پلاستیکه كه
نهرم ده کهن به جوړیک كه به ئاسانی نه شکین و به ئاسایی بکرین به
شت و مهك .

(۳۹) نهو ماددانه پلاستیکه كه له به کتریاو میکروپ ده پاریزیت بو نه وه ی
بوگهن نه بیت .

(۴۰) المواد المضاده للاشعه فوق البنفسجية .

(۴۱) دهوروبهر = الیئه .

- (۴۲) المثبتات = وهكوه جج گير كه دژ گهر ما يسان دژ تيشكى سه رووى
وهنه وشه يى UV
- (۴۳) ريکخه ره کان = منظم .
- (۴۴) خيراى = سرعة .
- (۴۵) زيگلهر Ziglar زانا يه كى نه لمانه ، ناتا Natta زانا يه كى
ايتالى يه . هه ردوكيان ريگايه كى نوي يسان دوزيه وه بسو په له ريئى
ئاويته گاننى فاينيلى Vinylic Monomers
- (۴۶) قوتيا = خارصين . Zn
- (۴۷) نه مين = امين RNH₂, R₂NH, R₃N بر يتين له نئاويته ي نه ندامى
- (۴۸) ده سته چى كه ر = البادى Initiater
- (۴۹) پيروكسيد = فوق الاوكسيد Peroxide
- (۵۰) ره گى به ره تلا = الجدر الحر . Free Radical
- (۵۱) پولى ستايرين = پوليمه رى به ناوبانگه بو دروست كردنى پلاستيك .
- (۵۲) توينه ر = مذي ب Solvent
- (۵۳) مواد انتقال السلسله : Chain Transfer Agents
- (۵۴) نئاويته ي نه ليلى = مركب اليلى Allylic Compounds
بر يتى يه له و نئاويتانه ي به ندى نه ليلى تبادا هه يه
- (۵۵) مادده ي پفده ر = الماده الناخه وهكوه بايه كى به هتيز يان لووزه ويه ك غاز .
- (۵۶) لووزه ويكى = تيار
- (۵۷) پلاستيكي كوندار = البلاستيك المثقب .
- (۵۸) تغليف ولف الاجهزه .
- (۵۹) فريون Chloro Fluoro Carbon (Ferion) = كلورو فلورو كاربون
- (۶۰) Azobisisobutyronitrile = AIBN
- (۶۱) ئيستهر بابه تينكى نئاويته ي نه ندامين
- (۶۲) ترشه چهوره كان = الحوامض المشخميه .
- (۶۳) نه ميده چهوره كان = الاميدات الشخميه .
- (۶۴) الشينمع .
- (۶۵) مضادات الاكسدة الاولى Primary Antioxidants

(٦٦) مضادات الاكسدة الثانويه Secondary Antioxidants

(٦٧) مواد ثانويه ، بالدرجه الثانيه .

(٦٨) خويّيه نه ندامي به كان = الاملاح العضويه .

(٦٩) نائه ندامي = اللاعضويه .

(٧٠) ميكاتسم Mechanism = چؤنئى جئى به جئى كرونى كارليكه كه

به وردى و دريژى .

(٧١) المواد التي تسهل أداء البلاستيك Performance additives

(٧٢) = ملدن . واته نه و ماددانه به كه به ريژه به كى Plasticizer

كه م (١ - ٢٠٪) تيكهل به بلاستيك ده كرين بو نه وهى پلهى توانه وهى

پلاستيكه كه داگريت گ و سيفه تى بلاستيك بدات به مادده كه .

(٧٣) پلهى گهرمى توانه وه = درجه الانصهار .

(٧٤) كارليك = تفاعل . كارليكى كيميائى = تفاعل كيميائى .

(٧٥) يتشابك .

(٧٦) رهشى كاربون = اسود الكاربون Carbon black

(٧٧) لاستيك = مطاط Elastomer

(٧٨) پؤليمه رى هاوبه شى = پؤلايمه ر مشترك Copolymer

(٧٩) بارگه كوژ = مزيل الشحنة الكهربيائيه .

(٨٠) بارگه به تال كردن = تفرغ الشحنة الكهربيائيه .

(٨١) انتشار الشحنة الكهربيائيه .

(٨٢) كومه لهى ئيتوكس = RO-

(٨٣) اللدائن المضاده للاشتعال .

(٨٤) ناويتهى سيليكون = مركب السيليكون .

(٨٥) گلاس فايبر Glass - Fiber ده زوويه كى به هيزه ده خريته به

ناو هه ويرى نايلون و هه نديك قوماشى تر بو نه وهى به هيز بيتت وه كلوو

كونكريتى موسله ح (الكونكريت المسلح) .

(٨٦) نه ثيل كومپانيا به كى نه مه ريكى گه وره به .

(٨٧) گلايكول له كيميا نه و ماددانه ده گريته وه كه دوو كومه لهى هايدروكسيلي

تيادا هه به وه كو گلايكولى نه ثيلين .

- (۸۸) ثنائى الفئيل المعوض بالبروم .
- (۸۹) ثنائى فينوكسى بهنزين .
- (۹۰) ماددهى پرکهر = مواد محشيه (Fillers) .
- (۹۱) الپيروكسيدات العضويه Organic Peroxides
- (۹۲) ماددهى غازن يان غاز په يداده کهن به گهرمى . به هوئى لوزدهى غازه کهه کون دروست ده کهن له ناو پلاستیکه کهه .
- (۹۳) ريشالى نهندامى = الالياف العضويه .
- (۹۴) ريشالى کاربون = الياف الكربون Carbon Fibers
- (۹۵) الپوليمرات المشتركه للفائيل .
- (۹۶) پلهى گهرمى شووشه يى = درجة الحرارة الزجاجية
Glass Transition Temperature
- (۹۷) سويا (Soya) - جورىکى پاقله يه ريژه يه کي به رزى روئى تيسادا هه يه ، له ولاتى چين ده روئيت .
- (۹۸) پولسى ئيستهر = Polyester وه کوو پولى (نه ئيلين تيرفتالات) .
- (۹۹) نه نهدريد anhydride = لامائى واته بئى ناو . به و ماددانه ي که بيک دئین له ده رکردنى گهردى ناو له ترشى نهندامى ده لئین ترشى بئى ناو Acid anhydride
- (۱۰۰) کحوولى چلاوى = کحوول متفرع = Branched alcophul
- (۱۰۱) الزيوت النباتيه المؤكسدة الى الايوكسيدات .
- (۱۰۲) بوياغى نهندامى = الاصباغ العضويه .
- (۱۰۳) بيکهاوو = التركيب .
- (۱۰۴) ماددهى نهندامى = ماده عضويه ، ماددهى نانهندامى = ماده لاعضويه
- (۱۰۵) المركبات العضويه المهلجنة (اي المعوضه بالكور او البروم او اليوسود او الفلور) .
- (۱۰۶) ئاويته نهندامى به کان دوو بابه تن :
- ۱ - نه ليفاتى - وه کوو کحول و ايشان و پروپان ، ئالقه ي به نزينسى تيسادا نيه .

ب - نەرۆماتی - وه کوو به نرین یان نهو ئاوتیانهی ئالقهی به نرینی
تیادا ههیه .

(۱۰۷) په یکهری به فرکهه = هیکل الثلاثه .

(۱۰۸) به ستهه = مجمده .

(۱۰۹) جل شۆر = غساله .

(۱۱۰) لاستیکی قلوو راوی = المظاظ المفلور .

(۱۱۱) الاحماض العضویه .

(۱۱۲) پاره فین = جوو ریکی میوه له پالاوتنی نهوت په ییدا ده بیت .

(۱۱۳) میو = شمع .

(۱۱۴) الاملاح العضویه المعدنیه او الاملاح العضویه الفلزیه .

(۱۱۵) المركبات العضویه النايتروجينية .

(۱۱۶) المركبات العضویه الكبريتية .

(۱۱۷) ره گی جی گیر = جذر ثابت .

بنکهی زین

المواد المضافة الى اللدائن

الدكتور ذنون محمد پريادي
استاذ الكيمياء بكلية العلوم
جامعة بغداد

خلاصة البحث

ان اللدائن والمعروفة ايضا بـ « البلاستيك » هي مواد صناعية صلبة القوام وتدخل في صناعة العديد من الحاجيات اليومية للانسان واصبحت من ضروريات الحياة العصرية . فاللدائن تستخدم في صناعة كل شيء تقريبا سواء كانت حاجيات بسيطة كالملاعق والامشاط او حاجيات هندسية معقدة كالبواخر والطائرات وهياكل البواخر والسفن ، لذلك اطلق على عصرنا الحاضر (القرن العشرين) « بعصر اللدائن » تماما كما سميت القرون الاولى للتاريخ البشري بالعصر الحجري والعصر البرونزي وغيرها .

تتكون اللدائن من جزئين :

- ١ - مادة اساسية تدعى بالبوليمر .
- ٢ - مجموعة مواد مختلفة مضافة تدعى (بالمواد المضافة) .

ان البحث الحالي يركز اهتمامه حول الجزء الثاني من مكونات اللدائن الا وهو (المضافات) . وسوف نحاول في بحثنا الحاضر التعمق ودراسة هذا الجزء من تراكيب اللدائن دراسة علمية مؤكدين على الناحية الكيميائية للبحث .
وجدير بالذكر ان هناك ١٥ - ٢٠ نوع من انواع المضافات تؤلف نسبة قدرها ١٠ - ٢٠٪ وزنا من اوزان اللدائن .

کرداری کارا دیارو کرداری کارا بزر له زمانی کوردی دا

د . ئەورەحمانی حاجی ماری

(بهشی کوردی - کولێجی پهروهردە - زانکۆی بهغدا)

بهراوردکردن و بهرانبهر به کتر راگرتنی کرداری کارا دیارو کارا بزر (چالاک و سست Active and Possivs) به ریگه‌ی جیاکردنه‌وه له خودی پرۆتسیسدا ناروات ، به لکو به ریگه‌ی جیاکردنه‌وه له ریپه‌وی پرۆتسیسدا تی ده‌په‌ری ، که به کردار ده‌بره‌راوه . ئەم ریپه‌وه‌ی پرۆتسیس له ریوی هاوجووتی و پتوهندی وشه‌ی چه‌سپاو به قالبی ریزمانی کرداره‌وه ته‌ماشاده‌کری . هه‌رچی وشه‌ی چه‌سپاوشه‌ ده‌وری کارا ده‌بینی : (مندا له‌که نووسی ...) ، (نامه‌که نووسرا ...) . له‌گه‌ل ئەوه‌شدا خاله‌تی ئەوتۆش هه‌یه ، که کردار پتوهندی به کاراوه نی‌به‌و به ئەندامیکی دی رسته‌وه به‌نده : (سه‌باره‌ت کورە‌ی نووسی ...) ، (باسی نامه‌ نووسراوه‌که ...) .

جیاوازی بنه‌ره‌تی نیوان کارا دیاری و کارا بزری له‌و روون کردنه‌وه‌یه‌ی خواره‌وه‌دا ده‌رده‌که‌وی :

فۆرمی کارا دیار نیشانی ده‌دا پرۆتسیسی دیاری کردنی کردار له‌و شته‌وه دی ، که بۆ ئەو وشه‌یه‌ ته‌رخان کرابی و له‌گه‌لیدا فۆرمی کرداره‌که هاوجووت بی و لێ‌یه‌وه به‌ره‌و ناوه‌وه بچێ . به‌لام به‌ نیه‌به‌ت فۆرمی کارا بزروه‌وه ، مه‌سه‌له به‌پێچه‌وانه‌وه‌یه‌و پرۆتسیسی دیاری کردنی کردار بۆ ئەو شته‌ ئاراسته‌کراوه ، که وشه‌ ته‌رخان کراوه‌که له‌گه‌ل فۆرمی کرداره‌که هاوجووت بی و له‌ناوه‌وه به‌ره‌و ده‌روه‌وه بچێ . (1)

بۆ نموونه له‌ رسته‌ی (ئازاد نامه‌ی نووسی) دا ، کرداره‌که فۆرمی دیاری هه‌یه‌و واتای پرۆتسیسێک ده‌گه‌یه‌نێ ، که له‌ که‌سیکی ناسراو (ئازاد) هوه په‌یدا بوو بی و ئاراسته‌ی ناوه‌وه کرابی . ئەوه‌ی پتوهندی به‌ نیشاندانی

(1) ئی . ئا . سامیرنیتسکی ، وشه‌سازی زمانی ئینگلیزی ، مۆسکۆ ، ۱۹۵۹ ، ل

بەرکارهوه هه‌بێ ، له‌م بارده‌ها هه‌رگیز شتیکی پتیوست نی‌یه ، ئه‌گه‌رچی له‌و
رسته‌یه‌دا ئه‌و نیشانانه هه‌یه . رسته‌ی « ئازاد ده‌توانی بنووسی » ئه‌گه‌رچی
رێژه‌ی کارا دیاره ، به‌لام هه‌یج ئیشاره‌تیک بو‌ به‌رکار نه‌کراوه (له‌به‌ر نه‌بوونی
ته‌واوکه‌ری راسته‌وخۆ) . به‌م جو‌ره ، بوونی ته‌واوکه‌ر (ئیشاره‌ت‌کردن بو‌
به‌رکار) له‌ دیاری‌کردنی کارا دیاری و کارا بزریدا شتیکی پتیوست نی‌یه . به‌لام
بوونی ته‌نیا له‌ جیا‌کرنه‌وه‌ی تی‌نه‌په‌ری و تی‌په‌ریدا ده‌ور ده‌بینی (٢) .

به‌پێچه‌وانه‌وه ، له‌ رسته‌ی «نامه‌که له‌ لایه‌ن ئه‌وانه‌وه نووسرا» دا ،
کرداره‌که له‌ فۆرمی کارا بزریدا خۆی ده‌نوینێ و پرۆتسیسی دیاری‌کراوی
ها‌جوتی له‌ وشه‌ی (نامه‌) هه‌وه نی‌یه ، به‌لکه‌ بو‌ ئاراسته‌کراوه . له‌م
نموونه‌یه‌دا ، هه‌روه‌ها ئه‌وه‌ش ئاشکرایه ، که سه‌رچاوه‌ی روودان له‌ کو‌تیه
هه‌لده‌قولێ : لێره‌دا کارکه‌ر به‌ رسته‌ی ته‌واوکه‌ری (له‌ لایه‌ن ئه‌وانه‌وه)
ده‌بره‌راوه . له‌گه‌ل ئه‌وه‌دا (دیاری‌کردنی کارکه‌ر) شتیکی پتیوست نی‌یه .
ئه‌گه‌ر دیاری‌کردنی کارکه‌ر له‌ ناواندا نه‌بێ ، ئه‌وه له‌ حا‌له‌تیکه‌ی به‌کجار زۆردا
فۆرمی کردار به‌ شیوه‌ی سست ده‌میتێته‌وه .

پتیوسته ئه‌وه‌ش یادداشت بکه‌ین ، که وا کاتی به‌ بۆنه‌ی حا‌له‌تی کارا
دیاری و کارا بزری‌یه‌وه باسی ئاراسته‌کردنی پرۆتسیس ده‌کری ، ئه‌وه
بێ‌گومان له‌م باره‌دا مه‌به‌ست رێه‌وی «رێزمانی» یه‌تی ، نه‌ک رێه‌ویکی دی ،
که وا له‌ واتای تایه‌تی لیکسیکی ئه‌و وشه‌یه‌وه هه‌له‌ینجرا بێ (٣) .

چالاکی یان سستی ده‌شێ واتای لیکسیکی خودی کرداره‌که بێت : بو‌
نموونه ، پتیوه‌ندی لیکسیکی نی‌وان کرداری (کارکردن) و (خۆراگرتن) له
پتیوه‌ندی نی‌وان حا‌له‌تی چالاکی و حا‌له‌تی سستی ده‌چێ . ئه‌و گرانی‌یه‌ی
به‌ جیا‌کردنه‌وه‌ی لیدوانی حا‌لاتی کارا دیاری و کارا بزری‌یه‌وه هه‌یه ، به‌ر له‌ هه‌ر
شت له‌وه‌دایه ، که واتای رێزمانی ئه‌م حا‌له‌ته به‌ ناوه‌روک له‌ واتای لیکسیکی
کرداره‌وه نێزیکه . جا بو‌یه گه‌لێ جار لیکدانی ئه‌و واتایه‌ی به‌ فۆرمی رێزمانی
کارا دیاری و کارا بزری ده‌بره‌راوه و ئه‌و واتایه‌ی به‌ کردار وه‌ک وشه
راگه‌یه‌نراوه ، رووده‌دات . به‌و پێ‌یه له‌ حا‌لاتی ئاشکرای واتای رێزمانی کارا
دیاری و کارا بزری به‌ فۆرمی کردار راگه‌یه‌نراو ، خاسیه‌تی چالاکی و سستی
واتای تایه‌تی لیکسیکی وشه‌ به‌رانه‌ر یه‌ک راده‌گری . بو‌نموونه ،
له‌ حا‌له‌تی (ئه‌و ئه‌وانی دی) دا ، لیکدانه‌وه‌ی رێزمانی وا ده‌گه‌یه‌نێ ، یه‌که‌م

(٢) هه‌مان سه‌رچاوه ، ل ٢٦٧ .

(٣) ئا. ئی. گولانوف ، وشه‌سازی زمانی رووسی ئه‌مرو ، چاپی دووهم ،
مۆسکو ، ١٩٦٥ ، ل ١٢٢ .

شت (ئەو) بە سەرچاوەی پروتستیسی - (دیتن) وەرگیری ، که ئاراستەیی شتیکی دی (ئەوان) کراوە . بەپیتی بۆچوونی واقعی ، پتوهندیی نیتوان شستی دیاری کراو - (ئەو) ، (ئەوان) و ئاراستەکردنی پروتستیسی بۆیتی یە لە نەسازیی راستەوخۆ : ئیمە کارناکەینە سەر ئەو شتەیی دەبینین ، بەلکو بەپێچەوانەو ، شتەیی لە لایەن ئیمەو بەیتراو کاردەکاتە سەر ئیمە ، یان بە واتایکی راستەر کاردەکاتە سەر ئەندامەکانی هەستمان . بەم چەشنە واتای لیکسیکی کرداری (دیتن) سستە ، کەچی واتای ریزمانیی فۆرمی کردارە که لە رستەیی (ئەو ئەوانی دی) دا چالاکە .

ئەم نەسازییەیی نیتوان واتای ریزمانی و واتای لیکسیکی لە فۆرمی سستی کرداریشدا دەبینرێ . بەوینە لە حالەتی (هەوال بیسترا) دا بەپیتی بۆچوونی ریزمانی (هەوال) وەك شتیك خۆی دەنوینێ ، که لەژێر تەئسیری لەناووە بەرەو دەرەو چووندا بێ و ئەوساش (هەوال) وەك لیکسیک واتای شتیك دەدات ، که کاربکاتە سەر کەسیک و زۆری لێ بکا وەری بگرێ .

نەسازیی نیتوان مانای تاییەتی لیکسیکی کردار و واتای ریزمانیی فۆرمی دیار و بز لە کرداری (خۆش و یستن ، دانیشتن ، گوینگرتن ... هتد) دا بەرچاوەکەوێ . لە هەندی زماندا کرداری روودان و ئەو کردارانەیی بە هەستەو بەندن بە شیوەی جیاواز لیک دەدرینەو (٤) . بۆ نموونە (ئەو ئەوان دەبینێ) و (ئەو ئەوان دەکوژی) لە رووی ریزمانیشەو جیاوازیان هەیە . بەلام لە زمانی کوردی و زمانە هیندو ئەوروپاییەکانی دی دا وەك یەك جیاوازی ئە نیتوان ئەم حالەتانیە نی یە . ئەم جۆرە حالەتانیە ، وەك (ئەو ئەوان دەبینێ) ، (ئەو ئەوان دەکوژی) ، (ئەو دەخوات) تەنیا لە رووی لیکسیکی یەو لە یەك جیاوەبنەو . ئەو جۆرە نموونانە لە زمانی کوردیدا لە رووی کارا دیاری و کارا بزری یەو لە یەك جیاوەبنەو و گشتیان لەژێر یەك جۆردا دادەترین ، ئەویش کارا دیاری یە ، ئەگەرچی رەنگە بە شتیك لە کرداری ئەو نموونانە چالاک نەبن .

پتوهندیی نیتوان واتای لیکسیکی و واتای فۆرمی ریزمانیی کارا دیاری و کارا بزری دەستەیی جیاوازی کردار ، دەکرێ بەم شیوەیەیی خوارەو نیشان بدرێ :

ئەو دەکوژی

← لیکسیک :

← ریزمان :

(٤) سەرچاوەی ناوبراو ، سامیر نیتسکی ، وشەسازیی زمانی ئینگلیزی ، ل

. ٢٦٩

(پرووکارنی تیرئاسایی جودا په نجه بۆ ئهوه راده کیشیج ، که ئهوه بابته تی لیکسیکی و ریزمانی بهی به جیتناوی «ئهو» دیاری کراوه ، وهك سهرچاوهی پروودان خۆی دهنوینتی) .

ئهو دهنوئی

لیکسیک : →

ریزمان : ←

(پرووکاری تیرئاسایی جودا ، نیشانی دهدا ، که بابته تی ریزمانی به جیتناوی «ئهو» دیاری کراو ، وهك سهرچاوهی پروودان خۆی دهنوینتی . ههرچی پرووی لیکسیکی به ، وهك بهرکاریک که کهوتبیته ژیر کارتین کردنهوه ، دهرده کهوئی) .

حاله تی سست له کاتیگدا به کاردینری ، که کارا له ئارادا نه بیج . ئه گهر کارا دیار ئیشارهت بۆ سهرچاوه یا خود کارا بکا ، ئهوه کارا بزرا ئهو ئیشارهت ته ناکات . جا بوون و تایبه تیتی به کارهینانی حاله تی سست له مه دایه . له گه ل ئه وه شدا پیوسته ئه وه ش یادداشت بکه یین ، که حاله تی ئه وتۆ هه یه ، ئه گهرچی ریژه هی کارا بزری به و کارا که ناونه براوه ، که چی سهرچاوه و کارا ناسراوه . بۆ تموونه ، کاتیج نووسه ری کتیبی ده لێج : وهك پیشتەر نیشاندرا (له بریتی : وهك پیشتەر نیشاندرا) . بی دهنگی خۆنیشاندان له م راستی به ، ده گهریته وه بۆ له خۆبور دووی نووسه ر . ده شیج ئه م جوره حاله تانه به (کارا بسزری له خۆبور دوو) ناوبری (۵) . ئه م بارودووخه - (توانای نیشانه دانی کارا) ، جاریکی دی ئه وه ئیسپات ده کا ، که وا بۆ حاله تی کارا بزری گرنگ ئه وه نی به بزانی پروودان له کوئوه دی ، به لکو مه به سست ئه وه به بزانی ئه و پروودانه بۆ گوئی ئاراسته کراوه .

به پیچه وانه شه وه له حاله تی کارا دیاری دا پروتسیسی ئه وتۆ هه یه ، که سهرچاوه ی ئاشکرا نی به ، بۆ نه موونه : (ئازاد نه ما) . . .

به م بۆ نه یه وه پیوسته په نجه بۆ ئه وه رابکیشین ، که کرداری تی نه پهر قه نیا له فۆرمی چالاگدا به کاردینری ، به تایبه تی به هۆی هیجری تایبه تی لیکسیکی یانه وه . به کارنه هینانی ئه و کردارانه له حاله تی سستدا ، هۆی ئه وه یه ، که ئه و پروودانه ی ئه م جوره کردارانه دیاری ده که ن ناتوانن بینه مه فهوومی ئاراسته کراو بۆ شتییک (۶) .

(۵) هه مان سهرچاوه ، ل ۲۷۰ .

(۶) ن . س . پۆسپیلۆف ، پیوه ندیسی نیوان حاله تی ریزمانی و به شه کانی ناخاوتن ، کتیبی « کیشه ی پیکه اتنی ریزمانی » ، مۆسکو ، ۱۹۵۵ ل ۱۷۸ .

ههروهه ده بېج ئه وهش له بېر نه كه ين ، كه ئه گهرچى له رېژه ي كارا بزرى دا نيشاندانى كاراى روودان پېويست نى به ، كه چى له هه ندى حالتى سستدا سيته رى كاراى پروتسييس خوى نيشان ده دا . بو نمونه ، له حالتى (هه وال بيسترا) دا تا راده يتك ئاشكرايه ، كه كه سيك هه واله كه ي بيستووه . جا ئه مه يه كرؤكى جياوازى كارا بزرى و سستى واتاى خودى كردار . ئيستاش با سه يريكى ئه م به راورده بكه ين : (دهرگاكه داخرا) - ليره دا پروتسييس واى ده رده خا ، كه دهرگاكه خوى له خويه وه داخراوه . جا له بهر ئه وه سه رنج ته نيا بو بزووتنه وه ي دهرگاكه راده كيشرى ، نهك بو ئه وه ي كى داخست . به پيچه وانه وه ، له حالتى (دهرگاكه داخرا بو) دا ، كه ناوه روؤكى چه سپاوى پروتسييس هه ر يه ك شته ، سه رنج بو ئه وه ده چى ، كه داخستى دهرگاكه بري تى به له ئه نجامى كارتى كردنى دهره كى ، ئه گهرچى له م باره دا ئيشاره ت نه كراوه ، كه ئه و كارتى كردنه له كوئوه هاتووه) (۷) .

به و باسه ي سه ره وه دا ده رده كه وى ، ئه و رايه راست نى به ، كه وا راده گه يه نى ، گوايا گشت حاله تىكى چالاك ده شى بگوررى به سست ، يان به پيچه وانه وه هه موو حاله تىكى سست ده كرى بكرى به حاله تى چالاك . وهك نيشانمان دا ، له لايه كه وه روودانى چالاك مه رج نى به هه ميشه بهر كارى روودان بخاته روو . له لايىكى ديشه وه له حاله تى روودانى سستدا ده شى كارا ئاشكرا نه بى ، ئه گهرچى له برو خه يالدا هه يه .

حالاتى كارا ديارى و كارا بزرى چ له زوودا و چ ئه مرؤ به بابه تىكى گرنگ و بايه خدارى گه وره و به پييزى ليكؤلينه وه ي گه ليك له زمانسان داده نرى . «ريزمانسانى جيا به جو رى جياواز له قه واره و ناوه روؤكى ريزمانى حالاتى كارا ديارى و كارا بزرى گه يشتون . هه نديكيان له م كيشه يه دا ته نيا ره نگدانه وه ي پتوه ندى روودان بو بهر كاربان بينيوه . به شيكى دى بو جفزي واتاى كارا ديارى و كارا بزرى له گه ل پتوه ندى بهر كارى ، ههروهه ها پتوه ندى جو را و جو رى روودان به رانبه ر كاراشيان خستووه ته ناو . به شى سييه م كو ششى ديارى كردنى مه فهومى كارا ديارى و بزرى يان كردووه ، كه به پتوه ندى به كاراوه ده رده بېرى» (۸) .

(۷) ئا . مايه ، شيوازى به راوردكارى له زمانناسى ميژووويدا ، مؤسكو ، ۱۹۵۴ ، ل ۸۳ .

(۸) ف . ف . فينوگرادوف ، زمانى رووسى ، مؤسكو - لينينگراد ، ۱۹۴۷ ، ل ۶۰۷ .

له باری پیتوهندیی روودان به کاراوه ههندیی له زمانناسانی زووی ئه وروپا شهش جۆریان دیاری کردوو (۹). ئه گهرچی زوربهی زمانناسانی هاوچهرخ له سهه دوو جۆری کارا دیارو کارا بزر ریکه و توون (۱۰)، به لام له لیکدانه وه یاندا رای جیاوازیان ههیه .

به شیک له زمانناسانی ئه مرۆ وهك حاله تی ده برینی پیتوهندیی روودان به بهرکاره وه ده روانه کارا دیاری و بزری . به پیتی ئه م مه فهوومه ش باسه که له گه ل تی نه په راندن دا هاوشان راده گرن . به شیک دی له زانایان حاله تی تی په راندن و تی نه په راندن له حاله تی کارا دیاری و کارا بزری جیا ده که نه وه و له و رایه دان ، که مه سه له که بریتی به له پیتوهندیی روودان به کاراوه . کومه لی سییه م وهك ده برینی حاله تی پیتوهندیی کارا به بهرکاره وه لیک ده ده نه وه (۱۱) .

له لیکۆلینه وهی زمانی کوردیدا ئه وه مان بو دهرده که وی ، که پیتوهندیی روودان به بوون و نه بوونی کاراوه مهرجی بنه ره تی دیاری کردنی کرداری کارا بزره . کیشه که ش به بی ره چاو کردنی تی په راندن و تی نه په راندن به ریوه ناچی . و پرای ئه وه ریژه ی کارا بزر هه ر له کرداری تی په ره وه په ی داده بی و پاشگری (ز) ش نیشانه ی ریزمانی به تی .

ئه و کرداره تی په رانه ی واتای روودانیک ، که کارا ئه نجامی دابی و چالاکانه ئاراسته ی بهرکار کرابی ، به کارا دیار ناوده برین . حاله تی کارا دیاری خاوه نی ئه و خاسیه تی رسته سازی بهیه ، که کارای روودان نیهاده و بهرکاریش - گوزاره به .

(۹) بو نمونه ، م . ف . لۆمۆنۆسۆفی زانای رووس له لیکۆلینه وهی ریزمانی رووسیدا شهش جۆری جیا کردوو ته وه و تا سه ره تای سه ده ی نۆزده به م په ره وی کراوه .

(۱۰) به لام ئیستاش زمانناس ههیه له دوو جۆر پتری باس کردبی . به وینه :
ا - ق . کوردۆیتف ، ده ستووری زمانی کوردی (به که ره سه ته ی دیالیکتی کرمانجی ژوو روو خواروو) ، مۆسکو ، ۱۹۷۸ ، ل ۸۸ - ۱۹۳ .
ب - د . نه سرین محمه د فه خری ، کردار له زمانی کوردیدا (کورتیه نامه ی . دوکتوری) ، باکو ، ۱۹۶۵ ، ل ۱۳ - ۱۴ .

(۱۱) ن . س . فالگینا ، د . ئی . رۆزینتال ، م . ئی . فۆمینا ، ف . ف . تساپکیفیچ ، زمانی رووسی ئه مرۆ ، چاپی چواره م ، مۆسکو ، ۱۹۷۱ ، ل ۲۴۶ .

کرداری کارا بزر له پرووی واتاوه هاوشانی کرداری کارا دياره ، بهلام
 خاوهنی خاصیتتی وشه سازی و رسته سازی خویه تی له زمانی گویدیدا . کرداری
 کارا بزر به زوری به لکاندنی پاشگری (برا) به کرداری دياره وه دهرده بپرئی و
 نه مهش ریگهی وشه سازی به . ویرای نه مه ریگهی رسته سازی و شیکاریش
 هه به ، که له نه جامی جیاوازی رسته سازی له دهربرینی کارا بهرکاری
 پرووداندا ، یان بوونی بهرکاری پروودان و نه بوونی به کجاره کی ، یاخود جیاوازی
 فورم و اتای نه و ناوانه ی کرداره که ناراسته ده کهن ... پیکدی .

دهستووری گشتیی هه موو زمانیک له گورینی رسته ییکی کارا ديار بـ
 کارا بزر بریتی به له دهرهاویشتنی کارا و سپاردنی نه رک به بهرکار (به لام
 بهرکار هه مان نه رک و مه فهوومی خوی ده میتی) . ناشکراشه هه ر زمانه خاوهنی
 تایه تیتی خویه تی :

نیشانه ی کارا بزری کاتی ئیستا له زمانی فارسیی ناوه راستدا پاشگری
 (- یه) ه . کاتی ئیستای کارا بزر به لکاندنی نه و پاشگره به ره گی کرداری کاتی
 ئیستاوه دروست ده بوو به دوا نه ویشدا کوتایی پیویست داده نرا . به وینه
 کرداری « گارتان » (کردن) بو که سی سییه می تاکی کرداری کارا بزری کاتی
 ئیستا ده بیج به « کونیهیت » . کرداری « خوارتان » (خواردن) له که سی سییه می
 تاکی کارا بزری کاتی ئیستاوه ده بیج به « خواریهیت » . . . کاتی راپوردووی
 کارا بزریش ، ههروه ها له ره گی کرداری کاتی ئیستاوه هه مان پاشگری کارا
 بزری (- یه) سازبووه ، به لام کوتایی تایه تی (یست) ی وهرگرتووه . بو
 نمونه ، کرداری « داتان » (دان) له که سی سییه می تاکی کارا بزری کاتی
 راپوردووا ده بیج به « داهیهیت » . کرداری « کارتان » (کردن) له
 راپوردووی کارا بزریدا ره گی کونی به کاردی . . « کاریهیت » (۱۲) .

له زمانی فارسیی نویدا نه گهرچی « شد » و « گشت » و « گردید »
 یاریده ی سازکردنی کرداری کارا بزر ده دن ، به لام « شد » پتر به کاردینری .
 بو نمونه « برده شد » (برا) ، « خورده شد » (خورا) ، « زده شد » (لیدرا) (۱۳) .

له دیالیکتی رۆژئاوای زمانی بلوو جیدا کارا بزر به هاتنی چاوگ له گهل
 فورمی گهردان کراوی کرداری « بایاگه » (بوون) دا دروست ده بیج . بو نمونه « مان
 کوشاگا بان » (من ده کوژریم) ، « ئی کوشانگا بیت » (نه و ده کوژری) . . . هتد .

(۱۲) ف . س . راستورگوییفا ، زمانی فارسیی ناوه راست ، مۆسکو ، ۱۹۶۶ ،
 ل ۱۱۳ - ۱۱۳ .

(۱۳) ذو النون ، دستور پارسی در صرف و نحو و املای فارسی ، تهران ،
 ۱۳۴۳ ، ل ۸۷ - ۸۸ .

له دیالیکتی رۆژه لاتیشتدا کارا بزر له فۆرمسی ره گی کاتی ئیستای کردارو
پاشگری (پیش) له زمانی هیندی سه وه وه رگراوو کوتاییه کانی کردار
پیک دیت (۱۴) .

له زمانی پشتو دا حاله تی کارا بزر له کرداری تی په ره وه دروست ده بی . بو
پیکهینانی ئەم ریزه یه ، کرداری یاریده ده ری (کیدل) و هاوتاکانی (سول، شول)
ده ورده بین (۱۵) .

کارا بزر له زمانی رووشانیدا له ره گی کاتی رابوردوی کردار + پاشگری
(- اک) + کرداری یاریده ده ری « ساو ، سوت » (بوون) پیک دی (۱۶) .

له زوودا به کارهینانی پاشگری (س) وه ک که ره سته ی سازکردنی حاله تی
کارا بزر ی به تایه تیتی پیکتی زمانی گروپی ئیتالی ته ماشاده کرا ، به لام دواتر
زمانسان له قول بوونه وه ی لیکۆلینه وه ی به راوردی ریزمانی زمانه هیندو
ئه ورو پاییه کاند تا ده هات روونتر پیوه ندیی و نیزیکی ئه و زمانانه یان ئاشکرا
ده کرد . به کیک له و دۆزینه وانه نیشاندانی خاسیه تی به کارهینانی هه مان
پاشگری (س) له زمانه که لتی به کاند (۱۷) . ئەم ویکچوونه بووه هه وینی
وه ده ست هینانی نه جانی گه وهره تر (۱۸) .

(۱۴) ف. ئا. فورولۆفا ، زمانی بلوچی ، مۆسکو ، ۱۹۶۰ ، ل ۵۵ .

(۱۵) ن. ئا. دفۆریانکوفا ، زمانی پشتو ، مۆسکو ، ۱۹۶۰ ، ل ۵۶ .

(۱۶) ت. ن. پاخالینا ، زمانه پامیری به کان ، مۆسکو ، ۱۹۶۹ ، ل ۳۸ .

(۱۷) هه رچه نده ئاخاوتنی زووی هۆزه که لتی به کان له هه زاره ی به که می پیش
زایندا ده وریکی گه وره ی میژووی بینوه ، به لام ئه وه ی گه یشته بته ئیمه
پاشماوه ییکی هه ژاری زمانی گالی (به شپوه ییکی سه ره کی نووسراوی سه ر
کیل) و چه ند نووسینیکی ئیرله ندیی سه ده کانی ۶-۴ ی پیش زاینه .
زمانه که لتی به زیندووه کانی ئەم رۆ ئەمانه ن : ئیرله ندی ، سکۆتله ندیی
ویلشی ، که نزیکه ی ملیۆنی که س له ناوچه ی ویلزدا پتی ده دوین ، به ریتون
- زمانی دانیشتوانی هه ری می به ریتان له فه ره نسا (له سه ده کانی ۶-۵ ی پ.
زدا به ریتونه کان له ئەجانی ده ست دریزی کردنی ئەنگلۆ - ساکسۆنه کانه وه
به ریتانی نیشتمانی خۆیان به جی هیشتووه) پاشماوه ی ئاخاوتنی که لتی
هه روه ها له زمانی مین دا (که له دوورگه ی مین ده ژین) ماوه .

(۱۸) ئا. ف. دیسنیسکایا ، کیشه ی لیکۆلینه وه ی خزمایه تی زمانه هیندو
ئه ورو پاییه کان ، مۆسکو - لنینگراد ، ۱۹۵۵ ، ل ۱۴۵ .

«له لیکۆلینهوهی بهراوردیسی تایبهتیتسی پیزمانی زمانه هیندو
 نهوروپاییهکاندا بهلگهی ههندهکی (الجزئی) هاوجوتی نهوتۆ سهرنجرادهکیتسی،
 که نهک سهرجهمی زمانه هیندو نهوروپاییهکان ، بهلکو بهشیکیان دهگرنهوه .
 یهکیک له نمونهی نهو دیاردهیه ، بریتییه له پیکهاتنی حالهتی ناوهندیی کارا
 بزری به یاریدهی (س) ، که تا دۆزینهوهی بهلگهنامهکانی تۆخاری (۱۹) و هیتی،
 تهنیا وهک تایبهتیتسی خاسیهتی گروویسی زمانسی ئیتالی و کهلتی
 تهماشادهکرا» (۲۰).

له زمانی لاتینی دا (۲۱) فۆرمی کرداری کارا بزری به ریگهی ئیزافهکردنی
 کۆتایی بۆسه رهگی کردار پیکدی . نهگه کردارهکه بهر گهردانی یهکه م یان
 دووه م یان چواره م بکهوی ، کۆتایی (ri) وهردهگری ، بهلام بیتو سهر به
 گهردانی سییه م بیت ، نهوه (i) ی دهخریته سهر (۲۲) .

(۱۹) زمانه تۆخاری یهکان ، دوو زمانی خزمی یه کجار له یهک نیزیکن و لقیکی
 سهربهخۆی زمانه هیندو نهوروپاییهکانن (میژرووی دانانیان به زمانسی
 هیندو نهوروپایی دهگهریتهوه بۆ سالی ۱۹۰۸ ، که زانیانی نهلهمان :
 ئی . زیگ و ف . زیگلین ئیسپاتیان کرد . تۆخاری یهکان له سهدهکانی
 ۶ - ۷ دا له رۆژههلاتی تورکستان ژباون . تا ئیستا نهزانراوه که ناوی
 نهو میللهته له چی یهوه هاتووه . بۆیه وا بووه به باو یهکیک له دوو
 زمانه - تۆخاریی رۆژههلات - به تۆخاریی ناوبری و نهوی دییان -
 تۆخاریی رۆژناوا - به تۆخاریی ب .
 (۲۰) سهرچاوهی ناوبرا ، کیشهی لیکۆلینهوهی خزمایهتی زمانه هیندو
 نهوروپاییهکان ، ل ۱۴۹ .

(۲۱) زمانی لاتینی یهکیکه له زمانه دیرینهکانی گرووی ئیتالی . کۆنتریسن
 بهلگهنامهی لاتینی دهگهریتهوه بۆ شهش سهده سال پ . ز . ههرچی زوربهی
 بهلگهنامهکانیشیتی هی سهدهکانی ۳ - ۲ ی پیش زاینن .
 (۲۲) ن . م . لیمپیل ، زمانی لاتینی ، مۆسکو ، ۱۹۶۶ ، ل ۵۳ .

وانای به کوردی	په‌گی کردار	فۆرمی کارا بزر	گه‌ردان
چار کران	curà - ri	Curà -	— ۱
تیکه‌ل کران	miscë - ri	miscë -	— ۲
بیستران	sudi - ri	sudi -	— ۴
به‌رگری کران	defend - i	defend -	— ۳

کرداری تی‌نه‌په‌ر به فۆرمی همه‌چه‌شنی یه‌وه ناتوانی پیوه‌ندی
 جو‌ربه‌جو‌ری روودان یان بارودۆخ به کارا که یه‌وه یان به‌رکاره که یه‌وه نیشان‌بدا
 (جگه له هه‌ندی حاله‌تی تایبه‌تی نه‌بی) و هه‌روه‌ها کرداری تی‌په‌ریان لێ دروست
 نابێ . کرداری تی‌نه‌په‌ر پیوه‌ندی به کیشه‌ی کارا دیاری و کارا بزری یه‌وه نی‌یه‌و
 کرداری کارا بزری لێ په‌یدانا‌بێ . له کرداری تی‌په‌ره‌وه
 ده‌کری کرداری تی‌نه‌په‌ر دروست‌بکری و کرداری تی‌په‌ریش ده‌توانی
 پیوه‌ندی روودان به کارا و به‌رکاره‌وه رابگه‌یه‌نی (۲۳) .

وه‌سیله‌ی باوو چالاکی ده‌رپینی همه‌جو‌ری روودان به کارا و به‌رکاره‌وه ،
 له دیالیکتی خواری کوردی دا ، بوون یان نه‌بوونی پاشگری (ر)ه . گشت
 کرداریکی تی‌په‌ر ، که نه‌و پاشگره‌ی وه‌رگرت ده‌بیتته کارا بزر .

پاشگری (ر)ی کارا بزر به‌ کۆتایی په‌گی کرداری رانه‌بوردووه‌وه
 ده‌لکێ (۲۴) . له هاتنی نه‌و پاشگره‌ به‌دوا په‌گی کرداری رانه‌بوردوودا سێ
 حاله‌ت هه‌یه :

(۲۳) ف. ف. فینۆگراډۆف ، زمانی رووسی ئه‌مرۆ (وشه‌سازی) ، مۆسکۆ ،
 ۱۹۵۲ ، ۳۳۸ - ۳۳۹ .

(۲۴) هه‌رچه‌نده که بوونی په‌گی کرداری رانه‌بوردو به‌ بناغه‌ی سازکردنی کرداری
 کارا بزر ده‌ستووریکی گشتی زمانی کوردی یه ، به‌لام له‌گه‌ل نه‌وه‌شدا
 هه‌ندی حاله‌تی بیژۆک هه‌یه (دواتر لییان ده‌دوین) .

۱ - ئەگەر فۆرم چاۋگ بىۋ چاۋگە كەش بە ھەر چەشتىك كۆتايى ھاتىپىن (ان ، ين ، وون ، دن ، تن) ، ئەو ھەسەرپاكيان دەبن بە (ان) - واتە : رەگى كىردارى يانەبوردوو + ان . بۆ نمونە :

كۆتايى	چاۋگ	يانەبوردوو رەگى	پاشىگر	كۆتايى	چاۋگى كارا يىز
ان	ھىنان كىلان شىلان	ھىن كىل شىل	ر	ان	ھىنران كىلران شىلران
ين	مالين چنين بينين	مال چن بين	ر	ان	مالران چنران بينران
وون	جوون دروون گروون	جوو دروو گروو	ر	ان	جووران درووران گرووران
دن	ناردن ژەندن خويندن	نير ژەن خوين	ر	ان	نيرران ژەنران خوينران
تن	ھىشتن كوشتن شوشتن	ھىل كوژ شو	ر	ان	ھىلران كوژران شوران

۲ - كىردار لە رېژەي يانەبوردوو دا بىۋ ، نىشانەي (ئى) ۋەردەگرى - واتە : نىشانەي (دە/ئە) يانەبوردوويى + رەگى يانەبوردوو + ر + ئى . بەويىنە :

چاروڱ	(ده/نه) ى نیشانہی رانہ بوردووی	رانہ بوردوو رہ گی	پاشگر	کوٹایی	کارا بزر له دەمی رانہ بوردوودا
هینان کیتلان شیتلان	ده / نه	هین کیتل شیل	ر	ئ	ده هیئرئ ده کیئرئ ده شیلرئ (۲۵)
مالین چنین بینین	ده / نه	مال چن بین	ر	ئ	ده مالرئ ده چنرئ ده بینرئ
جوون دروون گروون	ده / نه	جوو دروو گروو	ر	ئ	ده جوورئ (۲۶) ده دروورئ ده گروورئ
ناردن ژہندن خوینندن	ده / نه	نیر ژہن خوین	ر	ئ	ده نیررئ ده ژہنرئ ده خوینرئ
هیشتن کوشتن شوشتن	ده / نه	هیل کوژ شو	ر	ئ	ده هیئرئ ده کوژرئ (۲۷) ده شورئ

(۲۵) شیلیم و برویشس تیک ههل نه شیلرئ

چالینکی قوولی بو ههل نه که نرئ

(پیره میرد ، ل ۲۷۳)

(۲۶) پاروو ههتا نه جوورئ ، قووت نادرئ

(پهندی پیشینان ، ل ۱۳۰)



۳ - ریژھی رابوردووی کردار نیشانه‌ی (ا) ی پیوه ده‌لکینری - واته :
 ره‌گی کرداری رانه‌بوردوو + ر + ا . وهك :

کرداری کارا بزر له ده‌می رابوردوودا	کوتایی	پاشتر	ره‌گی رانه‌بوردوو	چاوگه
هینرا تیلرا شیلرا	ا	ر	هین کیل شیل	هینان کیلان شیلان
مالرا چنرا بینرا	ا	ر	مال چن بین	مالین چنین بینین
جوورا دروورا گروورا	ا	ر	جوو دروو گروو	جوون دروون گروون
نیررا ژهنرا خوینرا	ا	ر	نیر ژهن خوین	ناردن ژهندن خویندن
هیلرا کوژرا (۲۸) شور (۲۹)	ا	ر	هیل کوژ شور	هیشتن کوشتن شوشتن

→ (۲۷) ... نه‌موت نه‌ها هه‌ر ئیستا نه‌کوژریم

(له خه‌وما ، ل ۳۰)

... کوپه نه‌یه‌نه پیشه‌وه نه‌کوژرین

(له خه‌وما ، ل ۳۲)

← (۲۸) که کوژرا ، شاهی عالی جامی عیشه

بهو پڄيه دهر كهوت ، كه پاشگري كردارى كارا بزر له دياليتكى خوارووى
كورديدا ، نه (ران)ه و نه (رى)يه و نه (را)يه و نه (درا) . . . يه ، بهلكو ته نيا
(ر) ه (٣٠) . هه رچى هه لكه وتى (ان) و (ئ) و (ا) يشه ، ئه مه يه :

(ان) - نيشانهى چاوگه له حالتهى كارا بزريدا .

(ئ) - نيشانهى كاتى رانه بور دووى كرداره له حالتهى كارا بزريدا .

(ا) - نيشانهى كاتى رابور دووى كرداره له حالتهى كارا بزريدا .

كردارى كارا بزر له گهردان كردندا وهك كردارى تڄ نه پهرى كارا ديسار
جيناوى لكاو وهردگرئ . بو ئيسپاتى ئه مه به تهماشاي ئه و خسته يه
خواره وه بكهين .

هه تا سه يدت نه كه ن ناگه يته فيتراك

(مه حوى ، ل ١٨٦)

سه ر بوو بناگوئ و دهنگوباس پرسين

« كئى مرد له بهرلين ؟ كئى كوژرا له چين ؟ »

(گـۆران ، ل ١٤٦)

(٢٩) مه گهر هه ر يارى نه قشينم بيته نه قشبه ندى دل

كه نه قشى غه يرى رهنگى ئه و به ئاوى ديدة شو رابڄ

(نالى ، ل ٦٠٠)

(٣٠) ته نيا مامۆستايان : كه ريمى ئه يووبى و ئى . ئا . سميرنوفا (دياليتكى

كوردى موكرى ، لئنينگراد ، ١٩٦٨ ، ل ٧٦) و زارى يووسف (دياليتكى

سليمانى زمانى كوردى ، لئنينگراد ، ١٩٨٥ ، ل ١٠٤ ؛ كردارى كارا

بزر له زمانى كورديدا - به كه ره ستهى دياليتكى خواروو - « نووسراوه

دڄرينه كان و مه سه لهى ميژووى كولتورى گهلانى رۆژه لات » ،

لئنينگراد ، ١٩٧٣ ، ل ١٤٧) و محمهد ئه مين هه ورامانى ، زارى زمانى

كوردى له ترازووى بهراورددا ، بهغدا ، ١٩٨١ ، ل ٢١٢) ، (ر) يان

به پاشگري كارا بزر داناوه ، دهنه سه رجه مى نووسه رانى دى به (- ران)

يان (رى) يان (را) يان له قه له مداوه .

کابا بزر					کابا دیار					جیناوی کھسی جودا
یاوردوو				یا نه بوردوو	یاوردوو				یا نه بوردوو	
دور	تهواو	به رده وام	نزیک		دور	تهواو	به رده وام	نزیک		
بیرا بوم	بیراوم (۳۱)	ده بیرام	بیرام	ده بیریم	مرد بوم	مردوم	ده مردم	مردم	ده مردم	من
بیرا بوی	بیراوی (بت)	ده بیرای	بیرای (بت)	ده بیریی	مرد بوی	مردوی (بت)	ده مردی	مردی (بت)	ده مردی	تو
بیرا بوو	بیراوه	ده بیرا	بیرا	ده بیرئی (بت) (۳۲)	مرد بوو	مردوه	ده مرد	مرد	ده مرئی (بت)	ئو
بیرا بووین	بیراوین	ده بیراین	بیراین	ده بیریین	مرد بووین	مردووین	ده مردین	مردین	ده مرین	ئیمه
بیرا بوون	بیراون	ده بیران	بیران	ده بیرتین	مرد بوون	مردوون	ده مردن	مردن	ده مرن	ئیوه ئوان

(۳۱) بزوتیم (وو) ، که به دو بزوتنی (ا) دا دیت ، ده بیتنه کونسولانت .

(۳۲) دوو (ئی) ، که ده کونه به یک به کیکیان تپدا ده چی .

هه‌رچه‌نده بوونی ره‌گی کرداری رانه‌بوردوو به بناغه‌ی سازکردنی کرداری کارا بزر ده‌ستووریکی گشتی‌ی زمانی کوردیه ، به‌لام له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا هه‌ندی‌ی حاله‌تی بیژۆک و هه‌ندی‌ی گۆرانی فۆنه‌تیکی به‌رچاو ده‌که‌وی :

(۱) حاله‌تی بیژۆک :

۱ - بوونی ره‌گی کاتی رابوردوو به بناغه . بو نمونه :

چاوگ	ره‌گی کاتی رانه‌بوردوو	ره‌گی کاتی رابوردوو	کارا بزر
وتن / گوتن	لئ	وت / گوت	وتران / گوتران ، ده‌وترئ / ده‌گوترئ ، وترا / گوترا ...
ویستن ... هتد	هوی	ویست (۳۳)	ویستران ، ده‌ویسترئ ، ویسترا ...



(۳۳) بۆ کرداری (بیستن ، فرۆشتن ، لیستنه‌وه ، په‌ستن ، ریستن ...) که ده‌شی : ۱- (بیسترا ، فرۆشترا ، لیسترا به‌وه ، په‌سترا ، ریسترا ...) یا خود ۲- (یسرا ، فرۆشرا ، لیسرا به‌وه ، په‌سترا ، ریسترا ...) ش بووترئ ، هۆی ئه‌وه‌نی‌یه ، که ئه‌وانه‌ی ده‌سته‌ی یه‌که‌م به‌ یاریده‌ی ره‌گی کاتی رابوردوو دروست‌کران و ئه‌وانی کۆمه‌لی دووه‌میش له‌ ریگه‌ی ره‌گی کاتی رانه‌بوردوووه‌ سازکران ، به‌ لکو مه‌سه‌له‌ ئه‌وه‌یه که له‌ حاله‌تی دووه‌مدا بۆ مه‌به‌ستی سووک‌وتن (ت) ه‌که‌ ده‌سوئ . به‌ لگه‌ییکی دی بۆ ئیسپات‌کردنی ئه‌وه‌ی ، مه‌سه‌له‌که‌ هۆی بوونی ره‌گی جیاوازی‌یه ، وشه‌ییکی وه‌ک (ویستن) ده‌که‌ینه‌ نمونه . ئه‌م وشه‌یه ، که له‌سه‌ر بناغه‌ی ره‌گی رابوردوو ده‌بیته‌ کارا بزر ، هه‌مان روودانی سوانی (ت) ی تیدا ده‌بیترئ (ویست - ویسترا / ویسرا) و چاکیش ده‌زانین (هوی) ره‌گی کاتی رانه‌بوردوو به‌نی ، نه‌ک (ویس) .

۲ - بوونی په گي کرداری پانه بوردووش و پابوردووش به بناغه . بسو
نمونه :

چاوتځ	په گي کاتي پانه بوردوو	کارا بزر	په گي کاتي پابوردوو	نارا بزر
هاويشتن	هاويژ	هاويژران ، ده هاويژري ، هاويژرا ...	هاويشت	هاويشتران ، ده هاويشترئ ، هاويشترآ ...
خواستن	خواز	خوازران ، ده خوازي ، خوازيآ ...	خواست	خواستران ، ده خواسترئ ، خواسترا ...
خستن ... هتد	خه	خران ، ده خري ، خرا (۳۴)	خست	خستران ، ده خسترئ ، خسترا

(۳۴) هوار به مالک چيمان پين کرا

له چاره کيکا صدمان پين خرا

(پين کس ، ۵۸ ل)

پنکهي زين

(ب) گۆرانی فۆنەتیکى :

۱ - ئەو كىر دارانەى رەگى رانەبوردوویان كۆتایى بە (ۆ) ھاتىپى ، دەپنە (و) ھەك :

چاۋگ	رەگى كانى رانەبوردوو	دوا دەنگى رەگ	گۆرەن	كىردارى كارا بزر
خواردن ...ھتد	خۆ	ۆ	و	خوران، دەخورى (۳۵)، خورا (۳۶)

سنگەى زىن

(۳۵) تەير ھەيە گۆشتى ئەخورى ، تەير ھەيە گۆشتى ئەدرىتى .

(پەندى پىشىنان ، ل ۱۶۲)

(۳۶) بە ھەرچ دەردىك بوو نان وچا خورا

دىسان بۆ ريگا ناوى خوا برا

(گۆران ، ل ۱۴۰)

۲ - نه گهر دوا دهنگی په گي کرداریکی رانه بور دوو (ه) یان (ی) بی ، نه وه له حالتی کردنی به کارا بزردا دهن به بزړو کهی (i) ، یا خود تیداده چن (۳۷) . نمونه :

چاوت	په گي کاتی رانه بور دوو	دوا دهنگی په گي	گورران	کارا بسز
بردن	به	سه	i, /	بران ، دهبری ، برا (۳۸) ...
دان	ده			دران ، دمدری (۳۹) ، درا (۴۰) ...
کردن	که			کران ، ده کری ، کرا (۴۱) ...
خستن	خه			خران ، ده خری ، خرا
... هتد				
یان	نی	ی		نران ، دهنری ، نرا ... (۴۲) ، (۴۳) ، (۴۴)
... هتد (۴۵)				

(۳۷) له حالتی چاوتی و کاتی رانه بور دوو دهن به (i) ، و هک :
 (kira , kiran) ; (dira , diran) ; (bira , biran) ... (dexrê) (dekrê)
 (dedrê) , (debrê)





(۳۸) بروانه پهراویزی ژماره (۳۶)

(۳۹) جوانی له پیری گهر ماره بکری

بی شک زه ربه یه له نه خلاق نه دری

(بج کهس ، ل ۱۲۷)

(۴۰) ... خه بهر به برایم پادشای درا

(تحفهء مظفریه ، ب ۱ ، ل ۲۴۶)

(۴۱) بروانه پهراویزی ژماره (۳۴)

(۴۲) حوققیکی زه پری صافی له سه ر بانی نرا بی

نه ختیکی به صد سه نعه تی (مانی) قله شابی؟!

(نالسی ، ل ۶۱۴)

(۴۳) زوربه ی زوری نووسه رانی ریژمانسی کوردی له بهر تیشکی ناته واوی

نه بوونی نیگار بو بزوینی (i) له نووسینی کوردی به نه لفوینی

عهره بیدا ، وایان داناوه ، که (ه) و (ی) دوا دهنگی ره گی کرداری

رانه بوردوو له حاله تی کردنیان به کارا بسزر تیداده چن . نه گهرچی نه و

رینووسه له ره چاونه کردنی بزویکی (i) دا ناته واوه ، به لام نه وانه ی

له باسی زمان ده دوین ، نابج و ساکار ته نیا ته ماشای روا لهت و روخساری

نووسین بکهن . بو نمونه ، لیژنه ی زمان و زانسته کانی کوری زانیاری

کورد و توویه : «له دوو کاری (ده کهم ، ده بهم) بزوینی دوا ی کافو بی یه که

نامینی و ده بیته (کرا ، برا)» (ریژمانی ناخاوتنی کوردی ، ل ۱۳۹) .

(۴۴) د. زاری یوسف له وتاری «کرداری کارا بزر له زمانی کوردیدا» وای

داناوه ، که (ی) تیداده چی ، که چی له و نمونه یه دا که هیناویه تی یه وه ، به

ناشکرا (i) دیاره : «nan (nê) niran» (ل ۱۴۸) ... شایانی

باسه ، له کتیبی «دیالیکتی سلیمانی زمانی کوردی» دا نه و هه له یه ی

راست کردوو ته وه و نیشانی داوه ، که له و جوړه حاله تانهدا «(ی) ده گوری

به (i)» (ل ۱۰۴) .

(۴۵) وا پنی ده چی نه م کومه له کرداره (بران ، دران ، کران ، خران ، نران

... و هندیکی دی ، که دواتر کراونه ته نمونه : شوران ، کوژران ،

گوران ... له گهل (بران ... نران ... شوران ... گوران ... ی)

تی نه په ردا هاوبیژ (مشترک لفظی - Homonym) بن .

گىران	گر — گىر
دەگىرئى	
گىرا (٤٧)	

٤ — ئەو كىر دارانەى رەگى كاتى رانە بوردوويان بە دەنگى (ر) يان (ر) كۆتايى دىت بە سى چەشن دەبىنرئى :

١ (ئاخىوهرى هەندى ناوچە (د) دەخەنە نيوان رەگى كىر دارەكەو پاشگرى (ر) ي كارا بزرى يەو . وەك :

گىردران	گىران — گىر + د + ر + (كۆتايى) =
دەگىردرى	
گىردرا	
گۆردران	گۆرىن — گۆر + د + ر + (كۆتايى) =
دەگۆردرى	
گۆردرا	
ھاردران	ھارىن — ھار + د + ر + (كۆتايى) =
دەھاردرى	
ھاردررا	

(٤٦) كىردارى (گرتن) لە حالەتى كارا بزرىدا ئەو فۆرمەشى ھەيە ، كە بە يارىدەى رەگى كاتى رابوردوو پىك دى . وەك :

گرتان	گرتن — گرت
دەگرتى	
گرترا	

(٤٧) بەلايىك ھات و پىي گىرا ، بە بابىك نوورى كوژراوھ

درىفا ! شەمسى عىرفان و چراى تارىكە رىگاكەم

(وھ فايى ، ل ٧٨)

تەداركى كاكە مەمى گىرا فوقرە بە فوقرە

(تحفەء مظفرىە ، ب ١ ، ل ٢٤٩)

بردران |
 دهبردري | = برين - بري + د + ر + (کوتايي)
 بردرا

کردران |
 دهکردري | = کرين - کر + د + ر + (کوتايي)
 کردرا

... هتد

دهژميردري |
 ژميردرا | = ژماردن - ژمير + د + ر + (کوتايي)

دهبژيردري |
 بژاردرا | = بژاردن - بژير + د + ر + (کوتايي)

دهسپيردري |
 سپيردرا | = سپاردن - سپير + د + ر + (کوتايي)

دهبووردري |
 بووردرا (۴۸) | = بووردن - بوور + د + ر + (کوتايي)

... هتد (۴۹)

ب - له ههندي شيوه دا ته نيا يهك (ر) ته له فوزه كړي و يه كيكيان
 تيداده چي . وهك :

(۴۸) نهك هر له وشه ي (بوواردن) دا ، بهلكو له نمونه كاني ديشدا ده شسي
 بير بو نه وه بچي ، كه نهو (د) هي نيوان ره گي كاتي رانه بووردووو پاشگري
 كارا بزري له دهره وه نه هاتبج ، بهلكو كارا بزري نه م جوړه حاله تانه له
 له ره گي كاتي رابوردوووه سازده بي .

(۴۹) له ههندي ناوچه ته نانهت كرداري (كردن ، بردن) يش شيوه ي (كردرا ،
 بردرا) ، (دهکردري ، دهبردري) ... يان هه يه .

برین - بېر + ر + (کوتایي) - بر(۵۰) ...
 ډرین - ډر + ر + (کوتایي) - ډرا ...
 ګورین - ګور + ر + (کوتایي) - ګورا ...
 ... هتد

ژماردن - ژمیر + ر + (کوتایي) - ژمیرا
 بژاردن - بژیر + ر + (کوتایي) - بژیرا
 بوواردن - بوور + ر + (کوتایي) - بوورا

ح - له ناخاوتنی گهلې شپوهدا (- ر) ی پاشگری کارا بزری به ئاسانی
 بهدوا (ږ) و (ر) ی کوتایي په گي کرداره کهدا دهرده بېرې . به وینه :

بېرا

ډېرا

ګورېرا

... هتد(۵۱)

ژمیرا(۵۲)

بژیرا

بوورا

... هتد(۵۳)

(۵۰) سهیر نه که ی شه خسیکی مه ئموور گهر وه زیفه ی لی بېرا

هیچی پې ناکرې له بهر عیب ، مالی خوی تالان نه کا

(بې کس ، ل ۸۸)

(۵۱) که ریک به پاره ی به فر بکرې نه بې له ئاوا بخنکې

(پهندي پیشینان ، ل ۳۴۴)

(۵۲) جووجه له له پایزدا نه ژمیرې

(پهندي پیشینان ، ل ۱۶۲)

(۵۳) ... نه ترسم نه م جارەش بې فائیده بې ، چونکه نه مه سهری چند جارەیه

که پیاو نه نیریت و بې فائیده یه .

(له خهوما ، ل ۶۲)

۵ - هندی کرداری وهك (بیستن ، فروشتن ، لیستنهوه ، پهستن ، ریستن ...) له حاله تی کارا بزریدا به دوو جور ده پینرین :

۱ - دهنگی (ت) ی پیش (ن) ی چاوگ دهوتری .

ب - بو مه بهستی سوو کوونن نهو (ت) ه قووت دهدری .

- ب -

بیسرا

فروشرا (۵۴)

لیسرایهوه

پهسرا

ریسرا

- ۱ -

بیسترا

فروشترا

لیسترایهوه

پهسترا

ریسترا

... هتد

۶ - نهو چاوگانهی به هوئی پاشگری (- اندن) هوه کراون به تی په له دوو ریگهوه ده کرین به کارا بزری :

بنکهای زین

(۵۴) حاجی تووتنه کهت مادهم فروشرا

قیرووسیا له صهد کوشتن و ههرا

(بی کهس ، ل ۵۷)

۱- ریگهی سه ره کی و باو به پهیره وی کردنی ده ستووزه گشتی به که یه ،
که ده خریتته سه ر بناغهی کاتی رانه بور دووی کرداره که . وهك :

کارا بزرد	ره گسی رانه بور دوو	تی بهر	تی نه بهر
رژینرا ، ده رژینری ...	رژین	رژاندن	رژان
سووتینرا ، ده سووتینری ...	سووتین	سووتاندن	سووتان
لهرزینرا ، ده لهرزینری ...	لهرزین	لهرزاندن	لهرزین
خه وینرا ، ده خه وینری ...	خه وین	خه واندن	خه وتن
مرینرا ، ده مرینری ... (۵۵)	مرین	مراندن	مردن
			... هتد

بنکه ی ژین

(۵۵) بو به شی زوری ئەم جووره وشانه ، له هندی شوین (د) ده خه نه نیوان
ره گدو پاشگره که وه . واته ده لاین : رژیندرا ، سووتیندرا ...

ب - له ههندی شیوهدا لهسه ر بناغهی رهگی کاتی رابوردوو پیکدینری . وهك :

کارا بزر	رهگی رابوردوو	تی په ر	تی نه په ر
رژاندرآ . . .	رژاند	رژاندن	رژان
سووتاندرآ . . .	سووتاند	سووتاندن	سووتان
لهرزاندرا . . .	لهرزاند	لهرزاندن	لهرزان
په راندرآ . . .	په راند	په راندن	په ران
خه واندرآ . . . مراندرآ . . . (۵۶)	خه واند مراند	خه واندن مراندن	خه وتن مران
			... هتد (۵۷)

ئه گهرچی مهرج وایه له باری کارا بزریدا کارا دیار نه بی ، به لام له زمانی کوردیدا حالته تی ئه وتۆ بهرچاوده که وی ، که به ریگهی وه سفی رسته سازیدا په نجه یۆ کارا رابکیشری :

۱ - به یاریدهی دهسته وازهی وهك (له لایهن ... هوه ، له ریگهی ... هوه ، به هوی ... هوه ... هتد) . وهك :

ئازاد له لایهن نه وزاده وه نیرراوه .

ئازاد له ریی نه وزاده وه نیرراوه .

ئازاد به هوی نه وزاده وه نیرراوه .

... هند .

(۵۶) لهو شیوانه شدا که کلۆرکردن و قووتدان و سوان باوه ، (د) ی نیوان (ن) ی چاوه که و (ر) ی کارا بزری تیداده بری ، دهوتری : رژانرا ، سووتانرا ، لهرزانرا ، په رانرا ، خه وانرا ، مرانرا . . .

۲ - به یاریده‌ی پاشبه‌ندی (به ، له ...) . وهك

زه‌وی‌یه‌که به گاسن کیتراره .

بهرده‌که به قوچه‌قانی هاویژراره .

ولات به سهرباز ده‌پاریزری .

...

باج له ده‌وله‌مهند ده‌ستیری .

زانیاری له کتیب وهرده‌گیری .

... هتد (۵۸) .

له ناوچه‌ی هه‌ورامان (۵۹) و هه‌ندی شوینی دی کوردستان (۶۰) (ی -)
پاشگری کارا بزری‌یه و (۱) ش‌نیشانه‌ی کاتی پابوردوو و (و) -
رانه‌بوردوو . بۆ نمووه :

دزیسا = دز + ی + ا واته : دزرا = دز + ر + ا

دریسا = در + ی + ا واته : دررا = در + ر + ا

...

→

(۵۷) شایانی باسه ، لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی کۆری زانیاری گورد
« ریزمانی ئاخاوتنی کوردی » (ل ۱۳۵ - ۱۴۵) و د. زاری یوسف
« دیالیکتی سلیمانی زمانی کوردی » (ل ۱۰۴ - ۱۰۵) دا له به‌شیکی نه‌و
تایبه‌تیتی‌یانه‌ی حاله‌تی کارا بزری دواون .

(۵۸) د. قه‌ناتی کوردۆ له کتیبی « ده‌ستوری زمانی کوردی (به‌که‌ره‌سته‌ی
دیالیکتی کرمانجیی ژووروو خواروو) » (ل ۱۸۹) و د. زاری یوسف
له وتاری « کرداری کارا بزرا له زمانی کوردیدا » (ل ۱۴۹) دا باسی
هه‌ندی له و حاله‌تانه‌یان کردوو .

(۵۹) محمهد ئەمین هه‌ورامانی ، زاری زمانی کوردی له ترازوی به‌راورددا ،
به‌غدا ، ۱۹۸۱ ، ل ۲۱۱ .

(۶۰) له شیعره‌کانی مه‌لا عه‌باس حیلمی کاکه‌یی و خه‌لیل منه‌وه‌رو هه‌ندیکی
دی دا ، له و باره‌یه‌وه گه‌لی نمونه به‌رچاوده‌که‌ون .

مدیریۆ / مهديریۆ = م/مه + در + ی + وۆ واته : ده دیریۆ = ده + در + ر + ی (٦١)

مه دزیۆ = مه + دز + ی + وۆ واته : ده دزیریۆ = ده + دز + ر + ی

...

... هتد (٦٢)

دهستووری سازبوونی حالهتی کارا بزیری کردار له کرمانجیی خوارووو ژوو روودا یهک ناگر نه وه . وهک باسماں کرد له دیالیکتی خوارووودا پاشگری (ر) کرۆکی پیکهینانی نهو حالهته یه و نه مهش ریگه ییکی وشه سازی یه . به لام له دیالیکتی کرمانجیی ژوو روودا حالهتی کارا بزیری کردار به هۆی کسرداری تی نه پهری یاریده ده ری (هاتن) هوه ده رده بیری ، که هه میسه ده که ویتته پیش کرداره سه ره کی به تی پهره که وه . کرداری (هاتن) گهردان ده کری . هه رچی کرداره سه ره کی به که شه گهردان ناکری و له شیوهی چاوگیدا ده میتته وه و به سی جۆر خۆی ده نوینن

١ - له زور بهی به شه دیالیکته کاندایه هیچ نیشانه ییک وهر ناگری . وهک :

هاتن گرتن

هاتن کوشتن

... هتد .

٢ - له هه ندی به شه دیالیکتدا نیشانه ی (ی) دۆخی تیان وه رده گری .

وهک :

هاتن گرتنی

هاتن کوشتنی

... هتد .

(٦١) سه رچاوه ی ناوبراو ، محمه د نه مین هه ورامانی ، زاری زمانی کوردی . .

ل ٢١١ - ٢١٢ .

(٦٢) چه ند نموونه ییک :

نهو رۆ ره ستاخیز بهی شیرین کریا

فری زولفو خال به غاره ت دریا

(خانای قوبادی ، ل ٩٦)

۳ - له چهند شیوه یه کدا (۵) له بریتی (ی) به کاردیتری . وهك :

هاتن گرتنه

هاتن کوشتنه

... هند .

نهم جوړه دهربرینهی کارا بزری له زمانناسیدا به ریگهی رسته سازی ناسراوه .

له گهردان کردنی فورمی کارا بزری دا کرداری یاریده دهری (هاتن) بیی نهوهی پیوهندی به خاسیه تی کرداره سهره کی یه کهوه هه بی ، گورانی به سهردا دی و له یووی ژماره و کهسو کانه وه له گهل نیهاددا هاوجووت ده بی - واته کرداری کارا بزری (ست) له یووی فورمه وه ، گهردانی چالا که (۶۳) :

کاتی رابوردوو

هاتم	نهز	رابوردوی نریک
هاتی	تو	
هات (۶۴)	نهو	
گرتن / گرتنی ...	نهم	
هاتن	هوون	
	نهو	

(۶۳) ق. کوردوییتف ، دهستوری زمانی کوردی (به کهرستهی دیالیکتی

کرمانجی ژووروو خواروو) ، مؤسکو ، ۱۹۷۸ ، ل ۲۵۴ - ۲۵۵ .

(۶۴) نهو نهسیر هات کوشتن ، ئیدی فهنه گهرینیا ل مالا خواهو خودیانه .

(مهمی ئالان ، ل ۴۴)

گرتن / گرتنی ...	دهاتم	ئەز	پاوردووی بەردەوام
	دهاتی	تو	
	دهات	ئەو	
گرتن / گرتنی	دهاتن	ئەم	پاوردووی تەوا
		هون	
		ئەو	
گرتن / گرتنی	هاتمه	ئەز	پاوردووی دوور
	هاتیبی	تو	
	هاتیبه	ئەو	
گرتن / گرتنی	هاتنه (٦٥)	ئەم	پاوردووی دوور
		هون	
		ئەو	
گرتن / گرتنی	هاتبووم	ئەز	پاوردووی دوور
	هاتبووی	تو	
	هاتبوو	ئەو	
گرتن / گرتنی	هاتبوون	ئەم	پاوردووی دوور
		هون	
		ئەو	

(٦٥) ئەف چەند چیرۆکین کەفن ، مه ، ژ بیرو کالین خوه وه گرتینه نه ئەف چیرۆک تنی ژ مهرا ، هاتنه گوتن ...

(خالید حسەین ، ل ٣)

کاتی رانه بور دوو

کاتی ئیستا .

تیم	ئەز
تی بی	تو
تی	ئەو
تین	ئەم
	هون
	ئەو

گرتن / گرتنی

کاتی ئانیده :

بیم (٦٦)	ئەزئی	جۆری بەکەم
بی بی	توئی	
بی (٦٧)	ئەوئی	
	ئەمی	
بین	هونئی	
	ئەوئی	

گرتن / گرتنی

(٦٦) کەسەك من ناسناکە ناڤا ئیلا تەدا ،

ئەز بیمە کوشتن ، نا بە کەسەر دلدا

(سیابەندو خەجی ، ل ٤٨)

(٦٧) وەکی سیابەند بی کوشتن ، نەکەدەرە .

(سیابەندو خەجی ، ل ٥٠)

گرتن / گرتنی	بیم	ئەزى	خۆرى دووم
	بىبى	توى	
	بى	ئەوى	
	وئ	ئەمى	
	بىن	ھونى	
		ئەوى	

لە دىپاليتكى كرماتجىسى ژوورووشدا بە يارىدەى ھەندى دەستەواژە يان نامراز
 دەكرى پەنجە بۆ كارا رابكيشرى . ب (بە ، وە) دەستى ، ب (بە ، وە) كۆمەگيا .
 كەرەستەى ئەم رىگە وەسفى رستەسازى بەن . بەوئىنە :
 فان دارانا گشك ب دەستى شاگرتا ھاتنە چەقاندنى
 باخچى زارا ب كۆمەگيا سۆفخۆزى تى خوايكرنى (٦٨) .

بىكەى رىن ★ ★ ★

(٦٨) ج . خ . باكايف ، زمانى كوردەكانى سۆفيت ، مۆسكو ، ١٩٧٣ ، ل ٢١٤ .

چوون بو ئه رمه نستان و ئيران

نووسینی « ژوبیر » وهرگیرانی « روژبه یانی »

پیشسه کی :

سێ سال له مه و بهر به ریزم مه لا شکور مصطه فای ئه دیب و نووسهر ، کتیبیکی دامج بو مه تالا ، که زانای خامه زیزین « محمود مصاحب » له فهره نسی به وه وهری گیراوه به فارسی . دانه ری کتیبه که « پیتر - نامده - نه میلین - پرۆپ ژوبیر » (۱۷۷۹ - ۱۸۴۷ هـ) ی خوره لاتناسی فهره نسه یی به ناوبانگ ، ماموستای زبانه کانی تورکی - فارسی - عه ره بی به . « ناپلیۆن » ناردوو به بو دهرباری فه تیح عه لی شاه قاجار شای ئیران . ئه م ئه سپرده فهره نسی به سه فهره که ی به ناو خاکی کوردستانا ئه نجام داوه . . پاشای ویلایه تی « بایه زید » سه ره ده وه له تی عوثمانی هه والی ریبواریکی ده وه له مهن دی ختیوی خه رو خه رگای بی ئه گات ، نوکه ره چلکا و خوره کانی ده ور و به ری ناردوو ه گر توویانه و بر دوویانه ته به رده م پاشا و پاشاش خستهویه تیه چاله ره شی زیندانج له قه لایتکا و ئه وه ی په تیه تی و ده رده سه ری و سیاسه ت بی به سه ری هاتوو ه و پاش چه ند مانگی هینریکی سه ر ئاسای له ئاوه ز به ده ری خوایی به فریایا گه یشته وو ه و رزگار بووه و سه فهره که ی به ئه نجام گه یاندوو ه .

ئه م نوسه ره فهره نسی به - وه ک « ژاک مو - گان » و گه شتیارانی تری فهره نسه یی که به کوردستانا رده ت بوون - له بی به ختی نه ته وه ی کورد ، له ری دا تووشی نوکه رو خوبزه ی دزو جه رده ی ئاغا و ده ره به گد و پاشای تورکی ده سه لات به ده ستی ناو ولاتی کورد هاتوو ه و ئازار و چه رمه سه ری زوری دیوه و ناوی کوردی لی بووه ته مۆته که ی درندی کیوی . به لام له هاما ن کاتا دوو فریشه ی دلسۆزی نیاز خاوینی کورد فریای که و توون . « مه حمود ئاغای » سه ردار ی قه لاکه ر سه له حیه ی خیزانی - یاخرمی - سروشی دلنه وازیان به گوئی یا خۆیندوو ه و هیوای رزگاری یان خسته ته ده روونی و به جو ریکی هه میشه یی خه ریکی دلنینا کردنی بوون ، تاخوای مه زن ده رووی خیری لی کردوو ته وه و رزگار بووه و چوو ه ئه سپرده یی خۆی ئه نجام داوه .

من له مه پتر « ژوبیر » به خۆینه ره وه نانا سینم چونکه خوره لاتناسی فهره نسی به یی مه زن « نامیلی سیدیو » سه رگوزه شتی نه وی له چل (۴۰) لاپه ره دا

نووسیوه و کردوویه به پیشه کی بۆ ئەم کتیبه و من له بهر تهنگ و چه له مهی نه بوونی
کاغهز نه یخه مه هه ره دوواوه بۆ ئەوهی خوینهر مهراقی تهواو ناسینی « ژوبیر »
بکات ، ئنجا به ناسینی دلشاد بچ .

جا ئەم به ره مه وه درگیراوه که ناوی « چون بۆ ئەرمه نستان و ئیران » ه ، له
به ر بچ کاغهزی و ته گونجانی بۆ چاپ ، کرا به چوار به شو له گو قاری ده سته ی
کوردیی کۆری زانیاری دا بلاو ده بیته وه و ده که ویتته به رچاوی خوینهرانی به ریز ،
به لێنیش وایه هه لکیشراوه کانی هه رچوار به شه که پیکه وه به یه کجار بکه ونه
به رچاو ، ئیتر به ره و خزمه تی گه ل و نیشتمان .

م . جه میل پوژبه یانی

سه رنج :

کتیبه چاپه فارسی به که بریتی به له ٦٢ لاپه ره که خسو ی وه گه یادداشت
نووسراوه و ٥ پارچه به (فصل) ه جگه له پیشه کی به که ی « سیدیو » .

پارچه ی به که م :

هۆی چون - گه یشتن به نه سته مول
(قوسطه نطینه) - سواری گه شتی بوون به
مه به ستی چون بۆ طه رابزون .

هاوکات له گه ل پوژانی - که دوو ده ولته ی روس و ئینگلیز خه ریکی
به ستنی په یمان بوون ، بۆ دامه زرانندی به کیتی ولاته نه وروپایه کان دژی
فه رهنسه ، نامه یی له نه سته موله وه گه یشته پاریس که : پادشای ئیران
ئه یه وئ : ده ستی دۆستی دریز بکات بۆ سه رۆکی کیشوهری نه و ده مه ی
فه رهنسه و یارمه تی و پشتیوانی خویشی رائه گه ینیت .

ئهم نامه یه کابرایکی ئهرمه نی که ناوی خو ی ناوه بازرگان له
« قوسطه نطینه » گه یاندوو به تیه ده س بالیۆزی مه زنی فه رهنسه ، به لام
که س نه یده زانی - به راستی - ئایا ئهم نامه یه له لایه ن پادشای
ئیرانه وه نووسراوه یانه ! چونکه به هۆی دووری ئیران و نه و ئاژاوه و شه رو
شۆرانه وه که پاش مه رکی نادرشاه له و خاکه دا رووی دا بو ، ولاته که ی له خوین
هه لکیشابو ، هیچ گۆنه هه وال و ده نگ و باسی ده رباره ی چۆنیتی سپای ئیران و
هیزی شه رکاری له ده سته نه بو ، بۆ زانیی راستی ئهم نامه یه ده ولته ی
فه رهنسه وای به چاک زانی که نوینه ریکی لی وه شاوی کارامه ره وانیه ی نه و
ولاته دووره بکات که هه وال و ده نگ و باسی تهواو به ده س بیتی . جا له بهر

ټهوهی کهمن له شهزاده کانی میصرو شام دا به ناوی نووسه رو وه گپیری زبانه
 خوره ه لاتی به کان به جوریکی هه میشه یی له گهل ناپلیون دا بووم و له وه پاشیش
 هه میسان منی نار دبوو بو قاهره و شام و دۆرگه کانی یونیا ئی و له دوایشا
 بهر له ماوایی - نار دبوومی بو دهرباری خه لیفه ی عوئمانی ، نه مجاره ش
 دیسانه وه ، بو راپه راندنی نه م فرمانه منی هه لبراردو قهرمانی دا که زور گورج
 روو پکه مه نه سته مبول و له ویوه خوم بگه یینه ئیران . نیکنه یی که له راده به دهر
 گرنگ بو ، نه وه بو : که سهر که وتن له گرته نه ستوی نه م فرمانه پیتته ویستی
 به وه هه بو که چوونه که زور نه یینی بی .

شای ئیران به جوریکی تایبه تی ناوری ده ولته تی فهره نسه ی بو نه یین
 مانه وه ی نه م چوونه و باسه که راکیشا بو . له و لاشه وه دهر وازه ی بالا (باب عالی)
 چه زی له وه نه بو که هه یچ جوره ریواریکی نه وروپایی به ئیاله ته کانی به شسی
 ئاسیای ژیر ده ستی ئیمپراتوریه تی عوئمانی دا رابوری . له مانه ش گرگتر نه وه بو .
 فهرمانیه رانی ئینگلستان و روسیه - که له خاکی عوئمانی دا بوون ، نه گه ر په بیان
 بر دایه به هوی مه به ست له م چوونه ، بو تیکدان و هه لوه شان دنه وه ی له هه یچ جوره
 کوشش و هه ولتی دریفی یان نه ده کرد . هه ر له بهر نه مه بو ده ولته تی فهره نسه
 دوستوری پر چه ختی به من دا که به ویه ری وریایی و ناگاداری به وه بجوو لیمه وه و
 له پشتی په رده ی نه یینی دا کاره که نه جام بده م . به م جوره روژی چه وته می مانگی
 مایسی ۱۸۰۵ له پاریسه وه به ری که وتم و به جوریکی نه یینی و هوشیارانه
 به نه لمانا و هه نگاریا (مه جهر) و ترانسلفانیا (۱) دا تپه ریم و روژی دووه می نیسان
 گه ییشتمه «بوخارست» (۲) ، له م شارده «ئیسیلانته» (۳) نه و په ری یاریده ی
 دام و کارواری چوون به ره و نه سته مبولی بو ریکنخستم . پاش گه ییشتمه
 «میسوری» (۴) (میسبریه ی کون) شه قامی کناری زریه ی ره شم گرته بهر

(۱) Transylvonie ناوچه ییکی دیرین و میژوبی رومانیا به لای

خوره ه لاتی و باشوره وه نه گاته وه چیاگانی « کاربات » سالی ۱۷۱۱ که وته
 ژیر ده سه لاتی ئوتریش (نه مسا) پاش شه ری به که می جیهانی رومانیا
 داگیبری کرده وه .

(۲) Buchorest شارینک و ناوه ندیکی زور گرنگی بازارگانی و پیشه یی
 رومانیا به وله ۱۸۶۱ هه پایته ختی .

(۳) Ipsylanti کونستانین ئیسیلانته (۱۷۶۰ - ۱۸۱۶) فهرمانداری
 مولداوی و والاکی بو ، سولطانی عوئمانی سالی ۱۸۰۶ به تومه تی نه وه ی
 که دلی به لای روسیادا به خانه نشینی کرد .

(۴) missvti (mesembria) ناون بو دوو شار له تراکیای کون

به کناری زریه ی ره شه وه .

له «سيزه بولگی (۵) ئاينادا» و میدیه (۶) تیبپه ریم (که گئیر و گرتی ئەم رینگه یه له گئیر و گرتی شه قلمی چل کلیسا و (۷) ئاندرینویل زۆر که متر بو) هەر بهم جۆره رۆژی پینجه می نیسان - وانا پاش ۳۵ رۆژ دەرچوون ، له پارێسه وه گه ییشتمه «قوسطه نطینه» .

دهولهتی فه ره نسه کاتی که وتنه ریم نامه ییکی پی سپارد بووم ، که ده بوایه بیبهم بۆ «سولطان سه لیم» (۸) ، پاش گه ییشتمه ئەسته مول زۆر گورج داوای ماوام کرد بۆ سه ره بهرز بوون به چوونه خزمه تی سولطان ، به لام پاش ئەوهی که مارشال براون پایته ختی عوثمانی به جتی هیشته ده سه لاتی روسیه له ده رباری عوثمانی دا په ره ی سه ند بوو ، هه مو جاره گئیر و گرتیکی تازه ئەخرایه به رده مم بۆ ئەودی به خزمه ت سولطان نه گه م ، سه ره ئەنجام پاش گفتم و گۆی زۆر داواکردنی په یتا په یتا و هه نگاونان ، به ریار درا رۆژی پینج شه مه که سولطان بۆ رابواردن و سه سانه وه ئەچینه هاوینه هه وار ، من ، به هۆی سه ره ک و ده زیره وه بگه مه خزمه تی ، جا هه ره له و رۆژه دا که به ریار درابو له و جیکه یه - که ناوی کاغه زخانه بو - گه ییشتمه خزمه تی . ئەو منسی ناسی سه وه (۹) به نه وازشو میه ره بانی و روو خووشی سه وه نامه که ی له ده ستم و هه رگرت و خستی سه گیسر فانی و

(۵) Si ebo'i شارۆتکه ییکه له ئیاله تی روملی خۆر هه لاتی به کناری زریه ی ره شه وه .

(۶) میدیه : شاریکه لای خۆر هه لاتی باکویری تورکیای ئەوروپایی به کناری زریه ی ره شه وه ۱۰۳ کم . به لای باکویری خۆر ئاوا ی ئیستانبول دا .

(۷) به تورکی « قرق کلیسا » .

(۸) مه به ست سولطان سه لیمی ستی یه مه (۱۷۶۱ - ۱۸۰۸) که له ۱۷۸۹ - وه تا - ۱۸۰۷) پادشاییتی کردووه و یست و هه شته مین سولطانی عوثمانی بووه . له دووهمین شه ری روس - عوثمانی دا چه ندجاری تی شکا رسالی ۱۸۰۶ که شه ر له نیوان عوثمانی و روس دا دووباره بووه هیزه کانی سه ری و کۆنه په رستان که له گه ل ریکخستن و تازه کردنه وه کانی سولطان دا ناره زایان ده ره ئه بری ، شوڕشیان کردو سولطانیان له سه ر کورسی لادا و خستیانه زیندان و سالی ۱۸۰۷ له زیندانا کوژرا .

(۹) ئامده ژویر له وه بهر - سالی ۱۸۰۴ - له لایه ن ناپلیونه وه جار یکی تری چوو بووه پایته ختی عوثمانی بۆ نه وه ی به جۆریکی دیوانی (ره سمی) هه والی ئیمپراتوریه تی فه ره نسه پیتشکه ش به سولطان بکات . جا له وێوه بو که سولطان سه لیم ئەوی ناسی سه وه .

فهرموی «که زور زوو وهرامی ئەداتەوه». له دیمەنی سولطان دا جۆری شلەژاوی و نیگەرانیی زور قوول بەدی ئەکرا، ئاژاوی ناوخوای ولاتەکە لە لاییکەوه و پەرەسەندنی دەسلاتی سەرئاسا و لەپراوە بە دەری هیزی یەنیچەری بەسەر وەزیران و فەرماندەیانێ سپادا لە لاییکێ ترەوه، ئەمانە هوموی سولطان سەلیمی خستبوووە ئەندیشه و بیرو هۆش گێژی. بەلێ! وادیاربوو که پادشای بێ بەخت پیش ئەوهی لێی بقەومێ دلی خەبەری دابوو که چ جۆرە رووداو گەلێ له رێی یابەتی و چۆن دووا بەسەردەمی پادشاییتی و سەلطنەتی ئەهیزی .

ئائێسته که یەکهەم بەشی نیازی سەفەرە کهم ئەنجام دابوو ، دەبوو خۆم بو ئەنجام دانی ئەو دواي ئەرکی سەرشانم ئامادە بکەم - که چوون بو ئێرانە .

ئاغا « روفین » ی (۱۰) راویژی بالیوزخانە فەرەنسە رێ نومایەکی زور باش و بەکه لکی کردم و یارمەتی پێتەویستی دام ، جگە لەمەش لە گەل ئەو بازارگانه ئەرمەنی بەش - که وتم نامە پادشای ئێرانی هینابوووە بالیوزخانە فەرەنسە لە ئەستەمبول - بە یەکتەری ناساندین و پیکەوه سەنگ و سوی هەموو باسە که مان کرد ، ئەم کابرا ئەرمەنی بە بو ئەوه لە قوسطنطنیە مابوووە که وهرامی کاغەزە کهی شای ئێران وەرگریتهوه ، جا بو چونە ئێران سێ رێی بەخیالا ئەهات : (۱) رێی بەغدا که کاروان پیا ئەهروات (ب) رێی ئاسیای بچووک که بەسەر « توقات » دا (۱۱) ئەهروات بە « ئەرزروم » داتێتە پەری (ج) رێی طەرابوزان که بە « ئیرهوان » و « ئەرزروم » دا رائەبوری .

تێپەرین بە رێی بەغدادا گیروگرتی زوری تیا بەدی ئەکرا ، جگە لەوهی که رێگە که دوورو درێژابوو ، دەبوو بەو هاوینە گەرمە بەبیابانی قرفەیی نیوان دوو رووبار (بین النهرین) دا تێپەرین ، جا بو خو شاردنەوه و نەناسران دەبوو مرۆف خۆی لەو هەریمە دوور بخاتەوه که قەلەمرهوی چاودێری نومایەندەیی ئینگلیس بو که لە شاری بەغدا دائەنیشت .

بازرگانه ئەرمەنی یەکه باوهری وەهابو که دەبێ رێی « توقات » بگرمەبەر ، بەلام رویشتن بەم رێگەدا کهم پر مه ترسی نەبو ، تەنانەت هەندی له عیلاتەکانی سەرە رێ سەریان بو شوێرش بەرز کردبوووە ، جگە لەوهش ترسی ئەوهش هەر هەبو یەکیک لەناکاو من بناسیتەوه ، جا بریارم دا رێی زریهیی هەلبژیرم ، گەرچی ئەوهشم دەزانی لەم کەشەیی سالدا پەیدا کردنی کەشتی یەکی قایم و بتەوی وەها که کەشتی وانە کهی یونانی و کارامە بیت و شارەزای رێی زریهیی « ئەستەمول - طەرابوزان » بێ کاریکی زور سەخته ، سەرەرای ئەو هەمو کۆسپانە ترسی

RUFFIN

(۱۰)

(۱۱) شاریکە لە ئاسیای بچوگدا ئەکهوێتە باکوری بەشی ناوەندی یەوه .

ئەو ھەش ھەر ھەبو كۆپۈكەنى چىيەي كۆلكىدەش» (۱۲) تەگەرەو گىرەو گىرەو مان بۆ
پەيدا بىكات .

جگە لەم سىڭ رى يە ، رىگە يىكى تىرى ھەمواۋ بە خىيالا نە ئەھات ، سەرئەنجام
بە يارمەتى ئاغا «فرانچىنى» (۱۳) - كە لەم كاتەدا نوخسە ۋە رىگىرى بالىوزخانەي
فەرەنسە بو - بە مرازى خۆم گە يىشتم ، كە شتى يەكى بايەۋانى لە ۋە جۆرانەي
كە پىن يان دەوت : « پىنچ چفتە » - « وانا خىۋى پىنچ جوت سە لىپى » - بە كرى
بگرم ، جابۆ خۆ پاراستن لە گەرەو گىچە لى تور كە كان پىۋىست بوو ۋە رامى ئەو
نامە يە ۋە رى بگرم ۋە كە برد بووم بۆ خەلىفەي عوئمانى (سولطان سە لىم) جا چووم
بۆ دىتنى « ئىسماعىل پاشا » كە لە پاش « يوسف پاشا » ۋە بوو ۋە سەرەك
ۋە زىر - ئەو ۋە رامە كەي دا يە دەستم ، سەرەراي ئەو كارەش كە ئەنجامى
دا بوو وتى : « دەروازەي بالا » بۆ پاراستن ۋە بە ھىز كىردنى ئەو دۆستايىتى يەي
لە گەل فەرەنسەدا ھە يىتى لە ھىچ جۆرە ھەنگاۋ نانىكى پىاۋانە ۋە دۆستانە
دوۋاناکە ۋى ۋە درىغى ناكات . ئنجا ھەر ۋە كۆ ياساى دىۋانى يە (رىسى) ھەندى
دىيارىشى دامى .

من نامە كەي خەلىفەم دا بە كىبرا يىكى دۆستى جى باۋەر ، ئنجا كە ۋتمە ختۆ
ئامادە كىردن بۆ بە جى ھىننى فرمانى سەر شانم ، لە ھەمان كاتان ئاغاى «فرانچىنى»
فەرمانىكى دەۋلەتى عوئمانى بۆ بە دەست ھىننام كە جى « رى پۆ نامە » ۋە پىۋولەي
رەت بوونى ئە گرتە ۋە ، لە كاتى بە رى كە ۋ تىنشا تا گەرەكى « فەنار » (۱۴) - كە
دۆيىكە لە دەروازەي زىرەي رەشاۋ كە شتى يە كە لە ۋى لەنگەرى ھاۋىشتبو ، منى
بە رى خست .

ھەر لە بەر ئەۋەي كە لە پايتەختى فەرەنسە ترس ھەبو كە نوپنەر ۋە سەپردەي
يە كە مى فەرەنسە نە توانى خۆي بگە يىننە جى مىراز - يالە فرمانە كە يا نە توانى
سەربكە ۋى ۋە بە باش زانراۋ كە بە دواي ئەۋا ئە سەپردە يىكى تىرىش بە رى
بخرى . ئەم ئە سەپردە يە پاش ئەۋەي كە من يەك مانگى رەبەق لە « ئەستەمول »
مامە ۋە ھاۋى ۋە پايتەختى ئىمپىراتور يەتى عوئمانى (وانا ئەستەمول) . ئە سەپردە كە

(۱۲) Colchide يا قولخىد ناۋى ۋە لائىكى كۆنە بە كىنارى

زىرەي رەشەۋە بە لاي باشورى قافقازدا بە رامبەر بە بەشى خۆرئاۋاي
گورجىستانى ئىستە .

(۱۳) Franchini

(۱۴) فەنار ناۋى گەرەكىكى كۆنى يونانى يە كانە لە ناۋ شارى ئەستەمولدا
دە كە ۋىتە بەشى خۆرئاۋاي شارە كە نرىگ بە كۆشك ۋە تەلارى لە ۋە بەرى
ئىمپىراتورە رومى يە كانى خۆرە لائى .

ژدهه رالی «رۆميو» (۱۵) يو ، - كه ياره رى ناپليون بو - نهو كيتكى وه كو فرمانه كه ي منى خرابووه نهستو ، نهو به پيچه وانه ي من ريخ به غداي گرتبووه به رو له ويوه چوو بو ، له رى تووشى كو سپو قورتى زور هاتبو ، پاشان كه گه ييشتبوووه «تاران» ، له وي به جوړيكى وه ها كه تائىسته ش هوى نهزانراوه گيائى سپاردبو چارى له جهانى بى وه فا نو قانديو .

پارچه ي دووهم :

به رى كه وتن له نهسته مول - رابوردن به زريه ي ره شا - دابه زين له كه شتى له طه رابزون - گييرو گرفت و رزگار بون له م شاره - دريژه دان به سه فر - گه ييشتنه نهو زروم - ديداريكى به خيالآ نه هاتو له م شاره .

رۆژى ۳۰ مایس له گهل شاره زاييكي نه رمه نى و كابر اييكي ته تهوونو كه ريكى فهره نسه يى خوّم ، شارى نهسته مول مان به جى هيشت ، كه شتى به كه له دهروازه ي تهنگه به رى به كه دا ئاماده بو هه ركه نزه باى سه ر له به يان كه وته شنه ئيمه سواری كه شتى به كه بووین و جماین ، په لام هيشتا كنارى بوسفور له چاومان بسزر نه بوو بو كه رووى وه شه نى با گورار بوو به «ره شه با» ، كه شتى وان كه زور شاره زاي زريه ي ره ش نه بو له ترسى تونديسى ره شه باو قهومانى ريكه وتى ناهه موار ويستى رووى كه شتى به كه ي به ره و نهسته مول وه ربگيړى ، من كه لام وه هابو نه م كارهى ته گه ره ي زور نه خاته بهر فرمانه كه م داوام ليخ كرد : « يو خو پاراستن له ته رگزه ي توفان به ره و باكوور بروات بو نيوچه دور گه ي «كريمه» كه بتوانخ پاش داسر كاني ته وژمى ره شه بايه كه - جاريكى ترى ريكي كنارى باشورى زريه ي ره ش ره وتى خو ي دريژه پى بدات ، رۆژى به كى هانگى حوزه يران باى ويك ويك شنى به جوړى كه به جهوت رۆژ گه ييشتینه كنارى روبارى «فلو» و (۱۶) له ويوه گه ييشتینه «طه رابزون» ، پاش دابه زين له كه شتى نهو سپارده يانه ي كه پيتم بوو دامه دهس «دوپره» (۱۷) شابه نده رى فهره نسه ،

Romleux (۱۵)

Phase شاريكه به كنارى زريه ي ره شه وه نريك به ريژه گه ي روبارى (۱۶) « فاز » .

Dupre (۱۷) «نادرين دوپره» به كى بو له رامياران (سياسهت مه داران) وتوو سه رانى به ناوبانگى فهره نسه ، ساله هاى سال له شاره كاني ولاتى خو وه هلات دا شابه نده رى ده ولته ي فهره نسه بوو ، سالى ۱۸۳۱ له شارى «نه زمير» كوچى دوايى كرد .

لهم نامه يانهدا من دانرابووم به بازارگان و گویا بۆ نهنجام دانی کاررباری بازارگانی
خۆم کهوتۆمه تهری . ناغای «دوپره» له هیج جۆره یارمه تی و کۆمه کئی دریفی
نه کردو تا ئه و پاده یه ی که پایه که ی ری بدا بۆ ئاسان کردنی کاروباره کانم هه و لئ
ئهداو منیشی به ناغا - یافه رمانده - ی شاره که ش ناساند .

ناوچه کانی ده و روبه ری « طه رابزون » لهم کاتانه دا دوو چاری شورشی
هه لگتیرانه وه (انقلاب) بو بو له وسه رده مه دا سایه ی شورشه که پتر په ره ی
سه ندبو بۆ زبیر چیگه ی تورکیا (ولاتی عثمانی) . ناغا له گه ل
لازه کان (۱۸) - که خه لکی کۆنی ئه م سه ر زه وی یه بوون - له شه رابو . لازه کان
مروقی بوون تابلیتی فیتبازو مه کرۆو له پاده به دهر سه رکیش و بی به زه بی و کتوی .

« ناغا » - ههروه کو یاسای عثمانی یه کان ، دهرباره ی بیانی یه کان له هه مو
ئاسیای بچولدا ساردو بی نه وازش بو ، یه وهۆ یه وه زۆر به ساردی و بی بایه خانه
منی وه رگرته لای خۆی ، به لام هیج جۆره ئومیدی له کارا نه بو که « ناغا » بۆ
ئاسان کردنی سه ختی ریگا یاریده مان بدات ، که من بتوانم درێژه به سه فه ره که م
بدهم و یگه مه « ئه رزروم » . سه رباری ئه مه هه موی مه ترسی ئه وه هه بو
که بنا سریم لهم هه ریمه دا که له گه ل روسیادا هاوسنوره .

و سه کان به هوی هاتن و چوونی کنار رو باری فازه وه بۆ ناو لازه کان
ده سه لاتیکی زۆریان لهم ناوانه دا هه بو ، جگه له مانه ش نزیك بوونه وه ی که شی
گه رماو هه ندی هۆی تری پالیان پیوه ده نام که زووتر بکه ومه ری ، له ولاشه وه
ترسی ئه وه م هه بو : په له کردن بۆ سه فه ر بیته هۆی ئه وه ی نهینی کاره که م
ئاشکرا بی و بزانی که کیم !

((ناغا)) له وه رامی ((دوپره)) دا داوای ماوه ی چوونی بۆم کردبو
- و تبوی : « مه به ست لهم هه منده په له کردنه چی یه ؟ جاری با تی بگه م ئه م کافره
بۆج که میوه ته تیرمو ؟ چی ئه وی ؟ مه گه ر نازانی ریگه کان که لکی پیا ریشتنیان
نیه و له هه مو جی شورش به رپایه ؟ ئایا ئه م کابرا بازارگانه ئه یه وی بۆ سوودیکی
که م ژبانی خۆی بخاته ته رگزه و خه طه ره وه ؟ هه ربۆ ئه وه ی زوو بگاته
ئه ره منستان ! . ئه گه ر ئه م پیاوه راست ئه کات با چاوه روان بیت ! ئه گه ر درۆش
ئه کات با زۆر زوو ولاته که به جی بیلی ! جاری من خۆم تی ئه کۆشم بچه ینج و
بناوانه ی قسه کانی و هۆی ئه م سه فه ره بزانی » .

کاتی « شابه ندر » هات و ئه م قسه ناخۆشانه ی بۆم گتیرایه وه بریارم دا
شه وی له شه وان له شاره که دهر بچم و خۆم بگه بیتمه « قافاز » ! یا به ناوی ئه وه وه
که ده گه ریتمه وه بۆ قوسطه نطینییه سواری که شتی یه که م بيم و پاش ماوایی ری

(۱۸) Lazas ناوی نه ته وه ییکه له به شی با کوری ناوه ندی تورکیای

(ولاتی عثمانی) ئیسته دا ئه ژین .

پرينى ناو زريه يى ئنجا له كنارى باشورى زريه يى رهش له كه شستى
دابه ژم و به ره و باشور بكه ومه رى ، ئەم دوو ريگه يەم به خيالاً ده هات : كه
ههردو كيان به پى نه خشه ي جوغرافيايى له وانه پوون به كه لك بين ، به لام
ههردو ولاجى مه ترسيى زور سهخت بوون و هيچ كاميان له نه وى تر باستر
دانه نه ران .

هۆى خوۆش به ختى بو ، «ئاغا» پاش روژى - واتا ۱۰ حوزه يران به سه ر
لازه كانا زال بو ، به جوړيكي وه ها سه ركوتى كردن تاماوه يكيى دوورو دريژ
نه توانن سه ر هه لبرن و له سنورى قه له مره وى نه وا جمه بكن .

من كه هه لم به باش زانى دووباره داواكه ي خوۆم تازه كرده وه ، به خت
ياريده ي دام «ئاغا» ماوه ي دا كه سه فه ره كه م دهس پى بكم ، جا چووم چه ندين
يابوو ئەسپم به كرى گرت و جل و به رگى ئيرانيانه م له بهر كردو روژى دوايى (۱۱
حوزه يران) له گه ل شيره ي شه وه كى دا به رى كه وتم ، ئەم چاره شه له ترسى
نه وه بو كه نه وه ك شتى روويدات و «ئاغا» به شيمان بيته وه .

رابوردن به وه شه ي قافقازدا كه سنوره كانى له رزروم و طه رابزون له يه ك
جيا ده كه نه وه كاريكى زور ناخوۆش و سهخت بو ، من و هاوړيكانم به جوړيكي زور
پر له ره نج و ماندوويى و سه ركوت و وانه توانيمان ئەم ريگه يه بىرين ... ياخى و
شور شگيره كان هه مو پرده كانيان ويران كردبو ، ديها ت و شارو لكه كانيان ناگر
تبه ردا بو . روژى ۱۸ حوزه يران گه ييشتینه گونده كى «كوچه پونه ار» . كه
۳۲ كم . له ئەرزرومه وه دوور بو . هه رچه ند به ره و پيش نه رويشتين پتويست
بوو پتر ناگادار بين . من هه مو بارو بنه كه م خستبو وه سه ر عه ره بانه يى كه
چه ند گا پايئه كيشا . بى ريارم دا روژى ۱۹ كاتى خوړئاوا به ره و شاره كه بجميم
به و نيازه ي كه به شه و بجمه ناو شاره كه وه . چون كا براى شاره زا نه يوت :
«خه لكى «ئه رزروم» زور به ده مارو بى به زه يى و دل په قن» . ئنجا داواي لى كردم
كه له گه ل ئەرمه نى يه كانى هاوئاينى خويارووبه روو نه بمه وه و قسه يان له گه ل
نه كه م . نه و كا برايه زور خراپ له ئەرمه نى يه كان نه دواو زور به چاوى سووك
ته ماشاى نه كردن .

به كه م بنكه ي ره ژى (گومرگ) له ئەرزرومه وه سى فه رسه نك دوور بو ،
ليره دا كار زور به خوۆشى و باشى تپه رى و تووشى گيروگرفت نه بوين ، من
هه ر به وه ي پاره ي چايى فه رمانبه ره كانم دابو زوله حه وت خوانى پشكنين
پزگار بووم و بى گيروگرفت له پردى فرات په ريمانه وه نه و بهر .

له يه كه م توركاندى چاوا كه چوينه ناو شاره وه شادى و كه يف خوۆشى يه كى
سه ير داى گرتم ، له و كاته دا كه خوۆم له فه روه يكيى دريژ پيچا بو و به شيكى چاره م
به ميژه ره كه م دابو شيبوو له ناويه كى له عه ره به كانا له ناوه ندى لبادو باره كانا

دريژر بوووبووم واريك كهوت دەرگهواني شاره كه منى به نه خوشتيكي موسولمان زانى و بو ئه وهى تووشى تهنگ و چه له مه پى نه بىم وتى : « براگيان ! واديواره تو نه خوشتى ؟ خوژامدارنيت ؟ زوو رته تبه خوات له گهل . بهم جوړه له دووه مين قوناغى پشكنين به ئاسانى و خوشتى رزگار بووين ، پاش گه ييشتنه كاروان سهرايى كه ناوى « خانى دهر ويشان » بو كه وتمه پرس و جوئ دهر باره ي هه وائى ئيران ، جا له و هه و الا نه ي كه به ده ستم هينا بوم دهر كهوت كه پايتهختى (دهر باره) ئيران هاتوته ته وررير - وانا شارى كه ئه گونجا له ماوه ي پانزه (۱۵) يوژا پيگه مچ ، جا زورم چه زلي بو ساتى زووتر له « ئهر زورم » دهر بچم و بكه و مه رى ، به لام فه رمان به رانى عو ثمانى هه ميشه به دگومان بوون دهر باره ي نه و ريبوارانه ي كه به ره و ئيران نه چوون ، سه رو كى گومرگ - به قسه ي ئه رمه نى به شاره زا كه ي هاو ريم - زور سهخت گير بو بريارى دا تا يوژى دوهم من بخه نه ژير چاوديرى (ئه مه ره فتارى بو له گهل - هه مو بازرگانه ئيرانى به كان) ، نه و سه رو كى گومرگه كه مچ پاش نو يژى به يانى منى بانگ كرده لاي خوئى ، كاتى چوومه ژووره كه يه وه خه ريكى نووسينى كاغه ز بو ، به ديمه ن گه نجى بو خو ش روو چاره گه شو دهم به پيگه نين ، ناوى « ئه حمه د به گ » بو له ره نگ و رووى ديار بو له وه بهر كابر ايتكى بو وه ي ده و له مه ند بو وه ، من كه چوومه ژووره كه وه يوژ باشم پيى وت نه و اما ته ماشام بكات ئنجاوتى : « به چاره تا بوم دهر نه كه وئى كه ئاشنابين ، لام وايه توم له جيگه يى ديوه : ! له به غدا - له بيت المقدس - له كاروانى چه ج ؟ ! » پاش تو زيكي تر كه وته وه قسه وتى : « نه نه ! كه وته وه بيم توم له ميصر ديوه له و كاتانه دا كه فه رهنسه بيتكان ده سه لاتيان به سه ر ميصردا هه بو . . » ئه وه ي وت و هه مو نه و كه سانه ي دهر كرده دهر وه كه له ژووره كه دا بوون . ئنجا كه من و خوئى به ته نيا ماينه وه كه وته وه سه رنج دائم ، له وه سه رى سوور ما بو كه من جل و بهر گم كوړيو وه به رگى بازرگانانى ئيرانيم پو شيوه ، دووباره هاتنه وه قسه وتى : « پيم بلئى : ليره چ ده كه ي ؟ به چه به ستم گه ييشتويه ئيره ؟ ئايا نه تر ساوى له وه ي كه خه لكى كى تر يش وه كو من بتناسنه وه ؟ مه گه ر تو له بىرت چووه كه ئيمه چه نده كينه له دل و رقاوين به رام بهر به مه سيحى به كان ؟ مه گه ر نه تزانيوه له صهت سال له له مه و به ره وه تائه مرؤ به كه مه سيحى پيى به سه ر ئه م خا كه دانه ناوه ؟ به لام تو له من مه تر سه ! من چا كه به خراپه پاداش ناده مه وه ، نه نه ئه حمه د هيچ كات به د نه گه نه بو وه هه ر باشه يكي ديئى له يادى ماوه ! » .

من گه رچى نه مزانى كه خو ره ه لائى به كان له م جوړه جيگه يانه دا باسى پياو ته ي و مه ردايه تى خو يان ده كه نو هه ولى له خسته بردن و ته فره دان و قسه پى دركندن نه دن به لام راشكاوى و راست و ره وانى قسه كان « نه وه نده كارى تى كردم سه راپاي له شم كه وته مچوړكه .

سه رو كى گومرگ كه سه رنجى شله ژان و شيوانى منى دا ديسانه وه كه وته

قسه وتی : ئەزانی چۆن تۆم ناسی یهوه ؟ کاتج که فەرهنسه پین کان میصریان داگیر کردبو من له سه فهری بۆ مه که (حهج) ئەگه پامه وه ئەمویست پێگه پستی بۆگه پاته وه به ره و نیشتمان هه لێژیرم و به نوێ کهندی (قه نال) «سویس» دا رانه بورم - که له ژیر دهستی قهرهنسه دا بو - بهم نیازه له «جده» وه سواری کهشتی بووم که له کناری بهرامبهر دابهزم ، پاش ئەوهی که له «قه صیر» (۱۹) پیاده بووین به بیابانج بێ ئاو و کشت و کال دا خۆمان گه یانده «قه نا» (۲۰) له وی به میان و وت : فەرهنسه کان له گه ل موسولمانه کانا - ته نانهت له گه ل عوثماني به کانی هاوینشتمانم دا شه ریکی سه ختیان کردوو ، له ههردوولا خه لکیکی زۆر له خاگ و خوینا خه لتان بوون . . .» . له م رووه وه بریارم دا په نگ و بهرگی خۆم بگۆرم - ههروه کو ئیستهی تۆ که ئەو کارهت کردوو - که گه ییشتمه شیوی «سه عید» (۲۱) له وی به و په ری سه راسیمه یی وه بینیم : کابراییکی مه ردی پیاوچاکی هه زله یاشه کهر ، که ناسکیی ئەو وه گ ئاوی نیل سه رچاوهی ژبانی مرۆقه ، له وی فه رمانه وایه و ئەوه نده یاشه که میصری به کان ناویان ناوه « سولطانی دادگه ر » . پاش ئەوه بریارم دا : سواری به له م بيم و پرۆم بۆ سه رای ده ولت ، به لام بای پاریکی ناهه موار که وته وه شه ن من وه وه واله کانم گه ییشتمه نزیکی «مه نفه لوط» (۲۲) کناریکی وشکی بێ ئاو و روتنه ی بێ گز و گیا ، زۆری نه برد عیله کانی عه ره بی عبابده (۲۳) روویان تی کردین و هه ر چیمان پین بو بردیان . ئیمه که هه مو شتمان له ده ست داوو به پین روومان کرده قاهره ، به لکو له وی که سیک دهستی یارپده مان بۆ درێژبکات ، ئەوه مان له یاد چوو بو که مرۆقی ده ست به تالی رووت و قووت زۆر که م ئەوانجی له شاریکی گه وره و ده وله مه ندا دۆستی

(۱۹) قصر : به نده ریکه له خۆره لاتی میصر به کناری زریه ی سووره وه سین هه زار که سیکی تیایه له وه بهر یه کتی بو له ناوه نه بازرگانیه کانی میصر .

(۲۰) قه نا : یه کیکه له هه شت ئیاله ته کانی میصری سه ره وه وه ره شاری قه نا ناوه ندیتی وبنکه ی فه رمانه داره وئه که ویتته لای باشوری قاهره وه به دوورایی ۳۵۰ کم .

(۲۱) سه عید : ناوه بۆ میصری سه ره وه که له باشوری قاهره وه تا تافگه ی «ئه سوان» درێژا ئەکیشی و یه کیکه له دووبه شی گه وره ی میصر که به شه که ی تری - واتا میصری خواری - بریتی به له ناوچه ی نمکانی روباری میصر ئیاله تی قه نا به شیکه له ئەو .

(۲۲) مه نفه لوط : شاریکی ولاتی میصره ، ئەکه ویتته به شی ناوه ندیی سه عید وه کناری سه رچاوه کانی لای خۆرئاوای روباری نیل .

(۲۳) عبابده (کۆی عباده) ناوی تیره ییکه سه ره ب زبان ، له میصری سه رو دانه نیش چه ندلقیکیان له سودانیش هه یه له به شی لای باکور . . .

هاوړی پې په یدا بکات. د وڅو باری نه وی هر نه ووهو، نه وهی راستی بیت نیمه له وی زور له فهره نسې به کان - که له شکری داگیر کار بوون - ناپوره ترو بیانی تر بووین . به کچی له سهر دارانی فهره نسې که له قاهره بوو ، پاش حالی بوون له سهر گوزه شتی نیمه و هه روا له و کاره ساته ی به سهرمان هاتوو نیمه ی ودرگرته لای خوی و پیپی وتین : « نهی حاجی یانی مالی خوا ! نیمه له گهل ئیوه دا له شهرا نین ، نیمه له کوپوه دین ؟ بو کوئی ده چن ؟ چتان ده وی ؟ چیتان له دهس داوه ؟ چ جوړه پیته و یستیکتان هه به ؟ . . »

پاش نه م قسانه « نه حمه د به گک » به چاره ییکی گهش و لیویکی به پیکه نینه وه وتی : « نه و پیاوه تو بووی ! که نه م قسه خو شانته کردو نیمه ت دلشاد کرد ، نیمه له و دیدار و روو به روو بوونه له گهل تودا نوقمی سهراسیمه یی و سهر سوورمان بووین (!) بو مان نه نه کرا هیچ قسه یی بکه یی ، نه مه له کاتیکا بوو که هاو ئاینانی موسولمانه تی نیمه له قاهره ، له گهل نه و شادا هه زاران تکاو خواهی شمان لیتیان کردیسو نه خو راکیان دابووین و نه په نایک که تیا بحه سپینه وه . جابینینی نه م ره وشته ناسکه و نه م نه و از شه میهره بانانه له کافر یکه وه - و اتا له کابرایکی مه سیحی به وه - به راستی لامان شتیکی سهر بوو ، سهر نه نجام به کچی له هاوړی کانمان هاته قسه وتی : « نیمه نه مانه وی بگه یی نه دور گهی « کاندی » (۲۴) که له ویوه بر وینه وه بو « قوسطنطینییه » ، جا به فهرمانی نیمه ی په ریز ، به له سیک و نازوقه ی زورمان درایی و چند نامه ییکیش بو فهرمانداری « دمیاط » نو سراو درایه ده سمان . پاش گه ییشتنه « دمیاط » فهرمانداری نه وی به خیر هاتنیکی گهرمی کردین و له باره دی سپای فهره نسې وه داوای هه وال و د وخی کرد ، نیمه له ترسی نه و باسی سپای فهره نسې به زاتی و به هیزیمان نه کرد ، به م جوړه پاش سچ سال دووری له نیشتمان گه ییشتینه وه نه سته مول و چاومان به دیراری که سو کارمان و خزم و دوستانمان روشن بووه وه . پاش گه رانه وه ولات من سامان و داراییه کی باشم و دهس هینا ، که هه مووی به ره می پیاوه تی و ناسکی و ره وشتی جوانی نه و روژه ی تویسه ، جار هه رکات به وی بر وی و ئیره به جی بیلی ، خو ت خاوه ن فهرمانی . نه گهر چه زیش بکه ی مه رام و مه به ستی بنچینه یی خو ت له م سه فهره به من بلتی به جوړی بی که بتوانم بو به نه نجام گه یاندنی یارمه تیت بدهم ، ناماده م ، نه گهر له بهر هندی ه و سه باره ت نه توانی رازی خو ت بدر کینی من رازی تو م له لا به ریز و به بایه خه و له خوای مه زن ده پار نیمه وه به کامی خو ت بگهی و له نه نجام دانسی فرمانه که تا به سهر که و تووی بگه ریته وه بو نیشتمانه که ت ! . . »

(۲۴) کاندی Candie دور گه ییکی بچو که له خو ره لاتی دور گهی کهرت

(ناوهند) لای باشوری زریه ی « نه ژه » وه .

ئىنجا من وتم : « دەمەوئى بچم بۆ ئىرەوان كەھەم گەشتى بگەم و ھەم
كاروبارى بازارگانىي خۆم ريك بخەم . . » .

پاشان ئەحمەد يەگ كەوتەو پەرسىيار دەربارەي ھەندى سەردارى
فەرەنسەي كەلەمىصر ناويانى بىستبو ، ھەركە ناوي ژەنەرال «دزە» ي پەرسى و
زانى كە مردووە زۆر خەفەتبار بوو ، پاش ئەو ھەمو مووچە خۆرەكانى
ژىردەستى خۆيى گازکردو سەرمەشقى دانى و دوستورى تەواوي دەربارەي
يارىدەي من بىچ پراگەياندن . ئىنجا رووي كەردە من وتى « لە » ئەزروم » زۆر
گىر مەبە .

من كەلەي ئەحمەد دەرچووم پەكسەر گەرامەو ھە بۆ كاروانسەرا لەوئى
كۆمەلى ماملەچى و سەوداگەرى جۆرجۆر كۆ بوو بوونەو ھە : عەردب - ئەرمەنى -
تورگ - ئىرانى - ژمارەين « وەھانى » ش من لە دىتنى ئەمانە كەسانى
ھەمەرەنگ و ناشناي ولات زۆر شەژام ، بەلام لەترسى ئەو ھەي نەوگە لەسەفەدا
بەتەنھامانەو ھە (ھەروا خۆپاراستن لە ھاوړىتى ئەم زەلامانە بىتتە ھۆي
بەدگومانى و مقومقوو بىرى خراب كەردنەو ھەيان و بوون بەھۆي ھەلھىنانى رازى
سەفەرەكەم و ناسرانم) - تەرگزەبى ، خۆم خۆش حال و شادمان نىشانداو
لەگەلىان كەوتەم دووان و ئاخوتن ، چەند رۆژى بەم چۆرە ماينەو تاجەند
ولاغىك بەدەس بەيىن و بەكرى بگرىن ، نەم ھەلەدا نۆكەرىكى ئەرمەنى شەم
بۆ خزمەت و رى نومايى پەيدا كەرد ، كە شەمو ئاتاجو و پىتتەويست
ئامادەبو ، ئىنجاچوومەو ھە بۆ دىتنى ئەحمەد بەگ و دوعاخووزى ، بەر لە
رى كەوتن ، ئەوسا خواھىشى لى كەردم كە دىيارى يەكى لى وەربگرم ، بىتتە
يادگارى دىدارو دۆستايىتى . دىيارىكە ئەسپىكى تازى بوو كە لە بەر خاترى ئەو
وەرم گرت . ئىنجا وتى : بۆ روويشتن زووبەو پەلەبەكەو لەرى سوود لەتارىكە شەو
وەربگرەو تۆزى پارەي زىاد بەدەرە دەرگەوانى كاروان سەراكە ، كە شەولەناو
دەرگاي خانەكەت بۆبكاتەو ھە ، ئەو دوواي كارەكان من بۆتەم رىگ خستوو ھەو
ئىش و كارى ماواي دەرچون لەشارىش ھەمو ئامادەيە ، پادشا لەشارانى يە ،
نيو شەو خۆت بەگەيىنە دەروازەي تەوريز ، يەكى لەمووچە خۆرەكانى سەربەمن
لەوئى ئامادەيە ، دەروازەي شوورەي شارەكەت بۆ دەكاتەو ھە ، بى كىروگرفت
لەوئى تىئەپەرى و خوات لەگەل .

پارچەي سىيەم :

ئەرزروم - دەرچوون لە شار - رىبوارانى
تالان كراو - كوسەداغ - جىي دەرکەوتن -
زنجىرە چياكانى توروس - قەرەكلىسا -
بژوئىنى و بەبرشتى كىنارى فورات - سەر

چاوه کانی ئەم رووباره - دیمه‌نی کیتی ئارارات -
 ئەرزاب - پەیمان شکینی کۆیخای دێ - سوارەدی
 پاشا - دوو سوارو سەرکاریان - گەیشتنە
 بایەزید (سلیقانی) -

ناوی « ئەرزروم » تی هەلکێشه ، لە دوو پارچە « ئەرز » و « روم » پێگ
 هاتوو ، ووشە « ئەرز » (٢٥) لەناوی هەندی شاری ئەرمەنستاندا
 هەبە ، و « روم » یس (٢٦) ئاشکرایە کە مەبەست « رومی » یەکانە . ئەم شارە هەفتا
 هەزار کەسی تێدا یە . خانووبەرە گرنگی تیا نابێزی . ئەوەی راستی بێ
 جگە لە شاری ئەستەمول هەموو شارەکانی ولاتی تورکیا (عوثماني) لە یەك ئەچن ،
 هەرکەسیك شاریکی دیبی دەتوانی بارودۆخی شارەکانی تریش بهینیتە
 بەرچاو « طەرابولسی » - ئەفەریقا - ئیسماعیل ئیفی (٢٧) کناری دانوب هەمو
 بەم جورەن .

رێ ئومایی و رێ پاک کردنەوهی « ئەحمەد بەگ » بۆمن کە بتوانم دەربازیم
 زۆر گرنگ و کاریگەر بوو ، هەر شەو « ئەرزروم » م بەجێ هێشت و گورج و
 پەلە ریمان دایەبەر ، سەرلەبەیانێ رۆژی ٢٩ حوزەیران بو کە ماوه پێکی باش لە
 شارە کە دوور کەوتبووینەوه و گەیشتبووینە لوتکەهێ لای سەرەوهی ئەو
 چیا یە کە بەسەر شارە کەدا ئەینواری و لامان وەهابو ئیتر بەدریژایی
 سەفەرە کەمان تووشی گیر و گرفت نابین ، دلنیا یانە و بێ خولیا رێگەمان
 ئەبری ، بەلام کە یفە کەمان زۆر بەردەوام نەبو ، زۆری نەبرد تووشی دەستە پێ
 ئەرمەنی هاتین کە جەردە رێی لێ گرتبوون و رووتی کردبوونەوه و هەبوو
 نەبوویانی تالان کردبو دووانیشیان لێ کوشتبوون لەوه بەولاو ناوێ تەختە
 بەردمان بەکناری شەقامە کەوه ئەبینی ئیمە وامان ئەزانی کیاومە تر ژمێرن ، بەلام
 پاشان بۆمان دەرکەوت ئەم تاتە بەردانە نیشانە کۆژرانی ریبواریکی بازارگان ،
 ماملەچی یەکی هەژاری بێ گوناحە کە لە لایەن جەردەو پیاو خراپەوه
 کۆژراون (٢٨) .

- (٢٥) وەکو ئەرزاب - ئەرزەن - ئەرزەنجان - وهی تری . . .
 (٢٦) ئیرانی یەکان تانیستە هەر بەدەولەتی عوثماني ئەلین دەولەتی روم ،
 « لورد فەلەنتینا » ش لە سەفەرنامە کە یا کتیی ٣ لاپەرە ٣٠٣ ئەلی : لە هەمو
 ولاتانی کناری زریه‌ی سور بەسولطانی عوثماني ئەلین « سولطانی روم » .
 (٢٧) ئیسماعیل ئیف شاریکە لە باشوری خۆرئاوای ئو کران بەسەر نیوجە
 دۆرگە دیانوبەوه بەکناری سنوری رومانی یەوه لە صدەدی ١٦ بەدواوه
 یەکیگ بوو لەدژە قایمەکانی (عوثماني) سالی ١٨١٢ بەدواوه درایە روسیا
 (٢٨) ئەم جۆرە تەختە بەردانە - یا کە لەکانە - لە هەریمە چیا یی یەکانا زۆرە
 دیاردین بۆ کۆسپ و تەگەرە .

پاش پهرینه وه له رۆباری ئهرهس نزیك به گوندی حهسهن قهلا (٢٩)
 ژماره یێ سوار دیباری دا که به غار بهرهو ئیمه دههاتن ، بهلام (وادیاره به
 دیتنی ئه و ته ته ره ی (نیظامی دوه لهت) که له لایهن دهر وازه ی بالاوه بسو
 پاراستنی ئیمه نیررابوو ، له دووره وه بریقهی کلاوه ره شو و زهرده که ی بینرابوو
 ویتی خۆیان گرتبو بسی ئه وه ی شه ی به ئیمه بفرۆشن ، ئیمه ش زۆر به په له و
 به غروتا و ئه وه نده ی که ئه سپه کانمان له توانایانا هه بو ریتی خۆمان یری ، بهلام
 له ناکاو له پیچی ریگه که دا تووشی دهسته یسی کورد هاتین (!) که ژماره یان
 ئه وه نده ی ئیمه ئه بو ، ئه مانه ژۆر به رقی و مۆنی یه وه سه رنجی ئیمه یان ئه دا بسی
 ئه وه ی ورته یان له دم دهر یی ، یا ئیمه له گه آیان بدوین ، به ته کمانا رابوردن ،
 وادیاره ئه مانیش سه ره نجیان داوو که ئیمه گه شین و ته ته ریگمان له گه له ، له وه
 سکیان کردبوو به کلاوه کانی سه ریانا بۆمان ددرکه وت که له یه زیدی یه کان بوون .
 یه زیدی - یاوه کو خه لکی پێیان ئه لێن « شه یان په رست » کومه له یی مرۆڤن
 که دهر باره ی عه ره بو تورک و ئیرانی (به تایبه تی) زۆر کینه دارو رقی له دکن .

هه ره کو زانرابو کورده کان ته نیا له ده مه ده می به یان و ده می خۆر ئاوا دا
 جه رده یانه هه له مه تی کاروانیان ئه دا ، به ریگه وت سه ر له ئیوارانی ژماره ییکی
 زۆرمان له وان به رچاو که وت که له به رزاییه کانی به رامبه رمانه وه دیبار بوون ،
 ری نو ما شاره زا که مان به دیتنی ئه وانه سه لکه ژاو زۆر به په له له شه قامه که لایدا و
 پرووی کرده شیویکی قوول ، ئه و (واتا شاره زا ئه رمه نی یه که) هه مو پیچ و پلوچی ئه و
 هه ری مه چیایی یه ی ده ناسی ، ئیمه ی به کویره ریگه ییکی باریکی چوول که دا
 خسته ری تاگه ییشتینه کناری روبریکی بچوگ له ناوه ندی میترگیکی بزوینی
 پر له گول و گولاله ی ره نگا وره نگ دا

رابوردین که گوئزاره که نیوچه دۆرگه ییکی هینابوو ده ی ، له وی تاته به ردیکی
 زل سه ری شو ر کردبوو خۆاره وه و ئه شکه وتی هه بو که دهر گاکه ی له ناوه وه
 سه ری پۆش ئاسا بوو له وه به دووربو که ناوی بینری ، ئه مانه هۆ بوون
 که له چاوی دزو درۆزن دوورمان بخاته وه . ماندوویی و کپی شه وو خۆشیی
 هه وای نه سیمی بین خۆش که به سه ر گول و ره یحانه دا ته هات ، ریباری هان
 ئه دا که ماوه یی بجه سیته وه و شه که تی له شه و گبان دوور بخاته وه ، بهلام
 له ترسی ئه وه ی که ده ور و بهر به دوژمنان ته نرابوو که به خوینی ئیمه تینوو
 بوون نه ئه شیا بجه سیته وه و چاوی بنووقینین ، له گه له ئه م هه مو گیرو
 گرفته شا بارمان له ولاغه کان داگرت و به ره لایانمان کرد که له و میترکه دا بسو
 خۆیان بله وه رین ، نیوه شه و یه کێ له هاواریکان بۆ کو کردنه وه ی ولاغه کان بسی
 چرپه چووبو ، ئیمه له و تاریکی یه دا سپه ی ئه ومان به چه رده ی کورد دانا و چه ند

(٢٩) حهسهن قهلا : شارۆلکه ییکه له ولایه تی ئه رزروم ٣٣ کم ری به لای
 خۆره لاتی روبرای ئهرهس دایه .

تەقەبىكمان لىن كرد ، باش بوو بەرى نەكەوتبو ، پاش ئەم تەقەباتە ئىتر نەدەبو
 گىربىن و بمىتتەنەو ، لەبەرئەو زۆر بەپەلە كەوتتەرى و لەگەل شىپىرەى بەيانا
 گەبىشتىنە بەرتزىن لوتكەى چىاي « كۆسە داغ » ، لىتردا زنجىرەى جىاچىاي
 چىاي توروس (۳۰) - كەلە باكوورى خۆرئاواوہ بۆلاى باشوورى خۆرہەلاتى
 درىزا ئەكىشى - زۆر باش دىياربو . ئەو زنجىرە كىوانەى كە يىشىنان
 ھەمويان ھەر ناو ناوہ « توروس » - كە لە سنورى ئىالەتى كىلىكىاي (۳۱) كۆنەوہ
 دەس پىن ئەكاو پاشى رابوردن بەو سەر زەوى يانەدا كە ناوچەى كۆنى
 كاپادوكىاي (۳۲) ئەھىنايە كايەوہ لە ئەرمەنستانى پچوگدو گەورەو (۳۳)
 شاذەربايجان و عىراقى عەجەم و خوراسانەوہ رانەبوردو خۆى ئەبەست بە
 كىوہ كانى قەندەھارو تەبىتەوہ - (واتا « ئىمائوس » ي (۳۴) كۆنەوہ) - ئەم

(۳۰) توروس (طوروس) : وشەى طور بەزبانى كلدانى و گەلىن زمانى ترى خۆر
 ھەلاتى بەكان واتا : « كىو » ، ئەوہ تا تائىستەش ھەردەب بەكىوى « سىنا » و
 « تابور » « طورسىنا » و « طور » - ياجبل الطور - ئەلین ، ھەروہ كو
 مرققى « سىسىل » بەكىوى « ئەتىنا » ئەلین « مونتە گىلو » .

(۳۱) Cillicie كاپادوكىا - يال - كەپەدوكىە ناوچەتتىكى كۆنە لە بەشى
 لە باشورى خۆرہەلاتى ئاسىاي پچوگد لەنىوانى ئاسىاي ناوہندى زنجىرە
 چىاي توروسدا ، ئەم ناوچەى كىلىكىايە بەشى لەولاتى ئاشور بوو ، پاشان
 كەوتە ژىردەستى ئىران و لە سەردەمى « داریوش » دا بەشى بو لى
 خۆرہەلاتى ئاسىاي پچوگددا لای خورئاواى فورات و لای باكوورى كىلىكىاوە
 كەوتە ژىردەستى عوئمانى .

(۳۲) Cappadocs كاپادوكىا - يال - كەپەدوكىە ناوچەتتىكى كۆنە لە بەشى
 خۆرہەلاتى ئاسىاي پچوگددا لای خورئاواى فورات لای باكوورى كىلىكىاوە
 كەئەكات قرەوانترىن سەرزەوى ئاسىاي پچوگ ، لەنىوانى روبرى
 « قزل ئىماق » و فورات و كىوى توروس و زرىەى رەشدا كە لەسەردەمى
 ئىرانى كۆندا دوو ئىالەت (ئوستان) بوو .

(۳۳) پاش شكانى « ئانتىوخوس » ي سىپىم بەرامبەر بە رۆمەكان دوو والىي
 ئىران كە سەردارى ئەرمەنستان بوون ئالای سەربەخۆيان ھەلكىردو
 نازناوى شايان لەخۆيان ناو دوەلەتیان دامەزراند ، يەكەمیان ئەرمەنستانى
 گەورە - ياھەر ولاتى ئەرمەن كەپايتەختەكەى « ئارتاكست » بو ئەوى
 ئەرمەنستانى پچوگ بو لەناوچەى « سوفنە » .

(۳۴) Imaus تاوى كۆنى « قىن شان » ە كە رايەلىكە ئە زنجىرە جىاي
 بەشى ئاسىاي ناوہندى لە توركستان - روسيا - ئىالەتى سىنگيانكى
 چىن دا .

زنجیره چیا به له زۆر ولاتی جیا جیادا دارای لوتکهی بهرزه بهم ناوانه :
(نالاداغ - یلزداغ - ئەلوهند - ئەله بهرز - فهیروزکۆه) جگه لهمه زنجیره
چیاکان وه کو سنوریکێ سوروشتی جیا که ره وه وه هیلکی سنوری ئاشکرا ناوچه
باشوری و باکووری به کانی ئاسیای بچوک دینه ناو .

ئیمه به خیالی ئه وهی که ده بی خۆمان له شارولکهی « دژه گلینه »
(طوبراق قلعه) دور بخهینه وه وه خۆمان بگه یینینه لقی بنچینه یی روبرای
فورات ، نه وشه وه مان له گوندی کلێسه ره شه (قهره کلێسا) برده سهر ، لیره
میوانداری به کی جوانیان کردین ، دوای گفت و گوێ دورو درێژ له گهل خه لکی
شاره که بۆم ده رکه وت : پاشای بایه زید - که ده بی ئیمه به ناو شاره که یا
تته رین - کابرایکی سته مگه رو ناجسن و خوێتریزه ئه مه له گهل ئه وه شدا
که ئه وان له ترسا زباینان فیری هه لنان و ستایشی ئه و بوو بوو .

من نه له میصرو نه له ولاتانی تری که دیبوم خاکیکێ وه کو خاکی
ده و روبروی دژه گلینه (طوبراق قلعه) و ده و روبروی فوراتم نه دیوه ، تا کلێسا
ره شه و (قهره کلێسا) و تا « ده یادین » (۳۵) به پیت و برشت و بزۆین و گیلگه ی
چساک ، سه یر ئه وه به که له سه راسه ری ئه م هه ریمه دا یسه ک
دره ختی شیین (سه وز) بهرچاو ناکه و ئی (۳۶) ئه رمه نی به کان ده یانوت : هۆی
رووتنه نی بارینی به فری زۆر به زایی هه ریمه که به (۳۷) له ته ختی رووی
زریه وه ، به گانه سووتمه نی ئه م هه ریمه ته پاله یه ، ناته واوی ژبانیان له م بارو
دۆخه دا که تیی دا ئه ژین ئه گه ر هه ر ئه وه ندیج باشه و به خۆش به ختی ئه دریته
قه له م ، به لام به داخه وه ناته واوی و نه وونی و به دب ختی یان هه ر ئه مه نده
نیه و به س به لکو تاگومانت بریکات به دب ختن ، ئیره ته نها به ک شتی باشه که
ئاو هه وا که ی سازگاره .

روژی ۳ ته مموز بی ئه وهی تووشی ته نگ و چه له مه و رووداوی گرنگ
بین ری مان بری ، ته نیا تووشی چه ند کوردیک هاتین . . جگه له وان چاومان
به کابرایه کیش که وت جوړی زه نگوله ی به ستبووه لاقی ، که هۆی ئه و کاره مان

(۳۵) ده یادین (ضیاء الدین) شارولکه تیکه سه ره به بایه زیدی ولایه تی ئه رزروم
(ئه رزروم) به لای باکوړی خوړئاوی بایه زیدا به ۱۲۶ کم . و به لای
خوړه ه لاتی ئه رزروم دا به ۱۳۷ کم .

(۳۶) ده و روبروی ئه رزروم هه ر له بنه ره تا رووتنه و بی دره خته ، هه رچه ند ئه و
نه رمانانه ی روبره کانی فورات و ئه ره س یان پیاده ووا سه رسنه وزو
به برشتن ، « پلوتارک » پیش له کاتی خو یا دیاردی بو ئه م رووتنه نی یسه
کردوو .

(۳۷) به زایی ناوه نجی یی چیاکان پترله . . مه تره .

پرسی کابرای شازدهزا وتی : ئەمە نیشانە ی بە یکی تایبەتی پاشایە ... رۆژی
 ٤. ئەمە مەسوز سەر لە بە یانی جیای « ئارارات » مان لێ دەرکەوت
 - کە تورکەکان - راست تر کوردەکان - پیتی دەلێن « ئاغری » (ئاگری) -
 لوئکەکانی بە بە فر پۆشرا بو ، ئیمە لە سەر رێی پینی خۆمان سوورو بەردەوام
 بووین ، سەر لە ئیوارە گەیشینە سەرچاوەی بنەرەتی ی روبراری فورات . .
 لێرەدا ئاوە کە هەر ئەوەندە ی کە لە سەرچاوەکان هەلنە قوڵی ئیتر بەشکۆیەکی
 تایبەتی بە شیویکی قوولا رێ ئەکا . شیوە کە - بەداخەو - جیتی شالاو
 هەلمەتی درندەیانە ی کوردەکانە ، هەرئەو نەدی کشت و کالی خە لە ودانی
 فەللاح و جوتیار هاتە بەرھەم ، کوردەکان هەمو ی بە تالان ئەبەن ، ئەو حەلە
 کابرای دیھاتی دەستی ژن و مندالی خۆی دەگری و مەرەکانی ئەداتە پیشرو
 هەریمە کە و زەوی و زارە کەشی بە جێ ئەھیلی و پانەکا بو ئەو ی سەری خۆی لە
 دزو جەر دەو نۆکەرانی پاشا رزگار بکات . ئەم بارو دۆخە ئەبیتە ھۆی ئەو دی
 نیشتمانی ئیمە لە ئاسایش و ھێمنی و دلنیایی بی بەشو بە ھەرەبی .

لای چەپی کناری رۆخانە کەووە کە نیشتە بی ھەبە منارە کۆنەکانی و دیوارە
 بەرزەکانی لە دوور دەو لە دژ ئەچن ، لەم کە نیشتەدا کە بە کلیسە ی
 « یوحەننا ی پیروژ » بەناوانگە چەند رەبەنی ھەبە وازیان لەژیانی کە یف و بەزمی
 ئاسایی ھیناوە ، گوشە کیرانە لەو ی خواپە رستی ئەکەن ، لەگەل ئەو شەردا
 کە ھەزارو کەم دەرئامەدن ، ھیشتا لە شالاوی پیاو خراپ رزگار نابن ، ئەم
 رەبەنە خوا بەرستانە شەوو رۆژ لەم کە نیشتەدان دەرناکەون ، ئەگەر جار جارە
 ریبواری بەو ناوددا رابوری ئەوان بە ھۆی بە یژە ئیکەووە کە لە گوریس دوروستیان
 کردوووە ئەبەنە سەرەووە بو ناو کە نیشتە کەو نان و شیریکی ئەدەنی کە خۆیان
 تەنھا ئەم خۆراکە یان ھەبە ، کە خەلکی خاوەن باوہری ئەم ناوہ بویان دەبەن .

ئەسپە کاتی لە بەز زۆر ئازووتن و دووریسی رینگە لەرو سوار بوون ،
 ئیتر کە لکی تاودانیان ئەما بو لە سەر خۆ ئەرۆیشتن ، ئیمەش لە ترسی ئەو ی
 ئەو ئەتوانین خۆمان لە چنگی جەر دەو پیاو خراپ رزگار بکەین نزیک یە
 کە نیشتە کە بازمان خست و ماینەووە ، بی دەنگی و کری خێوہتی بە سەر ئەو
 ناوہدا کیشابوو ، دیمەنی گوندە سووتاوو چۆلەکان بیرو ئەندیشە ی پرلە
 خەم و خەفەتی ئەخستە مێشکەووە ، ئەگەر من خۆم باوہرم بە ھەستی شەشم بوایە و
 یەوہی کە ھەندێ جار مرۆف ھەندێ باس لە پیش روودانا ئەزانێ ، زۆر چاک
 ئەمتوانی ئەو رووداوانە بە ئیمە بەرچاو کە لەوہ دووا لیم ئەقەوما ، ئەوہم
 ئەھاتە خیالا کە ھەزاران کیلو مەتر دوور لە نیشتمان و تاکوتەنیا گرفتاری دەستی
 دزو جەر دەو بووم و پرووت کراومەووە و تالان کراوم ، بەلام دیسانەووە ددانم بە
 خۆما ئەگرت کە لەم جۆرە کۆسپ و قۆرتە خیالی یە نە ترسم و ھەرئەبی ئەراکی
 سەر شانی خۆم دل سوژانە ھەلبگرم و فمانە کەم بە جێ بە ئیم کە سوودیکسی
 گەورە ی بو ولاتە کەم نیشتمانە کەم ھەبی .

تائیسته که گهرمای خورو ماندوییتی ریخ دورو دریژ شه که تی کردبووم به هلم زانی له روبری فورات دا خۆم بشۆم ، پاش نهوه ، شهوم له دتی تزیگ روبره که به سهر برد ، ئنجا که تی که ییشتم جل و بهرگی ئیرانی ناتوانی رهنگ و رووم بگوری ، نهو جلانه م دا که ندو بهرگیکی ئهرمه نی یانهی نهو ولاته م پۆشی . رۆژی پاشتر له گهل به یانا که وتینه ری به و هیوا بهی ههر نهو رۆژه له سنوری عوثمانی دهر بچین ، جا بو نهوهی که نه چینه نساو شاری بایه زیده وه به هندی کویره ری نساو چیاکانا به دورای نیو فهرسه ننگ له شاره که وه به ناو گه لی تیکا به ره و چیا ی ئارات پیتشکه وتین ، بهر له وهی بگینه « ئه رزاب » - که گوندیکی زلی ئهرمه نی یه کانه - بو مان دهر که وت هه مو دهر وازه کانی ستووری بایه زید به سسترا وه ، ژنه کان به سهر بانه کانه وه کو بو و بو ونه وه ، نه وان که به دینی ئیمه زۆرشیاو و شله ژاو بوون هاوار بیان نه کرد : « دوور بکه ونه وه مه یینه تاو گوند » ئیمه له بهر خاقری هه رای ژنه کان ده مانویست نه وی به جی بهیلتین ، به لام پیره میردی - که گویا کو یخای (۳۸) گونده که بو - به هوی گریان و فیغانی ژنه کانه وه هاته پیرمانه وه و داوای له ئافره ته کان کرد بلا وه بکه نو ، له سهر بانه کان دابه زنه خواره وه ، ئنجا ئیمه ی برده مالی خوی و به خیره اتنی کردین ، پاشان وتی : « نه م ئیواره لیره بمیتنه وه و به سه ستینه وه ، هوشیاری و ژیری نه وه یه که مرو ف له م ته رزه جی یه به شه و ری بکه وی ، که شه و دا هات چه ند که سیکی ئاشنا و شاره زا نه خمه ته کتان تاله هه ریتمه چیا یی یه کان رزگارتان بکه ن ، له م ناوه « عبدالله » ی سه رو کی « سبکی » یه کان هه یه ، کابرایتیکی ئازاو درنده یه ، بو تیپه رین به م هه ریتمه چیا یی یه دا ده بی مناوا (اجازه) له نه و وه بگیری ، به لام نه و ئیسته له گهل پاشا (نه فندی) دا (۳۹) له شه ردا یه ، له بهر نه و دی نه و ری ئه و کاروانانه نه گری که له « بایه زید » وه پروات

(۳۸) کو یخا کابرایتیکه خه لکی گوند هه لسی نه بژیرن بو به رتیه بردنی کاروباری گوند ، جانه بی کو یخا به پیسی ناسایی ده و له مه ندرتین و خوینده واترین که سی گونده که بی و نه م نه رکه به خورایی و بی کری ئه نه جام بدات به لام مرو ف کو یخا به ها و ده سی پاشا نه زان و نه گیتین : « پاشا هه ر سه رانه و به رتیل و را و رو وتی له مرو ف بکات به هوی کو یخواه ئه یکا و به شی کو یخای لی نه دا ، به م جو ره کو یخا به رو و تاندنه وهی خه لکه که به چه ند سالتیک ده و له مه ند نه بی (بو زانی پیتر له م باره وه سه رنجی گیتی « مسافرت در امپراطوری عوثمانی » ب ۱ - فصل ۴۸ لاپه ره ۱۷۵ - ۱۷۶) بدن که ئولیفیه نووسیویه .

(۳۹) نه فندی وشه ییکی تورکی عوثمانی یه و له بنه ره تا یونانی یه و نه کا « نه فا » . نه م وشه یه له سه رده می عوثمانی دا بو پیاوی خوینده وار به کار نه هینرا تائیسته ش له هندی ولاتی عه ره باره به کار دیت .

بۆئیرهوان ، خۆی به پوژ له بووسه و نهشکه و تهکانی ناو چیاکانا بۆ جهردهیی و خه لک پرووت کردنه وه نامادهیه و به شه و تالانی خۆی دهباته وه و نه چینی له گهل کچان و کورانی سه ماکارو چۆپی کیش دا - که هه میسه له گهلین ، له بنکه که یا کات به که یفو به زم به سه رته با . نه م سه یه نینی یه هاتبووه تریکی نه م گونسده ، جاده بی مرۆف خۆی له قه له سه روی نه و دووربخاته وه ، ئیوه ده بی کاتی به ریچ بکه ون که نه و خۆی و دوستانه له خهوی گرانابن .

کوئخا پاش نه م قساته دوستوری دا له ژیر چهند داربی یه کی زلدا قهرشیکیان راخست و ناو شیرو پلاوی بۆمان ناماده کرد . من له دلی خۆما بییرم نه وه ده کرده وه که هه مو دهقیقه بی بی سوود له کاتمان ده روا و نه وه نسه زیانی هه یه . من له گهل قسه کانی کابرای نه رمه نیشا یو یارم دا نه خشه بی بۆ کاروبلری خۆم دا بنیتم که زووتر له « نه رزاب » رزگار بيم ، هه ر که شه و دا هات زو و هاو پیکانم له خه و راپه راندو دوستورم دا بازه کان بخه نه سه ر پشتی و لاغه کان و خۆیان پر چه ک بکه ون و به ری بکه وین . هه ر که گه یه شتینه تریکی ده روازه ی دی ته ماشامان کرد کوئخای دی له گهل هه ندی کابرای دیهاتی ی پر چه ک دا به ره ولای ئیمه دی . کوئخا له سه ره تادا نه یو یست به قسه ی پرو پو و چانه له ری که وتن په شیمانمان بکاته وه ، به لام که دی ئیمه گوئی ناگرین وتی : « یا راستان بی بلیم ئیوه ناتوان لی ره جم بدن « مه حمود پاشا » هه وائی ئیوه ی بیستووه ، ئیوه ده بی چاوه پروانی دوستوری نه وین و هه مو جو ره سه ریچی و به ره نگاری یه کی ئیوه بی سووده » .

من ، بی نه وه ی نله ضایی نیشان یدم خۆم و هه نیشان دا که قسه کانی نه وم لابه سه نده ، ئنجا وتم : « منیش خۆم هه ر بیرو باوه ریم نه وه بو که بچمه خزمه تی پاشا و سه لاوی بی بلیم و داوای ماوای لی بکه م » له م کاته دا که من له گهل کوئخا خه ریکی قسه بووم له دووره وه چهند سواری ده رکه وت که چه کدار بوون و ده بانچه و خه نجه ریان بی بو و به ره و لای ئیمه ده هاتن ، دیه نیتی چاره تورشى تووریه ان هه بو ، پیاخرایی و دل ره قی یان لی نه باری ، دابه زین و به ده وری ئیمه دا دانیشن و که وتن ه قه نه کیشان ، پاش چاره گه ساتی سه رکاره که یان - که به چاو یکی سووک و تیز ته ماشای منی نه کرد - ده می کرده وه پرسى : « توکی ؟ له م سه فه ره مه به ست چی یه ؟ » منیش وتم : « بی گومان ده رباره ی من هه مو شتیکتان بیستووه ! من نه رمه نی م و له نه سه ته مو له وه هاتووم و نه چم بۆئیره وان هه م بۆ سه ردان و هه م هه ندی هه ق و سه ساوی از رگانیسم لای ئوسقوفی سی کلیسه (ئوچ کلیسا) یه (٤٠) . سه روکی سواره کان بۆ دلنیایی

(٤٠) سی کلیسه (ئوچ کلیسا) نه که ویتته گوندى « نه چمیادزین » له به شى ناوه ندی نه رمه نستان دا جیی یه طره کی کلیساکانی نه رمه نی یه کانه ١٣٠٠ هه تر به لای خۆره لاتی نه م کلیسایه دا دوو کلیسای تره یه چاو نه ندازیکی پاشیان هه بو له به ره نه وه به سی کلیسا نلوه بران .

من وتی : « فرمون بجه سینه وه ئەم تۆزه دوواخستنه له کهوتنه ری بۆتان
 ئەبیتە خێر ! ئیمه سهیننی ئەچینه « بایه زید » بئین گومان گهوره کهی ئیمه به
 به خیرهینانی گهرم و گوره وه ئیوه له باوهش ئەگری و له هه مو کوسپ و ته گهره ی
 ریگه و له و دزوجه رده یانه ی که له کهس ناترسین جگه له ئە و رزگارتان ئە کات « .
 کابرا ئەم قسانه ی کردو ههستا رۆبی و هاوری کانی شی رویشتن ، به لام
 بهرله وه ی ههستی هه مو دهرگا کانیان به ست و پاسه وانیان دانا من لیره داجلو و
 بهرگه و چانتا کانی خۆم پشکنی ، ئە و کاغه زو گه وه هرو مرواری یانه ی که به
 پیشکهش به دهرباری شای ئیران هینا بووم هه مویم له گیر فانه کانی جله
 فش و فۆله کانما شارده وه ، ئنجا به په له کاغه زیکم بۆ ئوسقوفی « نوح کلیسا »
 نووسی و به سه رهاتی خۆم بۆی روون کرده وه و چلونی تی ی ئە و حاله شم نووسی
 که ئیسته تی که وتوه وم هه ر ئە وه ونده ی کاغه زه که م ته واو کرد نه وت له چرا که دا
 نه ماو کوژایه وه ، ئە و ئەرمه نی و ته ته رده ی له گه لم بوون ئە م چرا کوژانه وه یان
 به فالی به دیوم دانا وتیان : « هه مو خۆشیمان ئە م تورکه رۆشنی به بو ئە ویش
 کوژایه وه ، ئە وان له ترسا وه کو بی ناوئاو ها توونه له رز . ساتی بهرله وه ی که
 خۆر هه ل بئ به هاوری تی ژماره یی له و که سانه ی - که نه جیی بایه خ و بـ
 بوون و نه لیمان دنیا بووم له « ئە رز ناب » دهرچوین و که وتینه ری و پاش خۆر
 هه لاتن گه یشتینه « بایه زید » (٤١) .

بایه زید شاریکه له قولایی هه ره بنه وه ی شیویکا له نیوانی چه ندین جیای
 روته نی بئ ناو و گزو گیادا ، خانوه توره هاته کانی له نیوانی تاویره کانی هه ردو و
 شیوه که دا به جوژیکی دوور له یه که دوروست کراون لای چه بی یه وه قه لایکی
 کون دیباره که به سه ر لو تکه بیکی بلندی کهس بئ نه گه بیوه وه یه ، لای راستیشی
 یه وه له سه رگر دی کۆشکیکی رازا وه دیباره ، ئە م کۆشکه سه رای پاشایه ، کاتی
 ئیمه گه یشتینه به رده م کۆشکه که هیشتا پاشا له دیوی خیزان دابو ، له مال
 دهرنه چوو بوو تانیوه رۆ ریچ چونه لای نه دا .

پارچه ی چواره م :

دیمه نی مه حمود پاشای بایه زید - یه که م دیداری -
 زبری قسه کانی - به کینه درۆ کانی یه کانی - .

« مه حمود پاشا » ی بایه زید کابرای بئ بوو له ته مه نی سیی - یا - سیودو
 سالیدا - له دیمه نی دهره وه ی ئاشکرا بوو که پیاویکی پۆشته ی رازا وه ی
 خانه دان بوو ، سه رنجی زۆر توندو تییزوو ، چاره ی تورشو سارد بوو ،
 به پیچه وانه ی دهره وه ی خیی دیکی ره قی به ردئاسا وه ناویکی ره شیی

(٤١) له ئەرمه نستان دا قاوه که ئە م شاره له لایه ن « سو لطان بایه زید » وه ،
 دوروست کرا وه که نازناوی بروسکه (بیلدرم) ه .

بەدەکارەى كوناخ كارى خراپەكار بوو ، لەسەراسەرى ولاتەكەى ژێردەستى دا .
بە شتەمكارى و خراپەكارى ناوى رۆيشتبو ، بە بەلێتى جبۆراوجۆر زۆر
لەسەرانى عیلى و تىبەرەگەلى ناحەزى خۆى بانگهێشت ئەكرده لای خۆى و
بەسوین و قسەى لووس و درۆ و مېهرەبانى نواندن و خوشووستن ، خۆى
بەرامبەریان بەدۆست دەرئەبەرى ، لەقسەى خوش و دىسارى پىدان
دریغى نەدەكرد ، تا پەيمانى دۆستایىتى تەواوى لەگەل دەبەستن و دەسەلاتى
پەسەریانا دەچوو ، ئنجا بى بەزەبىانە ھەموى دەكوشتن . چەند رۆژى
بەرلەوھى من بگەمە بايەزید ئەو لە ئاھەنگىكا يەكێ لە ئامۆزاکانى خۆى
كوشتبو ، تەنيا لەبەر ئەوھى ئەو كۆرە لەلای خەلك زۆر خوشەووست بوو ،
لەم كاتەشا كە ئیمە لەوین لەگەل ئىبراھىم پاشای براى خۆيا - كە دوایى
بناسى ئەویش دەكەین - لە شەرا بوو .

مەحمود بەم دیمەنە چارەتورشە ووشكەووە كەھەبوو لە ھەيوانى دیوانەكەيا
دانىشتبو ، ئیمەى وەرگرتە لای خۆى . . .

ئەو لەسەرەتادا ئەو فەرمانەى زۆر بە ووردى خۆیندەووە كە لەگەل
خۆم پردبووم و دابوومە دەستى ، ئنجا سەرى بەرز كردهووە بەسەرۆكسى
تەتەرەكانى خۆى و ت : « لام واىە ئەمانە ھەموو ساختەو درۆیە ، سەرنج بێدە
بزانه ئەم « یەنى چەرى » (٤٢) یانەى ھاوڕێى كەسیان دەناسى ؟! جارێ ئێو
ئەرمەنى یەى - كە بۆشاردزایى و رێنومایى لەگەل یان ھاتوووە بىە بىخەرە
ژوورەووە ، - یا - ئەگەر خۆى پى خۆشە بابچیت لەیەكێ لەخانەكان
بمىنیتەووە . . . و .

ئنجا كەمن لای پاشا دەرچووم پەشێوى وشلەژاوى یەكێ لەرادە پەدەر
سەراپای داگرتم ، گەرچى ئەرمەنى و تەتەرەكانیان لەمن جیا كردهووە بەلام
من بپارم دا گورج و بەپەلە لەشارى « بايەزید » دەرچم و درۆیە بە سەفەرەكەم
بەم ، بەلام زۆر گورج بۆم دەرکەوت كە ھەموو عیسەوى یەكانى ئەوێ لەترسى
تاوانباركران لەمن پارێز ئەگرن و دوورئەكەونەوودو ئامادەى یارىدەدانم نین .

(٤٢) بەنى چەرى (سەربازى نۆى) دەستەى سەرباز بوون كە ئەو ھەدەى
چواردەھەما دەولەتى عوثمانى رێكى خستبون ، عوثمانى یەكان كە ولاتە
مەسىحى یەكانیان داگیر ئەكرد منداكەكانیان لەباتى سەرانە داگیر ئەكرد و
ئەیانخستە قوتابخانەى ئىسلامى و سەربازىیان - پىدەكردن ، ئەم یەنى
چەرى یانە یاسەوانى تايبەتى سولطان بوون و ھەلبژاردهى سەربازەكان
بوون . یەنى چەرى یەكان ھىواش و لەسەر خۆ جى خۆيان لەدەرگاكانى
دەولەتا كردهووە وازیان لە سەربازى ھینا . سولطان مەحمودى دووھم
سالى ١٨٢٦ ئەم سازمانەى تىكدا .

جا تهنیلو بیکه سو دلشکاو ناومید له کاروانسه راکه دا مامه وه ، به جـوـری
دهسه لاتی نه وه م نه بو بو خۆم نانێ بخۆم یاخۆراکی په یدا بکه م ، یاچه سیری بو
له سه ر خه وتن به دهس بێنم .

پاشا کابرای نهرمه نی و کابرای ته ته ری خستبو وه بهر پرس و جوئی
ژیر دازو ئازار ، به لام له گه ل ته ته ره موسولمانه که دا به میهره بانو و قسه ی
نهرم و خۆش جوولایوو وه و داوای لێ کردبو زۆر گورج من به جی بهیلتی و
برواته وه ، به لام کابرای ته ته ره قسه کانی نه واننی نه گرتبو وه گوئی . . . به لام
کابرای نهرمه نی که بو نه وه ی دلسۆزانه له گه لێ بدوین هیچ جو ره هۆی نه بو
نه درکیننی ، پاشاش وه های دابوو قه له م که نه و ناگای له هه مو یازو کاروباری
من هه یه و نه زانی من بوچ ئه م سه فه ره ده که م ، له بهر نه وه خستبو وه زیندانیکه
ته نگ و تاریک و به زه بری دارو تی هه لدان قسه یان پی در کاندبو وه له دوایشا
هه ر به دوستوری «مه حمود پاشا» ی درنده ی تاوانکاری گوناچار ، کوشتیویان .

پوژی پاشتر چوومه وه بو لای پاشا - که دهسته یی مه لاو سه رخیل و
سه رعیتلی له دهوری خۆی کو کردبو وه وه - له کوشکه گه وره که ی (واتاسه را) منی
وه رگرت له لای خۆی و به جو ریکه دیمه نی لای ده ره وه نشان دانی خۆی که وته
قسه ی خۆش و نه وازش ، ئنجا وتی : « نه ی گه نج ! نه مه وی له بنه ره تی کاری
تو تی بگه م که بزانی هۆی هانت بو ئه م خا که چی به ؟ تو مه ترسه ! راست و
په وان بێم بلی : با بزانی تو زمانی ئیمه (واتاتورکی) له کوی فیربوی ؟ من نه توانم
به زۆر هه مو یازیکت پی بدرکینم به لام چه ز نه که م خۆت به خۆشی و بی
شکه نجه ، ئاشکرای بکه ی ! . .

من که نه مه وسته هیچ بلیم بی دهنگ بووم ، ئنجا مه حمود
به تو وره یی وریکی له راده به دهرو سه ر ئاساوه قییراندی : من هه مو شتم
دهر باره ی تو زانیوه ، تو مه سیحیت و خه لکی نه ورو پای وریگه تیش سه ره و
ئیسره وان نی به و ته ته وی بچی بو ئیران ، تو دیاری زۆرت پی به که زۆر
به نرخ و گران به هان ، ته یه ی بو دهر باری شای ئیران ، په نگه نامه و کاغه زیشت
پی پی ، کابرای نهرمه نی ئه م هه مو یازانه ی دهر خستوو وه ، به لام تو دیسه وه
حاشاری نه ده ی !

پاشا هه ر وشه ییکی له ده م دهر نه چو منی نه شله ژان و له رزی پی نه هینام
ئنجا که زانی هه مو یازه کانم زانرا وه چونکه کابرای نهرمه نی له ژیر زه بری دارا
نه وه ی زانیبوی در کاندبوی ، من له پر له و گو شه وه که وه ستابووم چووم به ره و
مه چمودو نه و جبه ره شه نهرمه نی یانه ی له بهرم دابو دام که ند

که قه ندی له سه ره تا دا شتوا وای زانی شالاوی ده که مه سه ر به لام من پتر
چوومه پیتشه وه و زۆر له سه رخۆ به ته کیه وه وه ستام وتم : « من ئیتر هیچ شتی
له تو ناشارمه وه ، ترسنوکی و خویریتی خه لگ بۆته هۆی دهر که وتتی یازه کانم

ئىستە من ئامادەم بەرەو قوسطەنظىنيە بگەرئيمەو ، بەلام زۆرچاك بزانه كە
كۆسپو تەگەرە خستنتە ريم كە نەتوانم بچم بۆ ئيران سەرئەنجامى خراپەو
دەبىخ خۆت بۆ وەرەم دانەوہى لى پىرسىنەوہت ئامادە بگەي ! »

پاشا بەزەبىكەوہ وتى : « ئەتەوئى بگەرئى يەوہ بۆ قوسطەنظىنيە ؟ بۆ
خاترى خوا تۆچ فكرىكت لە سەردايە ؟ ئەم كارە مەكە ، مەگەر تۆنازاتى من ھەر
بەناو ژىردەستى دەروازەى بالام (بابعالى) ! ولەپراستى يا بەندەو نۆكەرى
شای ئىراتم ؟ چوون ئەگونجى من كارى بگەم پادشايتىكى مەزنى بەدەسەلات
برەنجىتم و دل بئىشىنىم ؟ كابر ايتىكى ئەوروپايى ئەيەوئى بچى بۆ دەربارى شامو
نامەو دىبارى بۆ بىات ، چۆن ئەبى من رىي پى بگرم و ماواى نەدەم ؟ نەئەنە من
لە خوام دەوئى كە بە مرازم بگەيتىنى كارىكى وەھا رىگ بگەوئى من تيا بەشدار
بىم وبتوانم يەھۆيەوہ دلپاكى و بەندەيى خۆم بەرامبەر بەشای گەرە دەربخەم ،
دلت ئاسوودەبى من نەوہك ھىچ جۆرە ئازارى بەتۆ ناگەيتىم بەلكو ھەمو جۆرە
يارىدەبىكت ئەدەم و تۆ وەكو گول لەباو باران و دزو جەردە ئەپارىزم . بەپراستى
ھۆى خۆشەختى و سەربەرزى يە بۆم ئەگەر بمتوانيا يە خۆم تائىران لە گەلت
بىم و رەوانت بگەم ھەر ئىستە تۆ بەرەو ئىرەوان رى بگەوہو لەوئىوہ بەرەو
ئىران و ھىندستان بەلام لە گەرەنەوہدا لىرەوہ وەرەو كە بە دىتنت خوش حال
بىم ، جگە لەوہش خۆم لەلاى يوسف پاشا لە ئەستەمول ھەندى كاروبارى
دوواكەوتوم ھەيە ، بەلكو تۆ بۆم راپەرئىنى ، جامن ھەندى لە نۆكەرانى خۆمت
لەگەل دەئىترم كە ھەوالى سەفەرى خىرى تۆم بۆ بەيتنەوہ ، بەرامبەر بەم
يارمەتى يانە ، يەك شتم لەتۆ ئەوئى كە لە دەربارى شاھ نام بەخراپە نەبەي .
ھەرئىستە شاردزاو رى نومات بۆ دەنيرم .. »

من ھەرگىز بۆم نەدەگونجا سەر لە دوو رەفتارى دژ بەيەكى
« مەحمودپاشا » دەريتم و نيازى ئەو لەناو قسە دوو رەنگە كانيا ، جيا بگەمەوہ ،
من تا ئەوچە لە ئاشناى ئەوہ نەبوو بووم كە كوردەكان قسەى دوو رەنگيان
ھەيە ، يۆئەوہى كەسنى سەرئەنجام بەدروژنى و بەيمان شكىنى تاوانباريان نەكەت و
رەفتارى ناشرىن و نامەردانەيان نەدا بەچاوا ، چا ناچار بووم كە سوئىدى
بۆخۆم كە تەواو بەپىي ئەو دوستورە ئەجوليمەوہ كە پاشا دايناوہو رىي كىشاوہ
دىسانەوہ پاشا ديمەيتىكى مېرەباناوہ دلسۆزانەى گرتە خۆى و بە قسەى
نەرم وتى : « دۆستى خۆشەويست ! يەك شتت لەبىير نەچى ئىراتى يەكان
گەرچى خۆيان وەھا نیشان ئەدەن كەپەرەوئى ئايىنى ئىسلام و پەيغەمبەرى
ئىمەن ، بەلام ئىمە لەوان موسولمان ترين ، ئەوان نەخاوەنى ئىمان و نەپراستە
دەزانن ، جگە لەوہش ئەوان بىنى بەخسندەيى و جوامىرىيان نەكردوہ ، ئەمانە
ھەموى رەوشتى تايبەتى ئىمەن ، ئەوان لەگەل ئەوہش دا كەخۆش روويى و روپايى
بۆمىوان ئەنوئىن ، بەلام نەيىن ! رو لەژىرەودىرو تەفرەدەرو نيازخراپن ، ھەرگىز

نه که ی به قسه یان دل خوش بکه ی ! نه وان نه گهر راستی بلین هر گیز نه و
راستی به نی به که مه به سته و باوهرت پی نه بی . تو نیسته لیستی وردی نه و
شانهم بده یی که پیته و نه که ی له قه له مره وی ده سه لانی من دا دیاری و به رتیل
به که س بده ی !! نه رکی سهرشانی منه که دیاری بده م به تو ، من نه م کاره له گهل
همو که س ده که م و دیناری هر بو یادگاری نه ده می .

نجا پاشا نو که ریکی گاز کرد ، ناوی خلیل بوو له به رده م منا چند
نامه ییکی دایه دهستی بو فه رمانره وی ئیره وان و دوستوریشی دایچ که تا نه وی
له خزمه تی منابی و راشی سپارد که له خزمه ت و یاریده ی من درینی نه کات « !
خلیل ناغا که له به رده م پاشادا به چو کا هاتبو دستورو کاغه زه کانی
وه رگرت و ده ست و داوینی پاشای ماچ کردو داوای ماوای کردو رو یی ، منیش
که و تمه داوای ، بی ناگا له وه ی نه م گورانهی پاشا دوو رووه چ نه نجامیکی ده بی !
جاچووم خو م ناماده کرد که به ره و ئیره وان بکه ومه ری .

پارچه ی پینجه م :

دهرچوون له بایه زید - ره فتاری سهیری کوردیگ -
- پتر بوونی ژماردی ری واران - فرو فیللی سهرکاری
سواره کان - ده ستگیر کرانم (من ،
نووسه ری نه م کتیبه) - دانانم له خانوویه کی چو ل و
هو لی دوور له نارده دانی - دووباره دیداری پاشا -
سهر له نو ی دووان له گه آ ی - زنی دانی بوون له
چاله ره شا .

که من پاش نیوه رو له شاری بایه زید دهرچوون ، ههستم به خوشی به کی
نامیته ی خه م و خه فه ت کرد ، له مه ی که له شار یزگار بوو بووم که یف خوش بووم ،
به لام له وه ی که هاو ری کانم - واتا (ته ته ره که و نه رمنه نی به ری نوینه که) - لیم
جیا بوو ونه وه خه فه تبار بووم ، کورده کان ، که له گه لیم هاتبوون ، وادیاره
ههستیان به نیگه رانی من کردبو هه ولیان نه دا به غار غار کی و ره ت ره تکی و
سوارچاکی نشان دانی خو یان و یم هه لدان و گر تنه وه ی بتوانن خه یالم بلا و
بکه نه وه ، چند جار یکیش داوایان لی کردم ! ره ت ره تکی یان له گهل بکه م ، نه سبب
سوار یکیان به تا و هات بو به زده م یمه که ی به ده ستیکی به وه و گولیکیش به و
ده سه که ی تری به وه و گوله که ی پی شکه ش کردم و تی : « هائو گوله بگره و
سهرنجی بده نه و ناسکی به ی بی ده و امه وه کو ژینی مرؤف وه هایه پروکانی
مرؤف به مهرگ وه ک پروکانی نه م گوله وه هایه ، پاش ماوه پی به هه وای گهرم
وشگ ده بیته وه و هه ل ده وه ری ، سهرگوزه شتی ئیمه ش له م هه ری می

«سلیوان» هدا (٤٣) بهم چۆره به هیچ کهس لهم خاکه ی ئیمه دا پتر له سێ سال
نازی .

چهند به ره و پیش نه چوین نه وهنده ژماره ی پاسه وانه کانی - یاب - نوکهره کانی
پاشا - بو هاوړیتی من پتر نه بو ، ئنجا دهسته یکی سواره ی تازه له
دهورمان به یدابو .

خه لیل ئاغا که ههستی به شله ژاوی و په شیوی من کردبو وتی : ئهم
سوارانه ش ری بوارن بو تیبه ر بوون لهم هه ریمه پر له مه ترسی و مکی
دزوجه رده خو یان نه دهنه پال ئیمه که به هوی سواره چه کداره کانی ئیمه وه
بتوانن رزگار بن و خو یان بگه ییننه مه بهستی خو یان .

ئهم قسانه ی « خه لیل ئاغا » نه وه که هه ر دلی ئالۆزی منی ئارام نه ده کرده وه
به لکو پتر په شیوی کردم ، به لام چونکه به ره و خاکی ئیران ده رۆ بیشتن له دله وه
له گه ل خو م نه دووام و ده موت : « کورده کان لهم ناوه دا زور له ده سه لاتی شاه
نه ترسن بی گو مان نیازی خرا به یان ده رباره ی من نابی نه گه ر هه ر کاری بکه ن
تووشی رق و تووره یی شاه نه بن ! »

له پال چیا ی ئاراراته وه رووباری به ره و زریه ی خه زه ر په وانه ، ئهم
رووباره سنووری سورشتی به له نیوانی خاکی عو ثمانی و خاکی ئیران دا ، که له
رووباره که په ریمان ه وه خه لیل ئاغا ها ته لام وتی : ئهم ساته خو شهت لی پیرۆز بی ،
پاش چهند فه رسه نگ تیبه رین به خاکی پان و پۆری ولاتی عو ثمانی دا ئه و
گه یشتینه سه ر سنوری ئیران ، پی وقه ده مت خیر بی ! به لام با که من
بچه سیینه وه نه سه په کان ئالیک بده ی ، پاش تو زی نه گه ینه گوندی که قه له مره وی
سه رداری (خانی) ئیره وانه ، به هیوام میواندارانی تازه - واتا ئیره وانی به کان -
وه کو ئیمه به روو خووشی به خیر هاتنتان بکه ن .

ئیمه له می رگن دابه زین له نه سه پ و من به نیازی سپاسی خوی مه زن
که منی گه یاندۆ ته ئهم ناوچه یه دهستم به رز کرده وه زوری نه برد سواره کان و
هاوړیکان ده ورو به ری ئیمه یان ته نی ، له نا کاو به کچ له کورده کان له پشت ه وه
پاوه شی لیدام و توند گرته ی و به گوریس ده ست و پی شه ته ک دام ، سی کوردی
تریش ده بانچه کانیان له پشتم کرده وه و رووی لوه یان تی کردم ، وایان نیشان دا
نه دهنه به رگولله . خو من تازه په کم که وتبو هیچ جوره کاریکم له ده س
نه ده هات و را کردن بو رزگاریشم به خیالانه ده هات ، پاش هه ندی به ده س مانی
هه ردو و چا و میان به ست و ده مه و روو دامیانه زه وی یا بو نه وه ی نه توانم جم بده م .
کابرایتیکیش چوه سه ر پشتم ئالم کاته دا خو م له سه ره مه رگدا نه بینی . به لام

(٤٣) کورده کان به ولایه تی « بایه زید » نه لین : ولایه تی « سلیمان » .

له بهر نه وهی که نه بووم به پیتاوی ولات و نیشتمانه که م په شیمان نه بووم له و فرمانه ی خرابووه نه ستوم که نه جامی بدهم ، له دلی خو ما نه موت : نه و نیشانان هی که به جل و بهر که گانه وه یه وشه ی سهر بهرزی ولاتی تیا هه لکه ندر اووه ، من ده بی تادو و اتیرین چر که ی ژیانم نه و سهر بهرزی و نابرووه پیاریزم و له ده سستی نه دم ، نجا به دلنیایی له وهی که نه مه ناخرین هیوامه له خوای مه زن پارامه وه که به ختیا ری و شانازی ولاته که م پیاریزی .

کورده کان نجا ته تهره که و دوو نو که ره که یان ده سستگیر کرد ، جله کانیان دامالین و به گوریس توند شه ته کیان دان ، که له م به زمه بو ونه وه نجا ئیمه یان سواری نه سپه کانمان کرد و توند به ستامانیان و کاروانه که به ری کوهت ، به لام به ره و کام لا ؟ نه مه نازانین ! نه نیا له مه سه یرم ده هات که چون نامان کوژن و بوچ سواری نه سپیان کردو وین و به ره و چ جیگه یی ده مان بهن (۱۴) له ناوه ند ئهم ژنجیره چیا یانه دا که په لیکیان به ره و قافقاز نه چوو ، شیویکی زور قوول و کپو بی ده نگ هه یه که هه مو لاییکی تاویرو مه رمه ری سهر شوړه وه کردووه ، لیره وه نه ریواری رت نه بی و نه شو انیکی مه رله وه ریین نه بیسری ، نه وه نده که ندو ژیر خانی زوره نه نیا به که لکی مکوی جهرده و دز دیتو په ناگای درنده .

پاش نه وهی که یشتینه نه م مکو دزانه و زانی یان ئیتر ناتوانین رابکه یین و هیچ کاریکیشمان له ده س نایین ، نجا چاومانیان کرده وه پی یان وتین : « مه ترسن ! ئیمه ناتانکوژین ، نجا لیره دا یه کینک له کورده کان کات ژمیره که ی مچی منی کرده وه و به غارو په له که رایه وه به ره و « بایه زید » ، دیار بو نه یو یست هه والی نه نجام دانی کاره که بیاته وه بو پاشاو سعاته که شی بو نیشان و به لکه برد هه ر له م کانه دا سواره کانی تری ؛ سهر که واکانیان - که له بهن دوروست کرابو - داکه ندو رایان خست و روویان کرده مه که و (قیبله) به دلنیایی و ئاسووده یی ده سیان کرد به نو یژ کردن (!؟) . نه م تاوانبارانه که به م جوړه غه دریان له میوان نه کردو له سزای پاشه روژی خوایی باکیان نه بو ، ئابه م جوړه و بی شهرمانه له خوا روویان نه کرده قیبله و لافی خوا به رستی یان لی ئدا (گه خود میوانداری پیروژترین و پیویست ترین نه رگی سهرشانی مروقه) .

پاش خوړ ئاوابوون له دووره وه دهنگی چند ته قه یین هات ، سهر کاری کورده کان که گوین له دهنگی گولله بو هه ستایه پی و قیراندی : « ههستن ناماده بن نه مه نیشاته ی تایبه تی یه ، نجا ئیمه یان له هه لدر گاو کویره ریگاییکی سهختی

(۱۴) دیاره مه حمود پاشا دوستوری دابو و بردن یو زیندان و خسته نه زیندانمان نه وه نده نه یینی بی که خه لکی ده ورو پشت پی نه زانین ، له بهر نه وه بو که له شاره که دا ده خلی نه کردین و ئیمه ی به ره و سنووری ئیران خسته ری و ۱۶ کم . ئیمه ی له بایه زید دوور خسته وه .

پر له ترسو و سامناکه ووه به وشموه تاریکه خسته ری . سه رنه نجام گه ییشینه
 ساختمانیکی ته ریکی دوور له ئاوه دانی ، هه رکه له ساختمانه که نزیگ بووینه ووه
 ده رگاکه بی کرایه ووه ئیمه یان به ته نها برده ژووره ووه - که ژووریکی کسپو
 بی ده نگ و سه نگ بو - داوای که می ئاومان کرد بو خواردنه ووه ئهمه شیان پیمان
 ره وانهدی ، پاش ماوه بی ئیمه یان له م ساختمانه ووه برده کوشکیکی زلی تاریک
 که چهند که سی به کناری دیواره که ووه وه ستابون ، کابرایکی جل شری بی چه گدو
 سه ری ووت - که ناوچه وانی خوی به هه ر دووده س توندگرتبو (وادیاربو
 سه ری نه ئیشا) - له سه ربانی کوشکه که دانیشتبوو له دیمه نی ووه ها دیاربو
 بیر که ره ووه خیا لوی به ، ئهن نوخشه جار ئه وم نه ناسی به ووه به لام زوو هاته ووه
 بیرم که ئهمه خود پاشایه که دروشمی تاوانکاری و دلره قی و خوین ریژی له
 ناوچه وانی یا بریسکه ی ئه دا . به ده نگییکی ساخته چی یانه ی دروکانی وتسی :
 « پاش ئه وه ی ئیوه ری که وتن به که م زه مانج له ئه سته مو له ووه په یگ ه سات
 دوستور درابو که ده رباره ی تو لیکو لینه وه ی زور وردو قوول ئه نجام بدری ،
 به لام تو خوت مه شله ژینه و نیگه ران مه به ! » .

من زور به سه ردی به م جووره وه رامم دایه ووه : ئه فه ندی ! من هیچ جووره
 نیگه رانی و ناره حه تی بیکم نیه ، به لام تو هه ناوت ئاسووده یه ؟! ئایا لات وایه که
 سزای ئه م تاوانه ت تاده یه ووه ؟! تو زاته ن نه له خوا و ونه له به نده کانی شه رم و
 ترست هه یه ! خو من ده زانم تو من ئه کوژی به لام گوئی به دره دواترین قسه کانم »
 کاتی تو له زوو ئه گات ، روژی دی که داوای خوینی ئیمه ت لی ده کری و تو
 به خوینی خوت ئه م سزایه ئه ده یه ووه . « پاشا له قسه توندو تیژه کانی پسر له
 هه ره شه ی من که تزه ی نه سیمی سرووشی پیوه بو ، ته واو شله ژابو ،
 بی گومان بووم له وده دا که ئه و له و کاته دا سه رنه نجامی نیازی به دی خوپی هاتبووه
 به رچاو ، بو به بریاری دابوو ئیمه نه کوژی و ماوه بیکی تری ئیمه په زیندویسی
 به یلیته ووه به لام له زیندان و کوت و زنجیرا ، که نه هه وا کم بگاته ووه
 قوسطه نطینه و نه که سی له ئیران ئاگاداری چاره نووسم بی ، پاش ئه وه که
 دلنیابی که س نایینه سو راغم ئه وچه له بمکوژی و هه مو دیاری و ده هه نه کان
 بوخوی بیات .

ئاله م کاته دا خود پاشا هاته خواره ووه په ته کانی له ده ستو پیم کرده ووه
 که وته دلدانه ووه وهانی ئه دام که له سه رخویم و پشووم بی ، ئنجا وتی « من
 ته ته ریکم ناردوووه بو ئه سته بول ره نگه له ماوه ی چل روژیکا بگه ریته ووه دوستوری
 ده و له تی ده روازه ی بالا ئه هینی ، ئه گه ر له ویشه ووه فه رمانی کوشنت بی من هه ر
 ناتکوژم و رزگارت ئه که م » .

ئا به م جووره پاشا ئه یه ویست به بلوف و په یمانی دروکانی دلنیام بکات ،
 ئنجا فه رمانبه رو نوکه ره کانی منیان له وی ده رکردو پیاده بردمیانه سه ره ووه بو

لوتکه‌ی کتیه که که قه‌لای بایه‌زیدی به‌سهره‌وه دامه‌زراوه نیوه‌شه‌و گه‌یشتینه
ده‌رگای دژه که له‌یه‌که‌م ژوورا چند ئافره‌تیکی چارۆ‌که به‌سهره‌وه‌مان دی ،
که‌سهریان داپوشیبو ، که‌منیان دی ده‌ستیان گرت به‌چاویانه‌وه‌و خور‌خور
فرمیتسکیان رژاند ، له‌ویوه منیان برد بۆ ژوور‌تیکی تری پیره‌میرد‌تیکی تیابوو ،
خیزان و مند‌آله‌کانی له‌ده‌وروبه‌ری خری بو‌بوونه‌وه ، دلسۆزانه‌ سه‌رنج‌تیکی منی
دا زۆری نه‌برد که بیستم ئه‌م پیره‌میرده‌ فه‌رمانه‌‌وه‌ای ئه‌م دژه‌یه‌و ناویشی
« مه‌حمود » ، سه‌رکاری نۆ‌که‌ره‌کان که‌منیان هینابو ، زۆر به‌ئه‌ده‌به‌وه سه‌لاوی
لی کرد ، ئنجا به‌منی وت : « ئه‌م پیاوه‌ میتوانداری تازه‌ی ئیوه‌یه‌و ئیره‌ش
هه‌واری تازه‌تانه‌ » ئنجا ده‌سته‌ی گوریسو په‌تی هیناو منی توند به‌ست ، له‌سه
سه‌ره‌تادا ترسم لی نیشتم که ئه‌یه‌وی بمخنکینئ ، به‌لام پاشان ده‌رگای‌تیکی له‌ژیر
حه‌صیری کا دایه‌لاو داوای لی کردم : به‌و گوریسانه‌وه خۆم بکه‌مه‌ خواره‌وه
بۆناو چاله‌ ره‌ش‌تیکی زۆر سامناک ، هه‌رچه‌نده له‌ ژووره‌که‌دا چند چرای‌سی
ئه‌سووتا به‌لام من بنی چاله‌که‌م بۆ نه‌ده‌بیرا ، ماوه‌ی به‌ گوریسه‌که‌ کردم‌ی‌به
خواره‌وه ، ئنجا هه‌ستم کرد پام گه‌یشتۆته‌ زه‌وی ، له‌وه دووا نۆ‌که‌رانی پاشا
دوستوریان دا گوریسه‌کان له‌پشتم بکه‌مه‌وه . زۆری نه‌برد سی که‌سی تریشیان
شۆر کردنه‌ خواره‌وه : په‌کیکیان کا‌برای ته‌تیری ده‌روازه‌ی بالابوو - که‌له‌گه‌ل
من هاتبو ناوی عومه‌ر بوو ، به‌لام له‌به‌ر ئه‌وه‌ی ئیرانی جه‌ز له‌ناوی عومه‌ر ناکه‌ن
ناوی خۆی نابو « عه‌لی ئاغا » ، ئه‌و دووه‌که‌ی تری په‌کیکیان ئه‌رمه‌نی‌یه‌ گه‌نجه‌که‌بو
که‌ری‌نوما‌ی ئیمه‌وشاره‌زا بو - ، ئه‌وی تر نۆ‌که‌ره‌ فه‌ره‌نسی‌یه‌که‌ی خۆم بوو ، له‌و
چاله‌ ره‌شه‌دا بو‌ینه‌ چوارکه‌س ، ئنجا پاسه‌وانانی پاشا هه‌مو ده‌رگا‌کانیان
داخست و رۆیشتن و ئیمه‌یان له‌و چاله‌ ره‌شه‌ تاریکه‌دا هیشته‌وه ، که‌سه
هه‌مو که‌س باری ژبانی وه‌های به‌خیالا دیت و به‌م جۆره له‌ خیالا ماینه‌وه .

بئکه‌ی زین

پیداچوونہوی میٹرووی ئەدەب و زانیاری کورد کاریکی پیویستە

محەمەدعەلی قەرەداغی

گەلانی جیھان و ، لە ناویشیاندا گەلانی دراوسیمان ، دەمێکە بەشیکی زۆری ئەرکی نووسین لەسەر ئەدەب و زمان و زانیان و بەرھەمەکانیان و میٹرووی زانیان و . . . بە ئەنجام گەیاندووە ، لە ھەندی لایەنیشیان بە تێرو تەسەلیسی کۆلیونەتەووە ، بە یەكجاری کاریانیان بە کسەرە کردووەتەووە ، بۆ لایەنەکانسی دیکەیش لە ھەول و کوششی سەرۆمردان و ، نایەناوی بابەتبوتیری بکەن .

گەلی کورد لەمەوبەر بە ھۆی ئەو بارە سیاسی و کۆمەلایەتی یەوہ کە تیایدا بوہ ، بۆی ئەواوہ ئەو ئەرکانە وەك پیویست ئەنجام بدات و لە گەلانی دراوسینی دوانەکەوئیت . ھەرچەند جاری وا ھەبۆہ یەکیک لە رۆلە زاناو ئاودارەکانی ئەم گەلە لە رووی چاویکەری و لاسایی کردنەوہی زانیانی جیھانەوہ خۆی لە بواری نووسینی ئەدەب و میٹروو . . . داوہ و شاکاری تیدا نووسیون و ، بەرھەمەکە ی بالایی بەرھەمی زۆر لە زانیانی ھاوچەرخی خۆی بوہ . بەلام بەداخەوہ لەو رەنجەدا کە داویانەو ، لەو کوششەدا کە کردوویانە - کەمتر . یان ھەرھیچ - بیریان بۆ ئەوہ نەچوہ لایە میٹرووی ولانەکە ی خۆیان بکەنەوہو رەنجەکە یان بۆ خۆیان نەبوہ (۱) .

ئەم بارو دۆخە ھەر وا رۆیوہو ، بە دەگمەن (۲) رێک گەوتوہ یەکیک لەم زبازە لایدایت . تا ماوہ یەك لەمەوبەر چەند مامۆستا و زانی کورد قۆلی مەردانە یان لێ ھەتمالیوہو ، رەنجی فەرھادی یان داوہو ، بە گوێرە ی توانا و دەرەتان و دەستکەوتنی سەرچاوہ ، زانیاری جۆرارچۆریان لە گەلی روهوہ کو کردۆتەوہو ، بەری رەنجی چەند سالە ی خۆیان بە یادگاریکی زیندەو دیاری یەکی بچ وینە بۆ نەوہکانی دوا ی خۆیان بە جی ھیشتوہ . ئەوہیش ئەو مامۆستا بەرێزانە کردوویانە ئەو پەری توانا و کاتی خۆیان لە رێگە ی دا بەخت کردوہو ، لەوہ زیاتریان لە یاردا نەبوہ . بۆیە ئەوان بە سەرردەق شیکین و سەر فافلە ی ئەو کاروانە دادەنرین کە - بی گومان - لەمەولا دەنگی زەنگی زولالترو ، رەوتی خۆشتر و ، ئەندامانی چوست و چالاکتر درێژە ی بچ دەدەن و ، دەبچ ھەموو دەستی ریز لەسەر سەر و بەسنگەوہ بۆ ئەو سەر قافلانە ی شەوانی شەوہ زەنگ و ئەنگوستە لە چا و بگرین و ، ھەمیشە خۆمان بە قەرزاریان دابنێین .

زانایانی گهلی کورد ، هەر له بهرهبه یانی ئیسلام و هه لهاتنی خۆری پاک و رووناکیه وه ، شان به شانی زانایانی گهلانی دیکه چونه ته مهیدانی خزمهتی ئهم ئاینه پیروزه وه ، له سهه ئهم ریگه پیروژه گهلی خزمهتی شاکارو کهم وینه یان کردوه ، هه ندی جار پیشه وایسی و سهه قافلەیی کاروان له بابه تگهلی باس نه کرادا تایبهتی ئهمان به وه ، زانایانی جیهان چاویان لی کردوون و شوین پییان هه لگرتوون .

ئهم به پیره وه چوون و خوخته ناو مهیدانی خزمهتی ئاینی ئیسلامه ریگه ی بۆ ئه وه خووش کرد زانایانی گهلی کورد - وه ک زانایانی دیکه ی گهلانی جیهان - روو بکه نه بواری جیا جیاو ، مهیدانی زانیاری یان فراوان و ، جوغزی ته قالیان چه ند لایه نه بیت . له لایه کی دیکه ی شه وه شارو ولاتی که نه بوو سنووری به ند بیت و له بهردهم خویندکارانی ئه وه سهرده مه دا بیت به ست و ، هه رکه سن بۆ هه رکوتی و یستیت چوه و ، له هه ر مه درسه و قوتابخه نه یه کدا ئاوو هه و او که شی خویندن و مامۆستای خویندنی به دل بوو بیت گوپالی لی فری داوه و پالی داوه ته وه ، به په رۆشه وه سهه رگه رمی وه ده سه تپینانی زانیاری به وه .

واته هه موو جیهانی ئیسلام به درێژایی میژووی ئیسلام مهیدانی پیگه یستن و پیگه یاندنی زانایانی گهلی کورد به وه ، گه لیکیشیان که له شوینی خۆیان هه لکه تراون و له شوینانی دیکه گیرسانه ته وه ، ئیتر یان بۆیان نه کراره ، یان خۆیان نه یان و یستوه جار یکی دیکه له شوینه هه لکه نرینه وه و روو بکه نه وه زیتدی خۆیان و ، به یه کجاری به وه شوینه دا ماونه ته وه و له ئاواره یی دا سهه ریان ناوه ته وه .

وه ک ئاشکرایشه شان به شانی ئهم مهیدان فراوانی و ، رهت بلاوی و ، خزمهت زۆری به ی زانایان ناو و میژووی ژیانان تۆمار نه کراره وه ، گه لسی جاریش که ئه و ئاواره یی به یان به نسیب به و ناویشیان له ولاتی خۆیان شورراوه ته وه ، به سهه ئه و ولاته دا دراون که تیای دا ژیاون و ، له زاناو فاودارانی ئه وان حساب کران .

ئه و تا که تهه رایانه ی بیران له نووسینی میژووی زاناو ناودارانی کورد کردوه ته وه کۆسپ و ته گه ره ی ئه و میژوه درێژه و ئه و مهیدانه به رینه و ، بی سهه رچاوه یی و ، ده ست نه گه یستن به هه موو لایه کدا له گه ل گه لی لایه نی دیکه دا ریگه ی نووسینی تیرو ته سه ل و راست و دروستیان لی بردوونه ته به ست و ، ئه وه ی که بۆیان کراره به هه زار ده ردی سهه ری و شه ونخوونی گه یه ته ئه نه جام . ئیسته که بارو دۆخی ئه وه له بار بیت بیر له چاوپیدا گیرانه وه به کی ئه و میژوه بکریته وه ، هه وکی ئه وه به دریت کار دیرتر نه بیت ، ده بی چۆن ده ست پڕ بکریته و ، له کوپوه هه نگاو هه لگیریت ؟

ئەو ئاشكرايە كە كتيپە سەرچاوەی تايبەت بەم باسو بابەتە لە گۆرپدا
نىيەو ، دەبى بىر لەو نەكەينەو بە هيوای ئسەوە بين لە چەند سەرچاوەيەكدا
ئەنجامى ئيشى خۆمان بە دەست بەيئين و بى سەرئيشە لە كارەكە بينەو .
ئەى چى بکەين ؟

لەم دەرفەتەدا دەمەوى كارمەندان و شەيدايانى ئەم بوارو ريبازە بـ
سەرچاوەيەك رينومايى بکەم ئەگەر نەئيم تاکە سەرچاوەى بەسوودى ماوى
ئەم مەيدانەيه ، ئەوا يەكئیکە لە سەرچاوە هەرە بەبايەخ و پرسوودەکانى . ئەم
سەرچاوە هەرچەندە ئالۆزو ، کاتويست و ، مرۆفماندوکرە بەلام لەو باشتر
لە دەستدا نىيەو ، ئەگەر ئەویش پشت گرى بخرى ئەوا بەشیکى گەورە
لەوانەى لەوانەيه شتيکیان بۆ بگرى و هيشتا لە توانادا ماوه ببوژيئرینەو ،
بۆ يەكجاری دەکەونە پشتى پەردەى لەبەرچوونەودو ، تیدا دەچن و ئسەو
هيوایش زیندەبەچال دەبیت . سەرچاوەکە بریتى يە لەو کتيپە دەستخەتە
کۆنانەى پاشماودى ئەرک و بەرى رەنجى زانايانى کوردن و ، ئيسته لە دەيان و بگرە
سەدان کتيپخانەى گشتى و تايبەتى سەرانسەرى جیپاندان .

وەك گوتمان مەرزو سنزور نەبوە ریکە لە ئاوات و ئارەزووى خۆیندن و
خۆبيگە ياندن بگریت و ، هەرکەس هەرکوى و يستبیت و خۆى توانيبیتى خۆى
پىبگەينى ، خۆى پىگەياندو ، ياساو قانونيک نەبوە ریکەى لى بگرى ، يان
داواى پەساپۆرتى لى بکات ، کتيپە دەستخەتیش ئەگەر بۆى بگرى
پاريزریت و لەناو نەبریت باشترین يادگاریکە داواى مرۆف ئەکەويت و ،
وەختيک خۆى لە خاكدا دەريزیت و دەبيتهو بە خاك يادى لە بەرهم و کتيپەکەدا
زیندە دەپاريزریت .

گەلى جاريش - زۆر لە کۆنەو - بايەخى تەواو بەم پاشماوه دراوه و ميو
پاشاو دەستەلاندارانى وا هەلکەوتوون بەهەر نرخيک بۆيان کرابیت کتيپيان
کريو و کۆيان کردوونەتەو ، يان خەلکیان بەهەر بەهايهك داناوه و کتيپيان پى
نووسيوونەتەو ، کۆيان کردوونەتەو ، لە جيگەى ديارو شوپنى چاکدا بە
ريزهو هەلگيراون و پاريزراون . داويش وا ریکەوتو هەپۆكى چەپگەرد
بەر ئەو گەنج و رەنجە کەوتو ، پرژو بلاوى کردوونەتەو ، ئەو دەى لە لەناوچوون
قوتار بوويت لە لای کەسانى دیکەو ، کتيپخانەى ميو پاشاو دەستەلاندارانى
ولاتانى دیکەدا گرساوتەو .

گەلى جارى دیکەيش رۆژەلاتناسان و گەريده و بيانى يەکان لە کاتى گەشت و
گيلىيان بە ولاتانى ئيسلامى دا ریکەيان لە کتيپە بەرهمى ناياب و دانسقهى
زانايان کەوتو ، ئيتىر بى سى و دوولى کردن و گوى دانە هيج ماف و داب و
نەريتیک ، بە هەر شيوەيەك و بەهەر نرخيک بۆيان لواي و دەستيان کەوتبى
دەستيان بەو بەرهمانەدا گرتو ، بەرەو ولاتانى خۆيانيان بردوونەو ،

لهوئ له كون و قوشبني مؤزه خانه و كتیبخانه كانی هه نده ران دا جیگیر بوون و ،
به ئامان و زه مانیش ئیسته بواری بینینیان نیه !

له بهر رووناكی ئه م راستیانه دا بو مان روون ده بیته وه كه مه رزو سنوور
بو شوینی بوون و هه لگرتن و پارازاتی ده ست خه ت نی یه ، یان رووناكتر بلتی یـن
نه خشه ی شوینی ئه م سامانه ئه وه نده به رینه هه موو سه ر رووی زه وی
ده گریته وه و ، ناتوانی بی گومان دان به وه دا بنییت كه فلان شارو ولات یان
فلان كتیبخانه ده ست خه تی مامۆستا و زانیانی ولاته كه ی توی تیدا نی یه . (۳)
له گه ل ئه مانه ی شدا ده كریت گومان ت بو ئه وه بچیت هه ر ده ست خه تیک له
هه ر لایه کی جیهان دا بیت له وانیه له لایه كه وه ، یان له چه ند لایه كه وه ،
په یوه ندی به ژیان و میژووی زانیان و زانیاری و ئه ده بی ئه و گه له وه هه بیت تو
عه ودالی دوای هه ر شتیكیت ده رباره ی ده ست بكه ویت .

به لام ئه مه به كی و چۆن ده كریت ؟ گومان له وودا نی یه ئه مه دا وایه كه له
به رچاوی زۆر كه سان دا به كاری نه كرده و له وزه به ده ر ده بینریت و ،
بیرلیكردنه وه ی به شوین كه وتنی كلالوی بابر دوو داده نریت . به لام دوای
هه ندی بیر كردنه وه و روانین بو ئه نجامی كاره كه دا دیته سه ر ئه وه :

یه كه م : ئه گه ر له توانایش دا نه بیت وه ك پتویست ئه م ئه ركه هه مووی به
ئه نجام بگه یه نریت ، ده توانریت به گویره ی ده ره تان له هه ندی شوین و ولات دا
به شیكی ئه ركه كه رابه رینریت و ، سوو چیکي ئه م قه رزه كه له ئه ستوی چینی
زانا و رووشنیری ئه مرۆدایه به رانه به و مامۆستا و زانیانه ی له روژانی
رابوردو دا پیشهنگی قافلای رووشنیری بوون . . بدریته وه .

دوهم : ئه م كاره ئه وه نده به په له و كاتی نی یه كه ئیسته نه كرا ، ئیتر ده رگای
بیرلیكردنه وه ی له سه ر دا بخریت ، به كو ده گونجی به رنامه ی دریز خایه نسی
بو دا بنریت و ، له هه ر كاتیك دا هه ل له بار بوو مه یدان جیگه ی كار بوو كارمه ندان
ده ست به كاربن و ده ست له ده ست و قوودت له خودا شانی بده نه ژیر .

سێ یه م : مه رج نی یه ئه م كاره ته نها له چوار چپوه ی ئه و نه خشه دا بیت
كه دانراوه و ، هه ر زه لام و كه سانی دیار بكر او ئه نجامی بدن ، ده شیت هه ر
كه سیک ریگه ی كه وته كتیبخانه و مؤزه خانه یه کی هه ر یه كی له ولاتانی جیهان
له وئ شتیکی به سوودی سه باره ت به لایه نیک له لایه نه كانی میژووی ئه ده ب و
زانیاری و كلتووری و . . . گه له كه ی دی وه ستایانه و به ئه مانه ته وه تو ماری
بكات و بیکات به دیاری ده ستی خو ی و ، له گه رانه وه ی دا پیشكه ش به پسپۆرو
شاره زایانی بواری خو ی بكات .

ئه گه ر له م باسه كورته دا توژیك تیشك بخه ینه سه ر سوودو قازانجی

ئەم کارەو ، خۆینەری ئازیز لە ھەندێ لای شارەزا بکەین ، دەتوانین نموونەگەلی
زۆرو جیا جیا بەینینەو ، بەلام بە کورتیی ئەوەندە بۆ ئێرە بگونجیت لەسەر
باسەکە دەروێن .

من بەش بە حاڵی خۆم لە گەل ھەموو جەنجالیی و سەرقالیی و ئەرک و
فەرمانی جیا جیای روژانەم دا توانیومە لە ماوہ یەکی کەم داو ، لە بەشیکی کەمی
(یەک) کتیبخانەدا ئەوەندە زانیاریی و بابەتی نەوازەو نەبیستراو بدۆزمەو
ئەگەر بۆیان بلوێ کەوو بیژنگ و بابەتەندی بکریین و ، بخریئە سەر لاپەرەکانی
میژوو ئەوا رەنگی گەلی لا لە لاپەرەکانی میژوو مان دەگۆرن و رەنگ و روالەتییکی
قەشەنگی نوێیان بچ دەبەخشن و ، چەند لاپەرە یەکی زیڕینی نوێش دەخریتە
سەر لاپەرەکانی پیشوو کە تا ئیستە - ھیچ نەبێ - چینی روژنبری ئەمرۆمان
شتیکیان دەربارەیان نەبیستوہ . خۆ ئەگەر - خودیار بیت - بتوانم لەسەر
ئەم ریبازە برۆم و بگمە دواقونای ئەودی بە ھیوام بیکەم ، دەتوانم بلێم :
دەبێ جارێکی دیکە لە رووی پرۆژە کەمی منەو میژوو ئەدەب و زانیاری کوردی
بنووسریتەوہ .

ئەمە بۆ زەلامیکی تەنیابال و دەست کورت و گابەدەنگەو نەرۆیی و وا بێ ،
دەبێ بۆ کارێکی بەرنامەبۆدانراو ، پەسپۆروشارەزاتییا دامەزراو ،
بووجەودەرەمەت بۆتەرخان کراو لە چەند کتیبخانە ی گەورە ی دیکەدا ئەنجام
بدریت چی و دەدەست بیت ؟

پیش ئەوہی یەک دوو لایەنی ئەم کارە پیروژە بخەمە روو ئەوہ دەلێم :
لەوانە یە بە پشکنین و خۆیندەوہی ئەو بیلۆگرافیاو (فھارس و کشاف) انە کە
بۆ کتیبخانە تاییەتی و جیھانی یەکان نووسراون ھەندێ زانیاری و شتی بەسوود
کۆبکریئەوہ ، بەلام ھەرگیز ئەمە بری ئەوہ ناکەوئیت کە دەستخەتی
پە یوندی دار بە باسەکەوہ یە کە یە کە پیشکریین و ، سەرەتاو کۆتایی و پەراویزو
قەراخ و بیجاخەکانیان سەیر بکریست ، چونکە گەلی جار نووسەرەوہی ئەو
کتیبخانە خۆیان ، یان زەلامیکی دیکە دوای ئەوان لاپەلاو ، بە مونسەبەو بێ
مونسەبە ، شتی وایان تۆمار کردوہ کە لای بیلۆگرافیا نووس جیگە ی بایەخ
نی یەو ، بۆ مەبەستی ئیمە سەر بەسەر بە زیڕ بکریئ ھەرزانە . ئەمە جگە لەوہی
جاری و اھە یە بیلۆگرافیا نووس تەنھا زمانسی عەرەبی زانیوہ ، کەچی لە
دەستخەتە کەدا بە زمانەکانی فارسی و کوردی و تورکی شتی زۆر نووسراون و
ئەم ناتوانی بزانی بۆچی دەشتین و ، بە ناچاری پشت گوئیان دەخات ، بۆ ئەوانەو
گەلی شتی دیکە ییش کە جاری و اھە یە زۆر بچووکن و کەم بایەخ دینە بەرچاو
کەچی ئەگەر لە گەل شتگەلی دیکە ی سەبارەت بەو بابەتە یە کە بخریئ بۆشایی یەکی
گەلی گەورە پردە کەنەوہو ، ئەگەر بکریئ دەبێ ھەموو کتیب و دەستخەتە
کۆنەکان بە وردی ئەمدیوو ئەودیو بکریین و چیان تیدا یە بنووسریتەوہ .

له ریگهی پشکنینی کتیبخانه کانو ، خویندنه وهی دهست خه ته کانو ،
کوگردنه وهی زانیاری به کانی ناویانه وه ده توانوی تیشک بخزیتنه سهر گه لـ
لایه نی راوردووی ههر گه لیک له بواره کانی :

میژوو ، نه ددب و ، کومه لایه تیی و ، رامیاری و ، جوغرافی و ... تاد .
به لام من لهم ده رفه ته دا ته نیا دوو لایه ن - به کورتیی - ده خمه بهر باس :
به کهم : باری نه دهب . ههر خویننه ریگی کورد سهر وسه و دایه کی له گه ل
نه دهب دا هه بیته و ، شتیکی دهر باره ی نه دهب سی کونی کوردیی خویند بیته وه ،
ده زانیت به ره می نه دبانی کونمان - که بریتی به له شعیر و دیوانی شاعیران -
به بارو دوختیکی گه لچ دژواردا تیه پیره وه ، شاعیرمان نی به که دوا ی خوی
سهرجه می شیعه کانی له دیوانیکی کوکراوددا به خه تی خوی ، یان به خه تی
به کیک که لای خوی و له بهر دیوانه که ی کوی کرد بیته وه ، لچ به جی مابیت و ، به
شیوه به کی باش به پاریزراوی دهست ئیمه که و بیت . نه که ههر نه مه مان نی به
به لکو به ره می هیچ شاعیریکی کونمان ، نه وانهی تا ئیسته دیوانه کانیان
چاپ کراوه و ، ئیمه شتیکیان دهر باره ددزانیان ، نی به دوا ی خویشی
کوکرا بیته وه ، به لکو نه وهی هه یه و ده بینریت ، به زوری له ملاوله و لاو ، لهم
به یاض و له و که شکو ل و ، پال کتیبه کونه کانو ، له ده می پیران و ژیران و
شیعه دۆستانه وه چنگ که و توده کوکراوه ته . واته بو به ره می هیچ شاعیریکی
کونمان که س نانوانی بآی سهرجه می شیعه کانی کوکراونه ته وه له فه و تان
رزگار کراون ، که نامه و این - این شک و ایشه - ههر کتیبخانه و دهست خه ته
کونیک هه بیت گومانی نه وهی لچ ده کریت پارچه شیعی ، یان چهنده
پارچه به که ، یان تا کو ته رایه که له شیعی شاعیرانمانی تیدابیت که تا ئیسته
چاپ نه کران ، یان نه گه ر چاپیش کران له رووی نه و دهست خه ته کونانه وه
باشتر راست ده کرینه وه نه وان پوختتر نووسراونه ته وه ، خو نه گه ر بیت و چهنده
به یاض و که شکو ل کون بدوزرینه وه ، نه و نه و نه زانیاری تازه ده دوزرینه وه
که ده بی له رووی نه و که شکو لانه وه جاریکی دیکه گه لچ له دیوان و به ره می
شاعیران بخزینه وه بهر لیکو لینه وه ، کومه لای رای تنازه بینه گوری و ، را
کونه کان بهرینه دوا وه .

لهم بواره دا ، وه که گوتیم ، به ته نیا بایلی و ، کهم دهرامه تیی و ،
مه و دا کورتیی کاریشمه وه توانیومه چهنده که شکو لای جؤرا و جؤر بدوزمه وه ، که
ههندیکیان نه گه ر بو یان باوی وه که پیویست لچ یان بکو لریته وه ، شو رشو
بزوتنه وه به کی نوی له نه دهبی کونی کوردی دا - واته له لیکو لینه وه کوگردنه وه
دۆزینه وهی دا - بهر پا ده که نو ، هیژو وزه به کی نوی ده خه نه بهر رهنجی
لیکو لینه وه و اوژاندنه وه . تا ئیستا - که هیشتا کاره که یش زوری به به ره وه
ماوه - ههر له کتیبخانه ی (دار صدام للمخطوطات) دا پتر له (۱۰) که شکو ل و
به یاضی جؤرا و جؤرم دۆزیوه ته وه که هی وایان هه به بهری رهنجی چهنده

سەربازى نەئاسراوى مەيدانى كۆكردنەودى سامانى كەلسە پووردى ئەدەبىسى كوردى يەو ، تىكرايان بەرھەمى بلاونەكراودى چەند شاعىريان لەوانە تىدايە كە تا ئىستە ديوانو بەرھەمىيان بلاوكرراوتەو . وەك ھى وايشيان ھەيە بەرھەمى شاعىرى وای تىدايە تا ئىستە لە ھىچ سەرچاوە يەكى زانراوى چاپكراوى سەر بە ئەدەبى كوردى دا ناوى نەھاتوہ .

ئەم كەشكۆلەنە يەكە - يەكە لە زنجىرە وتارى (بەرەو پروژەدى دەست خەتە كوردى يەكان) دا شتيان لەسەر نووسراوہ ، لىردا وەك بىرخستەوہ سەرىك لە يەك دوانىكيان دەدەينەوہو ، پوختەى ناودرۆكەكانيان دەخەينە روو :
۱ - كەشكۆلى ئەحمەدى برالە . ئەم كەشكۆلە (۲۱۷) لاپەرەيە ، شىعەرى زياتر لە (۱۸) شاعىرى كۆنسى كوردى تىدايە . چەند كەس بەشدارىيان لە نووسىنەودى دا كروہ ، لە شوينىك دا ميژووى سالى ۱۲۴۸ك بۆ نووسىنەودى دانراوہ . ئەم كەشكۆلە بە ژماردى (۲۲۲۵۳) لە كىتەبخانەى (دار صدام للمخطوطات) دا پارىزراوہ .

۲ - كەشكۆلى قادى سەلەسى : ئەم كەشكۆلەيش يەكەكە لە كەشكۆلە نايابو رەنگىنەكانى پاشماودى كەلەپووردى ئەدەبى كوردى . لەسەر شىوہى بەياض نووسراوتەوہ ، (۳۱۷) لاپەرەيە ، بەخەتەكى وردى جوان نووسراوتەوہ ، شىعەرى بلاوكرراوہو بلاونەكراودى كۆمەلەكى زۆر لە شاعىرانى كوردى تىدايە ، بەشى زۆرىشيان شىوہى گۆرانىن ، بەخەتى قادى كورى شىخ سەمەدى سەلەسى لە دەوروبەرى سالانى ۱۳۲۲ك دا نووسراوتەوہو ، سەرچاوە يەكى كەم وىنەى لىكۆلەينەوہى ئەمەولاي شاعىرانى وەك مەولەوى ، مەحرۇمى ، ھىجرى ، ئاھى ، شىخ رەزا ، خاناي قوبادى ، ئەحمەدى كۆر ، مەولانا خالىد ، ئەحمەدبەگى كۆماسى . . . تادە .

۳ - كەشكۆلى گەلەلە : ئەمەيش كەشكۆلەكى ناونەبىسراوہ نەئاسراوى ئەم سەردەمەى ئىمەيەو ، تا ئىستە لە بىواری لىكۆلەينەودى ئەدەبى كوردى دا سوودى لىوہنەگىراوہو ، شوينەواری بنەمالەى مامۆستايەكى مەزنى كورده كە چەندىن شوينەواری دىكەيشى لى بەجى ماوہ .

لەم كەشكۆلە دا جگە لەودى بەرھەمى : نالىو ، سالمو ، كوردىو ، ئاھىو ، كەيفىو ، خەستەو ، مەحزىو . . . ھەيە ، بەرھەمى شاعىرىكى كوردى تىدايە كە نازناوى (صابىرى) يەو ، تا ئىستە لە ھىچ سەرچاوە يەكى ئەدەبى دا نۆو بەرھەمىم نەديوہ .

ئەم كەشكۆلەيش (۱۹۲) لاپەرەيەو سالانى (۱۳۱۶ - ۱۳۱۹ك) نووسراوتەوہو ، بەخەتى محەمەد رەشىدى كورى مەلا غەبدووللاى گەلەلەيى نووسراوتەوہو ، بەخەتەكى جوانى خۆش خويىن و پوخت نووسراوتەوہ .

ئەمانە ھەر بۇ بىر خستنە ۋەن و كە شكۆلە كانى ديكە يش كە تا ئىستە لە
(دار صدام للمخطوطات) دا بوون و لە سەرم نووسيون بریتين لە :

- كە شكۆلى شىخ مەحمود .
- كە شكۆلى محەمەد ئەمىن - خاكى - كورى مەلا سولەيمانى ئەربىلى .
- كە شكۆلى بەرزنجە .
- كە شكۆلى مەسحاح .
- كە شكۆلى سۆرانى .
- كە شكۆلى جزيرى .
- كە شكۆلى موفتى زەھاوى .
- كە شكۆلى عەبدولقادر .
- كە شكۆلى غەربىلى .

دووم : بارى ميژووى . ۋەك باسەمان كرد لە سەردەمى كۆن دا
مامۆستايانى كورد خۆيان لايان لە ميژووى زانايان و ناودارانى پيش خۆيان و ،
سەردەمى خۆيان نە كرده تە ۋەو ، ديارە كە ئەمان خۆيان خەسى خۆيانىيان
نە خوار دىخ خەلكى ديكە يش نە ھاتوون بە شان و بالى ميژوۋە كە يان داو ، ئەو ھەيان
بۆ نە كرده وون كە ئەمان خۆيان نە يان كرده . بە مەيش نساوى دەيان و
- بگەرە سەدان - زاناي گەرە كۆپربوونە تە ۋەو لە بىر كراون ، يان
خراونە تە پال زانايانى گەلانى ديكە . نموونەى ئەمەم گەلى لايە و با بمىنى بۆ
كاتى خۆى (۴) . زياد لە مەيش ئەوانەى شتىكيان - لەم دوادوايە دا - بۆ كرايىت
زۆر كرچ و كال و پر لە كەم و كوورى بەو ، بە زۆرى لەو سەرچاوانە وەرگىراون
كە نووسەرە ۋە كانيان ناگايەكى ئەوتۆيان لە بە سەرھاتى ژيانىيان نەبوو .
لاو ھەكى و بە پەلە شتىكيان بۆ ھەلپروو كانوون ، كە ئەگەر بكرى و بە وردى ئەو
نووسراوانە شىي بگرىنە ۋە زۆرى پى ناچى كەلىن و كە لە بەرە كان دەر دەكەون .
لەم ماو ھەمەى گەرانم بە شوين ئاسەوارو شوينەوارو ميژووى زاناو
ناوداران دا ئەو ھەم بۆ دەر كەوتو ھە كتيپ و دەست خەتە كۆنە كان سەرچاۋە ھەكى
دروست و پر لە زانبارى كەم و يىنەو ، تۆمارگەى ميژووى لە داىكبوون و كۆچى
دوايى گەلى لە زانايان كە لە ھەوى دا نە بىخ نابىنرەين .

زۆر جار لە پەنا كتيپىك دا مەلایەك سال و رۆژى لە داىكبوونى مندالتىكى
خۆى يا مندالى ھەكىكى ديكەى تۆمار كرده و ، ئەو كاتە مندالە كە مندالتىك بوە لە
مندالان ، كە چى دوايى بوە بە گەرە و ناودارىكى جىھان . يان زۆر جار

میژووی کوچسی له جیهان دهرچوونسی مامۆستایان و ناوداران و شیعر و لاواندنه وه یه که له مونسه باتانه دا گوتراون به باشیی نووسراون . جگه له ودی زۆر جار میژووی جهنگ و ، لافاو ، گرانی و ، رووداوی دیکه خراوه ته پال دهست خه ته کان و ، له شوینانه دا نه بیج باسیان نی یه .

ئه مانه ئه گهر بیت و کۆبکرینه وه و ، بابت ته بندی بکرین و ، یه که بخرین ئه وا له لایه که وه زۆر که م و کووری و ناته واوی لاده بن و ، چهن دین هه له راست ده که نه وه . له لایه کی دیکه شه وه ناوی چهن دین زانا و که له پیاو ده خهینه ناو لاپه ره کانی میژوو که تا ئیسته بۆیان نه کراوه بچنه رزی هاوه لانیانه وه ، زیاد له وهی ناوی صه دان کتیب و به ره می جۆرا و جۆری مامۆستایان ده دۆزینه وه و ، نوسخه یان دهست ده خهین .

من زۆر ده میکه ههستم به گرنگیی زانیاریه کانی ناو دهست خه ته کان کردوه و ، ئه وه م بۆ دهر که وتوه ئه و زانیاریانه ی له وانه وه دهست ده که ون که م زانیاری شاتایی یان ده کات و ، ههر ئه مه ش بو وای لی کردم یه که م لیکۆلینه وه ی میژوویم له سه ر ئه م ریبازه بو و (5) .

ئیسته ش بی جیگه نابی که باس له بایه خی دهست خه ت بکهین ئه وه بینمه وه یاد کاتی خۆی له و ریگه وه دوو هه له ی ئاشکرای میژوو نووسانم راست کرده وه ، به م شیوه :

یه که م : مامۆستا شیخ محمه دی خال - خودا لی خۆش بیت - پاش پرسیار و گهران و هه ول و کۆششیکی زۆر و تاریکی دهر باری شیخه ولای خه رپانی نووسیو ، به لام دوا ی ئه وه ی بۆم کرا چاویکم به کتیبخانه که ی شیخه ولادا گپرا بۆم دهر که وت مامۆستای خال له چهن د روه وه له وتاره که ی دا به هه له دا چوه و ، نه له رشته و باو باپیران و ، نه له سالی له دایکبوون و کوچی دوا یی شیخی ناو بر او دا گه یوه ته ئه نجامیکی دروست و ، نه توانیوه تی له ریگه ی گپرانه وه ی دهما وه مه وه په ی به راستیی مه به سته که به ریت و ، ئه وه بو له ریگه ی چهن د دهست خه ته وه تا ئه ن دازیکی باش ئه و لایه نانم راست کرده وه و ، چهن د زانیاری نویشم خسته سه ر با به ته که .

دو وه م : (یوسف الاصم) زانیه کی کۆنی گه وردی کورده و ، میژوو نووسان ناویان بیستوه و ، بیستوو یانه کتیبی داناوه ، ئیتر له سه ر ئه و بناغه - و دیاره پشت به زانیاری ده می ئه م و ئه و میژوو یه کیان بۆ دروست کرده و ، ئه و میژوو هیش له چهن د سه رچاوه دا به و شیوه تو مار کراوه . کاتی وتاره که ی (الشیخ عبدالله الخریانی من خلال مخطوطات مکتبته) م نووسی ، له کتیبخانه ی شیخه ولادا دوو بهرگ ته فسیری (یوسف الاصم) م دی و ، بۆم کرا له ریگه ی ئه و ته فسیره وه چهن د هه له یه کی ئاشکرای میژوو نووسانی وه که زه رگه لی و عومه ر ره زا که حاله و ئه وانی دیکه راست بکه مه وه .

هەر دوای ئەوانەیشی لە رێگەی کتیبەکانی ناو (دار صدام للمخطوطات) هەو
زانیاوی دیکەم دەربارەی ئەم مامۆستا دەست کەوت لەوانە لە شوینیکدا
توسراوە: (یوسف الاصم الكلاسی السردشتی). وەک لە شوینی دیکەدا دانراوی
دیکەیم بێجگە ئە تەفسیرە کەمی دەست کەوت .

پەراویزەکان :

- (١) لەم رووه دەتوانین ئیبنو خەلەکان و ، ئیبنولئەسیری جەزەری و کەسانی
دیکە ناو بەرین .
- (٢) لێرهیشدا سەرداری میژوو نووسانی کورد (شەرەفخانێ بەدلیسی)بە
نموونه ناو دەبریت .
- (٣) دەبی ئەویشمان لە بیر نهچیت که هیتستا گەلی دەست خەت لە کتیبی
جۆراوجۆرو بابەتی ناوئەبیستراو لە کتیبخانەیی تایبەتی و شوینی پیچ و
پەنادا ماونەتەو ، نازانری چارەنووسیان چون دەبیت ؛ هەر و
دەمیننەو تەتیدا دەچن ، یان رزگار دەبن و دەگەنە شوینانیک سوودیان
لێ وەرگیریت ؟
- (٤) لەم بوارەدا تا ئێستە ناوی دەیان مامۆستای گوردی کوردی دیوەتەو کە
لە سەردەمی خۆیاندا ناودارو کەلەپیاوو گەورە مەلای ولات بوون ، بەلام
چەرخێ چەپگەرد لە چەمەری داوون و ، وورده وورده ناویشیان لەبیرچۆتەو .
هەر و هەتاوی سەدان کتیبی زانیانی کوردو نوسخەیان - بگرەھی
وایشیان هەیه چەندین نوسخەیان - و وینەیانم دەست کەوتەو ، ئەمانە
خۆیان لە خۆیاندا بەشی کاریکی باشی میژووین .
- (٥) بروانە : محمد علي القردداغي ، الشيخ عبدالله الخرياني من خلال
مخطوطات مكتبته . العدد الثاني ، مطبعة المجمع العلمي الكردي ،
بغداد ، ١٩٧٤ ، ص : ٢٣٩ .

بەگەیی زین

له باره ی شپږوه نووسینې خه تی فارسییه وه

نووسینې :

د . موحه ممدی د جده عفری مه حجوب

و درگیران و پیشه کی بونووسینې :

موحه ممدی مه لاکه ریم

پیشه کی :

نهم وتارهم به خه یالی نهمه نه کردوه به کوردی گرو گرفته هیشتا -
چارنه کراوه کانی شپږوه نووسینې کوردی پی چاربه کم . نووسینې کوردی جیاپه و
هی فارسی جیاپه و ، گرو گرفته هیچکامیان له ریگای چاری گرو گرفته
نهمه یانه وه چارناکری ، هرچه ند ناگاداریش له ریگای چاری گرو گرفته
هر کامیکیان بون چاری هی نهمه یان له هندی پرووده سوود به خسه ، چونکه
نهمه دوو نووسین له سهر بنه مای نهمه یی عره بی دامه زراون و ، به تایبه تی هی
کوردی بون فارسی چونکه نهمه ی کورد گلی خسته و خولانه ترو قووتر له
فارسه کان که وتوینه ته دوزینه وه ی چاره سهر بون گرو گرفته کانی به کاره یانی
نهمه یی عره بی بون زمانه که مان ، له که ل نهمه یش که پتر له هزار سال پاش
نهمه وان ورده ورده و به ناچاری ده سمان داو ته تاقیکردنه و دی به ختی خومان له
مهیدانه دا .

نهمه دی پالی پیوه نام نهمه وتاره و درگیرمه سهر زمانه نازیزه که مان ، به له
هرچی نهمه بوو نووسینې کوردیش و فارسیش له سهر بنه مای نهمه یی
عره بی دامه زراون و ، وتاره که یش به شپږوه یه کی زانستیانه و واقعینانه و
گشتی نهمه و نووسراوه رولای هر زمانیکی به نهمه یی عره بی پینوسراو
که زمانه که ی به دهس گرو گرفته شپږوه نووسینه وه بناکینې ، چهرده یی
که لکی بون چاره کردنی نهمه گرو گرفته هه ر لی نهمه یی .

نهمه یش که ، وه ک فارسه کان ، هیشتا گلی گرو گرفته و که ندو کوسپمان
له هه موار کردنی ته وای نهمه یی عره بییا بون پینووسینې زمانه که مان
له ریډایه و ، هندی له و گرو گرفته هه ر دوو لمان به ده سیانه وه گرفتارین ،

شتیکی بیسوود نابج بۆمان بزاین کهسانی تری هاودهردمان له چر یگایه کهوه
به دواي تیماری دهردیانا نه گهرین ، تا ئیمه ییش وردبینه وه بزاین ناخۆ نه و
ریگایه ی نه وان نه یگر نه بهر له وان هیه ئیمه ییش له هه ندی بابه تا بگه به نیته مه به ست
یا لیه وه مان نزیك بخاته وه .

ههروه ها ویستم له خستنه رووی هه ندی له گرو گرفته کانی شیوه نووسینی
فارسییه وه نه وه به هاو زمانه نازیزه کانم پیشانبدم که فارسه کان له گه
نه وه ییش پتر له هه زار ساله هه زاران زاناو رو شنبیرو خوینده واری خویمان و
هه موو میلله ته موسولمانه کانی ئیران و ئاسیای ناوه راست و نه فغانستان و
هیندستان و له سایه ی دهیان دهوله تی دهسه لاتدارو کارلیها توودا خه ریکسی
هینانه ژیرباری نه لفویبی عه ره بین بۆ پینووسینیکی بیگر یو گوکی زمانه که یان ،
که چی نیودی نه وه یشیا ن پچ نه کراوه که کوردی کوردستانی عیراق له ماوه ی
حه فتا سالیکا و به ره نجی شانی ته نه بابالی خوینده واره ناو خو ییه
که مکولتووره کانی خویمان و بی یارمه تی و به لکو له گه کۆسپه هینانه پتی هه مسو و
نه وان هدا که دهسه لاتنی جیه جیه کردنیان له ده ستا بووه - کردوویانه و ته نانه ت
به راده یه کیش تیا پیشکه وتوون شایانی نه وه بن فارسه کان ، نه گه ر خویمان
لیح بایی نه بی ، به هه مسو و خو به که م زانیکیه وه بین شوینی پی ئیمه هه ل بگرن و
هه نگاو گه لیکتی تر بۆ رزگار کردنی زمانه که یان له و گرو گرفته هه ل پینه وه که
نه نجامی دهق - به کاره هینانی نه لفویبی عه ره بین .

من لیره دا که نه م وتاره نه که مه کوردی ، نه مه وی رووی ده م بکه مه
رو شنبیرانی کورد بۆ داوای گه رانیکی نازادی نوئی به دواي پاشماوه ی
گرو گرفته کانی به کاره هینانی نه لفویبی عه ره بیا بۆ نووسینی زمانه که مان و
به سه رکردنه وه یه کی تاقیکه ره وان هیه نه وه هه نگاوانه ی تائیتا له م مه یدان هدا
ناومان ، به مه به ستی به ستنی کوریکی نوئی بۆ لیدوانیکی واقیعینانه ی
گرو گرفته هیشتا چارنه کراو یا باش - چارنه کراوه کانی نووسینی زمانه که مان ،
به هیوای نه وه ی نووسینی کوردی له شیوه ی یه گجاری خو ی له چوارچیه ی
نه لفویبی عه ره بیا ، که به لای منه وه راستترین ریگای نووسینی کوردیه ،
چه ند هه نگاو یکی پان و دریزی تر نزیك بیته وه .

له دوا دوا یی نه م پیشه کیسه دا نه مه وی نه وه بخمه بهرچاوی خوینده واری
نازیز که وا له نووسینه وه ی نه م وتاره دا ، به ش به حالی نه و وشانه ی له چه ند
پارچه پیکه اتوون و پیکه وه مانای ته واوی مه به ست نه گه یه نن ، نه وه نده ی له یادم
نه چووبی ، پیکه وه م نووسیون . مه به ستیم له مه نه وه نه بوه خو م باوه ریم به
راستی نه م ریگایه هیه ، هه روا وه ک ریگایه ک دژی شی نیم ، هه ردوو شیوه که
لایه نی پشتگیر یلیکردن و لایه نی ره خنه لیگر تنیشیا ن هیه . من به ونیازه وتاره که م
به م جو ره نووسیوه ته وه بیخمه بهرچاوی خوانایانی نازیزو سه رنجیا ن راکیشم

به لکو به وه هانیاں بدهم بکه ونه کۆلینه وه له م بابته وه رای خۆیان لیره وه له وئ
 پیشانبدن ئاخۆ وشه ی له چهند پارچه پیکهانوو ئه وه نده ی بکری پارچه کانی
 هه موو به یه که وه بلکینین باشه ، یا به جیا به لام له پال یه کا بیسانکه یین به یه ک وشه و
 پیکه وه یان بنووسین .

۴۰۴ . ک

له سه ره تای ئەم وتاره دا پتویسته ئه و هه له یه راستکه ینه وه که زۆرتری
 خه لک له باره ی نووسین و زمانه وه تییئه که ون و هه ردوکیان تیکه آی یه ک ئه که ن و
 واتییئه گهن پتوه ندیاں به یه که وه هه یه . زمان جیا یه و خه ت جیا یه . هه موو
 خه لکی نه خوینده وارو قوتابخانه نه دیوی فارس فارسی ئه زانن و قسه ی
 پئ ئه که ن ، به لام خه ت ناخویننه وه . رییتیئه چی خه لکی بیگانه و فارسینه زان ،
 له مه یدان ی فیربوونی ئەم زمانه دا ، رسته و وشه ی فارسی به خه تیک ی تر ،
 بۆنموونه به خه تی لاتینی ، بنووسن ، به لام ئه ودی نووسیویانه ، با به خه تی
 لاتینییش بی ، زمانی فارسییه . له تاجیکستانی [جاران] سوڤیه تی خه لک به
 فارسی ده ری ئه دوون ، به لام خه ته که یان له خه تی رووسی و ئه لغوبیی سیریلیک
 وه رگراوه . ئەم تیکه لیه ککرده ی خه ت و زمان له وه وه له زهینی مامۆستایان و
 قوتابییا ندا په یدا بووه که کاتج ده سه ئه که ن به فیرکردنی زمانیکی بیگانه ی وه ک
 فه رهنسه یی یا ئینگلیسی ، مامۆستا له سه ره تادا ئه لغوبیی و خه تی ئه و زمانه
 فیری قوتابییه کانی ئه کاو ئه وانیش به رله وه ی شاره زاییه کی باش له و زمانه
 په یدا بکه ن ، شاره زایی له خه ته که یا په یدا نه که ن .

که هینانه پتیشچاوی زمان و خه تمان له زهینی خۆمانا لیکجو یکرده وه ،
 ئه توانین ئه وه ساغکه ینه وه که پتیدووانی فلانه زمان له که یه وه فلانه
 خه تیان بۆ پتینووسینی زمانه که ی خۆیان هه لبژاردوو .

شتیک ی تر که له م شوینه دا پتویسته په نجه ی بۆ دریزبکه یین ئه وه یه که
 داهینانی زمان گهلج له داهینانی خه ت له میژتره . لیکۆله ره وان و کومه لشناسان
 وای بۆ ئه چن نیه چه مرۆو نیه چه گیانداره کانی چه رخه کانی پیش میژوو له
 سنووری سه دو په نجا - دو سه د هه زار سال به ر له م چه رخه ی ئیمه بسۆ
 لیکه یشتن و به مه به سته ده ربړینی مرازی خۆیان بۆ هاو جوړه کانیان دایانه یناوه .
 (بینگومان دیاره زمانیکی وا له گهل زمانه بلاوه کانی ئه مرۆو به لکو له گهل زمانه
 کۆنه کانیس به راورد نا کری و ، ئه و زمانه ته نها چهند بنه مایه کی سه ساده ی
 ده ستووری و چه نسه وشه یه کی هه لژمیرراوی بسۆ مه به سته وه سیله
 سه ره تاییه کانی ئه ورۆژدی ئاده مزاد هه بوه) . ئەم داهینانه یه کج بووه له
 کارا [عامل] ه پر بایه خه کانی پیگه یشتنی هیزی ویل و دروستکردنی که سایه تیسی
 ئاده مزاد . ئاده مزاد به داهینانی زمان پینایه جیهانی مرۆفایه تییه وه و له

سنووری سه دونه و د سه دهه - يا كه متر يا زياترا - قسه ي نه كرد بيته و دي بسق وشه و دهنگه و اتاداره كاني خو ي نيشانه يه كي له جيهاني دهره و ددا داهينايي .

داهيناني خه ت زور نو پتره . ته نها شه شه زار سالي به سه را تيپه ريوه .
مرؤ ي پيش ميژوو به داهيناني خه ت پيڼايه ناو خولتيكي ميژوو ييبه وه ، له گه ل
نه وه يشا كه ئاده مزاد به شيكي زوري له ميراتي مه عنه وي و كولتووري روضگاري
پيش ميژووي له گه ل خو ي هينايه نه م خوله ميژوو ييبه وه ، نه ودي له
نووسراوه كانيا تو مار كراوه پتر پتو ه ندي به م خوله ميژوو ييبه وه به روضگاريكه وه
هه يه كه ئاده مزاد بوو بوو به خاوه ني خه ت و فيري نووسين بوو بوو .

به هه رحال زمان سه ره ه لدا ويكي زور له خه ت كو نتره و ئيره جي سي
نه وه نييه له باردي و درگه ران و پيڼگه يشتنی خه ت و به تايبه تي داهيناني نه لفو ييوه
قسه يي بكه ين (كه داهيناني نه لفو يي خو ي شي وه ك داهيناني زمان و داهيناني
خه ت و په يدا بووني سنعاتي چاپ به و درگه رانيكي گه و ره له ميژووي زياني
ئاده مزادا دانه نري) . و درگه ران و پيڼگه يشتنی خه ت پتويستي به باسيكي
سه ربه خو و جياواز هه يه . مه به ست نه مه يه كه پيشتر چند زمان و به لكو
هه موو زمانه كان ماوه يه كي دوور و دريژ له نيوان خه لك و خي لكه كانا باو بسوون
بيته و دي هيج كامتيكيان خه تيان هه يي . ئيستايش له جيهان و له ئيرانيشا
چند زمان و چند ديالېكت هه ن خه تي تايبه تيان نييه و هيجيان پي
نه نووسراوه . نه گه ر خاوه ناني نه و زمان و ديالېكتانه بيانه وي به ره مه يي به و
زمان و ديالېكتانه يان بنووسن ، ناچارن يه كي له خه ته باوه كاني جيهان بسق
دهربريني مه به سته كه ي خو يان هه لبريژن .

خالتيكي تر له باردي خه ته وه نه وه يه كه و درگه ران و پيڼگه يشتنی ته واوي
خه ته كان به ورده و رده و پله پله بووه ، كه متر وانه يي خه تي ده سگر بي سي
وه ك خه تي ئيستاي توركيي نه سته موولي يا نه و خه ته ي زانايان و
روضه لاتناسان بو پينووسيني زمانه مردووه كان و ديالېكته ناو خو ييبه كان به
راگرتني ته واوي سه رو بوژو دهنگه كانيا نه وه به كاريته هينن ، بيڼا ته واوي يا
كه منانه واوي بي و له سه ر بنه ماي سه رنجي به جي و هونه ري ري كخرابي ، چونكه
خه تيش ، و دك زمان ، هسي هه موو خه لكه و ، هه ر به و جوړه كه له زمانا
و درگه ران و پيڼگه يشتن شوين قانوني تايبه تي نه كه وي و له ده ستوري هه ر
زمانيكه ليده راويتن [استثناء] و پيچه وانه - بنه ماي فره هه يه و ناتواني نه و
ليده راويتن و پيچه وانه - بنه مايانه به به لگه ي به جي بده يته دواوه و له ناويان به ري ،
خه تيش هه روا - به لام له سنووريكي گه لي ته سكترا ، چونكه له سه رده مه
به سه رچووه كانا خه لكتيكي ئيجگار كه م ره شو سپييان ليك جو يكر دووه ته وه و
توانيوانه بنووسن - شويني نه و كارا و قانونانه نه كه وي و رووداوي ميژووي و
ثابيني و كو مه لايه تي و كاراي زوري نالو زي تر خستوويه تيه نه م شيويه وه

ئىستا ھەيەتى و ، لابرڧنى ھەندى له ناته واويھه كانى يا ھەر له توانا نيهه يا زور زەحمەتە و گەلىن جارىش ھەر پتويست نيهه و ، ھەندى ناته واوي تريش ھەن به ئاسانى ئەتوانى لابرڧىن و خۆشبهختانە به ھۆى ئەو ھەو ھە خەلك له قوتابخانەدا فېرى خويىندە وارى ئەبن ئەگەر بېتو سىستېمىچ بۆ لابرڧنى ئەو ناته واويانە پېشېنى بگرى و له قوتابخانەدا بەدەرز بووترېتەو ھە ، پشاش تېپەر بوونى ماو ھەيەكى كەم و بەسەرچوونى و ھەيەك شېتو ھەنووسىنە ھە ھە - چاكر او ھە كه لەناو خەلكا بلاو ئەبېتەو ھە .

لەم وتارەدا بە ھېچ جۆرى باس پتو ھەندى بە گۆرىنى خەتەو ھە نى ھە و من له بارودۆخى ئىستا و توانى كولىوورى و كۆمەلايەتسى و ئابوورى ئەم ھەردا كاريكى وا بە قازانجى خەلك و ولات نازانم و ، ھەمران بە چاوى خۆمان ئەبىنين تېكرا ھەموو منالانى قوتابخانە له ھەكەم سالى پېخوئىندىيانا (له پۆلى ھەكەما) بەباشى فېرى خويىندە ھەو نووسىنى خەتى فارسى ئەبن و له دوو ھەمىن سالىيانا كاريان برېتى ئەبىج له مەشقردن و بەكارھىنانى ئەو خويىندن و نووسىنەى فېرى بوون و شارەزابوونى وشەو پېكە ھەنانى رستەو زاراو ھەكانى زمان و كۆكردنە ھەدى زانست و ئاگادارى و ، تېكرا ھېچ بنەمايەك بۆ خويىندن و نووسىنى زمانى ھەدەتى كە سالى رابوردو و فېرى نەبوون ، لەئارادا نى ھە . لەبەرئەمە ئەم باسەى من تەنھا له شېتو ھەنووسىنى ئىستاى خەت و بىر كوردنە ھە له دۆزىنە ھەدى رېگا بۆ چاكرڧنى ناته واويھه كانى ئەدوى . لەم چوارچېتو ھەدا ئەلېم ئەو ھەدى من لېرەدا ئەيخەمە بەرچا و بۆچوونى تايبەتېى خۆمەو ھەك پېشنىا ئەيخەمە بەردەست و نەك ھەر لەو ھە نارەحەت نېم رەتېكرېتەو ھە يا پەسەندېكرى ، بەلكو زۆرىش سوپاسگوزار ئەبم .

ئەو زمانەى ئېمە ئەم ھەردا پېئەدوئېن و بە فارسى ھەرى يا زمانى ھەرى و زمانى فارسى بەناووبانگە ، لەبەرئەتە زمانى دانېشتووانى ناوچەكانى رۆژەلاتى بىباني ئېران ، زمانى خەلكى خۆراسان بوو . لەناو خۆراسانىيە كانېشا خەلكى شارى (بەلخ) بە چاك قسەكردن بەناووبانگ بسوون . لە مېژوووى بوخارا و سەرچا ھەدى ترا و تراو ھەلخىيەكان زمانى ھەرى له خەلكى تر باشتەر گۆئەكەن و دانېشتوانى شارەكانى تر ھەرچىيان ئەكردو ئەكوشمان نەيانئەتوانى ھەك ئەوان بەدوئېن . زمانى ھەرى ، بېگومان ، لە سەردەمەكانى پېش ئىسلاما بوو ھە بەلكو كۆمەلېكىش لەو باو ھەردان كە لە دەربارى پادشايانى ساسانىدا بەم زمانە ئەدوان و نووسراو ھەكانى پادشايانى ساسانى بەم زمانە لە كتېبەكانى مېژوو و ئەدەبو رەوانبېژىيا گېراو ھەتەو ھە .

خۆراسان ھەلستگە [منطلق] ھەى زمانى ھەرى ھەو ھەكەمىن بەرھەمى ئەدەبىي شىعرو پەخشانى ئەم زمانە لەم ولاتەو ھەسەرى ھەلداو ھە كوئترىن شېتو ھە شىعرى ھەرى شېتو ھە خۆراسانى (توركستانى) ھە . بەلام بەرلەو ھەى

فارسی دەری بېی به زمانی دیوانی [رەسمی] او جیی زمانی په هلهوی له ئیرانا بگریته وه ، ریی تیئه چی خه تی نه بوو بې و هیچ پاشماوه یه کی نووسراو بهم زمانه دهر نه که وتوو ه یا نه گهر بوو بی تیش دهستی ئیمه نه که وتوو ه .

کۆنترین پاشماوه ی ناسراو به زمانی دەری نامه یه کی کورته له دهو رو بهری سالی ۱۰۰ ی کۆچی [۷۱۸ - ۷۱۹ ی زایینی] دا نووسراوه . بنووسی ئهم نامه یه کابرایه کی جووله که یه و نامه که ی به زمانی دەری و به خه تی عیبری نووسیوه . نه مرۆ جووله که کانی ئیران نه گهر بیان هوی به زمانی عیبری بنووسن خه تی عیبری ش به کاردینن ، به لام هیچ مووساییه کی ئیرانی نیسه مه بهستی خۆی به زمانی فارسی و به خه تی عیبری بخاته سهر قاقه ز . نه مه یش ئه وه نیشانته دا که وا له و سهرده مه دا زمانی دەری هیشتا خه تی نه بوه و بنووسی نه و نامه یه خه ته ئاینییه که ی خۆی بو پینووسینی نه و زمانه هه لېزار دووه .

پنجه وانهی ئهم مه سه له یه یش هه روا راسته . تا چهند سه ده یش پاش ئیسلام کتیبه په هله وییه کان له ئیرانا به خه تی فارسی نه نووسراوه . رییتیئه چی داستانی (وه یس و رامین) که فه خرود دین نه سه ده ی گورگانی وه ریگپراوه ته سهر شیعی فارسی یه کی بوو بې له و کتیبانه که به زمانی په هلهوی به لام به خه تیکی غهیری نه و خه تی نه و زمانه ی پی نووسراوه نووسراونه ته وه .

کاتی که زمانی دەری له ئیرانا بوو به زمانی دیوانی و میرزاکان ویستیان ویسته کانی خۆیان بنووسن ، ناچار بوون خه تیکی بو هه لېزیرن . له و رۆزگارده دا باوترین و خه لک پیئاشناترین خه ت نه و خه ته بوو که زمانی عه ره بی پی نه نووسرا . خه لکی خوینده وار قورئانی پیروزیان به و پییه نه خوینده وه که کتیبی ئاسمانی خۆیان و ناچار بوون له گه ل ده سگاکانی ده ولت به خه ت و زمانی عه ره بی نامه بنووسن . بویه ئاسانترین و نزیکترین پیئاشناترین خه تی که فارسی زمانه کان هه لېزیرن خه تی عه ره بی بوو و وایشیان کرد .

خه تی فارسی و نه لفوییی ئهم خه ته تا ماوه یه کی دوو دررێژ خه ت و نه لفوییی عه ره بی بوو ، ته نانه ت له هونه ری خۆشنووسی و جو ره کانی خه تیشا که ئیستا بابه تی لیکۆلینه وه ی ئیمه نی یه ، هه ر پی ره وییان له خه تی عه ره بی نه کرد . تا پاش چهند سه ده هونه رمه ندانی ئیرانی شیوه خه تی ته علیق و نه سه ته علیق و شکسته یان داهینا و شیوه ی نووسینی خه تی فارسی له خه تی عه ره بی جو یبو وه وه .

ئیمه نه زانین له زمانی ده ری دا چوار پیتی (پ) و (چ) و (ژ) و (گ) هه ن که له زمانی عه ره بیدا نین . ئهم چوار پیته له شیوه نووسینی

فارسی کونیشا نه بوون : (پ) یان به (ب) و ، (چ) یان به (ج) و ، (ژ) یان به (ز) و ، (گ) یان به (ک) نه نووسی . نه گهر جارو باریکیش ترسی لیگژوران و لیکچوونیان بوايه له ژیر پیتته که وه نه یان نووسی (کافی فارسی) و (جیمی فارسی) و ههر بهم جوره . به لام ئاشکرایه خه لکی ئیران له و رۆژگار هیشا له جیاتی (بهله وی) نه یانتهوت (بهله وی) و له جیاتی (چهند) نه یانتهوت (جهند) . ته نانهت نوخته دانانیش له سهرو ژیری پیتته وه باو نه بوو . زورتری ده سنووسه کونه فارسییه کان بهم جوره ن . به گومانی من ئیستیلاحي (ملانقطی) [موللانوقه تی = مه لانوخته یی] که به واتای نه خوینده وار به کار نه هینری لهم سهرده مه دا بلاو بووه ته وه ، گویا نه گهر که سی نوخته ی ههر پیتیکی له شوینی خویا له نامه دا بنووسیایه ته وه به به سوو کرانینی نه و که سه نه درایه قه له م که نامه که ی بو نووسراوه و ، نه و که سه نه که وته گومانی نه وه وه که کابرای نامه بو نووس به نه خوینده وارو بیده سمایه ی رۆشنیری زانیوه وا به وردی نوخته ی ههر پیتیکی له شوینی خویا داناوه تا نه و که نامه که ی خوینده وه نه که و پیتته هه له وه .

بهم پیتته پیتته لیککی وهك (ج) و (چ) و (ح) و (خ) و ، (س) و (ش) و ، (ص) و (ض) و ، (ط) و (ظ) و نه و پیتته ی تر که لهم شیوه یه ن هه موو وهك یهك نه نووسران و به وهیش کاره که قورستر نه بوو . له لایه کی تریشه وه خه تی به ستاندارد بووی وهك پیتی له قورقوشم دارپژراوو نوسخه چاپیه کانی نه م سهرده مه نه بوون . هه موو کتیه کان ده سنووسو هه ریه کیکیان بگری نووسه ره وه یهك نووسی بوویه وه . ئاشکرایشه هه رگیز خه تی دوو کهس به ته واوی له یهك ناچن و خوینده وه ی کتیب و نامه ی نه موئه و پتویستی به هیزی بوچوون و ده سمایه ی کولتووری و موتالای زۆرو شاره زایی له وشه و زارادی جوړ به جوړو ، به کوردی « خوینده واری » ی باش بوو . به لام له ورو وه وه که زمان و خه ت له سه ر ئاسانی بینا کراون و هه موو زمانه کان له سه رده می باوی و پیتته یشتنیانا به ره و ساده یی و ئاسانی نه رۆن و ، خه تیش به ناچاری شوینی زمان نه که وی ، ورده ورده نیشانه بو ناسینه وه ی پیتته کان و جو یکردنه وه یان له یهك بریار دراوه و نوخته له شوینی خویا جیگیر بووه . (پ) و (ژ) به سی نوخته وه نووسراون یا ههر هیچ نه بی له شوینی ناسک و وشه ی ئولفه ت پتیه نه گیراوو له گه ل رانه ها تووا وا کراوه . له نووسینی خه تی نه سه ته علیقا پیشان عاده ت بوو له ژیر پیتی (س) ی درپژکراوه (که شهیده) دا سی نوخته یان دانه نا . دیاره دانانی نه م نوخته نه بوو راگر تنی جوړی و جوانی بووه تا خه تیککی درپژکیشراو به بو شنی نه میتته وه وه له گه ل به شه کانی تری وشه کانا نا جوړ نه بی ، به لام ناخو ناتوانری بووتری له سه ره تا دا بیران کردووه ته وه و توویانه بو جو یکردنه وه ی (س) و (ش) له یهك با سی نوخته له ژیری یه که م و سی نوخته له سه ری دووه مه وه دانین و ، پاشان سه رنجیان داوه نه گهر یه کج له م دوو پیتته نوخته ی بوو ههر نه وه نده به سه و نه وی تریان نوخته ی ناوی ؟

دانانی سهری دووهم به سهر کافی فارسینه وه (گک) به ته واوی نوییه وه
ئهوئی کتیبه چاپی بهرده کانی سهردهمی ناسرده دین شاو هوزه فهره دین شای
دیجی، ئەزانج ۶۰-۵۰ سال له مه و بهر (ک) و (گک) یان وهک یهک ئەنووسی و ئیستایش
پیره کان و ئەوانه ی له وه سهرده مانه دا فیری نووسین بوون له وانیه هیشتا
ده سهرداری ئەم عاده ته ی زهمانی خوین نه بوون .

ئەم جۆره کارانه و کاری تری له مبابه ته ئاسانکاریهک بوون پیشینان له
مهیدانی نووسین و خویندنه و دی خه تی فارسیدا هینا و نیاننه ته دی و وا ئیستا
له لایه ن هه موانه وه په سه ند بوون و کهس نیه پینان قایل نه بی و چۆن و بوینان
تیا بینینه ئاروه . به لام هیشتا دژواری زۆر له شیوه نووسینی فارسیدا
هه یه که زۆریان به لایکردنه وه یه کی کهم هه لئه گیرین . لابرانی ئەم جۆره
نانه واویانه ، به تایه تی همرۆ که خویندن و نووسین زۆر به په له له شارو
گونده کانا بلا و ئەبیته وه و نه خویندنه واری روو له قه لاچۆ و ونه ، بایه خیکی
تایه تی هه یه و ئەبیج به هۆی که مکردنه و دی تاراده یه کی زۆری کات و هیزی بیر
به فیردانی قوتاییان و تازه فیربووان .

به داخه وه شیوه ی خه تی فارسی له ئەنجامی نه خویندنه واری یا
که مخویندنه واری میرزاکانی سهردهمی سه نه هوی و قاجاری و نه شاره زاییاندا
له زمان و بنه ما ده ستووریه کانی و ، هه ره ها به هۆی فه نتازیکردنی جۆره جۆری
شاعیران و خوشنوسانه وه تیکو پیکچوو . شاعیر شیعریکی چوارینه ی
دانه نا که بتوانی ههر چوار تا که که ی پیکه وه بنووسرین . ئەمه ی به
سعاتکاری له قه لهم ئەدا و ناوی لیئنه نا (پیه ونه د) . یه کیکی تر چوارینه یه کی
ئهو ت نیو به یتی هه موو پیتی وای بیج به یه که وه بنووسرین . پیه کانی نیو به یتی
دوو هه میش دوو دوو پیکه وه بنووسرین و ، هه ی نیو به یتی سییه هه میش سی سی و
هه ی چواره می چوار چوار به یه که وه بنووسرین . کارایه کی که شیعریکی
ئه هۆنییه وه بتوانی له وینه ی دره ختا بنووسریته وه و ناوایئنه نا (دره خته
شعیر) « شعری موشه ججهر » (۱) . جا کاتی مه به ستی شاعیر و بنووس ئەم
جۆره کارانه بی ئاشکرایه مه به ستی ئەسلی که ئاسانکردنی خه ته بو خویندنه وه ،
یا به ته واوی ئەبیج به ژیره وه یا ههر له بنه ره تا ره چاونا کری .

خوشنوسانیش بو پیشاندانی هونه ره مندی خوین هه و لایان ئەدا
وشه سواری یه کتر بکه ن یا یه ک وشه یا رسته یه ک به جۆری بنووسن که یه که مجاز
که وه به رچاو چوار یا پینج یا هه وت بازنه ی چونیه ک و جوانی عو جو پیتی وای
تیا بی سهرنجی سه یر که ر بو لای خوئی رابکیشین ، یا چه ند بازنه له ناو یه کتر
جیبکاته وه . کلریکی و هه رچه ند بایه خیکی هونه ری تیا بو ، بنه مای ساده یی و
وه وانیی خه تنووسینی به جاری تیکه هدا و کومه لیککی ئەخسته سهر که لکه ته ی
لا ساییکردنه وه و چاویلکه ریکردنی .

به لام بيمابه يبي ميرزايان نه بوو به هوي نه وه كه هه له ي سه يروسه مه ره و
 جار و باريش پيگه نيشاوي ربي بكه و پته نووسينه وه . بولموونه له زمان و خه تي
 عه ره بيا وا باوه كه وا (اسماعيل = ئيسماعيل) و (اسحاق = ئيسحاق) سه
 (اسمعيل) و (اسحق) نه نووسن و له سه ر (م) ه كه ي (اسمعيل) و (ح) كه ي (اسحق)
 نه لفيكي وهك خه نجه ر [هه لكشاوه يهك] دانه نين . ئيستا ئهم شتوه يه له
 فارسيشا بووه به باو كه نه مه سه لاي منه وه نار ه وايه چونكه وه نه بي ته نه نا
 خويندنه وه ي وشه كه دژوار بكاو خويندنه وار ناچار بكا له دلي خويا رايگري
 كه (اسمعيل) ئيسماعيل و (اسحق) ئيسحاق ، به لكو گوگردني پتي نه لفيش له
 فارسي و عه ره بيدا چون يهك نيه . ئيمه [فارسه كان] نه لفي ئيسماعيل و ئيسحاق
 به نه لفي دريژو به رز [نا] نه خويندنه وه ، له كاتيكا كه عه ره به كان به (سه ر) يكي
 دريژي نه خويندنه وه . له راستيشا جياوازي دهنگي نه لفو (سه ر) له عه ره بيا
 نه وه يه يه كه ميان كشاو ترو دووه ميان كورتره . به مپتیه شتيكي زور ته بعييه
 له خه تي عه ره به كانا نه لفي نه نووسري و له سه ر پتي نه لفه كه وه سه ريك
 يا نه لفيكي وهك خه نجه ر دانري ، واته نه بي له شوينه دا سه ره كه كشاو تر
 گو بكري وهك چون جار جار (قاسم) به (قسم) و (مالك) به (ملك) نه نووسن و
 ئيمه ناتوانين وابكه ين .

به هه ر حال ، به پيره وي له مبنه مابه ، كه له باره ي نه سه له كه يه وه بوو نووسيني
 وشه ي عه ره بي له زماني فارسيدا گفتوگو هه يه ، له كتييه چا په كاني سه رده مي
 قاجاريه كانا نه بينين وشه يه كي [له خودي خويا فارسي] وهك (همايون =
 هومايون) به (هميون = هومه يون) نووسراوه و نه لفيكي خه نجه ر بيان له سه ر
 (م) ه كه ي داناوه !

وشه ي (خاطر = خاتير) له عه ره بيا ئيسمي فاعيله و ، وهك چون له و
 زمانه دا جه مي مو كه سه سه ري (ضارب = زاريب) (ضوا ريب = زه واريب) و
 جه مي (جانب = جانيب) (جوانب = جه وانب) و ، (خاطر = خاتير) يش به
 (خواطر = خه واتيير) جه مفر او ته وه واته خاتيره كان . نه وهنده هه يه
 جيا يبيج له نيوان وشه ي (خاطر) و ئيسمه فاعيله كاني تري وهك خويا هه يه نه و يش
 نه وه يه نه م به پتي (خ) ده ستپيتر دووه . بنووس له نوسخه كتييه كانا
 هه ردوو وشه ي (خاطر) و (خواطر) ي ديوه و (و) ي (خواطر) ي به (« و » ي
 ده ننگوراو) [وهك له (كوتر) ي كورديا - و] زانينه وه كه تا بته به به زماني
 فارسيه وه [واته له عه ره بيا ني به ، نه گينا له كورديا هه يه - و] و ، دامناوه
 ناخو وشه ي (خاطر) يش (« و » ي ده ننگوراو) ي تيا به يا نه و ، له به ره وه كه
 نووسيني (خاطر) ي به (خواطر) به « به ريزانه تر » و له ئيحتيا تکر دنه وه نزيكتر
 هاتو وه ته پيش چاو هاتو وه بو انيشانداني گه وره يي و شاره زايي خوي نه ميشي
 به (خاطر) به (« و » ي ده ننگوراو دار) وه نووسيوه . نه و سه رده مه كه مي له
 پيشه كيه كاني عه ره بي و بابه ته سه ره تاييه كاني عيلمي سه رفي عه ره بيا نه وهنده

پيښه تی بووه و ، له «رښت» هم ده سمایه ی به دهسته وه بووه ، له «خهت» يشا (۲)
 ده سیکر دووه به فه ننازیکیازی و له پیکه وه لکاندن و لیکجو یکر دنه وه و
 له سه ریبه کنووسینیشیانا هرچی نارزه وو کردووه کردوویه تی .
 نه مرویش له گهل هم گشته پيشچوونه دا که له زمان و خه تی فارسیلدا
 په یدابووه ، هیشتا گهل دژواری له نووسینا هه یه . نیشانه ی به کیتی له
 دواپیسی نه و وشانه وه که به (ه) ی ده رخستنی سهر
 دواپیسی دین ، چوون بنووسین : خانه ، خانه یی ، خانه های ؟
 (ی) ی ناسانکه که نه که ویتته دوا ی وشه ی نیزافه کراوه وه که (ه) ی سهری
 پیوه بی ، چوون بنووسری : نامه من ، نامه ی من ؟ هرکام له م شیوانه لایه نگری
 خو ی هه یه و هر لایح به لکه بو راستی خو ی و هه له یی نه وانی که دینیتته وه .
 هم جوړه گرفتاریانه مان زوره و له نه نجامی نه و په رتیه وه که له نووسینا هه یه
 زه نی کومه لی خه لکیش نالوز نه بی . جاریکیان له و تاریکی دوورودریژی
 گو قاریکی فره - ترازا نه بین بنووس له سهرانسه ری و تاره که یا (خانه ای) و
 (خامه ای) و (جامه ای) ی به (خانه ای) و (نامه ای) و (جامه ای) تووسیوه و ،
 پیتکو که ره وه و هه له راستکه ره وه ی چاپخانه یش نه وندده یان له به راوردی
 پر و فته که دا له گهل و تاره نووسراوه که ورده کاری کردووه ، به هیچ جوړی ناتوانین
 نه و جوړه نووسینه به هه له ی چاپ دانین چونکه په نجا جار له سهرانسه ری
 و تاره که دا دووباره بووه ته وه و به رچاوی سهر بنووسانیش که و تووه و به هزاران
 دانه بلاو بووه ته وه و که یشتووه ته دهستی هزاران ماموستا و قوتابی و جیپیسی
 خو ی له شیوه نووسینیا نا کردووه ته وه .

له گهل هم یشا ، نیمه له به رنه وه ی باسمان له بابه ته گشتیه گانه نایه ی
 له یه که یه که ی هم جوړه دژواریبانه بدوین ، به کن له گرفتاریبه گوره کانی
 خه تی نیمه و به گومانی من گوره ترینان پیکه وه نووسین و به جیانووسینستی
 وشه کانه . له کویدا دوو وشه پیکه وه بنووسین و له کویدا لیکیان جو پیکه یه وه ،
 نه گهر سیغه تیکی وه (کم رو = که مرو) پیکه وه به (کم رو = که مرو) بنووسین
 نه ی بو (کم مایه = که مایه) یش به (کم مایه = که مایه) و (کم عمق =
 که عمق) یش به (کم عمق = که عمق) نه نووسین ؟ نه گهر بریاره (کم رو =
 کم رو) به سه ریبه که وه و (کم عمق = که عمق) به جیا بنووسین ، له کویدا
 نه بی و ابکه ین و ، له کویتی ترا نه بی و ابکه ین ؟ (ب) ی ژیرداری پیتی نیزافه و (ب) ی
 جهخت له سهر کردنی سهره تای فیعل به جو ی بنووسین یا [له گهل پاشه وه یانا]
 پیکه وه ؟ یا کاتخ که پیتی نیزافه ی (به) که و ته سهر مه فعوولی نا ناشکران ،
 جیا یکه یه وه و ، نه گهر له گهل وشه یه کا قه یدیکی دروستکرد وه له (به تدریج) و
 (به یقین) و نمونه ی تری له م جوړه دا ، به یه که وه یان بنووسین (به تدریج) و
 (به یقین) و ، ناخو ههر له به رته وه پیوسته له م مه یدانه دا چاودیریسی هینچ
 بنه ماو پیروه ی بکه ین ، یان مه سه له که لیکه ریین بو ته یاتی بنووسین خو ی و

بارود و خنی پیتریکخستن و دیزدارشتن و لاپه ره بهستن ؟ کریکاری چاپخانه له
دوادوایی دتیریکا که خهریکی ریزکردنی پسته کانیه تی ، لووتی نه بی به لووتی
نیمچه رسته به کی وهک (این است) دوه . که تهماشائه کا نه گهر پیکه وهی بنووسن
دتیره که ی بو پرنایته وه ، دی جیا یان نه کاته وه و نه نووسن (این است که) و ،
نه گهر جیگای که متر هه بوو دوانیان پیکه وه و نه ویان به جیا نه نووسن وهک
(اینست که) یا (این است که) و ، نه گهر جیگای ههر به ته واوی که م بوو هه موویان
پیکه وه نه نووسن (اینست که) و ، به م جووره بو نووسنی سنی وشه ی (این) و
(است) و (که) چوار شیوه نووسین په یدابوو (این است که) ، (اینست که) ،
(این است که) ، (اینست که) ، بیته وهی هیچکامیان له رووی واتا یا
پتویستیه کانی ده ستووری زمانه وه له ویان جیا بی !

نه ترسم نه گهر بو نه م جووره حاله تانه نمونه ی تر به پینه وه و تاره که م بیسی
به نامیلکه به ک یا کتیبیک . بویه دوزینه وهی نمونه ی جووره جوور به خوانای
لیکوله ره وه و پتوه ندیدار نه سپیرم و ، خوم به لیکدانه وهی نه و بنه مایانه وه
خهریک نه که م که به رای خوم نه بی بو نه هیشتنی نه م ناته واویانه ره چساو
بکریسن .

(۱) - گومانی تیا نییه که وا نه بی نووسین راوره سمیکی تایه تی هه بی و
سپاردنی به ته بیاتی بنووس و فه نتازیکردنی ره وان ی به .

(۲) - نه م راوره سمه یس له حاله تیکا سوود به خوش نه بی که هه موان
به بی جیاوازی پیره وی لی بکن . بایه خنی پیره وی هه موان به راده به که نه گهر
چوار شیوه نووسنی راست هه بی ههر به کی گروویج له سه ری برۆن به هه ر
چواریان نه وهنده ی بهک راوره سمی هه له سوود به خوش نابن که هه موان
له سه ری برۆن .

(۳) - نه بی نه و بنه مایانه ی بو نووسین نه خرینه روو نه وهنده یان له توانسا
بی یارمه تی ناسانی و یه کشیوه بی نووسین بدن . وشه به ک یا لیکدراویک
نه بی ته نها به بهک شیوه بنووسری . رییتینه چی ئیمه به هوی خووپتوه گرته وه
له بایه خنی نه م مه سه له نه گه ین ، به لام بیگانه یی که بو به که مجار شاره زای خه تی
فارسی نه بی چون نه توانی نه وه به خه یالی خو یا بینی که فارسیزمانه کسان
لیکدراویکی وهک (این است که) به چوار شیوه ی جیاوازی نه نووسن و ههر چوار
شیوه که یس پهک واتا وهک شوینی به کاره یانیا ن هه به ؟

(۴) - بنه ماکانی شیوه ی نووسین نه بی تا نه کری ساده بن و له
خستنه سه رقاچه زیانا خو له لقویوپ بو دروستکردن و لیده راویتن دووربگیری
چونکه تا نه م لقویوپ و لیده راویتنانه زورتر بن فیربوونی نه و بنه مایانه قورستر
نه بی و سه ره نجامیش بنووس سه ره له نوی جاریکی تر لووتی به لووتی حاله تیکی
نویوه نه ته قی که پیشتر فیری نه وه نه بوه چونی مامه له له گهل بکاو

له شویتیکی وادا - بۆنموونه - نازانی دوو وشه پیکهوه یا جیاله بهک بنووسی .

5 - گومان له وهدا نییه شیوه نووسینی چاکترو هه لێژارده تر ئه وه به ناسانتی بی ، به لام تا میک له سه ره ئه وه ن که ئه م ئه سه له گشتیه لیده راویتیکیشی هه به که بریتیه له چاودیریکردنی جوانی خهت و له و باوه رده ان ئه گه ر فلانه دوو وشه یا فلانه لیکدراو لیکجویکه یته وه یسا به سه ریه که وه یان بنووسین ناشیرین ئه بن . جوانی ، لای که می له نووسینی خهتی فارسییا ، مه سه له یه کی به شبه حالی [نیسی] به و بهر له هه رچی پتیه ندی به خوویته گرته چاوه وه هه به . ئیمه له و کاته وه چاومان کردووه ته وه (فتح علی شاه) مان به (فتحعلیشاه) یا هه ر هیج نه بی به (فتحعلی شاه) دیوه [بنووسری] . له مه وه یه ئه گه ر ناوکه لیککی وهک (فتح علی شاه) و (لطف علی خان) به جیا بنووسین له وانه یه له یه که م سه ره نجا سه ر بیه پتیه پیش چاو ، به لام ئیمه بهر له هه رچی ناچارین (محمد علی خان) به جیا بنووسین (قسم له «خان» که ی نییه !) . دووه میش به جیا نه زانری (فتح علی شاه) له (فتحعلیشاه) و (صفی علی شاه) له (صفیعلیشاه) و (مشتاق علی شاه) له (مشتاقعلیشاه) ناشیرینتره ؟ ئه م دوو شیوه نووسینه بخه نه بهر دهستی نه وانه ی تازه ده سیاندا وه ته خویندن و فیری خویندنه وه نووسین ئه بن و له وان داوا بکه ن بلین کامیان ناشیرینتر کامیان جوانتره ، ئه گینا من و ئیوه که هه میشه (فتح علی شاه) مان به (فتحعلیشاه) دیوه و امان عادهت پیوه گرتووه له توانانا نییه داوه ریه کی راست و دروست له مه سه له یه کی وادا بکه ن ، ئه گینا به نده و جه نابی به ریزتان ئه گه ر چاومان عادهت به وه وه بگسری وشه که به پارچه پارچه یی بینج ئیتر به هیج جووری ناماده نابین دارشستی (فتحعلیشاه) به یه که وه ببینین . راستی مه سه له که ئه وه یه هیچکام له م دوو شیوه نووسینه له وی تریان ناشیرینتر یا جوانتر نی به و ته تها له بهر عادهت پیوه گرتمانه به کچی له م دوو شیوه یه به جوانتر یا ناشیرینتر له ویان نه بینین . بیا له سه ره ئه مه ، لای که می ، له زۆرتری نزیک له هه مووی حاله ته کانا ئه توانری بنه مای به ناسانی و به کسانی نووسین به سه ر جوانیا هه لاوتردری .

16 - ئه و رووبایی و خاوه ن کولتوره پتیکه و تووتره کان ده یان سال بهر له ئیمه تووشی ئه م جووره گرفتاریانه بوون و بیران له گه لی چاره سه ر بو کردوونه وه . خهتی فه ره سه یی و ئینگلیسی و روسی که ئه مرۆ هه ریه کی به یه که شیوه ئه نووسری ، له سه ره تادا که موزۆر ئه م چه شنه دژواریانه یان بووه . سه یری نه و کتیه فه ره سه یی و ئینگلیسیانه بکه ن له سه ده کانی خه فده و هه زده و نۆزده دا له چاپدراون . ئه م جیاوازی و جوورجووریانه له خهتی نه و سه رده مانه ی نه وانیشا هه به ، به لام ئه مرۆ ئه وه چه ندین سا له جیاوازی شیوه نووسین له خهتی نه و زمانه دا بارو بارخانه ی خوی پتچاره ته وه . ئیوه

نه گهر چووبنه پۆلى دهر زوتنه وهى زمانى ئینگلیسى يا فهر نسه بيه وه زور چاك
نهزانن نه وان پشتگوئخستنى نوخته يهك يا ویر گوئيك يا نه گه رانه وه سه ر
دیریک له شوئینى پتووسته و چوونه سه ر دیریک له شوئینیکا كه شوئینى خوئى
نه بئى و به بچووك نووسینى پیتى كه پتووست بئى به گه وه بنووسرى و
به پتچه وانه وه و دانه نانى جووته جووتكه وانۆلكه يهك يا نیشانه يهكى پرسیار و
سه رسامییش به هه له له قه له م نه دن و نمره ی قوتابیى بئى كه منه كه نه وه .
ئیمه مانان ، به داخه وه ، هیتتا زور له وه وه دوورین كه گه یشتینه قونانغی
بته ماكانى خالبه ندی له قوتابخانه ی سه ره تایی و به لكو له قوتابخانه ی ناوه ندی و
دوا بئشدا فیرى قوتابییان بکه ین !

به كئى له و پوره سمه ساده كانى خه تى ئەم زمانا نه نه وه یه هه ر وشه یى
بوخوئى به سه ره بخوئى و جوئى له وشه ی تر نه نووسرى . له كتیبه چاپیه كانا
هه ر وشه یى چوار پۆنت له وشه كه ی تری پالیه وه دووره و ، ئەم بنه مایه هه رگیز
پشتگوئى ناخرى . گه ر دوو وشه له باره ی و اتاوه پتوه ندیان به یه كه وه
بوو نه و دووریه یان له تیوانا هه لته گیرى [و له پال به كانه نووسرى] او ، نه گه ر
كه مجارى دوو سئى وشه و پتکه وه لئیکدرا بوون كه وهك یهك وشه یان لئى بئى (وهك
له وشه ی فهر نسه بیه ی Arc - en - ciel ی به واتای « كۆلكه زیرینه » دا)

نه و وشانه به هۆى خه تیکه وه له گه ل به كتر پتوه ند نه کرین . ئاخۆ ئیمه یش
ناتوانین له فارسیه كه ی خو مانا له سه ر ئەم بنه مایه برۆین ؟ پتیه و پتیکردنى ئەم
بنه ما ساده یه نه بئى له سه ره تادا له تیکسته چاپیه كانا جیبه جئى بکرى و ، دانه ران و
بنووسان و له پله ی دووه ما کریکارانى به شه ره فى سنعاتى چاپ و پتکۆکه ره وه و
چاپخانه داران و هه له راستکه ره وه کان ، وهك قانونیكى و كه پشتگوئخستنى
له تیوانا نه بئى ، جیبه جئى بکه ن . نه گه ر وا کرا نه و کاته چاوی قوتابیى تازه
ده سه خوئیند کردو و هه ر له سه ره تای کاره وه عاده ت به م جو ره نووسینه وه
نه گرى . نه و کاته نه ویش كه نه نووسئ پتیه وه ی كه سئى هیجى بئى و تئى
ئاگادارى هه مان را ویره سم نه كا وهك چوون فهره نگیه كان و ته نانته
كۆلكه خوئینده وارو مرۆ عاده تیه كانیشیان نه مرۆ وا نه نووسن .

(۷) - له هه موو ئەم نموونانه ی هینامانه وه بایه خدارتر نه وه یه هه ر
بنه ماو شیوه نووسینى هه لئیرى ، با پتچه وانیه ی سه لیه ی گرو و پتیکى زوریش
بئى ، له لایه ن لایه نه دیوانیه ده سه لاتداره كانه وه په سه ند بکرى و به فهرمانیكى
قانونى له سه ره هه مان پتووست بکرى كه جیبه جئى بکه ن و
به گویره ی نه وه بنووسن و ، نه گه ر كه سئى ویستى پتچه وانیه ی بچو و لئینه وه
به ره ره کائى بکه ن و ده سه ردارى بنه ماو شیوه نووسینه هه لئیرده كه ی خو یان
نه بن كه دیاره له گه ل لئیکۆلینه وه ی هه موو سووچ و لایه نیکى و به دایینکردنى
ره زامه ندیى خاوه نبران هه لته بئیرى و ، هه ر روژى به هاتن و پشتیبه لکردنى
نه مو نه و كه لئینیکى تینه خه ن .

تایستتا چهن دین چار ایتوه نندیداران و دوستانی زمانی فارسی بۆ نه هیشتنی
 نهم که موکورتیانه تیکو شاوون و چهن دین کوری گهرمی لیکو کینه وه و گفتو گوینان
 پیکه وه فاوه و که سانی خاوه نبرورا به نیاز پاکینه کی ته واوه وه لهم کورانسه دا
 به شداریان کردو وه و چهن دراوره سمیان پیشنیا کردو وه . له وانه شس بووه
 پیشنیاکانیان ناته واویان تیا بووئی یا که خرابنه کار دژواریان هاتبیته ری و
 به گویره ی سه لیکه و په سه ندی کومه لی نه بووین . به لام هیچ گومان لسه
 نافلانه بی و ره وایی نه سلی بیره که یان و پیروزی نیازانا نه بووه نیبه که نه و
 ههنگاوانه یان هه لهیناوه ته وه و ، هه ق و ابوو نهم جوره پیشنیا یانه ماوه به که به
 شیوه ی تاقیکردنه وه کاریان پی بگری تا ناته واویه کانیان دهرنه که ون و سه ره نجام
 بخرینه شیوه ی به کجاری و ته واویانه وه و ده و له تیش فرمانی پی ره وی لیکردن و
 به کارهینانیا ن بدا . به لام نه نجامی نه و گشته ره نچ و ته قه لایانه به که مترین
 هه راوبگر دراوه به باو له مه پدانی لیکو کینه وه ی ناته واویه کانیا کومه لی
 که و توونه ته جه نجال به رپا کردن و کومه لیکو تیش به رپرسیان له سه ر شانی
 خویان لاداوه و که موکورتیه که یان خستووه ته نه ستوی پیشینان و خویان لی
 به ری کردو وه و ، مه بهستی نه سلیش له و نیوانه دا فه وتاوه ، له کاتیکا که
 نهم کاره له بارودوخی نیستای ولانا نه وه نده ی باسه خ و پیوستی هه به که
 ده و له ت و لایه نه ده سه لاتداره کان بیریکی بنه ره تی لی بکه نه وه .

له گهل نه وه یشا که قسه زیاتر له یاده ی عاده تی کرا ، گومانی تیا نیسه
 هیشتا گه لی مه به سنت هه ن نه و تراون و له شسته گشتیه کانیشا مه بهستی
 راسته قینه رانه گه به تراوه . نیستا لهم مه پدانه دا لهمه زیاتر قسه کردن له یار
 نی به و ، نهم وتاره لای که می بۆ خستنه به رچاوی مه به سنت و ده ستپیکردنی
 لیکو کینه وه لهم رووه وه به سه . بیکومان که سانی پتوه نندیدار به دوای نهم
 مه به ستته دا نه روون و باسه که ته واو نه که ن و هه موان له هه مووشتی ناگادار نه بن .

(۱) نه توانن نمونه گه لیکو نه و جوره شیعرانه و جوره های سه یروسه مه ره ی تر
 له کتیه کانیه ره وانیژی و جوانکاری وه که (ترجمان البلاغه) و (المعجم) و
 (حداائق السحر) دا بیینن !

(۲) خه توره بت: نیستیا لیکو فارسیه له قسه ی کوردی پیش نهم سه رده مه ی
 نیمه یشا به کار نه هینرا . که نه یانوت فلانکه س خه توره بتیکی هه به
 مه به ستیان نه وه بوو نه ندادزه به که خوینده واری و ویلو که مالی هه به .
 خاوه نی وتار لهم شوینه دا بسو گالته کردن به یاده ی خوینده واری و
 تیکه یشتووی میرزاکانی نه وسه رده مه ی هیناوه ته وه نهم جوره هه لانه یان
 هیناوه ته نووسینی فارسیه وه - وه رگییر .

شیوهی بهرهم هیتانی ناسیایی و

مولکایه تیی زه و یوزار له میژ و پوتامیادا

د . موکهرهم تاله بانئ

ئه و که سانهی له گه شه کردنی کومه لایه تیی و بهرهم هیتانی بهرهم هیتان و دهسکه وتی کشتو کال له هریمی میژ و پوتامیادا ده کولنه وه ، نابیت ته نها ته ماشای یه ک رووداو بکن ، به لکو ئه بی له قوولایی میژوو و له چوولانه وهی چهر خیکی میژوو ییی ته وای پیش ده رکه وتنی رژیمی ده ره به گی ش بکولنه وه و ، نه گه له قوولایی « رژیمی ناسیایی » و « شیوهی بهرهم هیتانی ناسیایی » وردنه بنه وه ، ناگه نه راستیی پیوه ندی کومه لایه تیی ئه م ولاته ، که جی به نجهی خوئی به چهر خه کانی تری میژوو وه به جیهیشتوو .

به پتی شیوهی تایه تیی ئه م رژیمه و شیوهی بهرهم هیتانی ، گه لیک و توو یژو دوو به ره کی له بابیت چوئی پیوه ندی کومه لانی ئه و ولاتانهی له و چهر خه دا ژیاون ، رووی داوه . ته نانهت هه ندی له و میژو و ناسانه نه یان توانیوه شیوهی ناسیایی رژیمی کویله یی له ولاتانی رۆژه لاتدا له رژیمی ده ره به گی رۆژه لات جیابکه نه وه ، که جیاوازی له گه ل شیوهی ده ره به گی ئه و رووبا هه یه ، له وانه (نیدهام) له کتییی (زانستی و شارستانی له چین - ۱۹۵۴) داو ، (کوسامبی) له کتییی (ده رگای ناسینی میژوو هیندستان - ۱۹۵۶) داو ، ئیبراهیم عامیر له کتییی (الارض والفلاج . القا هره ۱۹۵۸) داو ، د . سه لاهه ددین ئه لناهی له کتییی (مقدمه فی الاقطاع ونظام الاراضي فی العراق - ۱۹۵۵) دا . به لام ئه م جیاوازی یانهی نیوان هه ردوو رژیمی ده ره به گی له ولاتانی رۆژه لات و ئه و رووبا ، له بنه ره تیی پیوه ندی بهرهم هیتان دانیه : به لکو ته نها له شیوه دایه . هه ندیکیان (۱) واده زانن ئه م رژیمه ش واته رژیمی ناسیایی ، رژیمیکی سه ره خو یه و پیوه ندی به وانی تر دوه نی وه ، خاسیه تی خوئی هه یه و ، به ناچاری له گه ل رژیمه کومه لایه تی به کانی تر تیکه ل نا کریت ، به لکو ده خریته ریزیان ، به لام زور به ی میژو و ناسانی کومه لایه تی ئه م هه لو یسته ناسه لئین ، چونکه جیاوازی به کی دهس هه لبه ست له نیوان نیشانه جه وه هری و لایه نی به کانی رژیمی کدا ده کات (۲) .

ئىمە لەو بىر وایەداين كەوا جياوازىسى تىبىنين لەسەر ناواخنى رۇئىمى
كۆمەلایەتتى و لاتانى رۆژەلات - كە مېزۆپۆتاميايش بە كىكە لەوان - لە دوو
سووچەو وەيە . بەكەم : نەبوونى مولكايەتتى تايبەتتى زەو يوزار كە هەمووى
لەژىر دەستى دەولەتدايە ، كەچى سوود لى وەرگرتنى يان تەنھايى وەيان
گشتى بە . دووہم : بوونى جووتيارانى ئازاد لە كۆمەلانى لادى بە لەپال گەلى
كۆيلەدا ، وەكوو لە مەملەكەتى بابل و سوومەرو ئەكەددا دەبىنرەيت . لەم
ولاتانەدا ، وەك لە هەموو ولاتە ئاسيايى بەكاندا ، كۆيلەيى شىوہى كلاسيكى
وەك يۆنان و رۆمان - وەرنەگرتووہ ، بەلكو شىوہى دەولەتى كۆيلەيى و
پىوہندى بەكى دوولايى بە لە زەو يوزارى كشتوكالداو لە چۆنيەتتى بەرھەم
هينانى خۆراك و كەلوپەلدا ، ئەم دوولايى بە تاكو ئىستايش ھەر ماوہ و ھەندى
زانايان لە و باوہ رەدان كە لەم و لاتانەدا دوو جۆرى مولكايەتتى ھەيە : مولكايەتتى
دەولەت و مولكايەتتى گەل (۳) . ئەم باوہ رە لە بنچينەدا لە تىكەل كەردنى
«مولكايەتتى» كە لە رىبازى ئىسلامدا بە «الرقبة» ناو دەبرەيت لە گەل سوود
لى وەرگوتتى كە بە «حق الانتفاع» ناو دەبرەيت - ھاتووہ . ئىمە ئەم باوہ رە بە
ھەكە دەزانين ، چونكە كەس جياوازىسى مافى دەولەت لە نىوان ھەردوو
بەشە كە نابىتت . جياوازى تەنھا لە چۆنيەتتى سوود لى وەرگرتندا بە .

مېزۆپۆتاميا لە گەل زور بەي و لاتە ئاسيايى كاندا ، لە شىوہى دروستكردن و
رۇئىمى كۆمەلایەتتى جيانا كرىتەوہ . ھەندىك لە زانايان ئەمە بە «شىوہى
ئاسيايى» يان بە «رۇئىمى ئاسيايى» ناو دەبەن . ئەم رۇئىمە لەسەر مولكايەتتى
دەولەت بۆ زەو يوزارى ھەموو و لات يان ھەموو ھەرىم دامەزراوہ كە بە ھۆى
پىوہستىي كشتوكال و دروستكردنى بەستنى گەورە لەسەر رىووبارەكان و
ھەلكەندنى جۆگا بۆ ئاودانىكى رىكوپىتكە وەيە (۴) .

فەرەدرىك ئىنگلز ئەمەي رىوون كەردووہ تەوہ كە دەلەيت :

«نەبوونى مولكايەتتى تايبەتتى زەو يوزار دەرگاي تىكەيشتنى رۆژەلات و
ھەموو مېژوووى سىياسى و ئايىنى رۆژەلاتمان بۆ داكاتەوہ بەلام بىوچ
مىللەتانى رۆژەلات تەگەيشتنە پلەي مولكايەتتى تايبەتتى زەو يوزار و
مولكايەتتى دەرەبەگى ؟ من وادەزانم ئەمە بە ئاوو ھەواي ئەو ھەرىمانە
رەوون دەبىتتەوہ ، بە تايبەتتى لە ھەرىمەكانى بىابانى گەورە ، كە لە بىابانى
ئەفرىقاي باكورو و لاتانى ھەرەبستان و ئىران و ھىندستان و تەتارەوہ
تاكو چياكانى ئاسيا دەرگىتەوہ . بەكەم مەرچى كشتوكال لىرەدا ئاودانى
دەسكردى رىكوپىتكە ، ئەمەيش يان بە گەل و يان لەلایەن پارىز گاوہ و يان
جووگومەتتى ناوچە كە (۵) .

ئەوہى ئەم ھەلوئىستە دەچەسپىتت ئەوہ بە كە لە ولاتى مېزۆپۆتاميا
سالى تىكرا ۱۳۵ مىللىمەتر باران دەبارەيت كەچى لە ۲۰۰۰ مىللىمەتر پىتر ھەلمى

لیوه هه لده سیت که کشتوکال به بی ئاودانی ریکوپیتک ناییت . بو ئه مه پتویست به دروستکردنی بهستی گه وره وه هه لکه ندنی جوگا و دابه شکردنی ئاو هه به که به ته نها کهس ناکریت و ده بیت خه لکیکی زور وه یا جو کوومهت بیکات .
لیره دا مارکس جیاوازی له نیوان مولکایه تی و سوود لی وه رگرتنی دا ده کات و ده لیت :

« لیره دا ، ده ولت خاوه ن مولکی گه وره به و دهسته لاتی به هوی مولکداری به موو هه ری مه . له به رنه وه ، هه رچه ندیک سوود وه رگرتن و به کاره یانی تاییه تی یان گشتی بیت ، مولکایه تی تاییه تی رووی نه داوه . »

به پتی ئه م روون کردنه وه به ، به دریزایی میژوو ، شیوه به ره م هینانی کشتوکال که به ستراره به مولکایه تی ده ولته وه ، ئه و دهسته لاته ی پی داوه که شیوه « زه برو زوری روژه لاتی » وه رگریست . هه ر له به رنه مه یشتی ، به ره سه ندن یان تیکچوونی شارستانه تی ئه م ولاتانه به ستراره به ریکخستن یان تیکچوونی پرۆزه کانی ئاودییری به وه ، چونکه ئه م شارستانه تی یانه ، له بناغه وه ، له سه ر بنه مای شیوه ی به ره م هینانی کشتوکال ، دامه زراوه .
دیسان ئینگلز ده لیت :

« هه رچه ند ژماره ی ده ولته ته زه به رده سه کانی ئیران و هیندستان ، که دامه زراون و له ناوچوون ، زور چاکیان ده زانی که کشتوکال به بی ریکخستن و دروستکردنی به ست و جوگا و ده سگای ئاودییری ناکریت و هه ر ئه وانیش پاراستنی ئه مانه یان له سه ر شان ه . ئینجا با ئینگلیزه روژنبیره کان له هیندستان گوئی خویان له راستی به کان که ر بکه ن و واز له م ده سگایانه بینن به ره و رووخان برون . »

(ده ست به سه راگرتنی به ریتانیا له هیندستان)

فه رموون سه یری وته ی به کیک له پادشاکانی کلدان بکه ن که له باره ی به ره پر سیاری ده ولته وه بو ئاماده کردنی پتویستی کشتوکال ده یلیت :

« من ره وشتی نه یینی رووباره کان ، که بو خو شبه ختی مروژ به کاربیت ، ده زانم . ئاوی رووباره کانم گه یانده بیابانه کان و جوگا وشکه کانم پی پرکرد . بیابان و ده شته کانم پی ئاودا و خو شیی و به ره که تم پی به خشی و کردمه جیگای دلگیری و خو شی . »

ئه م وته به ، هه رچه ند خو هه لکیشان و لووت به رزی تی دایه ، وینه به کی دووربین و ئه رکی سه رشانی ده ولته ته روژه لاتی به کان ده رده خات ، بو ریکخستن پتویستی به ره م هینانی کو مه لایه تی . ئه مه ئه و هوی به شارراوه ی ده ست به سه راگرتنی ده ولته تی میزو پوتامیا به سه ر زه و یوزاردا ئاشکرا ده کات .

ئەو ھېش پوون دەكاتەوہ كە دامەزراندنو پەرزەسەندنى ئەو شارستانی بەتسە
گۆنانەى ئەم ولاتە لەسەر بناغەى بەرپر سيارى دەولەت لەم بارە ھەوہ و کز بوون و
پووخانى ، بەھۆى گۆى پىنەدانەوہ بووہ .

ئەو ھى ميژوونووسانى گيژەنگە کردووہ ، نەزانىنى تەبىعەتى پىوہندى
کۆمەلایەتیی کۆمەلانى پيش دەربەگى بە کە لە (رژیمی ناسیایى) دا پووی داوہ .
وادیارە ریکخراوى سیاسى سەرەوہو شىوہى بەرھەم ھینان کە لەسەر بناغەى
مولکایەتیی دەولەت دامەزراوہ کە شىوہى « زەبروزۆرى پوژەلاتى
— Oriental Diepo Tisor) وەرگرتووہ ، تارا دەھەك ميژوونووسانى

شىواندووہ ، جگە لە جۆرى کارکردن کە لەم رژیمەدا بەکار دەھینرا ھەندى
لەمانە (وەکو و لاق . ئۆستر ئیتیانۆف) لەو بر وایەدان کە ئەو پىوہندى بە
پىوہندى کۆیلەیی بەو ، ھەندى لە ميژووناسانى سوڤیەتیش (وەکو زبروۆتسكى و
کیرۆف) دەلین . دامەزراندنى دەولەتى کۆیلەیی لە ولاتانى سوڤمەرو ئەکەدو
بابل بەلگە بە بۆ سەرکەوتنى شىوہى بەرھەم ھینانى کۆیلەیی .

دۆزینەوہى یاساکانى (ھەموورابى) لە بابل ئەك تەنھا چۆنەتیی پىوہندى
بەرھەم ھینان لە ميژوۆپۆتاميا بەلکو لەناو ھەموو گەلانى کۆیلەدا
پوون دەكاتەوہ . جەوھەرى پىوہندى بەرھەم ھینانى کۆیلەیی مولکایەتیی
خاوەن کۆیلەکان بۆ ھەموو کەرەستەکانى بەرھەم ھینان و بەرھەم ھاوەرەکان
خۆیانە . بەلام ئایا ئەم وەسفە بەتەواوى بەسەر ھەموو سووچەکانى ئەم
گەلانەدا دەچەسپیت ؟ لام وایە نە . . چونکە لە کۆمەلانى بابلى کۆندا ،
شان بەشان کۆیلەکان ، ژمارەبەگى زۆر ئازادیش دەبینن کە لە کۆمۆنە
(مشاعیە) کاندا کاریان کردووہ ، ئەو کۆمۆنانەى لەگەل کۆمۆنە سەرەتایى بەکانى
ميژوودا جیاوازی پان بووہ . دەولەت وایىنى ، بۆ پاراستنى دەزگا ئاودىرى بە
گەرەکان و بۆ ناسانى کۆکردنەوہى باج بى پان نەھینیتەوہ و ھەرکە سیکیش لە
زەو یوزارى ئاغادا کار بکات ، دەبیت بەشیکى بەرھەمى بداتى و (V) لەپال
ئەمانەشدا کشتوکالى فامیلیایى لە پارچە زەویدا دەبىنرا . ئەم تیکەلى بەى
پىوہندى بەرھەم ھینان لە پلەى گۆران بەولاوہ بە ھىچى تر لەقەلەم نادریت .
پاشماوہى ئەم پلە بە لە دەولەتانى پوژەلاتى کۆندا ، لە بەرزترین پلەى رژیمی
کۆیلەیدا ھەر ماہەوہ . بەلام وردە وردە ئەم کۆمۆنانە بەرەو ریکخراویکى
کۆیلەیی گۆران ، واتە دەولەتى کۆیلەیی زەبربەدەستى پوژەلات ئەمەى کردە
کۆلەكەى رژیمی کۆیلەیی و پاراستنى پوژە ئاودىرى بە گەرەکان ، کە
نەدەتوانرا بە کارى تەنھادەستى بەرپوہبەرین . ئەمە بە ھۆى راستەقینەى
ھەموو نیشانە تايبەتى بەکانى کۆیلەیی پوژەلات ، واتە مولکایەتیی دەولەت بۆ
زەو یوزارو کۆیلەکان و مانەوہى کۆمۆنەى جووتیاران و بەھیزبوونى دەستەلاتى
سیاسى (۸) .

ئەو جووتيارانەى لەم كۆمەلانەدا كاريان دە كرد وەك زەوى-بەندە «اقنان» دەژيان . دەبوايە باجيان بە دەولەت بدايەو بېگار (سوخرە)يشى بۆ بكن . بەرھەمى ئەم كارە بۆ پادشاو دەست و پتوھەندى و سوپا و كاهينەكان خەرچ دە كراو ، لەبەرئەودى دەولەت دەستى بەسەر زەوىوزارىكى فراواندا گرتبوو ، كە كۆمۆنەكان بوو ، ياساكانى ھەموورابى لەبەرئەتدا بەرژەوھەندى خواھن كۆيلە بچووك و ناوھەندى بەكانى رېككەخست .

ئەم شتوھ بەرھەم ھيئانە كە بە «رژىمى ئاسياىى» ناو دەبەين ، لەبەر ھيواشيسى گەشە كردن ، چەند نیشانە يەكى پتەكەو تيدا دەژيان كە پتوھەنديان بە چەند شتوھ يەكى ھيئانە بەرھەمى سەرەكى يەو ھەبوو خاسيەتە بئەرەتى بەكانى ئەم جۆرە بەرھەم ھيئانە كە لە ولاتانى رۆژەلاتى كۆندا باو بوون ، كە بەكى لەو ولاتانە ميزۆپۆتاميايە ، ئەمانەى خواھوھن :

۱- مولكدارى دەولەت بۆ ھەموو زەوىوزار لەبەر گرنگى پتويستى پرۆژە گەورەكانى ئاودىرى و نەتوانىنى دروستكردنەيان بە تەنھا دەستى . بەلام دەيانتوانى بە تەنھائىش سوودى لى وەرگرن .

ب- وەزعى ميژوويى كۆيلەكان ھيشتا نەگەيشتوھ گەشە كردنى بەرز وەك لە دەولەتە كلاسكى بەكانى ئەورووپادا ھەبوو ، بەتايبەتى لە ئيمپراتورىيەتى رۆمانى . دەولەتانى رۆژەلاتى كۆن خاسيەتى نىوان شتوھى كۆيلەو شتوھى زەوى - بەندەيان كۆدەكردوھ .

ج- زۆربوونى باجى بەرھەم و بېگار لەنيوان ئەو جووتيارانەدا كە لە كۆمەلە كۆمۆنەبى بەكانا دەژيان كە جۆرى چەوساندنەو تياياندا لە جۆرى چەوساندنەوھى زەوى - بەندە دەچوو .

د- دەزگای بالاي سىياسى ئەم رژىمە ، نمونەى زەبروزۆرى رۆژەلاتى بە كە لەسەر بەرپتوھەردنى پرۆژە ئاودىرى بە گشتى بەكان بەندەو دەستەلاتىكى تەواوى بەسەر زەوىوارو سەرچاوەكانى ئاوو جووتياراندا ھەبە ، پليخانۆف لەم بابەتەوھ دەكۆيت :

«چىنى خو كمرانان كە لە ميژووي ئەم ولاتانەدا دەيانبىنين جىگايەكى كۆمەلايەتتى بالايان ھەبوو ، ئەويش بەھوى رېكخستنى پتويستى كاروبارى بەرھەم ھيئاننى كۆمەلايەتى ھاتووەتە كايەوھ .»

لەسەر چۆنەتتى تەبىعەتى رژىمى ئاسياى ھەندى لە شارەزايانى ميژوو (۹) وادەزانن ئەم رژىمە شتوھ يەكە لە شتوھەكانى رژىمى كۆيلەبى و مولكايەتتى دەولەت بۆ ئەم كۆيلانەو جىگاي ياساىيان كە جىگايەكى تايبەتتى ھەبە ، ھىچ شتەك لە تەبىعەتى ئەم رژىمە ناگۆرئەتو ، نیشانەى تايبەتتى ئەم

رژیمة ، به هۆی زرووفیتی ئاسیایی و کومه لایه تی به وه هاتوووه که ولاتیانی
 رۆژه لاتی کۆنی به شیوه یه کی جیاواز دهرخستوووه . هه ندیکیش (۱۰) واده بینن
 که شیوه ی ئاسیایی جۆریکه له جۆره کانی دهر به گی ، له سووچه وه که
 پتوه ندی چه وساندنه وه ی له پتوه ندی «زه وی - به نده یی» یه وه نزیکتیره
 (وه کوو به کاره یینانی پارچه زه ویی بچووکو بیکار پی کردن و وهرگرتنی به شیکی
 به رهه م) . هه ندیکیان ئه م رژیمة به « دهر به گی بیروقراتی ناوده به ن
 له به ره وه ی کویله کان و مولکایه تی ده ولت رۆلیکی گه وره یان نه بوو له
 دروستکردنی به ره مه داو بۆئه وه ی له دهر به گی نه وروپایی جیای بکه نه وه ،
 ئه م ناوه یان لی نا ، چونکه لیره دا مولکایه تی نه بوو و ده سه لاتی ده ولت
 مه رکه زی و رژیمی بیکاری تیدا بوو . به لام ئه م ناوه سه ره رای ئه وه ی له گه ل ئه م
 چه رখে دا ناگونجیت و پروناکی به کی ته واو ناخاته سه ر ئه م رژیمة له نیشانه
 بنه ره تی به ئابووری به کان و پتوه ندی به ره مه هینانی ئه م رژیمة قوول نابیته وه و
 ته نها ته ماشای دامه رزانی سه ره وه ی ده کات ، دهر به گی رۆژه لاتی له سووچی
 بناغه ی پتوه ندی به ره مه هینانه وه ، هه رچه ند شیوه کانی ئه م بنه ره ته
 له یه کچوووه هه ندی جیاوازی یان هه یه ، له گه ل دهر به گی رۆژاوا دا
 جیاوازی به کی جه وه هری یان نی به .

ئوسکار لانگه له و بروایه دایه که رژیمی ئاسیایی رژیمیکی سه ره به خۆیه و
 نیشانه ی تایبه تی خۆی هه یه و پتویست نی به له گه ل رژیمة
 کومه لایه تی به کانی تر تیکه ل بکریت ، به لکو ده بیت بخریته پالیان . زور به ی
 میژووناسانی ئیستا ئه م بروایه ناسه لیتن ، چونکه ئه م بروایه هه ر له سه رتاوه
 له سه ر جیانه کردنه وه ی نیشانه ی جه وه هری و نیشانه ی تری ئه و رژیمة دانراوه و
 بۆ دۆزینه وه ی خاسیه ته بنه ره تی تی به کانی ئه و رژیمة ، به تایبه تی چۆنیه تی ده س
 به سه راگرتنی که ره سه ته ی به ره مه هینان ، نه گه راوه . له رژیمی ئاسیایی دا ئه مه
 له رژیمی کویله یی یان دهر به گی دهرناچیت . له به ره وه بروای سه ره به خۆیی
 ئه م رژیمة ، بروای ئه و میژووناسانه زیندوو ده کاته وه که میژووی کومه لایه تی و
 ئابووری رۆژه لات له هیی رۆژاوا جیاده که نه وه و ، ئیتمه یش ئه مه مان به هه له
 دانا .

مامۆستا ئیبراهیم کوبه واده بینیت که دانانی تیبیتی به کی گشتی له بابته
 شیوه ی ئاسیایی به وه که به درێژایی چه رخیکی میژوویی درێژ به سه ر هه موو
 ولاتانی رۆژه لاتی کۆندا بچه سپیت ، شتیکی راست نی به و ، ده لیت « راستی
 له وه دایه له رژیمی کومه لایه تیداو شیوه ی به ره مه هینان هه ر ولاتیکی جیاواز
 له به ر زۆرو که میی گه شه کردنیان ، واته . . پتوه ندی به ره مه هینان ، ده بیت
 بۆ نیشانه راسته قینه کانی بگه ریین . ئه گه ر پتوه ندی کویله یی له به ره مه
 هیناندا تیایدا زال ، بوو ، رژیمة که کویله یی به ، با هه ندیک له نیشانه کانی تری

جياواز بن له گهل رژيمى كويله يى رۇزاوادا . نا ، ئەگەر ئەم پتوھندى يانسه شتوھى « زەوى - بەندە يى » بوون ، ھەرچەند جياوازي يان له گهل نيشانە كانى دەرە بەگى ئەورووپادا ھەبىت ، رژيمى دەرە بەگى يە . ھەر وھە دەلئيت : ئەم جۆرى لىكۆلىنە وھ يە له ميژووى ئابووريدا ھەنگاويكى بئەرەتى يەو ناتوانين دەستى لى ھەل بگىن . بۇ ئەم مەبەستە دەبىت سەرنجى شتە گرنىگ و بئەرەتى يە كانى ئەو رژيمە بدەين كە بىرى لى دەكە ينەوھ . ھەر وھ دەلئيت : « بەلام ئەم ريگا يە بەتەنھا بەس نى يە . پتوھستە لەپاش كرده وھى (تەجرىد - Abstraction) كرده وھ يە كى ترىش بگريت ، ئەو يىش نزيك كرده وھى -

ئەم نموونە تىبىنىنە يە بۇ رووداويكى ھەست پىن كراو ، ئىمجا شتوھى تەواوى بھۆنرئتە وھ . بەگويرە ي پروگرامى زانستى ، دەبىت لەپاش كرده وھى (تەجرىد) كرده وھ يە كى ترىش بگريت . ئەو يىش كرده وھى (سنوور دانانى يەك لەدواى يەك) . من وادەزانم مامۆستا كوبيە ، ھەرچەند لەم بابەتەدا گەشتو وھ تە برواى زاناكانى سۆقيەت ، بەلام بۇ باسى ئەم رووداوه كۆمەلايەتى يە گرنىگە ريگا يە كى ئاسانى گرتو وھ تەبەر كە زوربە ي شارەزا يانى ميژووى پىن قايل ناكريت . مامۆستا كوبيە لە چۆنيەتى لىكۆلىنە وھو روون كرده وھى رووداوه ميژوويى يە كاندا ، ريگا كە ي (لانگە) ي گرتو وھ تەبەر ھەرچەند يىش لەگەلى جياوازه . بۇ روون كرده وھى شتوھ تەرىكە كانى ئەم جۆرە رژيمانە كە زور لە يەكە وھ نزيك ، ريگا يە كى قايل كەرى دەويت .

من وام بەبىردا دئيت كە ديمەنە كۆمەلايەتى يە كانى ولاتانى رۇژەلات ، لەو چەرخە ميژوويى يەدا ، نە بەوھى رژيمى ئاسيا يى لەجياتى ي رژيمى كويلە يى يان دەرە بەگى ، نە يىش بەوھى كە پلە يە كى ترى يەو دەخرئتە سەر پلە يەك لەدواى يەكە ميژوويى يە كان ، بەلكو بەوھ دادەنرئت كە ديمەنىكى قايبەتى ئىسەم ھەريمانە يە ، بەدريزيا يى چەرخە كانى ميژوو ھاوشانى رژيمە كانى ئەم ولاتانە بووھ ، ئارو ھەواو سزوشتى ئەم ھەريمانە چەسپاندوويە بەسەرياندا .

ئىمە دەمانە وئيت رژيمى كۆمەلايەتى ئەم پلە ميژوويى يە لە ولاتى ميژو پۆتامبادا بناسين و راستى شتوھى مولكا يەتى زەو يوزارو پتوھندى بەرھەم ھىنان روون بگە ينەوھ . ياساكانى (ھەموورابى) [نزيكە ي سالى ۲۰۸۳ ي پئىش لەدايكبوون] نەك تەنھا پتوھندى بەرھەم ھىنان لە كۆمەلى كويلە يى بابلسدا روون دەكاتە وھ ، بەلكو يارمەتى ئەو يىش دەدات بەجۆرىكى گشتى لە ناوھروكى شتوھى ئاسيا يى بگەين . گەلى بابلى لە جەوھەردا گەلىكى كويلە يى بسوو ، خاوەن كويلە يى بچو ولكو ناوھندى تىدا زال بوو . دەولەتى يابلىش بە ھەموو دەستەلات و دەسگا و ياساكانى ، بۇ بەرژە وھندى ئەم چىنە دامەزرا . ياساى ھەموورابى دەلئيت : « ھەر كە سىك كويلە يەك بكوژئت ، دەبىت كويلە يە كى تىر يدا تە خاوەنە كە ي و ، ئەگەر تووشى زيانئىكى كرد ، زيانە كە ي بۇ خاوەنە كە ي

ده بژیریت « . کویله تنها سامانیک بووه : به بن فامیلیای خوی ده کـرراو ده فرۆشراو ده به خشراو قورسترین سزا ده خرایه سهر نه وهی ده ست بسۆ سهر مولکی تایه تی به کیکی تر دریز بکات ، به تایه تی مولکایه تی کویله که بناغه ی رژی می کومه لایه تی بوو . نه وهی کویله ی بدزیا به به مردن سزا ده دراو نه م سزایه ده گه یشته نه و که سه ی دالده ی کویله یه ک بدا له ده ستی خاوه نه که ی هه لاتبی . به کورتی کویله ی بابلی تنها نه بوو که رهسته ی هینانه به ره هم و به ره می نه بیت ، به لکو له هه موو مافیکی مرۆف بی به ش بوو . له به ره نه وه نه و نیشانانه ی (شروت) و (کنتر) له باره ی پایه ی کویله ی بابلی یه وه له یاسادا باسی ده که ن ، تنها به سهر پله ی به که می گوراند ا ده چه سپیت (که کویله ی ناومال و ئیلن) ، به لام کویله ی ده و له تی بابلی جه مورابی گه ی شتبه و راده یه کی پیشکه و توو ، واته نه که تنها ده ست به سهر اگرتنی به ره همی کویله ، به لکو به سهر خۆشیدا بوو (۱۱) . به لام له پال چینی به ره هم هاوه ری سهره کیدا که کویله بوو ، به شی به ره هم هاوه ری تریش هه بوو که رۆژیکی گرنگیان له به ره هم هیناندا ده بیسی ، نه وانیش چینی (مسکین Masquino) بوون که چینیکی نازاد بوون به لام مافی یاسایی ته و او یان نه بوو . به شیکیان که به (نه میلیۆ) ناوده بران نازاد ، به لام ده ست کورت ، بوون .

به گویره ی نه وهی له سهره وه باسمان کرد ریزه کانی گه ی چینایه تی بابلی له سهرده می جه مورابی دا به م جهۆره بوون :

- ۱ - کویله کان .
- ۲ - نازاده کان . نه مانه یش دوو به ش بوون : (ا) هه ژاره کان . (ب) ده و له مه نده خاوه ن کویله کان .

له مه دا ده بینین جیاوازی له نیوان کویله ی رۆژلات و رۆژاوادا (یۆنان و رۆمان) نابیت بمانخاته سهر نه و باوه ره که رژی می ئاسیایی کۆن رژی میکی جیاوازه له رژی می یۆنان و رۆمان . نه مه تنها شیکردنه وه یه کی یاسایی به و روودا وه یاسایی به کان له ده و روبه ری دابر ده کات . له واقیعدا یاسا کانی به گه شه کردنی کومه لایه تی به شیوه یه کی جیاواز خۆی ده رده خات و به ته کانی جیاواز ، به پیتی مه رجه ئابووری و میژووی به کانی نه و ولاتانه ده بیت .

جیاوازی نسانه کانی کویله یی رۆژه لات له کویله یی کلاسیکی ده گه ریتنه وه بۆ یاسای ریک نه بوونی گه شه کردن ، که له هه موو رژی میکی کومه لایه تی میژوودا ده رده که ویت . میژووناسان له ناو نه وانه ی بوونه هۆی دوا که وتنی کویله ی رۆژه لات ، دوا که وتنی هیزی به ره هم هینان و به رده وام بوونی له سهر چه رخی به ردو مس و توو ده زانن ، به پیچه وانه ی کویله ی یۆنان و رۆمان که رژی میان له سهر بناغه ی چه رخی ئاسن دامه زرابوو . له جیاوازی به گرنگه کانی

پژیمی رۆژه لات و رۆژاوا ، بلاو بوونه وهی نازادکردنی کویله به دراو لسه
 رۆژلات دا رۆلئیکی دووه می هه بوو ، که چی له رۆژاوا دا رۆلئیکی گرنگی ده گیرا .
 واته . . مشتومری کۆمه لایه تی له ولاتانی رۆژه لاتدا له نیوان خاوه ن مولکسه
 گوره کان و جووتیاراندا بوو ، که چی دووبه ره کی له رۆژاوا دا (له رۆمان)
 له نیوان گه لی کویله کان و خاوه ن کویله دا بوو . له بهر ئه مه شوێنی جووتیاران
 له ولاتانی رۆژلاتدا رووی ده دا . که چی میژووی یۆنان و رۆمان پره له هه لسانی
 کویله کان . له گه ل گرنگی ئه م جیاوازی یانه یس میژووی راسته قینه ی ولاتانی
 رۆژه لاتنی ئه و چه رخه ، کویله یی رۆژه لات ، به پیتی یاسای ئابووری کویله یی ،
 له چوارچێوه ی پژیمی کویله یی ده رناچیت و ، له ئه نجامی شیکردنه وه ییدا ،
 مامۆستا ئیبراهیم کوبه یس له م بر وایه دایه .

لام وایه جیا نه کردنه وه ی نیوان مولکایه تی زه ویوزار و سوود لی وه گرنتی ،
 بووه هۆی ئه و هه له به ی زور به ی میژوونا سانی عێراق تیی که وتوون . ئه مانه
 زور به یان « به رده کانی کیدرو (۱۲) » یان که له سنووری ئه و زه وی یانیدا
 دامه زرینرا بوون کردووه به به لگه بۆ ئه و باوه ره یان ، به لام که له نووسینه کانی
 سه ر ئه م به ردانه ورد ده بینه وه بۆمان ده رده که ویت ئه مانه ته نها باسی
 به ده سته وه بوونی ئه و زه وی یانه ، نه ک مولکایه تی یان ده که نو ، به هه لسه
 کلۆجیک مولکایه تی ده و له ت ناده نه دوا وه . ئه م به ردانه وه ک « سه نه دی
 ته فویض » ی ئیستا وان که له یاساکانی ئیستای عێراقدا هه یه .

به پیتی نووسینه کانی سه ر ئه و به ردانه ، ئه و زه وی یانه ، به کریسن و
 فرۆشتن ، ئه م ده ست و ئه و ده ستیان پخ ده کرا و ، کۆمۆنه گوره کانیش ورده
 ورده ده که وتنه ده ستی پادشا و ، به پیتی یاساکانی هه موورایی گه لیک زه ویوزار
 ده به خشا به ئه فسه رو سه ربازه کان بۆ به جیهینانی کاری سه ربازی یان .
 له یاساکانی هه موورایی و نووسینه کانی میژوونا سانه وه که باس مان کردن ،
 و اتیده گه ی پتوه ندی به ره م هینانی کشتو کال و دابه ش کردنی ئه م به ره مه له نا و
 گه لی بابلدا شتیه وه کی تایه تی خۆی بووه ، چونکه پیوه ندی به ره م هینان
 زۆر به هیتوا شی گه شه ی ده کردو دروست کردنی که لو په لی ده سکرد له پله به کی
 به رزدا بوو و بازرگانی و پیوه ندی ئالو گۆری که لو په ل و درا و به پیتی ئه مانه
 گه شه کردنی شا رو بال به سه را نه گرنتی پیوه ندی کویله یی به و جۆره ی له نا و
 گه لی یۆنان و رۆماندا ده بینرا - گز بوو . ئه مانه هه مو و هه زعیتی وایان لسه
 پیوه ندی کشتو کالدا دروست کرد که نه ک به بازدان ، به لکو پایه پایه گه شه
 بکات ، به پیچه وانه ی گه لی یۆنان . رۆمانه وه .

(۵) ...
 (۶) ...
 (۷) ...

سەرچاوه كان :

- ١ - راس المال - كارل ماركس .
- ٢ - الاقتصاد السياسي - اوسكار لانجه - تعريب د. محمد سلمان حسن .
- ٣ - دراسات في تاريخ الاقتصاد والفكر الاقتصادي . ابراهيم كبه .
- ٤ - كردوستان والاكراد - د. عبدالرحمن قاسملو تعريب ثابت منصور .
- ٥ - قوانين حمورابي - ترجمة الدكتور محمود الامين - مجلة الاداب العدد ٣ - ١٩٦١ .
- ٦ - الارض والفلاح - ابراهيم عامر .
- ٧ - عرض اقتصادي تاريخي - المؤلف الجماعي - متروبولسكي وجماعته .
- ٨ - الاصلاح الزراعي والتحول الاجتماعي في الريف العراقي - د. مكرم الطالباني - رسالة الدكتوراه الاولى .
- ٩ - بحث تاريخي اقتصادي في تطور ملكية الاراضي والعلاقات الانتاجية الزراعية بوادي الرافدين . د. مكرم الطالباني - رسالة الدكتوراه الثانية .

پهراويز :

- (١) ئوسكار لانگه : الاقتصاد السياسي ، گوريني : د. محمد سلمان حسن .
- (٢) زوربهى ميژووناسانى سوقيهتو ههروهه ماموستا ئيبراهيم كوبيله كتيبى (دراسات في تاريخ الاقتصاد والفكر الاقتصادي) بغداد ١٩٧٠دا لهه پاوه رهدان .
- (٣) لهمانه شهيد د. قاسملو : كردستان و كورد ، براگه ١٩٦٨ .
- (٤) ئوسكار لانگه ، سهرچاوهى پيشوو .
- (٥) نامه كهى ئينگلز كه له حوزيرانى ١٨٥٣دا بو ماركسى نووسيوه .
- (٦) ئوسكار لانگه ، سهرچاوهى پيشوو ، ل ٨٩ .
- (٧) مادهى ٤٥ - ٤٧ ياساى هموورابى ، وهرگيرانى : د. محمود الامين ، گوڤارى الاداب ، ژماره ٣ ، سالى ١٩٦١ .

(۸) ماموستا ئبراهيم کوبه ، سهراوهی پیشوو ، ل ۱۵۶ .

(۹) وهکوو زانایانی هیندو نهله مانو سوّقیهت . ههروهها : ئبراهيم کوبه ، سهراوهی پیشوو ، ل ۹۳ .

(۱۰) لهوانه : سیدهام : العلم والحضارة في الصين ؛ کوسامبی : المدخل لدراسة تاریخ الهند ؛ ابراهيم عامر : الارض والفلاح ود . سهلاحه ددین ناهی .

(۱۱) میترو پۆلسکی و هاوریکانی پیشانگایه کنی نابووری و میژوویی .

(۱۲) بهردی کیدرو : تاشه بهردیکه له سنووری پارچه زهوی بهکاندا داده نراو

ههموو گۆرانیکی دهستاودهست کردنی ئهوه زهویوزارانهی تیشیدا

دهنووسراو بهکیکی وایش له ئابیدهکاندا داده نراو .

ههروهها ، سهراوهی پیشوو ، ل ۹۳ .

ههروهها ، سهراوهی پیشوو ، ل ۹۳ .

ههروهها ، سهراوهی پیشوو ، ل ۹۳ .

ههروهها ، سهراوهی پیشوو ، ل ۹۳ .

ههروهها ، سهراوهی پیشوو ، ل ۹۳ .

ههروهها ، سهراوهی پیشوو ، ل ۹۳ .

ههروهها ، سهراوهی پیشوو ، ل ۹۳ .

ههروهها ، سهراوهی پیشوو ، ل ۹۳ .

ههروهها ، سهراوهی پیشوو ، ل ۹۳ .

ههروهها ، سهراوهی پیشوو ، ل ۹۳ .

ههروهها ، سهراوهی پیشوو ، ل ۹۳ .

ههروهها ، سهراوهی پیشوو ، ل ۹۳ .

٢٥١ با ٢٥٢ شتی ٢٥٣ لپی ٢٥٤ هبیا لپی (٨)

٢٥٥ هبیا لپی : ٢٥٦ هبیا لپی . تیشی ٢٥٧ هبیا لپی ٢٥٨ هبیا لپی (٩)

٦٦ با ٦٧ شتی ٦٨ لپی

له گوئزاری فۆلکلۆری کوردی

٦٩ با ٧٠ شتی ٧١ لپی ٧٢ با ٧٣ شتی ٧٤ لپی (١٠)

عبداللطیف عبدالعزیز گلی

پاش دامه زرانی کۆری زانیاری کورد له سالی ١٩٧٠ دا ، به کۆ له کارانهی کۆری بۆ جی به جی کردنی ئه رکه کانی سه ر شانی گرتنیه ئه ستۆ ئه وه بوو له گه لێ له ناوچه کانی کوردستان ، له سلیمانی و هه ولپه رو دهۆک چه ند تپیککی له مامۆستایانی سه ره تای و ناوه ندی و ناماده یی پیکهیتنا و ناردنی بۆ گه ران به دێهانه کانا بۆ کۆکردنه و دی هه موو جۆره فۆلکلۆریکی سه ره زاره کی له پیاوانی پیرو له شاره زایانی تر ، وه ک گۆرانی و په ندی پتیشینان و چیرۆکی میلای و لاوک و چه یران و هه روه ها بۆ ده س خستنی ده سنووسی کۆن ئه گه ر ده س گیران بوو .

زۆر له م تپپانه ریکۆرده ریشیان پێ درابوو بۆ ئه وه دی راسته و خۆ قسه تایبه ته فۆلکلۆری به کان له ده سی خه لکه که وه بخرنه سه ر شریت بۆ ئه وه دی کاتیکی زۆر به نووسینه وه به وه له و درهنگ وه خته دا له کیس نه دن و بۆ ئه وه ش زمانی فۆلکلۆر بێژه که چۆنه و چۆنی ئه لێ تیکسته که به و جۆره وه ربگیری و ، پاشان نووسینه وه دی به شینه یی زه حمه ت نابێ .

مه به ست له م کاره ئه وه بوو پرۆژه به کی سالانه ی به رده وام بۆ کۆکردنه وه و بلاو کردنه وه دی فۆلکلۆر هه بی . راسته که شی ئه مه ئه رکیکی پیروژ بوو ، خه لکیش زۆر به سۆزه وه هاتن به ده مه وه . ئه ندامانی تپپه کانیس کاری خۆیان مه ردانه به جی هیتنا ، به لام ناشو کری نه بی کاری کۆری به و جۆره نه یۆبی که به هیوا بووین ، ئه وه بوو کۆره که له سالی ١٩٧٨ دا به یه کجاری نه ماو ده سته ی کوردی کۆری زانیاری عیراقی هاته جی ، ریکخستن و بابته به ندی و بژارو گه لاله کردنی ئه و که ره ستانه ی له سالانی ١٩٧٢ و ١٩٧٣ دا کۆکرانه وه هه روا مایه وه .

تا له م دوایی به دا من وه ک به کێ له کارگوزارانی کۆری ، وه ک دلسۆزیککی که له پووری کورد ، ئه م ئه رکه پیروژه ، ئه رکی زیندوو کردنه وه دی ئه و به ره مه مه کۆکراوانه م وه رگرت و ئه م چه ند پارچه شیعه ره فۆلکلۆری به م بۆ له چاپ دان ناماده کرد ، ئومیده وارم بتوانم یه ک له دوای یه ک بابته ته کۆکراوه کانی تریش ریک بخره م و ناماده ی بلاو کردنه وه بیان بکه م و نه هیتم بغه وتین .

گوئزاری الاداب ، شماره ٣ ، سالی ١٩٦١

چهند پارچه شیعری تهحمه دی کور (۱)

خاله محمه د عالی تهمنی هفتاو پینج سال بوو ، دانیشتووی دئی
« کتله بهرد » بوو له سهنگاو . نهم پیره زور له شیعری مهولهوی و تهحمه دی
کوری له بهر بوو . ههروه ها له شیعره کانی تاهیر بهگی جاف و ناری ، وه
به تایبه تی له نه ده بیاتی فارسی دا وا دیاره که شکولیک بوو بوو خوی . نهوا به
پیشه کی چهند نمونه یه که پیشکش به کوری زانیاری ده کات .

غزلی یه که میان :

دولبه را پهی رووی فیراقت دل ده نالی چون روباب

به و دوو نه بروی میسالی تاقت بهندی جهرگم بوو که باب

بوو به بریان تووی دهروونم ، چاو نه سرین و قهلب زه بورنم

مه جنوون ناسا بهل جنوونم لیم حه رامه خورد و خواب

خواب و خوراکم گرینه ، ره حمه تن لیلعاله مینه

یو حمن بکه ی بهم جهزینه ، تا کوتابن نهم عذاب

با کوتابن داغو دهردم ، ناله نال و ناهی بهردم

بن نه جهل سووتام و مردم ، بدهری جامن شهراب

پیم گهردم که جورعه یی مهی ، لهو مه یه ی مردوو نه کا جهی

ساحه بی مهی به هیمهت جهی ، با له بهین لاچن حیجاب

با له بهین لاچن حیجاب ، شافیعی روژی خیتابه

وا نهز خوم ده که م حیسابه ، که مته رین تهر نهز کیلاب

که مته رین تهر لهو سه گانهت ، نهو سه گانه ی پانه بانته

جانی مهن قوربانی جانته ، نهی گوئی روخ نافتاب

نافتابی شهوقی عالم ، شهه سواری نه سالی نادهم

نه نیارا که ردی خاتهم ، نهی شههی عالی جه نواب

نهی شههی لهولا که لهولاک ، تو زو نوور و نادهم نهز خاک

جومله یی شه یخو وهلی پاک ، بو جه نابت فه زیاب

بو جه نابت نهز به قوربان ، مهره می نه سراری سو بجان

قهلبی عاسیم هاته گریان ، مه مخره سهو ریی خراب

(۱) نهم به شه فولکلوره له لایهن : ره نووف نه حمد نالانی و محمه د

عه بدولکه ریم به رزنجی یه وه کو کراوه ته وه له سالی ۱۹۷۲ د . پیو دی

ماندوو بون ، خودا کاریان راست بینن .

من خهراب و غم بهدوشم ، عاشقی بی هوش و گوشم
خوونی جهرگی خوم دهنوشم ، تیشنه ئاسا بهری تاب
تیشنه بیکی دل به تاوم ، لهت لهته جهرگه و ههناوم
وا له عیشقی تو سو تاوم ، گه و تهه حالی ئیلتیراب (۲)

غزه لی دووه می :

دولبه را دایم دهناتم - دهم بهدم شام و سه حهر
جاری ناپرسی له حالتم . چاو عوقابی خوش خه بهر
چاو عوقابی ، مهه جه مالی ، دوشمنی کوفرو ضه لالی (۳)
نووری سونعی لایه زالی ، کاشفی شه ققول قه مهر
کاشفی قه مهر دوو نیبی ، شافیعی یه ومهل نه لی بی
فاتیجی دهرگزی نه عیبی ، نهنته لی نوورولبه سهر
توی بینایی ههردوو چاوم ، با فیدات بی جیسم و ناوم
هه لگیراوه خورد و خاوم ، خواردنم بوته زه ههر
خواردنم خوین و زوخاوه ، سه برو هوشم لی براوه
ئاته شی دل وا به تاوه ، میسالی شه معی ناوفه نه ر
وهك فه نه ر دل پر له نارم ، باری عه صیان (۴) بوته بارم
روو سیاهو شه ره مه سارم ، من له بهر یه ومهل خه تهر
من له بهر یه ومهل مه ماتم ، دیت که قابیز بو حه یاتم
وا خه جل بی هوش و ماتم ، نامیننی هوش و خه بهر
نامیننی مه یلی جیهانم ، دیته جونبوش رووح و جانم
رووح ده چیتته جی نه هاتی نامیننی مه یلی پدهر
نامیننی هوش لهو ده عاتی ، دفته ری دونیام ده داتی
گه رگه ری ناگری زوبانم ، نامی حه ق دینم به سهر
نامی حه ق دینم به زاره ، دل هه میشه ئیتتیزاره
چهند به شین و وا بیماره ، هه ل یه جی مانول قه تهر
نه ی له بو یهك قه تره تاوه ، لهو ده مه ی دونیام ته واوه
شاهو دهر ویش تو بی جاوه ، قهد ده خه لتو فیلقه بهر

(۲) اضطراب
(۳) ضلال

(۴) عصیان

بۆ قيامت قهبره مالم ، دین مهلائيك بۆ سوئالم
 رهیبی موخیر بی به حاله ، نه مخهیه سهو ری خه تهر
 نه مخهیه سهو ری ضه لالهت ، لیم ده پرسن وا به شیددهت
 قاله مهن رهیبو که نهی مهییت ، کیت په رستهوه ؟ پیغه مهر ؟
 کیت په رستهوه ؟ گوا نیامت ، مه زهه ب و دین و که لامت ؟
 حه شر و میزان و مه قامت ؟ بی به بیان که نهو خه بهر
 بی به بیان که سیرری قه لبی ، سا خودایه تو م ته بی بی
 من بلیم نه لاهو رهیبی ، تا خه لاس بم لهو خه تهر
 تا خه لاس بم لهو مه قامه ، جه معی نومدهت خاس و عامه
 لهو ده مهی دونیا ته مامه ، ری خه شرمان دیته بهر

وا له حه شر ا راده وهستن ، جه معی نومدهت سهف ده بهستن
 چهند هزار سال رادوهستن ، لیمان ناپرسن خه بهر
 لیمان ناپرسن نه حواله ، ده شتی مه حه شر دیته ناله
 ناگر نه فرووزه و زوخاله ، نامینن حالی سه بهر
 نامینن عیلاج و چاره ، کهس له کهس نابن دياره
 باب له فه رزه ندی بیزاره ، نهو له بهر شین و چه مهر
 نهو له بهر گریان و شینه ، قالو یا رهیبی ره بینا
 گوا محه مه د شای مه دینه ؟ بۆچ لیمان نابن خه بهر ؟
 بۆچ خه بهر دار نابن لیمان ؟ چهند هزار سال حه شره جیمان (۵)
 سوتاوه جه رگ و قه لب و پیمان ، بوو به زووخال سه مع و سهو
 بوو به زووخال سه مع و سهو مان ، باری عیسیان بۆته بارمان
 چاوی هه تنایه له شه رمان بی حه بی بی رووی حه شر
 گوا حه بی بی ره بیی عالم ؟ به عده ئاده م ما ته قه دده م
 پاک له مه حه شه ردا ده بن جه م ، دیته خوار شه مس و قه مهر
 دیته خوارئ شه مس و ماهه ، هه ر کهس بی سا حه ب گونا هه
 لهو ده مهی دا رووی سیاهه ، ده ستهو نه ژنو قور به سهو

ده ستهو نه ژنو داده نیشن ، هه ر هه ناسان هه لده کیشن
 خیر و ایحسانان ده کیشن ، ره بی نه مکهی چاو له بهر
 چاو له بهر نابن ئیشاللا ، چونکه خوی فه رموویه نه لالا
 (الانه قنه توو مین ره حه تیالا) ، هه م شه فیعه پیغه مهر (۲)

ئەو شەفیعەل موزنیبەنە ، لەو دەمەی دۆزەخ بەتینە
 دیتە سەر ئوممەت بە قینە ، نامبێنی هۆش و خەبەر
 نامبێنی هۆش لەو سەعاتی ، دێ جەهەندەم بانگ دەکاتی
 کوانی تاریکە سەمەلانی ؟ چاودروانی یە سەقەر
 جی و مەقامیان زەمەهریرە ، بەحسی مەحشەر زۆر کەسیرە
 با کۆتابی فکر و بیرە ، چاکە بیکەین موختەسەر
 چاکە بیکەین بەحسی زیلاەت ، فیکری حەشری کوالی ئوممەت
 یەک بە رەحەت ، یەک بە شیددەت ، تا . . . ی تووبا شەجەرە
 ئەدەدی کۆری فەقیرە ، با کۆتابی فکر و بیرە
 حەقی تەعالا بی نەزیرە ، بیکەرە زیکری سەحەر
 غەزەلی سیتەم :

ناخ لە یۆ داخی فیراقت ئەلانی قەددم بوو بە نوون
 وا سوتام لە ئیشتیاقات پێم نەما سەبر و سکون
 پێم نەما سەبر و سکونم ، دینە گریان پر لە خوونم
 وا لە دووریت حال زەبوونم ، مردنم چاتر لە بوون
 مردنم چاتر لە ژینم ، باعیسی دنیا و دینم
 چاوەکا تۆی پێنەبینم یا خوا پرپی لە خوون
 بوو بە خوین فرمبەسکی چاوم ، بۆی کەباب دێ لە هەناوم
 وا لە عیشقی تۆ سوتام ، غەم وەکوو کێو کۆمە بوون
 لەو (۵) دەمەی دنیا خەرابە ، ساقی بی روژی خیتابە
 گەر بیدا جامی شەرابە ، حەدی دەکا روچی زەبوون
 مەحردمی رازی نیهانم ، سەرودری هەردوو جیهانم
 روژ و شەو ویردی زوبانم ، دورری دەریایی مەنوون
 دورری بی میسل و نەزیری ، تۆی حەبیبی شای قەدیری
 میسک و رەیحان بۆی عەیری ، عەرەری قەد زەرستوون
 عەرەری قەد زەرر و سیمی ، دورری یەکتایی یەتیە
 بیسک و شوبهە قەدیە ، عەز (۶) نەمادی دور لەبوون

(۵) ئەو «لەودمەیی» هەمن بۆم دانراوە ، چونکە سەر شریتە کە لەو
 جێگایەدا پساوە ، پێشتریش ئەم غەزەلەم بیستووە ، وا لەسەر یادام کە
 بۆ «لەودمەیی» . . .
 (۶) دەنگێکی وا لە شریتە کە دەبیسیم ، پێشم راست نیە ، بەلام هەر نووسلیشم .

يا ره سووله لالا ده خيليم ، وه گه سه گي گورگين عه ليليم
عاسي بيك و بن ده ليليم ، شهر مه سار و سهرنگوون

سهرنگوون بن قه در و قيمه ت ، جه م بووه ليم جه م صي عيلا ت
گهر نه زهر كه ي تو به ره حه م ت ، تا نه به د نايي ته چوون

نه حه م د (V) يه ك نه زهر كه ره م بكا به ي قور به سهر
نه جات ده بن يه م مه ل مه حشهر ، قوتار ده بن له چهند و چوون

نه حه م دي كور به س بناله ، سه عي بي نيه ر و كه ت به تاله
هه ر چي چوون نايي ته بالا ، چاو بده ده فته ري گون

غه زه لي چوار هم :

دولبه را دايم ده نايم نه ز فيراقي واو و تي

زور به عشيق ي تو سو تاوم ، نه ي به لوتني يي و ري

نه ي يو ياري ناز نه نيم ، مه حبو به ي دنيا و دينم
مه ره م ي زام و برينم ، پيم كه ره م كه شين و في

پيم كه ره مكاتن شيفايه ، سا حه بي شه رت و وه فايه
مه حبو به ي زاتي ته علا ، ناسي خي كاف تي و بن

ناسي خي جه م ي كيتابه ، شافي م روژي خيتابه
روئيه تي وه ك ماهتابه ، قامه تي چوون نوون و ميم

قامه ت ميساي نه مامه ، خوش ته بع شيرين كه لامه

مه حبو به ي رووي كوال ي عامه ، شاهي ميم حن شين و ري

شاهي مه حشهر رووي جه زايه ، مه ه جه بين و نور لي قايه

چي بليم سه دبار وه هايه ، بووم به دوو قاف نوون و مين

بووم به قه قنه س ته ن زو خالم ، عاشقي نه و چاو غه زالم

من بيزار عالم ده نايم ، نايي ته ده ر سين و تي

نايي ته ده ر بن مو شه ققه ت ، تا نه بيني ره نج و زه حه م ت

ته رك نه كه ي نه سيابي له ززه ت ، نايي ني لام مين و في

(V) له ده نكي سهر شري ته كه و له سه روسه كوت ي شيعره كه را جوان دياره

شتي كي لي كه وتوه .

نابینى هه‌رگیز سه‌فایه ، خواردن و عه‌یشت جه‌فایه

چونكى قادر بو‌ت وه‌هایه ، بگره ده‌ستم یى و رى

بگره ده‌ستم یارى دول‌بهر ، پىم كه‌ره‌م كه جامى كه‌وسهر

حه‌ق بیكا عیسیانى ده‌فته‌ر ، له‌ب چو شین و كاف و رى

له‌ب چو شه‌ككه‌ر ده‌م نه‌بانى ، ساحه‌بى هه‌دییه و خه‌لاتى

ئاخر دونیا بوو تو‌هاتى ، نه‌ی چه‌یبى رى و بى

نه‌ی چه‌یبى ره‌بى عالم ، با و جوودى قه‌برى ئاده‌م

كه‌ی ده‌بى وه‌عه‌دى مورادم ، بو‌م بكه‌ی رى و جیم و بى

ئه‌حه‌مدى كو‌ر ته‌ن جه‌ فاق ده ، مه‌یل به‌مه‌یای یارى تاق ده

یه‌ك بخوازه یه‌ك ته‌لاق ده ، پىكوه نابى دوو هه‌وى

هه‌وى نا‌هه‌زده :

(شكارته‌كه‌ی مه‌لا ئه‌حه‌مدى قسرتى)

ده‌مه ته‌قى یه‌كه له گه‌ل شوانه كوردیكا ، كاتى خو‌ی به‌هه‌لبه‌ست دانراوه .

جاوه‌ك پارچه‌یه‌كى فولكلو‌رى ، خاله‌حه‌مه‌ه‌لى تو‌ماری كردوه بو‌ك‌و‌رى

زانبارى .

هاوار ، هه‌ی هاوار ، قه‌ومینه ئامان

شېخ تا وه ده‌رویش كورد تا وه گوران

قه‌زایى خه‌راو ریشى گرتووم

له‌م هات و چرپه به‌فه‌نا چووم

به‌هه‌ر دوو ((قسرت)) جووتى شېخ هومهر

شكارتېكیم كرد وه سه‌د ده‌ردى سه‌ر

ئه‌مان جى به‌كى سه‌وزو گه‌هوه‌رگار

یه‌كجار به‌قووه‌ت چوون بنكه‌ی به‌هار

نه‌مه‌یشتوه مشكى رى بخانه‌ناوى

به‌مووشه ده‌مه‌ده‌رم ئه‌هینا چاوى

هه‌تا وه‌ختى جاف هاته‌شاره‌زوور

ورد و بچووكى كوردى بى شعور

بو‌پاسه‌وانى روژى چومه‌خوار

كه‌دییم گه‌له‌یى وه‌سه‌د تا هه‌زار

بى درۆ و خیلاف نیوه‌ی مالى‌یه

یا خوا نه‌وینى كه‌س ئه‌و تالى‌یه

ههتا خواردوویه ههتا ژیر پاییه
ههرچی به لایه ههز بۆ مه لایه
که نواریم شوانی ناما وه لامو
وامزانی ماری دای وه ژیر پامو
وتم باکوردانه بخورم لهم شوانه
نهک فهرقم بکا ، بیژی گورانه
وتم وو شوان نههمه قی چاوزهق
قنگت لایقه بۆ مه یانی شهق
بی فهری نهفام ، کهم شهرت و شعور
وه ریش باوکت گشت گووی شاره زوور
وتی خوا هه ل نه گری لهم کابرای سه رچهرمه
ئهم قول باریکه ده می چهن گهرمه
ئهها ها بیژی وه نیمام شاسوار
وه گالوک لایق سهری بینمه خوار
وه سهر چهرمگن وه دل په لاسن
ههزارتان به کسی خووا نانسن
ئهه کهسی دوو قهران بییا وه بیوه
ئهسه لهن له ریوه ناریون وه ریوه
تا مووی نیکاح بۆ من بووری
ههشت نوو قهرانم لی نه ووچری
وتم ئهی شوان ههقی تووم نیه
ناوی خاوهنی ئهم گه له چی به؟
وتی ئه ری مهلا ، چهیدر ناویه
عالم له گهردش ههلقه ی داویه
که یوانیم چهیدر ناما له لاو
وهک قهزای پاییز دهم وه به لاو
وتی وو مهلا گری ئهم شوانهت بۆ داوه؟
خوزگه نه یهون وه رووی دنیاوه
وتم با وه عهقل بیمه گفتوگو
نهک ئهم بهد بهخته بهکا ره نهچهرۆ
وتم ریی دینی پی ئهدهم نیشان
نماز و فیتره ، روژهی ره مهزان
وتی مهلا نهو شوانه وه حشی سه حرایه
بی خه بهر له قهولی شیخ و مه لایه

تو وه من بیژه هه رچی نه زانی
 له شهرت و نایین ری بی سوولمانی
 وتم نه ری چه بدهر خوای تو گئی یه ؟
 پیغه مهرت کیس ، قیلهت کام چی یه ؟
 وتی نه ری مه لا ئه م باسه ریسه ؟
 ئه م حیکایه ته ، ئه م سه ره گوریسه ؟
 پیژن پیغه مه ر قهومی خوایه
 ئیمام شاسوار قیله ی دنیا یه
 نویژ و روژیش گشت ئی کوردانه
 خووا چه مووی دا وه مل گورانسا
 (سه رگورشته ی وه رزیر و ریوی)

کاتیك كه ریوی بهك كه له شاخی چه وره سان له وه رزیریک نه دزی و
 نه یخوات . نه مهش به شیودی هونراو به ، خاله چه مه عه لی بیستوو به تی ،
 ئیستاش وهك خوی ئه وا بۆمانی تو مار کردوه .

تایفه ی بی شه رم ، تایفه ی بی شه رم
 خوراک مه شکاله کونه کوت و چه رم
 که له شاخ ت دزیم گارت کردم له نگ
 خیلاف مه بیژه سه ر دای چه رووی سه نگ
 شه ی تان نه مردوی دله نه سر دفتووی
 که له شاخی بی روون له م جا را که فتووی
 وتم ئی که له شاخه ئینه جایی به
 سه گه ل بهر له من قهیری جاوی به
 رووا که لکت پیوه نیه هیمان که روئی
 بی باک بخه وه هه رشه وه له دوئی
 تا نه و روژه ئیژن ئیهرۆ زوسانه
 بهووی باری به و رووا خه زانه
 جووتی پیلوو لی بکه م به پاوۆ
 وه تووله و تانجی ئه م قورنهت بو به مه ژیر پاوۆ
 بکه ومه شوینت وه رووا رووا
 وه فرمیسکی ناگر وه سه وه ته یه کا
 تانجی به زه ردی بخه مه سه ر راوت
 روونی که له شاخ بکه مه زه رداوت

تانه غه مین مه نیشه غه م بیه وه با
عه بله پیاویکی دل خوت کردگه شا
تو من نه کوژی گونه عباره نی
تایغه ی ئیمه بی شو ماره نی

وتی جا رووا دهر کونت لی بگرم وه حقی و حساو

پیتست بکه نم وه وینه ی قه سوا
بیزم رووا وه فدای ویشه ویشیت وام
له کونا خه فتبوی ته مهل بیشیت وام
قولوویکت بو بکه م چون په نجه ی حونه ر
بیکه مه لووتتا بات وهرم وهدر
پیتست بکه نم لووتت مه هار که م
وه چهرمی خانه پوتست وهدار که م

تانه غه مین مه نیشه غه م بیه وه با
عه بله پیاویکی وه م قسه دل خوت کردگه شا

تو من نه کوژی گونه عباره نی
تایغه ی ئیمه بی شو ماره نی

گورگ سو لئانه من که متیار خانه من
گوو که گه مه تیخ رووی دیوانه من
مه یمون پادشای ته هه مته نده من
چاله که قوش لی گهر زاخه که نه من
خرس ئیپلاکی دهر گای یانه من
چه قهل چازنه ی که ره ناخانه من

که رویشک و مهره کیوی مسکینی فه قیر حالن
له تاو جه بر من له گیان بیزان

نه مانه گشتی بیزم بیخه مه ناو باخ و بولاخت
له جیاتی که له شاخی باوهرن جفتی که له ساخت

نه که له شاخ بریا رووا نه روون له هیزه
فه قهت نه م قسه ی تو هه ریه کی تیزه

وتی چا خاسم کرد که له ساختم جاوی
حهوت بال باقی دایکتیم گایی

تایفه یه کم هه من بولج دوو شه پال
باو که که ی وهر زیز ده ستیه ری له چال

تایفه یه کم هه نن بۆری سه ربیکه
که ره که ی وه رزی نه کاته تیکه

تایفه یه کم هه نن بۆری سه رب بچک
به ری ده مه ناو مامر و جو بچک ؟

کابرایه ک بریار نه دا تا به هار مه له نه کات

نه مه ش پارچه یه کی تری فولکلۆری به ، خاله حه مه عه لی وه ک نه وانێ تر
نه را تو ماری کرد :

... جام زه لی گردی تاو

لاشه م چلکن بوو خووم خسته ناو

له ناو هاتمه دهر چون گای پیری له ی

گیانم نه له رزی بووم وه مشکێ ته ی

ئیترا تا به هار نه یی فهسل خوش نه وی

دار گه لا نه کا به مو رهش نه وی

تا شه ک نه وریتتو کاور کور نه کا

قورباغ له چه مان قیره قیر نه کا

مانگای چیشته گا فیشق و هوو نه کا

ده سه ی ده نگ گه وره نیره نیر نه کا

چاتور هه تنه درێ ده وار قه د نه کورێ

ده رگه ل بوو ئاسناخ قوناغ ریک نه کورێ

که ره با هه ل نه کا سه ره شاخ وه سه ره شاخ

کلکی گامیشه نه وی وه به یاخ

هه تا کوو نه خووم له نوخشه ی خه له

تۆبه وی له ژن ، حاشا له مه له

له سیا مالان له سیا مالان

نه مه ش پارچه یه کی تری شیعی ره نکی نه ، له هۆنراوه فولکلۆری به کۆنه کانه و
خاله حه مه عه لی له به ری کردوو ، ناوی شاعیره که ی ته نها به شیعی فه قن
بیستوو و هیچی تر .

له سیا مالان له سیا مالان

سپی شه خسی دیم له سیا مالان

مه ره شتوه ی شیرین شای که مه رلاران

ره نجی فه ره هادی دابوو وه تالان

سه‌روین به وینه‌ی جوقه‌ی که یکاوس
 شه‌فافتر جه شه‌وق ، جه پهری تاوس
 تیپی گوله‌نگان له دایره‌ی سه‌ر
 مه‌ر سان سوپای دارا و نه‌سکه‌نده‌ر
 کورپه هه‌یوه‌چال نه هه‌یجای هه‌جووم
 خه‌جیل دام وه‌بال به‌یاغانسی رووم
 شانی چون شوعله‌ی قه‌مه‌ر
 مه‌ر لیسک ئافتاب وه‌عه‌دی سویح سه‌حه‌ر
 نه‌بروان دوو تیپ نه ده‌وران عه‌ین
 چون سوپای به‌زیر پهی قه‌تل حوسه‌ین
 عه‌ین عه‌ین ئاهوو سه‌ر ده‌لیله‌ی رهم
 مه‌ر دیده‌ی شاباز دوا‌ی پور چه‌م
 بینى بیئ ناقره‌ق وه‌ بیئ چه‌نو و چوون
 شه‌فافتهر جه شه‌وق فه‌ری فه‌ره‌یدوون
 لپو پهره‌ی قاقم تاده‌ی گول جه‌عه‌فر
 شیرین‌ته‌ر جه شه‌وق یاقووت نه‌حه‌مه‌ر
 سه‌ده‌ف مرواری مه‌کنوون
 غه‌واس ئاورده‌ن نه‌ ده‌ریای جه‌یحوون
 دیان چون سه‌ده‌ف ، زوبان چون قه‌تم
 نه‌ف‌س بۆی ئه‌نفاس مه‌سیحای مریم
 یاز ریزه‌ی شه‌که‌ر میسری ئاورده
 ده‌م ده‌وای ده‌رمان دو ساله‌ مورده
 توپ زنج وه‌ته‌رد لیله‌و پهره‌وو
 چون گول وه‌ گه‌لای موسه‌جه‌ره‌وو
 گه‌ردن مه‌ر مینای ده‌ستی که‌یخوسره‌و
 بوردیه‌ن بۆ فرزه‌ن شاه‌وو وه‌گره‌و
 سینه‌ی مه‌ر به‌خبه‌ند به‌رزی قه‌توه‌زان
 ساف کافووری زمسان ئاو‌یزان
 مه‌م لیموی نه‌وره‌س نه‌وبه‌ر نه‌مامان
 مه‌ر قوبه‌ی قه‌ندیل بارگه‌ی ئیمامان
 هه‌ر که‌س ئه‌و به‌یه‌ بکا وه‌بووو
 مورده‌ی چه‌ند سالت‌ه‌ش زینه‌ده‌ مه‌بووو
 فه‌قی‌ش پهی ئه‌و شه‌خس له‌ سیامالان
 ته‌رک دنیا‌ش گه‌رد وینه‌ی عه‌ودالان

هه لبه ستا به گر به گی ئه رزی
 بنائيله خانا ژنا سماييل پاشايي
 ميري ئاميديني گوۆتي (*)

تیی رۆژی ل دنسی دا بئوو
 م دین ناگه ه کو پهیدا بو
 هه لاند پهردا دریزانسی
 مقابیل هاتو وه ستابوو
 دوو خادم دهست ل سهر دهستا
 هه لات رۆژی ل دنسی دا بوو
 بئین ژن تالوع و به ختسی
 صفت خوۆری خودی دابوو
 ئه لیف به ژنسی پهری راهه (۲)
 بهری خوۆ وی ف من دابوو
 هه لینسا خاتونن چارهك
 چه گو زیرا شه فقهق دابوو
 گوهارو نه ترهك و تیتن
 مورده سسهع جومله لیک دابوو
 رهخ و رهخ په لک و پرویشی نه
 ل سهر ئه نیسی ته مه نئابوو
 به تاهو به لگ و نه ترهك تین
 به سووره تهها موزه بیا بوو
 سیباغسی پاکن رهوشه ن بوو
 بوو دوو زولفا سوجه کیشا (۳)

بدهر که قتم ته ماشاکه م
 خیا لادلبه ری ناکه م
 م دین ناگه ژ احسانسی
 ل بورجسی هاته ئه یوانسی
 مقابیل هاتو راوه ستا
 له پیشی دل به ری وه ستا
 هه لات رۆژا گه ها وه ختسی
 نه دیتیم که س ل قی وه ختسی
 صفت خوۆری مه لهك خاقه (۱)
 که شهیده م نوونو بروونه
 بهری خوۆ دایه من چارهك
 من دی ل وی هلبو نارهك
 شه فقهق دابوو من قهنج دیتن
 مخافیل نهوع و ته خلیتن
 مورده سسهع تاو قومچینه
 هه مسی دیو مرارینه
 ل سهر ئه نیسی یهك و یهك تین
 به سیدایسی موبارهك تین
 به سووره تهها موزه ییه ن بوو
 شه لسی باغسی به چیه ن بوو

(*) ئه م به شه به دهنگی حاجی محمهد ته یار له گوندی بهرچی رۆژه لاتا
 ئامیدی تۆمار کراوه له سالنی ۱۹۷۲

- (۱) مه لهك خونه (خوبو) . . .
- (۲) پهری خونه (خوبو) ژ بو کیشاوی .
- (۳) بوو زولفا سوجه کیشا و یه ژ بهر کیشی .

من ديتبورو د سجدی دا
 ههوايی جاره کئی لئی دا
 دو په یحان بوون ، دو سونبول بوون
 لسه ر پوو کبید قهله فل بوون
 نه نی مابوو ژ مابهینی
 منابنا طرفه العینی
 ژ دوو چاقا سورمه پژیایی
 به سوورته سورگولا گهش بوون (۵)
 ته زه ندابوو به سووراقی
 هه کوو وی پوژی ل بالا قی
 قه گه ریابوو ژ پووباری
 وه کوو سببوون سهها تاری
 وه کوو جهییا به لگوت نیتیه
 گوهارو به ربسه نو زور بوون
 هه لایستین به جهنگالا
 دورو گه وه سه به مسقالا
 سه رانگه ر (۶) هه ر هه می دور بوون
 لسه ر سنگی زیرین زیر بوون
 تولوسه می به لگوت زیرینه
 ژ نه کساری مه حموودینه
 به قین بایی ژ لادایی
 قه ماشی قاکولیت دابوو
 هه می خالا حاترینه
 مووری و مهرجان وه کوو دینه
 قه ره سیابوو لفا چاری
 ل نه یوانی نه قی چاری
 شفق رابوو چو نه یوانی
 وه کوو گرتی ل زیندانی

صوهت بایه کی ل به ژنی دا
 هژان بن زولفیت تاتا بوو
 ره خو جه به وه کی گول بوون
 ژ مابهینی نه نی مابوو
 دو نه بر و میسل و قه ونه یینی
 نه قاشی سورمه کیشابوو
 نه قی (۴) خالیت مونه ققهش بوون
 به سووراقی ته زه ندابوو
 ره شانزیبوو ب ئاقا گولاقی
 ژ پووباری قه گه ریابوو
 ژ ده قو ایقا شه گه ر باری
 وه کوو جهییا قه هیابوو
 ژ به نه دا زیره زیر تیتیه
 به جهنگالا قه وه ستابوو
 به رن تاقی ژ ده سما
 کس چوو جارا نه ئینابوو
 هه می توکیت گروفه ر بوون
 تولوسه می شه فقه قه دابوو
 مورسه سع بوون ژ نه یونیه
 به قین بایی ژ لادابوو
 بنیرینه به ژنو بالایی (۷)
 ژ نه تلاسی ژ به ر دابوو
 مل و ده همان بخورجینه
 لفا چاری قه ره سیابوو
 ل به ژنی وی شریین باری
 شفق حالی ژ وی رابوو
 به ری خو دا قه گه ریانی
 هه یقا پوهن بووی ل من ئاقابوو (۸)

(۴) نه فان خالیت مونه ققهش بوون . (۵) گولا گهش بوو چونکی که نه (تاکه)
 (۶) سه رانگه ر . (۷) به ژنو بالایی .
 (۸) نه ف هه لیهسته کیمه ، هه می نه گوتی به .

(زه ميبيل فروش *)

هۆل به جۆش هۆل به جۆش رۆژك ژ رۆژيت ده لۆش و دم دى بكين مه دحيت زه ميبيل فروش و دم دى به يان كه ين چه كه تى .

زه ميبيل فروش كورئ ياشانه لاوكو كورئ ياشانه
خودانى كوچك و نه يوانه دگه ريتن ل كه يسف و سيرانه

هه ر ژ نه شقى و موحبه تى

زه ميبيل فروش نئ كورئ ميره لاوكو وهك كورئ ميره
دگه ريتن ل ياف و نيچيره ب ريكى ديت قه بره كى كويره

ب سه رى وى گرت هه يبه تى

دبيژيتن : مادهم مرن هه به دنيا به سه . بلا بمينيت بو ئاخره تى .

زه ميبيل فروش قه زقري ماله لاوك مـن قه زقري ماله
ژ بابى خو دكر سوواله تو بوچى حوكم نه حكامى دگيرينى
خه رج و خه راجا ژ فقير و ژارا دستينى ما تو نزانى مرن يا هه ي (هه يه)
دنيا يا پويچه نه و چه ندا به تاله

بابى گوئى : نافتى ته شاهينه نافتى بابى ته مه چه مه د نه مينه
تو وه ره ل جهى من روينه حوكم نه حكامى بگيرينه
خه رج و خه راجا ب ده ستى خو بستينه ته شو له ژفى حكايه تى نينه



زه ميبيل فروش كوركى ره واله لاوكو لاوكى ره واله
هه سپ و زين زوى كرنه واله جوداكر عه رز و عه ياله
دده ست په روى يادا چو خاره چو بهر كه لا ميري ره واله
سومعه تى سه لكال باله ئوده ست هافيته كورسيين فى سنعه تى
زه ميبيل فروش زه ميبلا تينيت لاوك نئى زه ميبلا تينيت
كۆلان دهر كۆلان دگيرينيت خانوين د په نجه ريدا دينيت
عه قل دچيت سه ودا دمينيت

(*) نهم به شه له سه ر زمانى چه سه ن ره شيد ناميدى وه رگراوه له

ساغ كاو ، نه گه ر مردوو يشه به هه شت جئى بئى . نه گه ر ماوه خوا له شى

14/8/1972 . نه و كاته ته مه نى 50 سال بووه . نه گه ر ماوه خوا له شى

(8)

خاتونى گوتسه خدامى
هه ره لاوكسى ن بزيووق
ب جهه يما قى حيجه تى
خير ا خودى نو سوجه تى
عه له لالا روژكا قيامه تى
خدا م سپيدهك رابى يه
ژ ده رگه هى قه سرى ده رگه تى يه
نول بنى قه سرى گرتيه

دى رابه هه ره ژ بو خود يووق
ميرى دو زه ميبيل ژته دقيروق
به لكسى بيتسه هدايه تى
وهم دا بينين له زه تى
ئينشه لالا ديجينه جه نه تى
وهف ده لال سپيدهك رابى يه
زه ميبيل فروش ل سه رى جادى
نول بنى قه سرى گرتيه

دگهل زه ميبيل فروش قه گوتى يه
زه ميبيل فروش دده ستى فوكرى به
دده ستى خودا نه ديتيه

ميرى دو زه ميبيل ژته خازتى يه
چو زه ميبيل ژبه له دى (رپهنگى) پاشايى
دده ستى خودا نه ديتيه

زه ميبيل فروش قه زفرى ماله
چيكرن دوو سه لكيت ماله
ل ده رگه هى ب سه رگه فته ماله

و لاوكسى من زفرى ماله
هاقبتنه بسورج و جه واله
ل ده رگه هى ب سه رگه فته ماله

ده رگه هه مان ده ر پتقه دان
يا ره بى چ فه ند و فيل
د ديوانا مير بسى حسيب

كليلا و مفتوح هه لينان
يا ره بى چ فه ند و ليسان
د ديوانا مير بسى حسيب

گه فتن ده رى قى موجه تى
خاتونىا ديترتى :

خاتونى دى من ژرى به تى
خاتونىا ديترتى :

زه ميبيل فروش كوركى ده رويشه
تو كه ره مكه وه ره پيشه
يامه زن دى سه رب سه رل به ر زيراكيشم
زه ميبيل فروش ديترتى :-

لاوكسى ده رويشه
قيه تا سلكيت خو بيژه (پيشكه)
يا بچويك بسوى قيه تى
زه ميبيل فروش ديترتى :-

خاتونى قهت نى وه نيئه
قيه تا سه لكى چو نيئه
تو رزقه كى بسو من بينه

ده لالى قهت نى وه نيئه
دهسته كى ل مالى بگيرينه
وهزى ب رزقى خو رازيمه

ناخ نى وهزى رازيمه بوى قسمه تى

خاتوينا دبیژتی :

زه مېيل فروش كورگي فه قيره
كه ره م كه ل سهر دوشه كا ميره
تيك فه ده دت زولف و چه ليره (۱)
خيرا خودي ئو سوجه تي

نشه لا ديچينه جهنه تي

زه مېيل فروش دبیژتی :

خاتوینې قهت نې وه نینه
شه ربه تال ناف تاسې جام بیت
ناهېمه هه هه دایه تی
واگری خودی ب روحی که تی
نې قیامه تال دوی پی مه تی

خاتوينا دبیژتی :

زه مېيل فروش كورگي عه باسي
وه ختي تو ب به دهنې كراسي
دي و هره هه دایه تی
خيرا خودي ئو سوجه تی
عه له لا روژكا قیامه تی

زه مېيل فروش دبیژتی :

خاتوینې قهت نې وه نینه
مه جمه عا زیپر پ نیشان بیت
نا نه گهنم ل ره خان بیت
ناهېمه هه هه دایه تی
ناگری خودی ب روحی که تی
نې قیامه تال پی مه تی

خاتوينا دبیژتی :

زه مېيل فروش كورگي بياني
تو كه ره م كه هه و هره خاني

لاوكو لاوكي فه قيره
بو ته تيكمه فه لوينا ميره
دي ژ نوي بيني له زه تي
عه له لا روژكا قیامه تی

نشه لا ديچينه جهنه تي

خاتوينا دبیژتی :

روی ره شې قه د نې وه ناییت
فه ناخوم ل من حه رام بیت
وه ز ناهېمه هه هه دایه تی
تو بهس بکه قی حکایه تی
تسه وه ز برمه هه هلاکه تی

لاوكو لاوكي عه باسي
هاتي فه م تو بو خو نياسي
دي تو و هره مه سلجه تی
وهم دا بيني له زه تی
نشه لا ديچينه جهنه تی

روی ره شې قهت نې وه ناییت
خاس و عام ل ناف ده نان بیت
وه ز ناخوم ل من حه رام بیت
وه ز ناهېمه هه هه دایه تی
تو بهس بکه قی حکایه تی
تسه وه ز برمه هه هلاکه تی

لاوكو لاوكي بياني
هرم تو ژ بو دلي خو ناني

ناخ دلي من ناي دلو؟!

هه م تنو ژ بو دلی خو ئانی
دی تلو وهره مه سلیحه تسی
وهم دی ژنوی بینین لهزه تسی
نشه لالا دیچینه جهنه تسی

زه مبیل فروش دبیزتی :

خاتونیی وی نه که یا دل تفتین
دی ژ خودی بینسی فهیتسه
ئاگری خودی ب روحی که تسی
نی قیامه تال دوی پی مه تسی

خاتونیا دبیزتی :

زه مبیل فروش قهت وه نه پیژه
عهله لالا روژکا قیامه تسی
لاوکی و قهت وه نه پیژه
نشه لالا دیچینه جهنه تسی

تو جهه دانه خهوا مه تی

زه مبیل فروش لاوکی سه ره بسته
ئو مه سیننه ک ژ خاتونیی خوازته
ب وی جهه تسی دچی ته تاروت و دهسته
خاتونیا سه ره ب مه سسته

ل سه ره لنگه کی اوه سسته

ئو مه سین شفک دایه قهدهسته
زه مبیل فروش سه ره دکه فی ته سه ربانی
چو عهدا نابینیتن ژ غه بری عهسمانی
ژ پیقه دبیت یا ره بی ربی ذوالجلال

ته نه مانه تهک بو عه یال وهزی

خو د بورجیت که لیدا پا قیمه خار

کورکی خودی خو دقیت
خو ل بورجیت که لیدا تاقیت
چیرائییل بهرکی سفق
رانا بو عهدی نهرمک

خاتونینا شان شالی یسا وهی شه مالا شهف تاری یسا
 مه شیا بوو دگهل جاری یسا من نه زانی لای خو تاقیت
 یا ره بی چولای نه هیت خاتونینا رونیدک بوهریت
 زه مبیل فروش یابوو چووقه مال ژئی سوئال کر فیه هرز و عیال

گوتی : یا کانی قیمه تا سه لکیت مه بیت عال ؟

زه مبیل فروش دبیژتی :

مرۆف هه بـوـن عاقل ل جور

سه لک ژ من ستاندن ب کوتتهک و ژور

من هلیراستینی خالق ل ژور

هرز و عهبال دبیژتی :

نهم یابووین ، مه تهنوبر دادا بی نانو ناف

پیتفه هاتن گادهو که باب کورک بو هاتن بی هه دو بی حساب

وه کو زه مبیل فروش چویه مال فیجاری عه یالی وی پسار ژئی کر بو
 سه لکیت وی . نه وی جا با خودا جا میتری ئینا .

ئینا ما ب پساراقه ، کانی نهف مرۆفه ژ کیفه هات ؟ کانی ژکی به ؟ ئیکی
 گوتی : بابو وی هه خانیکی وی یسه ، زه مبیل فروشه زه مبیلکا چیدک هت ،
 دفرۆشیت .

هه کو من گولای بوی ، دبیژن : خاتونینا پالهک (عه مه لهک) گرت ، اه
 غمهک ل ناف حهوشا قه سرا خو کولا دین عهردیبرا بر هتا گه هاندی به خانیکی
 زه مبیل فروشی دهریخست . ما به ینا مه غرب و عه شیا دبیژن : خاتونینا وادبتن
 گه لهک چه کیت زییری ب خو فیه دکهت ، د له غمیدا دجیته خاری ، زه مبیل
 فروش بی چویه مزگه فتی . ژنکا وی یارونیشی به خاری جلکیت بچویکیت خو
 پانه دکهت . دبیژن ، هند دیت خاتونینا د خانیکی ویدا با ژور که فت . ژنک
 (ژنا زه مبیل فروشی) پیتفه یابوو .

خاتونینا گوتی : خویسکی زه حمه تی نه کیشه ، هه که تو دی چاکی به کتی
 دگهل من کهی ، عه یالی خو ژ خانی دهر بی خه ، نهف شه فیه نهزا دل مایی مه ، ژ
 مالا خو ، من نه فیت کهس بزانیته نهزل کیری مه ، چه ند چه کیت خو بیت زییری
 نهز دی دمه ته ، هه ما عه یالی خو دگهل خوبه ، دگهل بانگی سپیدی دا تو
 بیته د خانی خو فیه نهز دی چم . ژنکا زه مبیل فروشی چه کیت وی بیت زییری ،
 بو خوه لگرتن ، عه یالی خو دا بهر سینگی خو ، ژ خانی دهر که فت .

خاتوین رابو نښکیت زه مبیل فروشی رایتختن چو سهر جهیت
وی هه که روناھی ژی هه بیت فهراند و رازا ، لحتیفک ب سهر چاڤیت خو
دادا (خو ښه هافیت) خو بی دهنګ کر چه تا زه مبیل فروش هاتیه ښه .

دبیژن زه مبیل فروش هاته ښه ، ههر وه کی ههر نه قل (جار) قه سته جهیت
خو کر ، ښه زه بی سهری تاری به وه ختی زانی گه هشته سهر جهیت خو راوه ستیا
خو شه لاند ، لحتیفک بلند کر خوبه ردادریژ کر دا سهری خو دانته سهر بالیفکی .
دبیژن : خاتوینیی ، پیت خو و ده ستیت خو ښکرا هافیتنه زه مبیل فروشی
داکو زه مبیل فروشی بگریت ، خرینا خر خالیت د لنگی خاتوینیی هات .
دبیژن : زه مبیل فروشی لحتیفک هافیت و ره فی .

وه ختی لحتیفک هافیت و ره فی خاتوینیی به ردا ب دویښه هال ښیری ها
ل ویرا هه خاتوینا بزاقی دکه ت ده ستی خو بگه هینتی .

هه کو من گولیی بوی ، ژ وی گافیی چه تا بانگی سپیدی داین دنیا به بیان
بوی ، دبیژن هیشتا خاتوین نه گه هشتیی . ښه زه بی سهری زه مبیل فروش
نه گرتی به ، هیژ خانسی خلاس نه کری به . زه مبیل فروشی به ری خو دایس ،
سپیده به بیان بوو ، نفیرا سپیدی .

دایه زه مبیل فروشی لحتیفک هافیت و ره فی خاتوینیی به ردا ب دویښه هال ښیری ها
ل ویرا هه خاتوینا بزاقی دکه ت ده ستی خو بگه هینتی .



نکهی ژین

دایه زه مبیل فروشی لحتیفک هافیت و ره فی خاتوینیی به ردا ب دویښه هال ښیری ها
ل ویرا هه خاتوینا بزاقی دکه ت ده ستی خو بگه هینتی .

۱ : رتبه ششم - ۱

نه خشی حوتهم : هیلکاری شوینی کانیاه کانی سهر ریتی نیوان

هه ولترو کویه .

نه خشی هه شتهم : جیولوجیای به شی سهر وی حوزی پروویاری

شه لفه .

نه خشی نۆهههه : بر گه به کی جیولوجیای شوینی کانی به کانی جهام جهلی

(له چیا ی تاوه گرد) .

نه خشی دههههه : شوینی کانیاه کانی کویه و جهلی .

نه خشی یازدههههه : شوینی کانیاه کانی ناوچه ی شه قلاوه ،

حه ریر ، ره وانلرز .

نه خشی دوانزههههه : شوینی کانیاه کانی گه شتو گوزاری ئیس تاو

پیشنیار کراو بۆ دواروژ .

- گۆفار -

۱ : رتبه ششم - ۱

۱ : رتبه ششم - ۱

۱ : رتبه ششم - ۱

۱ : رتبه ششم - ۱

۱ : رتبه ششم - ۱

۱ : رتبه ششم - ۱

۱ : رتبه ششم - ۱

۱ : رتبه ششم - ۱

۱ : رتبه ششم - ۱

۱ : رتبه ششم - ۱

۱ : رتبه ششم - ۱

۱ : رتبه ششم - ۱

۱ : رتبه ششم - ۱

۱ : رتبه ششم - ۱

۱ : رتبه ششم - ۱

۱ - پېشسه گى :

پاريز گاي ههولير ده كه وپته سهرووي پاريز گاي ته ئيميم و سليمانى و خوارووي پاريز گاي دهوكه وه له نيوان ههردوو زيبى گه وروه و بچووك دا .
 له نووسينى پيشوومان دا له گوڤارى (پوښنيرى نوئى) دا (۱) به شيوه يه كى زانبارى گشتى و جوړى كارى گه ريبى له ژيانى كومه لايه تيبى كورددا ، به بى ئه وهى باسى كانياو وهى ههلقولين و خاصيه تى ئاوو دابه شبوونى جوغرافيايى بكهين له ناوچه كانى كوردستان دا ، باسى كانياومان كرد . ئه م نووسينه مان له گه ل سوود لى و هه رگرتن بو لايه نى گه شتوگوزاريش ، له و پروانه وه باسمان كردن ، ته نيا هه ر ههولير ده گرپته وه .

ئهم بابته ش ، وهك من بزائم ، ته نيا له چهند نووسينيكدا ته بيت كه ئه وانيش بلاونه كراونه ته وه ، به هيچ جوړيك باسى نه كراوه (۲) يان ئه گه ر باسيش كراييت ئه وه باسى كانياوه له ناوچه يه كى ته سكدا (۳) . هه ندى نووسينيش به بى ئه وهى باسى هيچ جوړه پيوه ندى يه كه له گه ل كانياودا بكات ، به گشتى باسى جيؤلوجيايى ناوچه كه ده كات (۴) .

چهند سه رچاوه يه كيش هه ن به زورى باسى ئاوى ژيرزه وى و زور كه ميش باسى كانياو ده كه ن (۵) . له گه ل ئه مه شدا ، ئه م نووسينه مانه بوون به چاكترين سه رچاوهى باسه كه مان ، جگه له گه رانمان له سالانى ۱۹۷۴ - ۱۹۹۰ دا به زوربهى شارو دى يه كانى ناوچهى پاريز گاي ههوليردا . هيوادارم خوينه ره وهى به ريزى كورد سوودى لى وه بگريت و پتى خوش بيت .

۲ - ئه وه وپانهى كارده كه نه سه ر هه ل قولانى كانياو :

۲ - ۱ مېژووى جيؤلوجياو كانياو :

له زور كوئنه وه ئه م ناوچه يه پارچه يه كه بووه له ده ربايه كى كون ، كونتر له ده ربايى (تيشس) ، سه ره تا له چاخى كامبرى دا Cambrian وهك پارچه زه وى يه كه ده ركه و تووه (۶) . له پاشدا ، ده ربا دووباره

- (۱) گوڤارى پوښنيرى نوئى . ژماره (۱۳۰) سال ۱۹۹۳ .
- (۲) بروانه سه رچاوهى ژماره (۲) و (۳) .
- (۳) بروانه سه رچاوهى ژماره (۴) .
- (۴) بروانه سه رچاوهى (۶) هه تاوه كو (۱۳) .
- (۵) سه رچاوهى ژماره (۱۴ ، ۱۵) .
- (۶) يه كه م چاخى زه مانى يه كه م (ژيانى كون) Paleozoic Era ماوهى ئه م زه مانه ۳۰۰ ميليون ساله ، ژيانى تيدا هه بوو .

ټهم ناوچه بهی داگیر کردو ته وه . ټهمه یس له ناوه پراسستی زهمانی
 په کهم دا بوو ، به تایبه تی له چاخی دیشونی دا Devonian (٧) له کاتی جوولانه وهی
 (هه رسینی) له گه ل ریکه وتی چاخی کاربوئی Carboniferous (٨) دا
 هه تاوه کو به شی خوارووی چاخی په رمی Permian (٩) به ته واو بوونی
 چاخی په رمی ده ریای تیشس په یدابوو که هه موو زه ویی ناوچه که ی داپوشی و
 ماوه په کی دوورو دریز له گه ل هه موو چاخه کانی زهمانی دوو دم دا (١٠)
 Meso Zoic دریزه ی کیشاو مایه وه .

له زهمانی سنی په م دا (١١) Cemo Zoic جوولانه وه په کی زور
 که وره رووی دا که به جوولانه وهی (ټه لپی) ناوده بری و بوو به هوی گورانیتی
 زور و دروست بوونی چیا به رزه کان و درزو قه لشتیکی Fault
 زوریشی تی که وت ، هه روه ها گرکانیش Volcanic رووی دا (١٢) .
 دروست بوونی چیاو قه لشت و درز هوی که گوره بوو بو هه لقولانی
 کانیو ، به تایبه تی کانیو ی کارستی Karstic Spring و قه لشته
 کانیو Fault Spring له چاخی ټه یوسینی دا (١٣) دوو باره ده ری
 زور جیتی داگیر کرد ، کومه له به رده کانی ټهم چاخه - که زور به ی دیسان وه
 کومه له به ردی چاخی کریتاسی بریتین له به ردی لایمستونی Limestons
 - له هندی جیگادا کومه له به ردی کریتاسی داپوشی ، به لام ټهم کومه له به رده
 به هوی فراوان نه بوونی ده ریاکه وه و که میی ماوه ی مانه وه ی زور فراوان
 نی په (١٤) .

-
- (٧) چوارم چاخی زهمانی په کهم (ژیانی کون) .
 - (٩) دوا چاخی (٦) ی زهمانی په کهم .
 - (١٠) زهمانی ناوه پراست Mesozoic که ده کریته سنی چاخه وه : تریاسی
 Tertiary جووراسی Jurassic و کریتاسی Cretaceous
 - هه موو جوړه گیانله به رتیکی تیدا ژیاوه ، هه روه ها هه موو گزو گیایه کیشی
 تیاروواوه . ماوه ی ټهم چاخه ١٣٠ ملیون ساله .
 - (١١) زهمانی سنی په Caino Zoic به شیوه په کی گشتی ده کریته دوو
 به شه وه : (١) تیر شه ری Tertiary (له م چاخه دا ټاده میزاد
 ده رکه و تووه و ژیاوه) . (٢) چوارم Quaternary
 - (١٢) پروانه سه رچاوه ی ٦ و ٧ .
 - (١٣) په کهم چاخی زهمانی تازه (سنی په م) Tertiary
 - (١٤) پروانه سه رچاوه ی ٨ ، ٩ ، ١٠ ، ١٢ .

له پاش ماوهیه کی کهم دهریاکه دیسان کشایه وه بو ماوهیه کی کهم له بهشی سهرووی چاخنی مه یوسینی دا (۱۵) دووباره گه رایه وه وه هر له بهر نه وهیه کومه له بهرده کانی ، زور جیگای نه گرتوه توه .

داگیرکردنی ئەم ناوچهیه له لایهن دهریاوه به مهوه نه وهستا به لکو بو دوا جار له ناوه راستی چاخنی مه یوسینی دا زور جیگای داگیرکردو له هندیك جیگا بووه هۆی کومه له بوونی بهردی (لایمستۆنی فراتی) . که دهریاکه دووباره کشایه وه له چاخنی مه یوسینی سهروودا بووه هۆی به جی مانی کومه له

بهرده خویتی وهك بهردی جیپسوم **Gypsum** و نهیدریت (۱۶) **Anhydrit** . ئەم کومه له بهرده دیسان کارستی به ، نه گهر ئاوی باران بیت ، کانیای لی هه لده قولیت .

له چاخنی مه یوسینی سهروودا له زور ناوچهی کوردستان ، به تایبهتی ناوچهی شاخاوی بهرزدا جوولانه وهیه کی زور به هیز رووی داو دیسان بووه هۆی قه لشینی شاخه کان .

ههروه ها به شیوهیه کی گشتی بووه هۆی بهرزبوونه وهی ناوچه که ، نه مهش له نهجامی رامالینی ئاو **Water Erosion** بووه هۆی بارینی به فریکی زور و گورانیکی زوری ناوچه که .

ئاوی به فرو بارانیش که جوگه له یان دروست کرد ، له سهرو لاپالی شاخه کانه وه ، ورده ورده ، نهو خۆل و بهردانه ی که به هۆی رامالینه وه دروست بووبوون هه لگرت ، به لام هیزی ئاوه که نه یوانی بهردی توژیک زبرتر هه لگری ، له بهر نه وه راوهستان و له دۆل و دهشته کان ، له پالی جیگا به رزه کان دا کومه له بوون و به هۆی په سترانه وهش نه ستووری به که یان زورتر بوو ئیتر به تهواوه تی به کیان گرت و ئیستا به کومه له بهردی به ختیاری سهروو و خواروو (فهتجه و ئینجان) (۱۷) ناودارن (۱۸) .

له چاخنی پلایوسینی ، جوولانه وهیه کی تریش رووی دا ، نه مهیش بوو به

(۱۵) سینه م چاخنی زه مانی تازه .

(۱۶) جوړه بهردی سیدی متری به **Sedimentary** پیکهاتووه له

گوگردانی کالسیوم و توانای تواندنه وهی زوره .

(۱۷) کومه له بهردی به ختیاری ده گهریته وه چاخنی (پلایوسینی) دوا چاخنی

زه مانی **Tertiary** زه مانی تازه ، ناویشی گورایه پیسی بریاری

کونگره ی دووه می جیولوجیا له بهغدا ۲۸ - ۳۱ / ۱۲ / ۱۹۹۲ . (۲۱)

(۱۸) بروانه سهرچاوه ی ۱۴ . ۱ - ۲۱ - ۸ - ۲۸ - ۳۱ / ۱۲ / ۱۹۹۲ . (۲۱)

هۆی چهند گۆرانیك و بهردی ئەم چاخه له سههر شاخه كانو له لاپاله كانيان دا
 كۆمهله بوون و قه لشت Fault . رووی دا . . پهنگه ههر ئەمهش
 بووبیته هۆی دروست بوونی ناوچهی شاخاوی ئالۆز له رۆژهه لانی ئەم
 ناوچه یه دا ، به تایبه تی له ناوچه ی شاخی قه ندیل و چه ساره رۆست
 Thrust Zone و ههر ئەم جوولانه وه یه ش بووبیته هۆی هه لقولانی
 كانیاو له زۆر جیگادا .

به دوا پێ هاتی چاخى په لایوسینی زه مانى چوارهم Quaternary
 ده ستی پێ کرد . له به شی یه که می چاخى پلاستوسینی ، ریکه وتی (چاخى
 شه خته یی) ، له سههر شاخه به رزو نزمه كان به فرو بارانیکی زۆر باری .
 ئەمهش له م ناوچه یه دا بووه هۆی رامالینیکی زۆر . (۱۹) خۆل و زیخ و چه و یکی
 زۆری له ده شت و دۆله كان دا به شیوه یه کی ریکوپیتک و چین له سههر چین
 کۆمهله کرد که پیتک هاتوو له لم Sand و لیتسه Silt و گیل
 C.ay ، وه کۆمه له بهردی به ختیاری (فه تحه و ئینجانه) ی له زۆر
 جیگا داپۆشی ، به تایبه تی له ده شتی هه ولپرو دیبه که وه مه خموور .

لیرده داو ههر له م چاخه ش دا بارانی زۆرو به فر بوون به هۆی رامالین و
 ده رکه وتنی ئەو کۆمه له بهرده که ئاوی ژیر زه وی کۆده که نه وه و کۆترن له م
 چاخه ، ئەمهش دیسان بوو به هۆی هه لقولانی كانیاو . به ته واو بوونی چاخى
 شه خته یی ، چاخى (پلاستوسینی) ش ته واو بو و ، ئنجا چاخى هولوسینی (۲۰)
 ده ستی پێ کرد ، ئەمهش به چه ند هه زار سالیک پتیش له دایک بوونی عیساو ،
 هه روا به رده و امه و هه یچ جوولانه وه یه کی تازه رووی نه داوه ، به لام به هوی به فرو
 بارانه وه روودانیکی که م به رده و امه (۲۱) .

میژووی جیۆلۆجیای ئەم ناوچه یه هۆیه کی گه وره بوو بو هه لقولانی زۆر
 جۆری كانیاو ؛ وه ك كانیاوی کارستی له و جیگایانه ی که کۆمه له بهردی
 لایمستۆنی و چپسومیان تیا کۆمه له بووه ، هه روه ها وه ك قه لشته كانیاو و
 كانیاوی رامالین (۲۲) .

(۱۹) بروانه سه رچاوه ی ۱۴ .

(۲۰) زه مانى تازه (سه یه م) ده کریته دوو به شه وه Tertiary

و چوارهم که هه میسان ده کریته دوو به شی تره وه : (بلاستوسنی) و

(هولوسینی) .

(۲۱) بروانه سه رچاوه ی ۱۱ ، ۱۲ .

(۲۲) بروانه سه رچاوه ی (۱۱) .

۲ - ۲ جیۆمۆرفۆلۆجیای (۲۳) ناوچه که و کانیاو :
پاریزکای ههولیر له رووی جیۆمۆرفۆلۆجیاوه دهکریتته ئەم بهشمانه
خوارهوه :

Low Folded Zone - ناوچهی شاخاوی نزم
High Folded Zone - ناوچهی شاخاوی بهرز
Thrust Zone - ناوچهی شاخاوی ئالۆز

ناوچهی شاخاوی بهرزو نزم چیاى پیرمهه (سه لاهه دین) و بنه باوی و
هه بیه سولتان و قه شقه جیاىان ده کاته وه . به لام ناوچهی شاخاوی بهرزو
ناوچهی ئالۆز شیوی (دالموان) تا ده رژیتته رووباری رواندزه وه ، ههروهه
زنجره شاخی زۆزکو قه لندهرو پیران تا به رووباری (کوچک) که له سنووری
عیراق و تورکیا بهک ده گرن دوایی دى جیاىان ده که نه وه (۲۴) .

۲ - ۲ - ۱ ناوچهی شاخاوی نزم :

ئهم ناوچهیه پیده شتی له شاخاوی زیاتره ، له بهر هه ندیک
لیک نه چوونیان ده توانین ئاویان بهش بهش بکهین :

۲ - ۲ - ۱ بهشی سهرووی پۆژههلات :

ئهم بهشه بریتییه له چهوزی رووباری کۆیه و شه لفه ، بهرزى و لیژایی
له بهشه کانی تر زیاتره ، که وا بهرزى به کهى ۳۰۰ تا ۱۱۰۰ مەتر دەبن له پال
چیاى به نه باوی به وه .

زوربهی له سه تا چه فتای (۷۰٪) ئەم ناوچهیه لیژایی به کهى له نیتوان
۵ پله تا ۳۰ پله ده بن و له سه تا سى (۳۰٪) لیژایی به کهى له ۳۰ پله زیاتره .
لیژایی بهرزى زۆریشى ده که ویتته پال شاخی به نه باوی و هه بیه سولتان (۲۵)
چگه له لاپاله کان که به کۆمه له بهردى فارسیی سه ره وه (مقدادیة) (۲۶)

(۲۳) جمورفولوجی به شیوه به کی گشتی باسی شیوهی رووی زهوی ده کات
وهک شاخو ده شت و دۆل ، شکان و کانیاو و هه موو هۆیه کانی
دروست بوونیان .

(۲۴) پروانه سه رچاوهی ۱۴ و ۱۵

(۲۵) سه رچاوهی (۵) .

(۲۶) کۆمه له بهردى فارسیی سه ره وه (مه یوسینی) ئەم کۆمه له بهرده بریتییه

له بهرده لم Sand stone له گه ل هه ندیک بهرده گل Clay stone

هه ندیک جار کانیاوی تیدا دهرده کهوی : (۱۱) له لایه ن (۷۷)

داپوشراوه زوربهی نهم بهشه به کومه له بهردی بهختیاری سهروو خواروو (۲۷)
 (فهتجه و ئینجانه) داپوشراوه ، نهم بهشه له بهر نهوهی که له رووی ده ریا
 بهرزتره ، نهمه ده بیته هوی پهیدا بوونی کانیاو ، چونکه بهرزایی ده بیته هوی
 خولانه وه و جوولانه وهی ئاوی ژیر زهوی ، همروه ها نه گهر باران زور بوو
 لیژایش ده بیته هوی رامالین . نهم دوو خاسیه ته له گهل خاسیه تی کومه له
 بهرده کان له م بهشه دا بوونه ته هوی پهیدا بوونی کانیاو .

۲-۲-۱-۲ دهشتی ههولیر :

دهشتی ههولیر ده که ویتته نیوان زیی گهره و بچووکه وه له سهروو
 خواره وه و شاخی ئاوانه (خورماله) له رۆژاوا وه و چهوزی رووباری بهستۆر وه
 شه لفه له رۆژ هه لاته وه ، رووبهره که ی ده گاته ۲۹۵۷ کم ۲ و له رووی ئاوری
 کردنی سهروه وهی ده کریتته نهم به شان وه :

۱- چهوزی ناوه ریاست و رووبهره که ی ۱۶.۳ کم ۲ ، شاری ههولیری تیدایه .

۲- چهوزی (که پران) رووبهره که ی ۷۳۵ کم ۲ ، ده که ویتته بهشی سهرووی
 دهشته که وه .

۳- چهوزی قوشته په که ده که ویتته خوارووی نهم دهشته وه و رووبهره که شی
 ۶۱۹ کم ۲ .

بهرزایی نهم دهشته له ۳۰۰ که متر تا ۹۰۰ مه تره ، له رۆژ هه لاتیه وه
 تیکرا لیژایی نهم دهشته به پیتی ری کردنی ئاو له ههر سی چهوزه که وه ،
 لیژایی به که ی له رۆژ هه لاتیه وه بۆ رۆژاوا به .

له زوربهی نهم دهشته لیژایی به که ی (۵ و . تا ۲/۵) پله به ، تا به ره و
 رۆژ هه لات هه لکشیتین لیژایی به که زیاد ده کات (۲۸) . جگه له بناری شاخی
 پیرمه و دامیر داغ که ده که ویتته رۆژاوا ی خوارووی شاری ههولیر و

(۲۷) کومه له بهختیاری پیکه اتوه له بهرده لم Sand Stone

و بهرده گل Clay Stone له گهل کونگلو مریست

Conglomerate . نهم چه شنه بهردانه ئاوی ژیر زهوی بان

به زوری تیدا کۆده بیته وه ، نه گهر ههر جۆره رامالینیک Erosian

بوو به بۆنه ی رووباره کانه وه ده بیته هوی بوونی کانیاو ، ئاوه که شی

تامی خو ش ده بی .

(۲۸) سهرچاوه ی (۱۶) .

بهرزاييه كه ي ۱۵۱ مه تره ، له پاكيانا كومه له بهردى (بهختيارى) ده بىترى و هموو ئهم دهشته به كومه له بهردى تازه داپوشراوه (۲۹) . ئهم دهشته له بهر نه بوونى ليژايى و له بهر كه م بهرزى - جگه له رۆژهه لات له نزيك رووبارى به ستوره وه - كانياوى لى نى به .

۲-۲-۱-۳ دهشتى ديبه گه :

ئهم دهشته ده كه ويته نيوان شاخى قهره چوخ و ئاوانه وه . به شى رۆژهه لاتى پىي ده لىن كه نديناره وه به شى رۆژاي (شهماموك) . همور ئهم دهشته به كومه له بهردى تازه ، له ژيريشيه وه بهختيارى و فارس داپوشراوه ، به لام رامالين بووه ته هوى دهركه وتنى كومه له بهردى كوئترى وهك بهختيارى و فارس له سه ر شاخى ئاوانه و ئه يو سىنى له سه ر شاخى قهره چوخ .

۲-۲-۱-۴ دهشتى مه خه وور :

ئهم دهشته ده كه ويته نيوان شاخى قهره چوخ و رووبارى ديجه له و زىي بچر و كه وه به كومه له بهردى تازه داپوشراوه (۳۰) .

كومه له بهرده كان له تازه وه بو كوئتر چين له سه ر چين له دهشتى هه وليرو ديبه گه دا : تازه ، بهختيارى ، فارس ، ئه يو سىنى به ريكي كومه له بووه . به لام له دهشتى مه خه وور كومه له بهردى بهختيارى نى به و ئه مه يش زور كرده كاته ميتالى بوونى ئاوه كه چونكه بهردى جىيسوم له كومه له بهردى فارسى دا هه به . به شيوه به كى گشتى له م ناوچه به دا له بهر نه بوونى شاخى بهرزو ليژايى كانياو كه مه ، ههروه ها جوړى كومه له بهرده كان جگه له به شى رۆژهه لاتى سه رووى شاخاوى نزم و چهند كانى به كى تريس له شاخى قهره چوخ و ئاوانه هه به ، به لام ئهم ناوچه به بو ئاو كوكر دنه وه ي ژير زه وى و ده ره ينانى ئاوه كه له شى تودى كاريزو بيردا باشتري جىگابه .

۲-۲-۲ ناوچه ي شاخاوى بهرز :

ناوچه ي شاخاوى بهرز برىتى به له چهند زنجيره شاخىك له گه ل رووبارى

- (۲۹) كومه له بهردى تازه برىتى به له لم ، بهردى بچووك grarel
- ، خول (ليه) Silt ، گل (صلصال) Clay
- ئهم بهردانه كونيله يان Permiability زوره . به شيوه به كى
- گشتى ئهم كومه له بهردانه ئاوى ژير زه وى كوده كه نه وه .
- (۳۰) سه رچاوه ي (۴) .

قول و دولتی زور له بهینی شاخه كان دا . هندی جار دهشتی وهك دهشتی
حه ربرو دهشتی بیتوینی لای رانیهش هیه .
له رۆژاواوه بۆ رۆژههلات پینج زنجیره شاخ له ناوچه بهدا دریز
بوونه تهوه که نه مانه :

۲-۲-۱- زنجیره شاخی مهلامیر - پیرمه م و به نه باوی :

۱ - شاخی مهلامیر :

به رزایی ئه م شاخه ۹۱۷ مه تره ، کومه له به ردی به ختیاره هه موو ئه م
شاخه ی داپۆشیوه .
ب - شاخی پیرمه م (سه لاهه دین) :

کومه له به ردی فارسی خواره وه و سه ره وه لاپالی ئه م شاخه ی گرتووه و
لوتکه کانیشی کومه له به ردی ئه یوسینی به (۳۱) . له بهر نه بوونی به ردی
لایمستونی ، که کومه له به ردی ئه م چاخه یه ، به هوی قه لشت و توانه وه وه
هه ندی جار کانیاوی بچووک هه لده قولیت ، به رزایی ئه م شاخه ش . ۱۴۵ مه تره .
ج - شاخی به نه باوی :

به رزایی ئه م شاخه ۱۱۷۲ مه تره ، لوتکه و لاپالی رۆژهه لاتی ئه م شاخه
به به ردی کریتاسی (۳۲) داپۆشراوه ، به لام لوتکه و پالی رۆژاواوی به کومه له
به ردی فارسی و ئه یوسینی داپۆشراوه ، بوونی کومه له به ردی کریتاسی و
ئه یوسینی ده بیته هوی هه لقولانی کانیاوی کارستی و کانیاوی درزو قه لشت .

(۳۱) به که م چاخه زه مانی سه یه مه (تازه) کینوزویک . ئه م چاخه پیکهاتووه
له چه ند کومه له به ردیک وهك کومه له به ردی (سنجار) و (که رجوش) و
(پیلاسپی) . کومه له به ردی سنجاریش پیکهاتووه له به ردی لایمستون
Limestone و دولومایت کومه له به ردی Dolomite
(پیلاسپی) یس پیکهاتووه له به ردی لایمستونی دولومایتی . ئه م دوو
کومه له به رده هه ندیک جار کانیاوی (کارستی) یه هه لده قولیت . به لام
کومه له به ردی که رجوش که پیکهاتووه له به رده گل و به رده خۆلی لیتیه یی
Silt Stone له گه ل هه ندیک کونگومریت وهك ئه وانیه تر نی به .

(۳۲) کریتاسی - ته باشیری ، چاخه زه مانی دوومه (میزوزویک) و بریتی به
له چه ند کومه له به ردیک وهك :

۱ - کومتان : پیکهاتووه له چه ند چینیکی
Strate
ئه ستووور ←

۲-۲-۲-۲ زنجیره شاخی بابەچك چك ، خاتى ، سەفین ، ھەبە
سۆلتان و قەشقە .

شاخی بابەچك چك و خاتى دەكەونە خوارووی دەشتى ھەریر ،
بەرزایىيان لە ۱۰۰۰ مەتر زیاتر نییە .

شاخی سەفین بەرزایىيەكەى دەگاتە ۱۴۸۰م و شارى شەقلووە دەكەوێتە
پالێھووە . چوارەم شاخی ئەم زنجیرە شاخە چىای ھەبەسولتانە كە
كە بەرزىيەكەى دەگاتە ۱۲۳۰م ، شارى كۆبەش دەكەوێتە داوینیھووە . دوا
شاخی ئەم زنجیرەبە شاخی قەشقەبە كە دەكەوێتە نزىكى زىی بچوو كەووە .

زوربەى لوتكەو لاپالى ئەم شاخانە بە كۆمەتە بەردەكانى چاخى كرىتاسى و
ھەندىك جارىش بە كۆمەتە بەردى ئەبۆسىنى داپۆشراوہ . كانىاوى ئاوى
زۆرو سازگار لىرە زۆرە .

۲-۲-۲-۳ زنجیره شاخی ھەریر - كۆسەرەت :

۱- چىای ھەریر :

شاخی ھەریر دەكەوێتە سەرۆوى رۆژھەلاتى دەشتى ھەریرھووە ،

لە بەردى لايمستون لەگەل ھەندىك بەردە ئەستى
Jert (الصوان) .

۲- بەخمە : پىك ھاتووە لە بەردى لايمستون و دولومايت .

۳- شىرانس : پىك ھاتووە لە بەردى لايمستونى لەگەل بەردە گل و
بەردە لم .

۴- تانجەرۆ : پىك ھاتووە لە بەردى لمى - گلى Clay Sand Stone
لەگەل ھەندىك كۆنگلومریت .

۵- ئاكرى : پىك ھاتووە لە بەردى رەقى لايمستون .

۶- قەمچوگە : پىك ھاتووە لە بەردى دولومايتى درزدارو ھەكۆھرىو
لەگەل بەردى لايمستون .

۷- بالامبو : پىك ھاتووە لە بەردى مارلى Marl Stone و لايمستون .

۸- گراگوا : پىك ھاتووە لە بەردى مارلى و لمى لەگەل ھەندىك ئاسنو
بەردى لايمستونى .

بهرزایشی ۱۷۶۵ مه تره . رووباری (ته لانه) هموو ناوی لاپالی روژه لاتی
نهم شاخه کۆده کاته وه و ده پرژیتته رووباری ره واندزه وه .

کۆمه له بهردی قه مچوغه (۳۳) هموو سه ره وهی نهم شاخه ی گرتو وه و
له بهر خاسیه تی کارستی به هۆی تواندنه وه و بوونی قه لشته وه بۆ هه لقولانی
کانیا و باشتین کۆمه له بهرده . ناوی لاپالی روژاوا ی له رووباری (به رانان) دا
کۆ ده بیتته وه و به ده شتی حه ریردا ده روات ، له دوایی دا ده پرژیتته رووباری زتی
گه وره وه . ده شتی حه ریر و لاپالی شاخی حه ریر به کۆمه له بهردی به ختیار ی
داپۆشرا وه . به لای ژیری نهم کۆمه له بهرده وه هموو کۆمه له بهرده کانی چاخی
کریتاسی به کۆمه له بهردی قه مچوغه شه وه به ریکو پیک ی چین له سه رچین کۆمه له
بو وه . شاری حه ریر و باتاس ده کونه پالی روژاوا ی شاخی حه ریر وه .

۲ - شاخی کۆسره ت :

نهم شاخه ده که ویتته خواری ده شتی رانیه وه و ده روا تا زتی بچووک ،
بهرزایی به که ی ۱۵۳۰ مه تره . ناوی پالی روژاوا ی له رووباری خه له کان دا کۆ
ده بیتته وه و ده پرژیتته زتی بچووک وه . ناوی روژه لاتیسی له چهند جۆگایه کی
بچووک دا کۆ ده بیتته وه و ده پرژیتته رووباری (باسه لم) وه و له دوایی دا نه ویش
ده پرژیتته زتی بچووک وه .

۳ - ۲ - ۲ - ۴ زنجیره شاخی شیرن - ماوک :

گه وره ترین زنجیره شاخه و له شه ش شاخ پیک هاتوو که ئه مانه ن :

۱ - شاخی شیرن :

ده که ویتته نیوان رووباری شه مدینان و (کوچک) وه ، که هه ردووکیان
ده پرژینه زتی گه وره وه ، بهرزایی به که ی ۲۳۷۸ مه تره . ناوی پالی روژاوا ی له
چهند جۆگایه کی بچووک بچووک کۆ ده بیتته وه و ده پرژیتته زتی گه وره وه .
په رزان له نزیک زتی گه وره ده که ویتته پالی روژاوا ی نهم شاخه وه . هموو
سه رو لاپالی نهم شاخه به کۆمه له بهردی کریتاسی به تایبه تی کۆمه له بهردی
قه مچوغه ، ناگری ، به خمه ، سه رمورد ، گراکو داپۆشرا وه .

(۳۳) کۆمه له بهردی چاخی کریتاسی به که پیک هاتوو له بهردی دولومایتی
درزدارو هه لوه ربو له گه ل بهردی لایمستونی . باشتین بهرده بۆ
هه لقولاندنی کانیا و .

۲ - شاخی برادۆست :

ئەم شاخە لە رووبارى كيوچك دەست پىچە كات و لە رووبارى رواندز گۆتايى دىت ، بەرزايىشى ۲۰.۶۸ مەترە ، ئاوى پالى رۆژھەلانى لە رووبارى مېرگەسۆر كۆدەبىتتە وە لە دوايى دا دەرژىتە رووبارى رواندزە وە لە ئەنجامدا ئەو پىش تىكەل بە زىي گەورە دەبىت . ھەموو سەر و پالى ئەم شاخە بە كۆمەلە بەردى كرىتاسى داپۆشراو ، ئەمەش ھۆيەكى گەورەى دروست بوونى كانياو ،

۳ - شاخی بىجان - كورەك - ئاراس و ماكۆك :

زۆر زەحمەتە ئەم چوار شاخە ، لەبەر تىكەل و ونيان لە بەك جياو بەكەى . بەرزايىى شاخی بىجان ۲۰۰۰ مەترە ، كورەك ۲۷۴۲ م ، ئاراس ۲۴۲۱ م ، ماكۆك ۲۱۲۵ مەترە . ئاوى پالى خوارە ودى رۆژاوايى بىجان و كورەك لە رووبارى ئالانە كۆدەبىتتە وە دەرژىتە رووبارى رەواندزە وە .

ھەموو ئەم شاخانە بە كۆمەلە بەردى كرىتاسى داپۆشراون (۳۴) . ئەگەر بە دەروە بوو دەبىتتە ھۆي ھەلقولانى كانياو . ئەگەر لە قولايى بەكى زۆرىشدا بىت دەبىتتە ھۆي پەيدا بوونى نەوت . كەواتە بۆ بەرھەم ھىنان ھۆيەكى گەورەيە ، ھەندى جارېش كۆمەلە بەردى جوراسى (۳۵) دەبىتىن بەتايبەتى لەسەر لوتكەى شاخی بىجان و ئاراس .

(۳۴) ھەر ئەم كۆمەلە بەردەيشە پىي دەلېن تەباشىرى ، ۶ - ۶ - ۶ - ۶
(۳۵) دووھم چاخى زەمانى ناوھندى بە (مىرو زويك) كۆمەلە بەردە كانىشى ئەمانەن :

- ۱ - چياگارە : پىك ھاتووە لە بەردى لايمستونى
- ۲ - بەرسىن : پىك ھاتووە لە بەردى لايمستونى دولومايتى
- ۳ - لەگەل ھەندىك بەردى گەورە jert بەردەستى .
- ۴ - ناوكلېگان : پىك ھاتووە لە بەردى شىل Shale لەگەل
- ۵ - ھەندىك خەگوز ،
- ۶ - سەرگەلوو : پىك ھاتووە لە بەردى لايمستونى قىراوى ھەندىك بەردى
- ۷ - دولومايتى لەگەل بەردە قور mud Stone
- ۸ - سىكانيان : پىك ھاتووە لە بەردى دولومايتى و لايمستونى دولومايتى

لەگەل ھەندىك (Jert)

۹ - سەركى : بەردى دولومايتى لەگەل بوونى ئەشكەوتى زۆر ، ھەروەھا لايمستون و (شىل) ، لەوانە كۆمەلە بەردى جوراسى ھەروەك كرىتاسى كانياوى تىدا ھەلدە قولت .

۲-۲-۲-۵ زنجیره شاخی بووتین - کیتو پرهش :

نهم زنجیره شاخه لهه ده شاخه پیک هاتووه : بووتین ، سه رپیران ، قهله ندر ، زۆزک ، ده رگه له ، به رسرین ، کارووخ ، هه ندرین ، به رده ره شو

کیتو پرهش : ۲۷۷۶

۱- شاخی بووتین :

ده که ویتته نیتوان رووباری شه مدینان و (کیوچک) ده و ئاوی لاپالیشنی ده ریژیتته ناو نهو رووباره ووه به کومه له به ردی قه مچوغه و کومه له به رده کانی تری چاخی کریتاسی داپوشراوه .

۲- شاخی سه رپیران ، قهله ندر ، زۆزک :

نهم سنی شاخه ده که ونه نیتوان رووباری کیوچک و رووباری شه مدینانه ووه ، به رزی سه رپیران ۲۰۸۳ م ، قهله ندر ۱۸۲۲ م و زۆزک ۱۸۵۰ متره . زوربه ئاوی خواره ووهی رۆزاوای نهم شاخانه ده ریژیتته رووباری میترگه سووره ووه ، که به کیک له سه رچاوه کانی رووباری باله کیانه و له دواپی دا تیکه له به رووباری ره واندز ده بیت ، هه روه ها ئاوی پالی رۆزه لایش ده ریژیتته رووباری ره واندزه ووه به ریگه ی رووباری باروسک دا که نه ویش دیسان به کیکه له سه رچاوه کانی رووباری باله کیان . نهم شاخانه تیکرا به کومه له به ردی کریتاسی و هه ندیک جیگاشیان به کومه له به ردی نه یۆسینی داپوشراون .

۳- شاخی کارووخ ، هه ندرین ، کیتو پرهش :

له رووباری ره واندزه ووه ده ست پین ده کات و تازی بچووک ده روا . کیتو پرهش ده که ویتته رۆزه لاتی ده شتی رانیه ووه . به رزایی شاخی کارووخ - هه ندرین ۲۰۰۰ متره و به رزایی کیتو پرهش له ۱۲۱۶ متر زیاتر نی به . ئاوی پالی رۆزاوای خوارووی شاخی کارووخ - هه ندرین ده ریژیتته رووباری (ناکیان) ووه . له دواپی دا ده ریژیتته رووباری ره واندزه ووه . شاری ره واندز له جیتی به کگرتنی نهم دوو رووباره دا دروست کراوه .

هه موو سه رو لاپالی شاخی هه ندرین و کارووخ و کیتو پرهش به کومه له به ردی کریتاسی داپوشراوه ، به تایبه تی کومه له به ردی قه مچوغه که گرنگترین کومه له به رده بۆ په یدابوونی کانیو . (۵۱) ، (۵۲) ، (۵۳) ، (۵۴) ، (۵۵) ، (۵۶) ، (۵۷) ، (۵۸) ، (۵۹) ، (۶۰) ، (۶۱) ، (۶۲) ، (۶۳) ، (۶۴) ، (۶۵) ، (۶۶) ، (۶۷) ، (۶۸) ، (۶۹) ، (۷۰) ، (۷۱) ، (۷۲) ، (۷۳) ، (۷۴) ، (۷۵) ، (۷۶) ، (۷۷) ، (۷۸) ، (۷۹) ، (۸۰) ، (۸۱) ، (۸۲) ، (۸۳) ، (۸۴) ، (۸۵) ، (۸۶) ، (۸۷) ، (۸۸) ، (۸۹) ، (۹۰) ، (۹۱) ، (۹۲) ، (۹۳) ، (۹۴) ، (۹۵) ، (۹۶) ، (۹۷) ، (۹۸) ، (۹۹) ، (۱۰۰)

۴ - شاخی دەرگه‌له - به‌رسرین - به‌رده‌رەش :

نهم شاخانه له خواره‌وه‌ی رووباری ره‌واندزه‌وه ده‌ست‌په‌ده‌کن . له
پوژه‌ه‌لانی شاری ره‌واندزو له ده‌شتی قه‌ل‌دزه‌دا کوتایی بان دی .

به‌رزئی شاخی دەرگه‌له ۱۸۰۰ م ، شاخی به‌رده‌رەش ۲۲۷۶ مه‌تره ، ناوی
پالی سه‌ره‌وه‌ی پوژه‌ه‌لانی نهم شاخانه ده‌رژیتته رووباری دالموانو له دوایی‌دا
رووباری ره‌واندزه‌وه . نهم شاخانه کومه‌له به‌ردی جو‌راسی و کریتاسی
دایپوشیون . به‌ شیوه‌یه‌گی گشتی ناوچه‌ی شاخاویی به‌رز له‌به‌ر بلندی
شاخه‌کان و ریکوپیتیکی بان ، جگه له جو‌ری کومه‌له به‌رده‌کانیان که زوربه‌بان
کریتاسین و هه‌ندی جاریش جو‌راسین و بو په‌یدا بوونی کانیاو باشتین کومه‌له
به‌ردن ، نهم ناوچه‌یه باشتین جیگای دروست بوونی کانیاوه (۳۶) .

۲ - ۲ - ۳ ناوچه‌ی شاخاویی ئالۆژ : Thrust Zone

نهم ناوچه‌یه چهند لوتکه شاخیکی ناریکوپیتیکه ، له نیوانیشیان‌دا چهند
ده‌ربه‌ندی هه‌یه رووباریان پێدا ده‌روات ، نهم ده‌ربه‌ندو دۆلانه زۆر ئالۆژنو
پێ کردنی ئاو له هه‌موو لایه‌که‌وه‌یه‌و به‌ بێ (نیزام) و زۆر له ناوچه‌ی شاخاویی
به‌رز جیاوازه ، چونکه له‌مه‌یاندا له‌نیوان شاخه‌کاندا دۆل و ده‌شتی پانتیر
هه‌یه‌و رووباره‌کانیش خۆیان و جو‌گه‌له‌کانیان پێدا ده‌روون و ئاویان کۆده‌که‌نه‌وه‌و
نهمه‌ش بو کانیاو و ناوی ژیر زه‌وی زۆر باشه .

پێردا جه‌وت زنجیره شاخ ده‌بینرێ که ئه‌مانه‌ن :

۱ - زنجیره‌ی سه‌رچیمه‌ن - سه‌رخه‌زنه - سه‌رکراوه .

۲ - زنجیره‌ی سه‌رسپیندار - شاکین - کافری .

۳ - زنجیره‌ی ره‌ش‌گلزان - سه‌ساره‌پو‌ست .

۴ - پیرۆته - بازن .

۵ - مامه‌رووته - چیا‌ماندو .

۶ - کونه‌کو‌تر - قه‌ندیل .

۷ - زیرناکو - قه‌ندیل .

به‌رزایی نهم شاخانه له ۲۰۰۰ مه‌تر زیاتره‌و کومه‌له به‌رده‌کانیشیان له‌گه‌ل
ناوچه‌ی شاخاوی به‌رزدا جیاوازی زۆری هه‌یه ، کومه‌له به‌رده‌کانیش ئه‌مانه‌ن :

- وه‌لاش و قه‌ندیل : (نه‌پۆسینی) - زه‌مانی سه‌یه‌م - کومه‌له به‌ردی

وېلاش گرانیتی Volcanic له گڼ هندی بېرده قور و لایمستونی
چوری بېردی گرانیتی تیدا به . کومه له بېردی قندیل له بېردی لایمستونی و
فیلات پیک هاتوو و هم کومه له بېرده له چیا قندیل ده بېریت .

— کومه له بېردی ناوردان : (خاص ئولیکوسینی) — زهمانی سینی هم —
هم کومه له بېرده به ناوی دینی ناوردانه و ناوردانه که له ناوچه ی (بالهک) ی
سېر به قهزای رواندزه و به زوری له ناوچه ی برادوست دا دیار و له بېرده
لم و فیلات و بېرده که ستهک Shale پیک هاتوو (۳۷) .

کومه له بېردی گوفاندا : (مه یوسینی)
هم کومه له بېرده به ناوی بانی (هضبه) ی گوفاندا و ده که ویتنه
ناوچه ی مزووربی بالا و ناوردانو له سېر سنووری عیراق و تورکیا ی نه .
هروها له میتر که سوریس ده بېریت ، نه ستووری به که ی ۱۲۲ متره . هم
کومه له بېرده بریتی به له بېردی لایمستونی .

— کومه له بېردی خواکوپک : (کریتاسی)
هم کومه له بېرده به ناوی رووباری خواکوپک و ناوردانو له پاریز گای
هولیر و ده که ویتنه نریکی سنووری عیراق و تورکیا و له بېرده قور Mud stone
و هندیک بېرده ناسن Chert (۳۸) پیک هاتوو . به شتووه یه کی گشتی
هم کومه له بېردانه بو دروست وونی کانیو گرنگ نین ، به تایبه تی کومه له بېردی
(ناوردان) . هندیک بېردی کونتر له چاخی (تریاسی) هه یه (۳۹) له ناوچه ی
شاخی قندیل و هک بېردی گرانیت (۴۰) Granite

۲ - ۳ ناوو ههوا :
گورانی ناوو ههوا کارده کاته سهرناوی ژیر زهوی کانیو و کان — که به شیکه لینی

-
- (۳۷) Shale پیک هاتوو له یه کگرتنی گل Clay له گڼ قور
mud که رهق ده بیت پتی ده لاین شیل « بېرده که ستهک » و
کومه له بېردی سیدمیشتری به .
(۳۸) Chert بېردی سیدمیشتری و کیمیاوی به له کلسایت پیک هاتوو ،
به هوی خولاندنه و شتووه ی خړ و درده گریت .
(۳۹) یه که م چاخی زهمانی دووه مه .
(۴۰) گرانیت granite چوره بېردیکی ناگرینه . (۷۱) هه لچک (۱۳)

به تايه تي گوراني چندي باران و به فر که ده بيته هوي به رزونمبي ناستي ناي
 ژير زهوي ground water table . له ناوچه يه دا که باراني و درزي به ناي ژير
 زهوي دواي نه وي که باران ده باريت به رزده بيته وهو له کاتي باران بران دا نزم
 ده بيته وه ، به لام نه م گورانه زووبه زوو ده رناکه و يت ، چونکه بو نه وي نايه که
 له بواي هوي Zone of aeration - نطق التهويه - وه بجيته نه و بواي
 که هه موو کونيله کاني بر به ناي کاتيکي ده وي و پي ده لين - نطق التثبع -
 Zone of Saturation نه م يه ش ده که و يته ژير بواي هوي به وه .
 سه ره که شي پي ده لين سه ر ناي ژير زهوي .

هه ر سالتیک بچ باراني بيت يان باران زور بيت ، نه وه کاريکي زور له
 زوري و که مي کانياو ده کات . هه روه ها گه رمای هه واو هه لميش کاري خويان
 ده که ن . هه رچند زهوي به که ش نزم بيت زياتر کارده کات ، به تايه تي به شي
 سه ره وهي که هه واي تيدا هه يه . ناو هه واي ناوچه ي شاخاوي به رزو نزم
 جياوازي به کي زوري هه يه ، بو يه هه ر به که يان به تايه ت باس ده که ين .

۲ - ۳ - ۱ گه رمای هه وا :

تيکرای پله ي گه رمبي سالانه ي شاري هه ولير له نيوان ۱۸/۶ پله ي
 سه دي - ۲۱۲ پله ي سه دي دايه و تيکرای به رزترين پله ي گه رمای ، له نيوان
 ۲۵ - ۲۷۱ س و نزمترين پله ي له نيوان ۱۲ - ۱۳۸ پله ي سه دي س دايه .
 له و درزي زستان دا (که ده کاته کانووني به کم ، کانووني دووه م و
 شوبات) له نيوان ۴ - ۹۸ پله ي سه دي س دايه ، چند روژيکيش پله ي
 گه رمي له ژير سه ره وه يه ، به لام له به هاردا (نادر ، نيسان ، مایس) پله ي
 گه رمي له نيوان ۱۰/۳ - ۲۶/۶ پله ي سه دي س دايه و له و درزي هاويين دا
 (حوزه يران ، ته موو ، ناب) پله ي گه رمي له نيوان ۲۸/۴ - ۳۴/۵ پله ي سه دي
 س دايه ، له پايزيش دا (نه يلول ، تشريني به کم و دووه م) له نيوان
 ۱۲/۴ - ۲۸/۲ پله ي سه دي س دايه . (۴۱) .

گه رمای هه وا له ناوچه ي شاخاوي به رزو ناوژدا :

تيکرای سالانه ي پله ي گه رمبي پرمه م (سه لاهدين) له نيوان (۱۴۵) -
 (۱۷۷) پله ي سه دي س و به رزترين پله ي گه رمبي له نيوان (۱۹۹) - (۲۶۱)
 پله ي سه دي پله ي سه دي و که مترين پله ي گه رمبي له نيوان (۱۰۸) - (۱۳۶)
 پله ي سه دي دايه .

(۴۱) سه رچاوه (۱۷) : هه رچاوه (۱۷)
 (۱۰۳)

— مانگه کانی وهرزی زستان له نیوان او . — ۹۸ پلهی سهدی سدا . ۷

— هاوین له نیوان ۲۴۶ — ۳۶۶ پلهی سهدی دا .

— پایز له نیوان ۸۵ — ۲۷۷ پلهی سهدی دا .

زۆر یوژیش ههیه که پلهی گهرمی له سفر که متره به تایبهتی له وهرزی زستان دا ، هندی جار له به هارو پایزیشدا .

پلهی گهرمای شه قلاوه و جهریرو ره واندزو گه لاله و حاجی ئومه ران که ده که ونه یوژلاته وه له ناوچه شاخاوی به بهرزو ئالوزه کان دا پلهی گهرمیان له گهرپی سه لاهه دین که متره ، ماوهی ئه و یوژانهش که له ژیرا سفره وه هیه زیاتسره .

۲-۳-۲ باران و به فر :

به شیوه هیه کی گشتی باران له مانگه گهرمه کان دا ناباری ، به تایبهتی له وهرزی هاوین دا ، ههروه ها به فرو باران بارین له نیوان ناوچه کانی شاخاوی نزم و بهرزدا جیاوازی به کی زۆری ههیه .

باران له ناوچهی شاخاوی نزمدا :

تیکرای گشتی باران له نیوان ۱۶۶ ملم — ۵۴۸ ملم دایه ، وه له تشرینی به که مه وه تا مایس ههشت مانگ دهباری ، زۆرترین بارانیش له مانگی کانوونی دووهم دا دهباری ، به یادهی ۵۳۲٪ له مانگه کانی زستان ، ۳۵۳٪ له مانگه کانی به هار ، ۱۱۵٪ له مانگه کانی پایز .

باران له ناوچهی شاخاوی بهرزو ئالوزدا :

باران له سالتیک دا ، به گشتی له شاری سه لاهه دین له نیوان ۲۱۶ ملم — ۱۰۴۸ ملم و له شه قلاوه له نیوان ۵۰۵ — ۶۰۹ ملم و له ره واندزو حاجی ئومه ران له نیوان ۱۰۰۰ ملم — ۱۲۰۰ ملم دایه . له سالتیک دا نۆ مانگ (له تشرینی به که مه وه تا حوزهیران) دهباری ، زۆرترین باران له مانگی شوبات دایه ، که دهگاته ۱۸۴ ملم . به فریش به پیتی بهرزوی و نزمیسی جیی ده گوریتو له مانگی کانوونی دووهمه وه تا مایس دهباری و له مایس دا دهست به توانه وه دهکات (۴۲) .

(۴۲) سه رچاوه (۱۷) .

۲ - ۴ پرووه کی خۆرسک :

پرووه کی خۆرسک (واته سروشتی) هۆیه که له هۆیه کانی زیادبوونی ئاوی ژیر زهوی و کانیو ، چونکه که باران دهباری ئه گهر پرووه که هه بێت ئاوه که به هیتاوشی دهروات و له ریکه کی کونیهی Porous کومه له بهرده کانه وه ماودی ده بێت بچیتته ژیر زهوی به وه ، ههروه ها پرووه که ده بێتته هۆی که م زامالینسی خۆل ، جگه له مه شس سیبهر په ی داده کات و هه لمین Eraporation کهم ده کاته وه . له لایه کی تریشه وه که پرووه که زۆر بێت ئاوی ژیر زهوی ترشی PH ی زۆر ده بێت و توانای توانه وه ی زۆری ده بێت ، به تایبه تی کومه له به ردی لایمستۆنی و دولۆمایتی و چیمی . پرووه کی سروشتی پاریزگا که هه موو وه کو یه که نی به ، بۆیه هه ر ناوچه یه که به جیا باسه ده که یه :

ناوچه ی شاخاوی نزم :

له م ناوچه یه دا پرووه کی نه ستپس (کورته گیا) و ده شتوده ر (البراری) ناوچه که یان دا پۆشیوه ، جگه له و چی یانه ی که کشتو کالیان لێ ده کریت . هه ندی دارو دره ختیش له شاخی قهره چوخ و ئاوانه هیه . زوربه ی ده شتی مه خموور به پرووه کی نه ستپس و ده شتی هه ولیر به پرووه کی ده شتوده ر (براری) دا پۆشراوه . پرووه کی ده شتوده ریش له هی نه ستپس به رزتر و زۆرتره و به رزایی به که ی ده گاته مه تریک هه تا دوو مه تر .

ناوچه ی شاخاوی به رزو ئاۆز :

هه موو جۆره پرووه کی که هیه وه که دارو دره خت و گژو گیا ، دار به تایبه تی له شاخه کانه دا ، که له هه ندی دارستانی (چر) ده بینه ریت .

پاش باس کردنی ئه و هۆیانه ی ده بنه مایه ی دروست بوونی کانیو ده بینین هه موو ئه و هۆیانه له ناوچه ی شاخاوی به رزدا ده بینه رین ، ئه مه ش سه باره ت به م خالانه ی خواره وه :

۱ - کومه له به رده کانی چاکترین کومه له به ردن بۆ دروست بوونی کانیو وه که به ردی لایمستۆنی و دولۆمایت که خاسیه تی تواندنه وه یان زۆره و ئه مه ش ده بێتته هۆی بوونی ئه شکه وت و کانیو .

۲ - شاخه کان ریکوپیک و به رزن و له نیوانیشیان دا دۆل و ده شت هه یه و ئاویان تیدا کۆده بێتته وه و ده چیتته ژیر زهوی ، ئه مه ش توانای تواندنه وه زۆرتر

دهکات . قه‌لشتیش بۆ بوونی کانیاو هۆیه‌کی گه‌وره‌یه .
 ۳ - بوونی بسان و به‌فریش بۆ بوونی کانیاو ، به‌ زۆری له‌م ناوچه‌یه‌دا
 هۆیه‌کی گه‌وره‌یه .
 ۴ - بوونی رووه‌ک که ترشی PH به‌یدا ده‌کات هۆیه‌کی گرنگه (۴۳) .

۳ - خاسیه‌تی کانیاوه‌کان به‌ ششپوه‌یه‌کی گشتی و ۱ - ۲ - ۷

دابه‌شبوونی جوغرافیایی یان

۳-۱ خاسیه‌تی کانیاو له‌ ناوچه‌ی شاخاویی نزمدا :

ناوچه‌ی شاخاویی نزم له‌ پارێزگای هه‌ولێر ، به‌ تایبه‌تی ده‌شتی هه‌ولێر
 بۆ ئاوکوکرده‌وه‌ی ژێر زه‌وی ، که‌ به‌ شێوه‌ی کارێزو بیر به‌کارده‌هێنری
 باشت‌ترین جێگایه . به‌لام له‌به‌ر که‌مبێ به‌رزایی و لێزایی که‌ ئه‌مه‌یش نابێته‌ هۆی
 پامالین (التعریة) کانیاو که‌مه . ئه‌مه‌ سه‌ره‌رای ئه‌وه‌ی که‌ کۆمه‌له‌ به‌رده‌کانیشی
 له‌ چینه‌کانی سه‌روه‌ه‌ لایمستۆنی نین و رووه‌ک و بارانیشی که‌مه .

کانیاو له‌ جێگای به‌رزای و لێزایی هه‌ل‌ئه‌که‌وی ، هه‌ندیکیش کۆمه‌له‌
 به‌رده‌که‌ی کارستی‌یه (بۆ توانه‌وه‌ زۆر له‌باره) وه‌ک جیپسوم و لایمستۆن . له‌به‌ر
 ئه‌م هۆیانه‌ کانیاو له‌ شاخی قه‌ره‌چوخ و ئاوانه‌ و ناوچه‌ی سه‌وزی رووباری
 شه‌لفه‌ و کۆیه‌ له‌ به‌شی پوژه‌ه‌لاتی سه‌روودا هه‌ل‌که‌وتوو . کانیاوه‌کانیش
 ئه‌مانه‌ن :

۳-۱-۱ ده‌رمان‌ئاوا :

ئه‌م کانیه‌ به‌ دوورایی نیو کیلۆمه‌تر له‌ دێی قه‌سران ده‌که‌وێته‌ خوارووی
 پوژه‌ه‌لاتی شاری مه‌خموره‌وه ، پێگایه‌کی باشیش هه‌یه‌ له‌ مه‌خموره‌وه‌ بۆ
 دێی قه‌سران . سه‌رچاوه‌ی ئاوی ئه‌م کانیه‌ کۆمه‌له‌ به‌ردی (فارسی خواروو) ،
 له‌به‌ر ئه‌وه‌ کارستی‌یه‌ به‌ هۆی توانه‌وه‌ی به‌ردی جیپسوم‌ه‌وه . جگه‌
 له‌وه‌ی که‌ ئه‌ شاخه‌که‌دا درزو قه‌لشت هه‌یه ، به‌رزایی ئه‌م شاخه‌ش ده‌گاته
 ۸۰۰ مه‌تر ، ئه‌مه‌ جوولانه‌وه‌ و خولانه‌وه‌ دروست‌ده‌کات و بۆ توانده‌وه‌ی کۆمه‌له‌
 به‌رده‌کانی توانای ئاوه‌که‌ زیاد ده‌کات ، جگه‌ له‌ بوونی رووه‌ک (به‌ شێوه‌ی دارو
 دره‌خت) که‌ ئه‌مه‌یش هۆیه‌که‌ بۆ زیادبوونی ترشی PH و زیادبوونی توانای
 ئاوه‌که‌ بۆ توانده‌وه‌ و دروست بوونی ئه‌شکه‌وته‌ کانیاو .

(۳) سه‌رچاوه (۱۸ و ۱۹ و ۱۴) .
 (۷۱) سه‌رچاوه (۵۳) .
 (۳) سه‌رچاوه (۷) .

پئی کردنی ئاوی ئەم کانیاوه بەردەوامەو بە خێراییی ۳۰ لیترە لە
چرکە بەکدا ، ئاوه کەیشی میتالی بە ، لە زۆر کۆنەو بە دەرمان بە کاردە هینری
هەر لەبەر ئەوەشە کە پیتی دەلین دەرمان ئاوا . میتالی بە کەشی بە گشتی ۱۳۲۵
پارچە بە لە ملیۆنیکدا PPM (۴۴) .

۳ - ۱ - ۲ : کانیاوی دێی بانەمان :

کانیاوی بانەمان دەکەوێتە دێی بانەمانی نزیکای قەلای خانزاد ، لەسەر
پێگەیی هەولیترو سەلاحەدین . ئاوی ئەم کانیاوه بووئەتە هۆی پەیدا بوونی باخو
رەزو کشتوکالیکی زۆرو جوانیی ناوچە کە . ئەم کانیاوه کانی پامالینە لە
کۆمەلە بەردی بەختیاری لە حەوزی رووباری بەستۆرە . هەندیک لە ئاوی ئەم
کانی بە کارێز بۆ ژیری قەلای خانزاد برابوو (۴۵) .

۳ - ۱ - ۳ : کانیاوه کانی بەشی پۆژەهلانی سەروو :

لەم ناوچە بەدا کانیاو زۆرە ، بەلام زانیاریمان دەربارەیی ئەو کانیاوانە بە
کە لە جادهی سەر پێی هەولیترو کۆبەو نزیکن ، ئەم کانیاوانەش ئەمانەن :

۱ - کانیاوی کەس نەزان :

ئەم کانی بە دەووری دە کیلۆمەتر دەکەوێتە پۆژەهلانی شیاری
هەولیترو دەو بە هۆی پامالینەو لە کۆمەلە بەردی بەختیاری پەیدا بوو .
حەوزیکیی بە رووبەری کیلۆمەترە چوارگۆشە بەکۆ بە قوولیی . ۱ مەتر
لێ دروست کراوەو شوینیکیی جوانە .

۲ - کانیاوی درۆبە :

ئەم کانی بە دەکەوێتە دەستە راستی پێگای نێوان کۆبەو هەولیترو ، هەر
دێسان لە کۆمەلە بەردی بەختیاری بە هۆی پامالینەو دەردەکەوێت .

۳ - کانیاوی شاوهر :

چەند کانیاویکی بچووک لە دۆلی دێی بەک کە بەم ناوه ناودارە هەن

(۴۴) سەرچاوه (۳ و ۴) .

(۴۵) سەرچاوه (۱۷) .

ئەمانەش ھەر بە ھۆی پامالینەوہ لە کۆمەلە بەردی تازەو بەختیاری دەردەکەون .

٤ - کانیاوہ کانی ئالیان :

ئەمانەش دیسان بە سەر پیکای نیتوان کۆیەو ھەولیرەوہن ، لە ھەوزی رووباری شەلفە .

٥ - کانیاوہ کانی دبی تەرگینە :

چوار کانیاو لە دبی تەرگینە ھەن ، دیسان لە کۆمەلە بەردی بەختیاری و بە ھۆی پامالینەوہ دەردەکەون . کۆچەرانی ئیلاتی دزەیی و گەردی بۆ مەرۆ مالاتیان بە ھاوینان سوودیان لێ وەردەگرن .

٦ - کانیاوہ کانی دیکەلە :

دیکەلە یان دیکەلە یان دیکەرە جیکابەکی دیمەن جوان و خۆشە سێ کانیاوی گارستی ھەیە ، بە ھۆی توانەوہی بەردی لایمستۆنی دروستبوون . ئەم کانیاوانەش کەوتوونەتە دۆلێکەوہ لە دەورو پستی دیکەلە کە دەکەوێتە بەرزایی لە بناری شاخی بەنەتاوی .

٧ - کانیاوی دبی ئەشکەفتسەقا :

ئەم دبی بە ھوت کانیاوی تێدایە ، بە جوانترین شێوہ پتووستیی پێ داہین دەکرێ ، بۆ ھەماری ژنان و پیاوان و خواردنەوہو بۆ مزگەوت و بۆ کشتوکالو مەرۆمالات سوودیان لێ وەردەگیرێ .

٨ - کانیاوہ کانی دبی گۆمەتال :

ئەم کانیاوانە دەکەونە پالی شاخی بانەمانەوہ ، زۆر بە پیکوپیتکی سوودیان لێ وەرگیراوە ، پیکوپیتکترین ھەمام و مزگەوتەم لەو دبی بەدا دی . زۆر سوود لە کانیاوہ کان وەردەگیرێ . ئەمانەش کارستین .

٩ - کانیاوہ کانی دبی کانی دەربەند :

چەند کانیاویک لەم دبی بەدا ھەیە بە ھۆی پامالینەوہ لە کۆمەلە بەردی بەختیاری دەردەکەون و زۆر بە پیکوپیتکی سوودیان لێ وەردەگیرێت (٤٦) .

(٤٦) بروانە سەرچاوەی (٥) .

خشستهی (۱)

خاسیه تی کانیاه کانی ناوچهی شاخاوی نزم

دابه شبوونی جوغرافیاییان

هوی دهر که و تنیان	کومه له بهردیان	بهرزاییان	ژماره یان	ناوی کانی به کان
کانیاوی کارستی	فارسی خواروو		۱	۱. دهرمان او - مه خمور
رامالین	به ختیار		۱	۲. بانهمان
=	=		۱	۳. که سن نه زان
=	=		۱	۴. دروچه
=	=		۱	۵. شاور
۷	=	۸۰۰	۱	۶. ئالیان
=	=	۷۵۰	۶۳۶۲	۷. تهرگینه
			۵۴۴	
کارستی	فارسی سهروو	۷۰۰	۸۶۷۶۶	۸. دیکه له
رامالین	به ختیار	۷۸۰	۶۱۰۶۹	۹. نه شکه فت سه قا
			۱۲۶۱۱	
رامالین	به ختیار	۷۰۰	۱۶۳	۱۰. به قلان
رامالین	به ختیار	۷۰۰		۱۱. سماقه شیرن
کارستی	فارسی خواروو	۷۸۰	۱۷۶۱۶	۱۲. گومه تال
رامالین	به ختیار	۶۳۰	۱۹۶۱۸	۱۳. کانی دهر به بند

خشتهی (۲)

چهندی و میتالیی ناوی کانی به کان

جۆری ئاوه که یان	چهندی/میتالی به PPM *	بله ی تهرمی یان بله ی سه دی	چهندی ئاویان لیتر/چرکه	ناوو جیگای کانیاوه کان
کاربۆنی	۶.۲	۲۲	۲	۱. ئالیان (۱)
کاربۆنی	۷.۰ - ۶.۰	۲۱	۲	۲. ته رگینه (۵, ۴, ۳, ۲)
کاربۆنی	۶.۰ - ۶.۰	۲۲	۱.۰	۳. دیگه له ۸, ۷, ۶
کاربۆنی	۷.۰ - ۳.۰	۲۱	۱ - ۱/۲	۴. نه شکفت سه قا ۱۲, ۱۱, ۱۰, ۹
کاربۆنی	۷.۰ - ۶.۰	۲۱	۳ - ۱	۵. سماقه شیرن
کیریتی « گۆگردی »	۲.۰۰۰ - ۱.۰۰۰	۲۲	۱۲	۶. گۆمه تال ۱۷, ۱۶
کاربۆنی	۷.۰ - ۶.۰	۲۱	۴	۷. کانی ده ربه ند
گۆگردی	۳.۰۰۰ - ۲.۰۰۰	۲۱	۴	۸. ده رمان ئاوا « مه خمور »

* PPM پیره وۆیکی نه مهربکایی به بۆ پیتوانی میتالیی ناو

نکته ی زین

رقم ثبت
ن لیله ۵۰۰

جشنه‌ی (۳)

چهندی و میتایی نای کانیو کانی ناوچه‌ی شاخوی بهرزو نائوز

جوری ناوه‌کیان	چهندی میتایی PPM	بسه	گومه‌له بهردبان	گه‌رمی‌بان	چهندی ناویان لیتر / چرکه	ناو جیکای کانیو ککان
کاربونی	۱۰۰۰ - ۵۰۰		بهردی قیری لایمستونی و دولومانت	۲۱۶	۴۰	۰.۱ سارته‌ر / حهریر
کاربونی	۵۰۰ - ۲۰۰		بهردی قیری لایمستونی و دولومانت	۱۲۶	۱۰.۸	۰.۲ بیخال
کاربونی	۲۰۰ کهمتر		لایمستونی	۱۳	۶۰	۰.۳ چۆمان
کاربونی	۵۰۰ - ۲۰۰		لایمستونی	۱۳۶	۴۱	۰.۴ جن‌دیران
کاربونی	۵۰۰ - ۲۰۰		لایمستونی	۱۰۸	—	۰.۵ کانی به‌کاره / که‌لا‌له
کاربونی	۱۰۰۰ - ۵۰۰		لایمستونی	۲۰	۲	۰.۶ بلنجیر / ره‌واندز
کاربونی	۵۰۰ - ۲۰۰		لایمستونی	—	—	۰.۷ حهریر

۲ - ۲ کانی (۷۳) : در این جدول درجه حرارت ها و اینها را میسازد ۶ - ۶

کاربونی	۵۰۰ - ۲۰۰	لایمستونی	۱۶۳	۸۱	خوشکامو	۸
کاربونی	۵۰۰ - ۲۰۰	لایمستونی	۱۶۵	۳۵	برایم قلاوه / شه قلاوه	۹
کاربونی	۵۰۰ - ۲۰۰	لایمستونی	۱۴۶	۹۸	شه قلاوه / نافنجی	۱۰
گوگردی	۲۰۰۰ - ۱۰۰۰	لایمستونی	-	-	جه نامونک / کویه	۱۱
گوگردی	۲۰۰۰ - ۱۰۰۰	لایمستونی	۳۱	۱۰	جه لسی (۱)	۱۲
گوگردی	۲۰۰۰ - ۱۰۰۰	لایمستونی	۳۹	۱۵	جه لسی (۲)	۱۳
گوگردی	۱۰۰۰ - ۵۰۰	لایمستونی	۲۴۵	۴۵	جه لسی (۳)	۱۴

(۷) و (۷) = ۵۰۰ / ۱۰۰ (۷)

۳ - ۲ خاسییه تی کانیاو له ناوچهی شاخاوی بهرزو ئاتۆزدا (۴۷) :

ناوچهی شاخاوی بهرزو زۆر کانیاوی گهرهه تییدا ههیه . ئهوانهه نزیکی ریکای نیوان هه وایرو حاجی ئومهرانن خاسیه ته کانیاو زانراوه ، ئهمانه هیش که ده که ونه ناوچهی کویه و شه قلاوه و هه ریره و وه اندزو گه لاله و چۆمان بهم جۆرهیه :

۱ - خاسیه تی کانیاو له ناوچهی کویه :

۱ - کانیه هه ماهه سوک :

ئهم کانیه به سه رچاوهی ئاوی شاری کویه - کوی سنجاقه ، کارستی به و له کۆمه له بهردی لایمستۆنی هه لده قولیت ، جۆری ئاوه که هیشی کاربۆنی به ، چه ندیه میتالی به که ی له نیوان ۲۰۰ - ۵۰۰ به شه له ملیونیکدا PPM بو هه موو پتویستی به که به کار ده هینریت ، جارن به جۆگا و ئیستا به لوله به سه ر مالاندا دابه ش کراوه و جگه له ئاودانی رهزو باغیکه ی زۆر له شیوی رۆژه لاتی شاره که . جارن نزیکه ی ده ناسیاوی له بهر گه راوه .

۱ - کانیاوی جهلی :

دیه جهلی ۳ کانیاوی تییدا به ئاوه که یان گهرمه و له کۆمه له بهردی لایمستۆنی و دولۆمایتی هه لده قولیتن . هۆی گهرمیه ئهم کانیاوانه له بهر قولی به که یانه . جۆری میتالی ئاوه که یان گوگردی به و چه ندیه میتالی به که ی له نیوان ۱۰۰۰ - ۲۰۰۰ PPM دابه .

به که میان چه ندیه ئاوه که ی (۱۰) لیتره له چرکه به کدا ، دووم ۵ راو سیه م ۴۵ لیتره . گهرمیه ئاوه که شیان به که م ۳۶ دووم ۳۹ و سیه به میان ۲۴۸ پله به .

۲ - کانیاوه کانی ناوچهی شه قلاوه :

۳ - ۱ کانیاوی نافنجی :

ئهمیش کارستی به به هۆی تواندنه وه وه هه لده قولت ، چه ندیه ئاوه که ی ۹۸ لیتره له چرکه به کدا ، گهرمیه سی ۱۴۶ پله ی سه دی به و تیکرایسی میتالی به که شی ۲۰۰ - ۵۰۰ PPM و جۆری ئاوه که ی کاربۆنی به .

(۴۷) سه رچاوه (۲ و ۳) .

۲ - ۲ کانیای برایم ناغا - شه قلاوه :

ديسان کارستی به ، چندی ئاوه که ی ۲۵ لیتره ، گهرمی به که ی ۱۶۵ پله ی سهدی به ، جوری ئاوه که ی کاربونی به و ، چندی میتاله که ی پشی
PPM ۵۰۰ - ۲۰۰

۳ - ۲ کانیای هیران :

نهم کانیاه له ناحیه ی خوشناوه ، چندی ئاوه که ی ۸۱ لیتره ، گهرمی به که ی ۱۶۳ پله ی سهدی به ، جوری ئاوه که ی کاربونی به و چندی میتالی به که ی بریتی به له ۲۰۰ - ۵۰۰ PPM

۳ - کانیاه کانی ناوچه ی ههریسر :

۳ - ۱ کانی سارته - ههریسر :

نهم کانیاه ده که ویتته پال شاخی ههریسره وه ، ديسان کارستی به چندی ئاوه که ی (۴۰) لیتره ، پله ی گهرمیشی ۲۱۶ پله ی سهدی به ، جوری ئاوه که ی کاربونی به و تیکرای میتالی پشی بریتی به له ۵۰۰ - ۱۰۰۰ PPM
له شاری ههریر دوو کانیاه ههن زور به ریکوپتیکی بۆ هه موو جوره پتیوستی به که به کار ده هینرین .

۴ - کانیاه کانی ناوچه ی ره واندز :

۴ - کانیای بیخخال :

ری تاگه ی بیخخال له بناغه وه کانیاه ده که ویتته سه ری شاخی بیتجان - کوره که چندی ئاوه که ی له ۸۰ لیتر زیاتره ، پله ی گهرمی ۱۲۶ پله ی سهدی به ، جوری ئاوه که ی کاربونی به ، چندی میتالی به که ی له ۵۰۰ (PPM) زیاتر نی به ، رووباریک پیک ده هینن و تیکه ل به رووباری ره واندز ده بیت .

۴ - ۲ کانیای جندیان :

کانی جندیان کارستی به ، چندی ئاوه که ی ۲۱ لیتره ، گهرمی به که ی ۱۳۶ پله ی سهدی به ، جوری ئاوه که ی کاربونی به ، چندی میتاله که ی له

۵۰۰ PPM زیاتر نی‌یه ، ده‌که‌و‌یتته پالی شاخی (هه‌ندرتین) و تیکه‌ل به‌رووباری ره‌واندز ده‌بیت .

۴ - ۳ کانیای دئی یلنجیر (دیانه) :

نهم کانیاه‌ش کارستی‌یه ، چهن‌دیی ئاوه‌که‌ی ۲ لیتره ، گهرمیشی ۲۰ پله‌ی سه‌دی‌یه ، جوری میتالیی ئاوه‌که‌شی کاربۆنی‌یه‌و چهن‌دیی میتالی‌یه‌که‌ی له ۱۰۰۰ PPM زیاتر نی‌یه .

۵ - کانیای ناوچه‌ی چۆمان و گه‌لاله :

۵ - ۱ کانیای چۆمان :

له کومه‌له به‌ردی قهن‌دیل و ولاش هه‌گده‌قولیت ، به‌هۆی درزو قه‌لشتی کارستی‌یه‌وه ، چهن‌دیی ئاوه‌که‌ی ۶۰ لیتره ، پله‌ی گهرمی ۱۳ پله‌ی سه‌دی‌یه ، جوری میتالیی ئاوه‌که‌ی کاربۆنی‌یه ، چهن‌دیی میتالی‌یه‌که‌ی له ۲۰۰ (PPM) زیاتر نی‌یه‌و له‌م جیگایه‌دا دوو کانیاه‌هن .

هه‌موو کانیاه‌کانی ناوچه‌ی شاخاویی به‌رزو ئالۆز کارستین ، جوری ئاوه‌که‌شیان کاربۆنی‌یه . پله‌ی گهرمیشیان که‌مه ، ته‌نیا کانیای (جه‌لی) نه‌بیت که‌ پله‌ی گهرمی به‌رزوه‌ میتالیشه .

۴ - کانیای سوودلی‌وه‌رگرتنی له‌ لایهن گه‌شتوگوزاره‌وه :

۴ - کانیای گه‌شتوگوزاری ئیستا :

له‌ کۆنه‌وه هه‌موو کانیایک جیتی گه‌شتوگوزار بووه ، ئیستاش هه‌ندیک له‌م کانیاه‌نه‌ بۆ پتویستی‌یه‌کانی گه‌شتوگوزار ریک‌خراون ، نه‌ک ته‌نیا بۆ ناوچه‌که‌ به‌لکو بۆ هه‌موو ده‌ورو پشتیان وه‌ک کانیاه‌کانی شه‌قلاوه‌و رواندزو حاجی ئۆمه‌ران ، هه‌ندیک‌یشیان ریک‌نه‌خراون وه‌ک نهم کانیاه‌نه‌ی خواره‌وه :

۱ . کانیای ده‌رمان ئاوا :

ئاوه‌که‌ی میتالی‌یه ، ئیستا له‌ لایهن ناوچه‌که‌وه بۆ چاره‌کردنی هه‌ندیک نه‌خۆشی به‌کار ده‌هینری . به‌لام پتویسته‌بیر له‌وه بکریتته‌وه که‌ نه‌ک هه‌ر بۆ ناوچه‌که‌ی به‌لکو بۆ هه‌موو ده‌وروپشتی به‌گشتی و به‌ شیوه‌یه‌کی جوان سوودی لێ‌وه‌ربگیریت .

ب . کانیای دیکه له :
دیکه له شوینیکی خوشو له شاری هه ولیره وه نزیکه ، ئاوه که شی بو
سوود لیره گرتنی به شیوهی کردنه ناو شووشه وه زور باشه .
ج . کانیای جهلی :

ئاوه که ی گهرمو میتالی به ، هه موو خاصیه ته کانی بو به کار هینانسی
له چاره سه رکردنی هه ندی نه خوشی دا چاکه .
هه موو ئه م جیگایانه ش ریکه وبانی چاکیان هه یه ، ته نیا (جهلی) نه بیست
که ریکاکه ی نیتوان کویه و جهلی (۲۶) کیلومه تره قیرریش نه کراوه ، ئه مه
پتویسته بکریت .

دهرئه نجام و راسپیری به کان :

میژووی جیۆلۆجیای ناوچه که بو هه لقولاندنی زور جۆری کانیای
هۆیه کی گه وره یه به تایبه تی کانیای کارستی له و جیگایانه ی که کومه له به ردی
(لایمستۆنی و جیسوم) یان لیره کومه ل بووه ، هه روه ها قه لشته کانیای Fault Spring
کانیای رامالین . ناوچه که له زور کونه وه پارچه یه ک بووه له ده ریایه کی کون ،
کونتر له ده ریای (تیشس) ، یه که م جار وه ک پارچه یه ک زه وی ده رکه وتوو له سه
چاخی کامبری . به ته واو بوونی چاخسی به رمی ده ریای تیشس په یدا بووه و
ماوه یه کی دوورو دریش به دریشی هه موو چاخه کانی زه مانی دووه م هه موو
ناوچه که ی داپوشیوه .

له زه مانی سه ی به م دا جوولانه وه یه کی زور گه وره یه رووی دا ، ئه مه یش به
جوولانه وه ی ئه لپی ناوداره ، که بووه هۆی دروست بوونی چیا به رزه کانی
گوردستان ، جگه له روودانی درزو قه لشتیکی زور . ئه مه ش بو هه لقولاندنی
کانیای زور هۆیه کی گه وره بوو ، به تایبه تی کانیای کارستی ، چونکه ده ریاکه
بووه هۆی په یدا بوونی کومه له به ردی لایمستۆنی کیمیایی و ئورگانی که بو
په یدا بوونی کانیای ئه گه ر درزدار پیت باشترین سه رچاوه یه . جگه له وه ش
شاخه کان خویان ریکوپیتک و به رزه هه لکه وتوون و له نیتوانیشیان دا دۆل و ده شت
هه یه و ئاویان ئی دا کو ده بیته وه و ده چینه ژیر زه وی ، ئه مه یش توانای
تواندنه وه زورتر ده کات و قه لشتیش خۆی بو په یدا بوونی کانیای هه روه هه
بوونی باران و به قریش جگه له بوونی رووه ک که ترشی PH په یدا ده کات
هۆیه کی گه وره یه .

به شیوه یه کی گشتی له ناوچه ی شاخاوی نزم دا له بهر نه بوونی شاخی
به رزو به هۆی لیشایی که م و جۆری کومه له به رده کانی وه جگه له کانیای به شی
رۆژه لانی سه رووی ئه م ناوچه یه کانیای که مه . هه رچه ند چه ند کانی به کی

تریش له پالی شاخی قهره چوخ و ئاوانه دا ههیه ، بهلام ده توانین بلیین ئهم ناوچه به بو کوگردنه وهی ئاوی ژیر زهوی و دهرهینانی له شیوهی کاریزو بیردا چاکترین جیگایه .

چهندی ئاوی کانیاوه کانی ناوچهی شاخاوی بهرز، نهوانه ی که له م باسه ماندا باسمان کردوون له نیوانی ۲ - ۸۰۰ لیتر چرکه دایه . زور بهشیان چهندی ئاوه که یان له ۱۰ لیتر له چرکه به کدا زیاتره ، جۆری ئاوشیان Water type کاربۆنی به ، چونکه سه رچاوه کانیان له کومه له بهردی لایمستۆنی به $CaCO_3$ پلهی گهرمی ئاویان له نیوان ۱۰ - ۲۴۵ پلهی سهدی دایه . ته نیا پلهی گهرمی ئاوی کانیاوه کانی (جهلی) نه بیت که به هۆی قوولی گه نجینه کانیاوه به کیتکیان ۳۶ ، نهوی تریان ۳۹ پلهی سهدی به .

چهندی میتالی ئهم کانیاوانه ۲۰۰۰ (PPM) و جۆری ئاوشیان کوگردی هیدرو جینی به .

کانیاوه کانی ناوچهی شاخاوی نزم له گهل کانیاوه کانی ناوچهی شاخاوی بهرزدا جیاوازی یان زۆره ، چهندی ئاویان که متره چونکه زور بهشیان ههلقولانیان به هۆی رامالینه وهیه (له کومه له بهردی - تازه) که گه نجینه ی ئاویان فراوان نی به و نازاده . که م زۆری ئاوی پتوهندی به ئاوی بارانه وهیه . چهندی ئاویان له نیوان ۵۰ - ۱۲ لیتر له چرکه به ک دایه .

ته نیا کانیاوه کانی دیکه له نه بیت که گستی تیکرای چهندی ئاوی ههر ههر چوار کانیاوه که ی له ۱۰۰ لیتر چرکه زیاتره ، ئهمه یش به هۆی نه وه وهیه که له کومه له بهردی فارسی سهروو ههلقولیت و ئهم کومه له ش نه ستووری زۆره و نازاده نی به Confind چهندی میتالی ئاوی کانیاوه کان له نیوان ۲۰۰ - ۷۰۰ (PPM) دایه ، ته نیا ، کانیای (کومه تال) نه بیت که چهندی میتالی به که ی ده گاته ۲۰۰۰ PPM و (دهرمان ئاوا) که ده گاته ۳۰۰ PPM . جۆری

هه موو کانیاوه کانی کاربۆنی به ، ته نیا کانیای کومه تال و دهرماناوا نه بیت که کوگردین ، نه ویش به هۆی نه وه وهیه که کومه له بهرده کهشیان جیسی به .

زور له کونه وه کانیای جیتی گه شتوگوزاری میله تهی کورد بووه ، ئیستاش زور به ی نه و جیگایانه ی کانیاویان تیدا به بوونه ته هاوینه هه واری وه که شه قلاوه چندیان ، بیخال و حاجی ئومهران . پاسپیری به کانمان نه وهیه که بو

گهشتوگوزرا سوود له کانیاهه کانی جهلی وه ربگیریت چونکه کانیای میتالین و
 بۆ ته ندروستی به تیمار زۆر باشن و جهلی له کویه وه ته نیا ۲۶ کیلومه تر دووره ،
 جیگا که شی زۆر خوشه . ههروهها پتویسته سوود له کانیاهه کانی دیکه له
 وه ربگیریت بۆ (له شووشه کردن) ، سه رباری نه وهش شوینه که یان نزیکه و به
 دیمه ن جوانه . ههروهها کانیای دهرمانا وایش که ده که ویتته پالی شاخی
 قه ره چوخه وه ناوه که میتالی به و ده توانریت بۆ چار سه رکردنی نه خوشی
 سوودی لئ وه ربگیریت .

گرنگترین راسپیری به کانمان نه وه به که هه موو کانیاهه کان به جۆریکی
 زاتیاری یانه خاسیه تی ناویان بزاتریت بۆ نه وهی به باشی سوودیان
 لئ وه ربگیریت . ده بیت بۆ ماوهی دوو سال له هه موو وه رزیک دا نمونه ی ،
 ناویان لئ وه ربگیریت و شیکردنه وهی کیمیایی (تحلیل کیمیایی) یان بۆ بکریت ،
 ههروهها چه ندی ناوه کانیشیان تۆمار بکریت .

5. Al-Talabani N.J. Morphology of Shaghat basin with Study of Selected Springs. Baghdad 1979.

6. Metzger, R. Stratigraphic Survey in northern Iraq geological Report (I.R.C) Iraq Petroleum Company, Kirkuk 1957.

7. Buday, T. The Regional geology of Iraq Volume (I) (1980).

8. Buday, T. and Jassim, S.A.H. The regional geology of Iraq Volume (2) Tectonism, Magmatism and Metamorphism, Baghdad 1987.

9. Bolton C. M. G. Report No. 24, Report on the Geology and economic Prospects of the Rawanduz Area, Vol. (IV) Baghdad 1952.

10. Bolton, R. C. Van and Dunnington, H.V. and Wetzel, R.W. and Mordon, D.M.; Lexique Stratigraphique international, Vol (III), Asia Iraq France 1959.

سەرچاوه گان :

۱ - ناهده جمال تاله باني . كانياو به شيوه به كي زانباري گشتي و جوري
كاربگري له ژباني كومه لايه تي ميلله تي كورد ، گوڤاري روؤشنبيري نوئي
ژماره ۱۳۰ ي سالي ۱۹۹۳ .

۲ - ناهده جمال الطالباني .

دور الموارد المائية والطرق في تنشيط الحركة السياحية في محافظة
اربيل - بحث قدم الى ندوة تطوير محافظة اربيل عام ۱۹۹۰ .
(بلاونه كراوه ته وه) .

3. Utibration of Mineral and thermal Springs Bull 58 Scientific
Research Foundation Baghdad 1974
4. Ayub, M,S. and AL - Talabani, N.J Prelimary hydrogeological
Study of Mukhmor Area, northern Iraq Tec Bull, No. 140 Scientific
Research Foundation Baghdad 1979
بلاونه كراوه ته وه .
5. AL - Talabani N.J. Morphology of Shalgha basin with Study of
Selected Springs Tec Repo 1982.
6. Metzels, R. Stratigraphic Surrey in northern Iraq geological Repirt
(IP.C) Ira Petroleum Company, Kirkuk 1957
7. Buday, T. The Regional geology of Iraq Volum (1) (1980)
8. Buday, T. and Jassim, SAAD Z. The Regional geology of Iraq
Volume (2) Tectonism, Magnatism and Melamorphism, Baghdad
1987.
9. Bolton C. M. G, Report No. 24, Report on the Geology and
economic Prospects of the Rawanduz Area, Vol, (IV) Baghdad 1955
10. Belton, R. C, Van and Dunnington, H.V. and Wetzels. R.W. and
Mordon, D.M; Lexique Stratigraphique international, Vol (III),
Asia Iraq France 1959.

11. Dunnington, H.V. Generation Migration, Accumulation and Dissipation of Oil in northern Iraq, in Habital of Oil Lewis, G. Weekes Amer Assoc Patrol, Geol, PP 1194 - 1251
12. Hal. P.K; The geology of Rikan and Zibar, Report No. 54. Mineral Survey Projects, Vol, IX, Baghdad 1958
13. Horon, H.M. and Less G.M. The Zone of Mappes in Iraq Kurdistan Baghdad 1930

١٤ - ناهدة جمال الطالباني .

المياه الجوفية في منطقة ما بين الزابين في العراق واستغلاله (اطروحة ماجستير ، جامعة بغداد) ١٩٦٨ (بلاونه كراوده تهوه) .

15. Parson, R. Ground and Water resources of Iraq, Vol. 6 Erbil Liwa. (1955) .

16. AL - Talabani N.J. Land Slope and Hypsometric Analysis of Erbil Plain Technical Report (1-4-4-4) 1983 Scientific Research Council

١٧ - ناهدة جمال الطالباني وسيروان احمد حسن :

البيئة وتخطيط الطرق (حالة دراسية لطريق اربيل - حاج عمران قدمت الى ندوة البيئة والتنمية التي عقدت في وزارة التخطيط) عام ١٩٩٢ . (بلاونه كراوده تهوه) .

18. Chapman, G.W. Forests and Forestry in Iraq ; Baghdad 1957

19. Chapman, G.W. A description of the Principal Forest Species of Iraq Appendix (1) Baghdad 1957

بمكة زين

الينابيع

في محافظة أربيل

اسباب تفجرها وتوزيعها الجغرافي ، خصائصها

واستثمارها للتنمية السياحية

ان الينابيع في محافظة اربيل ذات اهمية كبيرة لكونها الاساس الذي قامت عليه معظم المدن والقرى ، الا ان الينابيع التي حظيت بالدراسة الهيدروجيولوجية والهيدروكيميائية عددها قليل نسبيا وهي التي تقع بالقرب من الطرق العامة .

معظم هذه الينابيع ظهرت بسبب التاريخ الجيولوجي للمنطقة وما تعرضت له من الانحمار تحت مياه البحر المعروف ببحر « تيشس » ولفترة طويلة استمرت طوال عصور الزمن الثالث وذلك بين اواخر العصر اليرمي واواخر العصر الكريتاسي مما ادى الى تراكم طبقات سميكة من الصخور الجيرية الكيمياوية (كارونات الكالسيوم) القابلة للذوبان والتشقق . وبعد تكون هذه الطبقات من الصخور الجيرية الكيمياوية تعرضت المنطقة لحركات ارضية عنيفة مما ادى الى تكون الجبال وحدث الانكسارات (الفوالق) .

ان عمليات الانكسار والذوبان (ذوبان الصخور الجيرية) وسقوط الامطار والثلوج وتوفر الظروف الجيومورفولوجية كالانحدار ووجود الوديان الجبلية ، كان ذلك كله من الاسباب المهمة لتكون الكهوف وظهور الينابيع وعلى الاخص في اقليم الجبال المنتظم والعالي .

حدث انفجار آخر للمنطقة في العصر الميوسيني وبعد انحساره ترسبت في مستنقعاته الجبس (Gypsum) والانهايدرايت (Anhydrite)

- (كبريتات الكالسيوم) وعلى الاخص في اقليم الجبال الواطئة . ونلاحظ ان معظم الينابيع كارستية سواء في اقليم الجبال العالية واقليم الجبال الواطئة غير ان معظمها بسبب وجود الصخور الجيرية العائدة الى العصر الكريتاسي او الجبسية العائدة للعصر الميوسيني ، اضافة الى ما تعرضت له المنطقة من عوامل تعرية مائية وميكانيكية معا ، ادى الى ظهور ينابيع صغيرة وعلى الاخص في

الوديان وعلى ضفاف الانهار والتي لها اتصال مباشر مع مياه الامطار وتبديل كمية مياهها مع كمية مياه الامطار ، وتكون عادة قليلة المياه (تتراوح كمية تصريف مياه الينابيع التي تمت دراستها في منطقة اقليم الجبال العالية بين (٢ - ٨٠٠ لتر في الثانية) وكافة هذه الينابيع نوع مياهها (Water Type) كاربونية ، لانها تتفجر وتظهر من صخور جيرية ومجموع املاحها يتراوح بين (٢٠٠ - ٥٠٠) جزىء من المليون (PPM) باستثناء ينبوع (جلي) والذي يصل مجموع الاملاح فيها الى (٢٠٠٠) جزىء من المليون ومياه هذا الينبوع حارة وهيدروجينية (سلفات هيدروجيني) .

تختلف الينابيع في اقليم الجبال الواطئة حيث ان معظم ينابيعها ظهرت بسبب التعرية المائية على جوانب الوديان . وخزانات مياهها محدودة وحرة Unconfind ، وكمية هذه المياه متصلة بكمية الامطار لذا نجد ان كمية تصريف مياهها قليلة تتراوح بين ٥٠ - ١٢٠ لتر في الثانية ، باستثناء ينابيع (ديكله) اذ ان مجموع تصريف مياهها لاربعة ينابيع هو ١٠٠ لتر في الثانية ، وهذا يعود الى ان الطبقة الخازنة لهذه الينابيع هي الفارس الاعلى وهو خزان مائي محصور Confind وسميك ويتراوح مجموع الاملاح المدابة في ينابيع هذه المنطقة بين ٢٠٠ - ٧٠٠ جزىء من المليون باستثناء عين (گومه تال) حيث تصل الى ٢٠٠٠ جزىء من المليون و (درمان آوا) في مخمور والتي تصل الى ٣٠٠٠ جزىء من المليون . ونوع مياه ينابيع اقليم الجبال الواطئة كاربونية باستثناء ينبوعي گومه تال ودرمان آوا اذ ان نوع مائهما كبريتي .

كانت لمواقع ينابيع شقلاوه ، رواندوز (بيخال وجنديان) وحاج عمران ومنذ القدم ولحد الان اهمية سياحية كبيرة فقد استغلت بصورة جيدة للاغراض السياحية . وبالامكان استغلال ينبوع اخر هو ينبوع (جلي) الذي يقع شمال قسبة كويسنجق بمسافة ٢٦ كيلومترا فقط ومياهه حارة ومعدنية (لكون خزان مائه عميقا) حيث يمكن استغلال مياه هذا الينبوع في السياحة العلاجية لما تمتاز به ايضا من موقع جميل على سفح جبل (آوه گرد) . ويمكن استغلال مياه ينابيع (ديكله) لغرض التعبئة والتصنيع وذلك لصلاحية نوع مياهها بالمقارنة مع مقاييس الصحة الدولية بالاضافة الى موقها القريب من مدينة اربيل .

ان خصائص نوعية مياه ينبوع (درمان آوا) الواقع في سفح جبل قره چوق - مخمور - تمتاز بوجود الكبريتات والتي تستعمل للصحة العلاجية حيث يمكن تطويرها واستغلالها للتنمية السياحية .

دور عشائر الجفاف برعاية رؤسائها
 في تاريخ الشعب الكويتي
 بقلم د. حسن الجليل

القسمة العبرية

الذين لم يكونوا يشار بآراءهم وفقرها طوال التاريخ حسب بل مشار
 فخر الإنسانية جمعاء، والحمد لله يقول القليل من الآراء السوية من الذين
 يسمون نداء روح العالم أجمع
 لا شك أن الشعوب التي تقسم إلى تاريخي من حيث ليس بعيداً إنما
 إلا العمل التواصل والمضي في سبيل إفتاء روح أجمع وأغماض أكثر فأكثر
 من جميع الرجوع، ونحن نرى أن هذا الشعب لا ولكنه ليس
 غنياً كذاك بما يفتي القليل، ولذا فالتوجه إلى الغنى والذوق والكناف
 والسعي المستر في الحصيد دور كل إنسان من أي طبقة أو فئة كان
 وفي أي مجال من مجالات الحياة وللأسف بالذات والكشف عن تشويه
 المعنوية، إلا أن من الأسف، كما يقول الأستاذ مستر، نجد أنه أن تسري

(1) مجلة دول الخليج، العدد 114، سنة 1989، ص 27.

تلقب بالرافعة الحافية والحصان من حمارها على انه لا يحد في قضا
نسيه نسيه دور عشائر الجاف بزعامه رؤسائها

لتاريخه قولة ربيخ في تاريخ الشعب الكردي
بمؤان اية زويتنا والى من دور ربيخ عشائر الجاف
بقلم د . حسين الجاف

يعتقد الفيلسوف والمؤرخ الالماني شينگلر أنه اذا كان للانسان من قيمة
فانما تتجلى هذه القيمة في النخبة الممتازة من أفراد المجتمع الانساني ولا تظهر في
أفراد الطبقات العامة من هذا المجتمع . فهو يرى انه اذا سلمت قيادة المجتمع
الى أفراد الطبقات العامة فذلك يعني أن عجلة التاريخ قد توقفت عن الحركة
وغرقت الانسانية في الصمت والغفلة والعدم (١) .

لاشك أننا لن نجاري شينگلر في رأيه هذا، لان مثل هذا الرأي رجعي
وأن للجماهير ايضاً دوراً في تشييد صرح الحضارة الانسانية ولكن شريطة
ان يقبض لقيادتها قادة أفذاذ ومخلصون في مستوى الأحداث ، اولئك القادة
الذين لم يكونوا مثار اعزاز شعوبهم وفخرها طوال التاريخ فحسب بل مشار
فخر الانسانية جمعاء ، وانهم كما يقول الفيلسوف الالماني الشهير ، هم الذين
يسمعون نداء روح العالم أوضح واحسن من غيرهم .

لاشك ان الشعوب التي تقتصر الى تاريخ غني وخصب ليس امام أبنائها
الا العمل المتواصل والمضني في سبيل إغناء تاريخ أممهم وانضاجه اكثر فاكثر
من جميع الوجوه . ونحن الكرد لا نقول ان تاريخنا فقير ومجذب ، ولكنه ليس
غنيا كذلك بما يشفي الغليل ، لذا فالتنا بحاجة الى العمل الدؤوب والكفاح
والسعي المستمرين لتجسيد دور كل انسان متميز بارز من اي طبقة او فئة كان
وفي اي مجال من مجالات الحياة وللإشادة بدوره هذا والكشف عن شخصيته
المعنوية ، الا ان من المؤسف ، كما يقول الاستاذ مسعود محمد : « أن نرى

(١) مجلة « روشنبيري نوي » العدد ١٢٤ ، سنة ١٩٨٩ ، ص ٣٧ .

مثقفي عصرنا هذا يحلو لهم أن يحصروا الدور والاحترام في افراد الطبقات الكادحة ويعتريهم الغضب لما يتمتع به ذوو الثروة والنفوذ من صيت حسن وشهرة بين الناس ، ويبلغ الامر بهم أن يحكموا بتجريم جميع قادة ثوراتنا التاريخية لالشيء الا لانهم لم يكونوا من أبناء الطبقات المحرومة ولم يموتوا جوعاً » ، وكما يقول ايضاً : « قد اكون أشد رغبة من هؤلاء المثقفين في أن أجد بين ابناء الطبقات الكادحة أبطالاً وقادة يصلحون مادة لكتاباتي ، غير أنني لن ارتكب اطلاقاً ذنب أن أخلق أبطالاً وهميين من ابناء الطبقات الفقيرة والغنية أيضاً (٢) » .

أود ان أقف هنا عند رأي استاذي الفاضل وقمة المتأني فأقول : « ان تاريخ الشعب الكردي ليس عقيباً حتى نخلق له أبطالاً خياليين ، بل ولا ينقصه قادة أفذاذ بقدر ما ينقصه سعيينا للبحث في هذا التاريخ عن ابطالنا و شخصياتنا ممن لفهم النسيان وشاءت الظروف السياسية لهذا الشعب أن تحجب أسماء وادوار ابطاله عن مسرح واقعه الحي وهويته القومية » .

لا اغالي اذا قلت ان من صلب واجبات المثقف الكردي في هذه المرحلة بالذات أن لا يتردد في الاشادة بأي شخصية مغمورة ظهرت او تظهر في تاريخنا مهما قل شأنه ، وذلك لعمرى هو واجب المثقف الكردي في هذه المرحلة من مسيرة شعبنا التاريخية .

سأحاول في هذا البحث الموجز أن القي الضوء على دور بعض رؤساء عشائر الجاف في تاريخ الشعب الكردي عسى أن املا بيحثي هذا ثغرة صغيرة في تاريخ هذا الشعب .

لاشك أنه كان لرؤساء عشائر الجاف دور في اشتداد الصراع بين الدولتين العثمانية والارانية للسيطرة على كردستان ، ولعل هذا الصراع يتجلى باوضح

(٢) كتاب « حمة ناغاي كهوره » مسعود محمد ، بغداد سنة ١٩٨٧ ، ص ٥٥ .

مظهره في اشتداد التنافس بين الامارتين البابائية والاردلانية في مراحلهما
الاخيرة . وحول هذا بالذات يدور بحثنا .

بعد معركة چالديران (١٥١٤م) التي وقعت بين السلطان ياوز سليم
والشاه اسماعيل الصفوي تعرضت كردستان الى اضرار وكوارث جسيمة
واقسمت كردستان بين الدولتين الصفوية والعثمانية^(٣) . وكانت الاقوام
المسلمة المنضوية تحت خيمة الدولتين ماتزال ضعيفة في وعيها القومي لما
للاسلام من أثر في تأخير نضوج هذا الوعي فيها ، وكان الشعب الكردي هو
الآخر تحت هذه الخيمة وهذا التأثير ، فلم يكن ثمة من يفكر في الانسلاخ
من جسم الدولتين العثمانية والارانية ، غير أنه كان هنالك عوامل مذهبية
تحرك الصراع بين هاتين الدولتين على حساب الشعب الكردي وهو الصراع
بين التشيع والتسنن . فكانت كل من الدولتين تؤجج هذا الصراع وتستثمره
لمصالحها الخاصة وذلك بالتأثير في ابناء الشعب الكردي للانحياز الى احد
الطرفين المتنازعين وبالتالي لاجل استغلاله استغلالا بشعا ، حتى بلغ
اشتداد الصراع بينهما أن تمد الدولة الصفوية يدها الى الدول الغربية
المسيحية وتتعاون معها ضد الدولة العثمانية وريثة الخلافة الاسلامية .

وتحقيقا لهذا الهدف لم تدخر الدولة الصفوية وسعا للتشبث بكل صنوف
الدعاية بغية اثاره الشعوب المسلمة ضد خصمها المذهبي . فبينما كانت قوات
الدولة العثمانية تحاصر قينا عاصمة الدولة النمساوية وهي على وشك السقوط
والاستسلام للمسلمين السنة تصدت لها الدولة الصفوية الشيعية فهاجمتها
من الخلف مما اضطر القوات العثمانية الى التراجع وفك الحصار المضروب على
اوربا . وكان من الطبيعي في غمرة هذا الصراع الدموي أن تتحول كردستان
الى مسرح للقتال الشرس تجول وتصول فيه قوات الدولتين المتحاربتين دونما
اكثرات بادنى رادع وان يتعرض شعبها الكردي باسم الشيعة والسنة الى

(٣) انظر: الى شرفنامه ، وراپه ريني كورده كان ، سنة ١٨٨٠م ،

ان يتحول الى أداة لتحقيق أهداف غيره • كان الصفويون يحاولون جادين القضاء على الامارات الكردية القائمة والمستقلة أو شبه المستقلة يومذاك لمجرد أن أكثر أهالي هذه الامارات من السنة ، وانهم كلما وجدوا أنفسهم في مركز قوة استخدموا أقصى اشكال العنف لاحتوائها ، وكلما شعروا بضعفهم اتجهوا سياسة التقرب منها وذلك بمصاهرة أمرائها تارة واغداق الالقاب الطنانة وخليع الخلع والعطايا الثمينة عليهم تارة أخرى كما كانوا لا يتورعون عن التدخل سراً في الامور الداخلية لهذه الامارات وتأجيج روح العداوة والبغضاء بين أعضاء الاسرة الواحدة وتأليبهم على الامارات الكردية الأخرى خارج نطاق سلطتهم • ولقد ظلت هذه السياسية قائمة حتى عهد نادرشاه افشار وعهد القاجار • ولعل السياسة التي اتبعها القاجار مع الأمانة الاردلانية مثل واضح لما قلنا^(٤) • حقاً كان العثمانيون أكثر دهاءً وذكاءً من الصفويين في تعاملهم مع الشعب الكردي ، لانهم استطاعوا ان يستميلوه الى جانبهم عن طريق الملا ادريس البدليسي ، فأصبحت الامارات الكردية ادوات طيعة بأيدي الدولة العثمانية تستخدمها بوحى من مصالحها متى شاءت ، ولكن حين انتفت حاجتها إليها ووجدت فيها خطراً على وحدة الامبراطورية ولاسيما في عهد السلطان محمود الثاني قلبت لها ظهر المجن وأسقطتها الواحدة تلو الأخرى^(٥) • ففي هذه المرحلة أصبحت السياسة المركزية للدولتين القضاء على جميع الامارات الكردية ، حتى ان اي محاولة لاعادة ما فقدته الواحدة منها من امتياز وابداء منتهى الولاء والتفاني فيما يعهد اليها من خدمة لم تعد تعيد اليها ادنى اعتبار ولم يكن لها اي أثر في تغيير تلك السياسة المرسومة على مستوى المستقبل البعيد^(٦) والتي كان مآلها ان اسقطت جميع الامارات الكردية منذ العام ١٨٤٨م

د . جليلي جليل ، ترجمة د . كاوس قفطان ، بغداد ، سنة ١٩٨٧ ، ص ٧١

(٤) زبدة التواريخ ، مستندجى ، ملا شريف قاضي سنندجى ، ص ٣٣٨ ، ٥٢٣ .

(٥) شورشه كاني كورد ، علاء الدين سجادي ، ١٩٥٩ ، بغداد ، ص ٢١ ، وكذلك عرب و كرد ، منذر الموصللي ١٩٨٦ ، ص ٢٠٤ .

(٦) يادداشته كاني ره فيق حلمي ، به شى به كه م ، به غدا ، سالى ١٩٨٩ ، ص ٢٦

وعدت كردستان خاضعة لحكم الدولتين المباشر . وضمن هذا المسار كانت عشيرة الجاف الكبيرة الموزعة على حدود الطرفين تقف في معترك الصراع ، شأنها شأن أي قوة كبيرة لها وزنها في هذه المرحلة وتبرز في الساحة هدفاً مباشراً للتأثير هذا الصراع بين الإماراتين الاردلانية والبابانية اللتين كان يتجاذبهما قطبا الدولتين العثمانية والایرانية لاعتماد كل منهما على هذه العشيرة ذات الخطر المتميزة بصفاتھا العسكرية الخاصة بالعشائر الرحل . ولشعور الدولتين الصفوية والعثمانية بخطرھا ووزنها كان من الطبيعي أن تبذل كل دولة قصارى جهدها لابعاد أي تقارب بين الدولة الأخرى وبين هذه العشيرة للضغط علیها بشدة وذلك بشن حملات عسكرية مسلحة ضدھا لشل أي تحرك نحو التماسك والتضامن بينهما . ذكرت مستورة الكردستانية في كتابها « تأريخ اردلان » ان امان الله خان حاكم اردلان قمع وأباد من أفراد عشيرة الجاف العدد الكثير وأسر زعيمها المدعى ولدبگ وسجنه في قلعة قبلان وبرفقته حبيب بگ وأبناءؤه (١٧) . كما ذكر باسيل نيكيتين في كتابه « الاكراد » ان قبيلة الجاف سكنت في قديم الزمان منطقة (جوانرو) احدى مقاطعات اردلان ، وكانت طبعاً تحت سلطة حكام اردلان ، وكان هؤلاء الحكام يحاولون تدعيم سلطتهم على هذا الاقليم بدافعین : الدافع الاول طمعهم في اقليم جوانرو والخصب ، والدافع الثاني قلقهم من قوة قبيلة الجاف المحاربة . وذات يوم على أثر معركة دامية لقي فيها قائد الجاف حتفه ، اسر ابنه وأخوه ثم قتلوا ، أما زعماء القبيلة فقد لاذوا بالفرار تحت حماية باشا السلیمانية الكردي ولم يبق ثمرة الا بعض العشائر الصغيرة التي كان تعلقها بالارض الأم يفوق بحدتها كرهها للغزاة (١٨) .

(١٧) ميزووی نوردلان ، مستورهی كردستانی ، وریجیرانی ، دارالکتاب جافوا

شکور مستهفا ، ص ١٩٠ - ١٩١ .

(١٨) الاكراد ، باسيل نيكيتين ، بيروت ، سنة ١٩٥٨ ، ترجمة دار البنانع ،

لقد بلغ العداء والخلاف بين عشيرة الجاف والامارة الاردلانية مرحلة خطيرة ولا سيما بعد مقتل ظاهر بك رئيس عشائر الجاف على يد خان احمد خان، حاكم اردلان والامير الفذ من الاسرة الاردلانية ودخوله في نزاع مع نادر شاه افشار وتعرضه الى غضبه بسبب الاستيلاء على مخازن القمح لجيش نادر شاه وتوزيع محتوياتها على المحتاجين في أثناء مجاعة أملت بالبلاد ، واضطراره الى مغادرة منطقة (سنندج) برفقة جيش كبير سنة (١١٥٥ هـ) واجتيازه أراضي الدولة العثمانية عابراً نهر سيروان في منطقة پيياز طالباً العون من السلطان العثماني (٩) وبعد اختفاء ظاهر بك ، رئيس العشيرة عن الساحة اتت عشيرة الجاف لفترة ضعف وفتور فصارت تفتقد القدرة والسلطة ، الا أنها لم تعدم أن تلعب دورها ثانية في الساحة وتظهر على مسرح الأحداث كقوة يحسب لها حساب . لقد ذكر (ژان گورره) المؤرخ الفرنسي المعروف انه بعد مقتل نادر شاه طلب الميرزا مهدي الاسترآبادي امين سر نادر شاه المعتمد العون من رؤساء عشائر الكرد التي كانت تشكل خمسين طائفة من سكان كرمانشاه وكرديستان (اردلان) ، فلم يلبّ طلبه سوى عشيرتي الجاف والمنگور (١٠) ولعل الخصوصية التي تتمتع بها جغرافياً المنطقة المسكونة من قبل عشائر الجاف وما تتميز به هذه العشيرة من شجاعة وكفاءة واقتدار وكثرة عدد أهلها لان تشعر دائماً بقوتها وقدرتها على مقارعة الدولتين الايرانية والعثمانية وتحملهما على احترام رؤسائها وخطب ودها (١١) . وكان سلاطين آل عثمان اكثر تدليلاً لهذه العشيرة من غيرهم ، فقد امتدت طائفة من هذه العشيرة السلطان مراد الرابع في أثناء حملته على بغداد وأبدت شجاعة نادرة وبسالة فريدة في القتال .

(٩) تاريخ اردلان ، ص ٩٧ ، وتاريخ مردوخ الكرديستانى ج ٢ ص ١٢٢ .

(١٠) خواجه تاجدار ، ترجمة ذبيح الله منصورى ، ج ١ ، انتشارات امير كبير ، ص ١١٠ .

(١١) الاكراد : دراسة جغرافية اثنوغرافية ، شاکر خضباك ، بغداد ، ١٩٧٢ ، ص ٣٧ .

ومن هنا جاء تلقيب أفرادها بالجاف المراديين وكان يعد مثل هذا اللقب يومئذ من الخلع والعطايا الممتازة التي لا ينالها الا النوار من الرجال والطوائف .
 على ان هذا التقارب بين عشيرة الجاف والدولة العثمانية جعل هذه العشيرة تحتل مركز الصدارة في الصراع الدائر بين الدولتين وتبرز الى امام .
 ونقل ما ذكره محمد امين گلستانه بهذا الصدد من أن عبدالله باشا الحاكم العثماني على منطقة زهاب وهي يومئذ تحت نفوذ العثمانيين دخل في نزاع مساح مع محمد خان الزند ، أحد قواد الزندية بسبب تجاوزه على منطقة زهاب واستنجد الباشا بأبناء عشيرة الجاف بقيادة قادر بك بن طاهر بك الجاف وأبناء عشيرة الباجلان ، فاستجاب أبناء العشيرتين لطلبه واستطاعوا ان يجلبوا القوات المتجاوزه للزنديين الايرانيين (١٢) .

ومما يذكر أنه بعد مقتل ظاهر بك الجاف من قبل الاردلانيين (١٣) وجد البابان الفرصة مواتية لتوطيد عرى الصداقة والتضامن بينهم وبين أبناء عشائر الجاف مقدرين تنامي قوة هذه العشيرة وبأسها مستقبلا . واستنادا الى هذا التقارب طلب أحمد باشا البابان من قادر بك الجاف القضاء على المفسدين وقطاع الطرق الذين عاثوا في منطمة امارة بابان فسادا ، فلبى قادر بك طلب الباشا الباباني و نفذ ما طلب منه . واستمر التعاون بين البابان وعشيرة الجاف حتى زمن سليمان بك بن قادر بك الجاف ، غير أن الحال قد تبدلت في زمن كيخسرو بك بن سليمان بك ، إذ دب النزاع بين الطرفين بسبب تدخل الباشا الباباني في الشؤون الداخلية لعشيرة الجاف لحصر رئاسة العشيرة في أخوالهم

(١٢) مجمل التواريخ: افشاريه وزنديه ، ابو الحسن بن محمد امين گلستانه ، به اهتمام مدرس رضوي ، تهران ، ١٣٤٤ ، ص ٣٠٠ .

(١٣) كتب ادmondس خطأ : ان احمد باشا بابان قتل ظاهر بك ، رئيس عشائر الجاف ، انظر : كرد وترك وعرب ، ترجمة جرجيس فتح الله ، بغداد ، ١٩٧٥ ، ص ١٣ .

من الوليد بگية^(١٤) . أضف الى ذلك حذر البابان من تصاعد قوة عشيرة الجاف المتصارع .

يقول كلوديوس جيمس ريج : ان لعشيرة الجاف الف فارس واربعة آلاف مسلح . ورجالهم من اشجع رجالات الكرد ، وشجاعتهم معروفة بين جميع العشائر الكردية ، وان مساحيهم من اشجع المقاتلين الاكراد . تعاون كيخسروبك الجاف مع عبدالله باشا بابان ضد محمود باشا بابان ، وظهر هذا التعاون^(١٥) في معركة قره گول التي دارت رحاها بين عبدالله باشا بمساندة الجيش الايراني بقيادة محمد علي ميرزا ولي عهد ايران سنة (١٨٢١ م) وجيش محمود باشا بمساعدة قوات داود باشا والي بغداد ، فاندحر محمود باشا وقوات داود باشا في هذه المعركة شر اندحار ونصب محمد علي ميرزا عبدالله باشا حاكما على امارة بابان^(١٦) . توفي كيخسروبك الجاف عن عمر يناهز ٤٤ سنة ، وخلفه ابنه محمد باشا الجاف في تولي رئاسة العشيرة . ولد محمد باشا الجاف سنة (١٢٣٠ هـ - ١٧١٤ م) وكان رجلا مقادما ذكيا استطاع ان يوحد عشائر الجاف بجاعلا منها قوة كبيرة يحسب لها الحساب ، ولم يخضع لحكام الدولتين الايرانية والعثمانية^(١٧) اللتين طالما كانتا على حذر شديد من تعاظم نفوذه بين عشيرته وتحتينان الفرض للقضاء عليه عن طريق حكام الامارتين أو عن طريق غيرهم

(١٤) يعتقد ريج خطأ ان حسن بك بابان هو ابن اخت كيخسروبك الجاف ، والصواب انه ابن اخت ولد بك الجاف ، انظر رحلة ريج ، العام ١٩٢٠ ، ص ٩٠ .

- (١٥) نفس المصدر ، ص ٧٨ .
- (١٦) تاريخ السليمانية وانجائها ، محمد امين زكي بك ، ص ١٤٣ ، وكذا : السليمانية من نواحيها المختلفة ص ٣٨٥ .
- (١٧) كوفاري زيان ، سالي ١٠ ، ژماره ٤٥٠ ، وكذلك العراق الحديث من سنة ١٩٠٠ - ١٩٥٠ ، ترجمة سليم طه التكريتي ، بغداد ١٩٨٢ ، ص ٥٤ .

من اعداء عشيرة الجاف^(١٨) . وعلى ما تذكر مذكرات كريم فتاح بك الجاف فان أحمد باشا بابان ومحمد باشا الجاف لم يكونا على وفاق . أما أحمد باشا فقد كان يهيمه أن يجعل خاله أحمد بك بن ولد بك رئيساً لعشائر الجاف، وتمهيداً لتحقيق هذه الرغبة استقدم محمد باشا الجاف الى السلمانية لالقاء القبض عليه . وعندما علم محمد باشا الجاف بمكيدة أحمد باشا بابان أبي القدوم الى السلمانية فارسل بدلاً عنه عدداً من أقربائه الجاف . أما أحمد باشا بابان فقد القي القبض على أقربائه وابعدهم مسجونين الى كويسنجق ، وما كان من محمد باشا الجاف الا ان يلقي القبض على أحمد بك بن ولديك وينهب أمواله تاركاً منطقة شهرزور ملتجئاً الى أمراء اردلان ، لكن أمراء اردلان لما بينهم وبين احمد بك الجاف من صلة القرابة بدأوا يضغطون على محمد باشا الجاف طالين منه اطلاق سراح احمد بك بن ولديك . وعندما ضاق المقام بمحمد باشا الجاف اضطر الى الرجوع نحو الاراضي العثمانية ، واستوطن منطقة خانقين وقزل رباط مع عشيرته . ثم اتصل بوالي بغداد طالباً العون ، فرحب والي بغداد بقدومه وأبدى له كل مساعدة ممكنة ، الا أن أحمد باشا بابان سرعان ما علم بهذا التقارب بين والي بغداد ومحمد باشا الجاف فوجد أن من المصلحة ان يركن الى المصالحة ، وفعلاً تم التصالح بينهما بعد ثلاثة أعوام من الجفاء والتطيعة فعاد محمد باشا الجاف الى شهرزور ثانية^(١٩) وبقي في المنطقة حتى نهاية حكم الامارة البابانية في العام (١٢٧٦هـ - ١٨٥١م) .

كان من الطبيعي ان يكون نفوذ الدولتين الايرانية والعثمانية في كردستان في مد وجزر ، فكلما ضعف نفوذ ايران فيها ، قوي نفوذ العثمانيين والعكس صحيح . وفي خضم هذا المد والجزر وتلاشي الامارة البابانية تماماً ظهرت

(١٨) كؤقارى ووشنيرى نوى ، ژماره : ١٦١ ، سنالى : ١٩٨٨ ، ل : ٤٤ .

(١٩) انظر : مقال د. حسن الجاف ، بعنوان العثور على بعض المذكرات الضائعة ، جريدة العراق ، العدد : ٢٢٧٦ .

عشيرة الجاف بوصفها قوة متنامية او بديلاً عن الامارة البابانية التي كانت
عشائر الجاف بمثابة العمود الفقري لها عسكرياً .

يقول عبدالعزيز سليمان نوار بهذا الخصوص أن عشائر الجاف خلقت
للدولة العثمانية مشاكل ومتاعب كثيرة^(٢٠) اضطرتها الى أن تخلع على
محمد باشا الجاف لقب الباشا ، غير أن هذا اللقب على ما يبدو لم يؤثر في
محمد باشا الذي لم يكن - كما قلنا - على اي استعداد للخضوع لاي من
الدولتين . وما بناؤه قلعة عسكرية في منطقة شيروانه مازالت شاخصة حتى
اليوم الا دليل على روحه النزاعة الى الحرية والاستقلال عن هود الدولتين .
ولا يخفى أن هذه النزعة لم تكن شذوذاً عن القاعدة العامة التي سادت بين
رؤساء العشائر الكردية في كل جزء من أجزاء كردستان ، وان تعاضم النزعة
الاستقلالية ، سواء كانت في صورة امارة او في صورة نظام عشيري يسود
منطقة ما من كردستان ، كان نتيجة لمظالم حكام الدولتين الايرانية والعثمانية
بحق ابناء الشعب الكردي^(٢١) . وما الثورات والحركات السياسية المطالبة
بالحقوق القومية الكردية اليوم الا امتداد لتلك البدايات من النزعات
الاستقلالية . لم يكن من المستغرب ان تنظر الدولة العثمانية الى ظهور محمد
باشا الجاف نظرة الريبة والشك وتتحين الفرص للقضاء عليه . فقد حاول عمر
باشا أن يضغط على محمد باشا لاسكان عشيرته في منطقة شهرزور ، لكن
محمد باشا لم يقبل بهذا الطاب لانه كان يرى في إسكانهم نهاية لنفوذهم
واستقلالهم العشيريين^(٢٢) ، غير أن عمر باشا أصر على طلبه ، فاضطر محمد

(٢٠) تاريخ العراق الحديث من نهاية حكم داود باشا ، الى نهاية حكم مدحت
باشا ، القاهرة ، ١٩٦٨ ، ص ٧٠ .

(٢١) مجلة المجمع العلمي العراقي / الهيئة الكردية / رابره ريني خيله كيبى كورد ،
له سنة دهى ١٦ همدان ، بهشى سنه يه ، نووسينى شمسى محمد اسكندر .

در گيرانى شكور مصطفى / ج ٢٠ / سنة ١٩٨٩ .

(٢٢) مذكرات حسن فهمي الجاف / مخطوطة .

باشا الى ترك شهرزور ملتجأً الى ايران والتحق به في هذه الهجرة جميع عشائر الجاف عدا طائفة كرم ويسى ، وهي فرقة من الشاترى . اتخب محمد باشا الجاف منطقة (جوانرو) مصيفاً له ، كما اتخذ منطقة (زهاب) مشتمى له . لقد رحب اولياء أمور الدولة الايرانية بمقدم محمد باشا وخلع ناصر الدين القاجاري عليه لقب الخان وولاه امارة زهاب (١٢٩١هـ) وجميع المناطق الحدودية لايران والدولة العثمانية^(٢٣) ونصب ابنه عثمان بك حاكماً لجوانرو وما زال الفرمان الصادر بنصبه لهذه الوظيفة محفوظاً لدى عائلة الجاف (*).

بقي محمد باشا مدة ثلاث سنوات في ايران ، وفي هذه المدة تعاظم نفوذ عشائر الجاف تعاظماً كبيراً ، وأخذت تتطاول على نفوذ الدولة العثمانية وسلبت الامن والاستقرار في المنطقة . حاول حكام الدولة العثمانية القضاء عليها ، لكنهم لم يفلحوا في ذلك ، حتى اضطروا الى اللجوء الى الطرق الدبلوماسية للحد من خطر محمد باشا الجاف ونفوذه فطلبوا عن طريق سفارتهم في طهران تسليمه اليهم ، غير أن الايرانيين أبوا ذلك (٢٤) .

ان تعاظم نفوذ محمد باشا في ايران وعدم اهتمامه بقوانين الدولة غدا مدعاة لاستياء حكام ايران ، وظهر الخلاف جلياً بين محمد باشا والامير معتمد الدولة ، فرهاد ميرزا ، عم ناصر الدين شاه القاجاري الذي كان والياً لسندج بين العامين (١٢٨٤ - ١٢٩١هـ) .

لقد طلب الوالي من محمد باشا إسكان عشائر الجاف وأخذ التبعية الايرانية واطاعة القوانين المرعية ومنع افراد عشائر الجاف من التطاول والتجاوز

(٢٣) مشاهير الاكراد ، ج ٢ / ص ٢٥٨ وكذلك مجلة ژيان ، العدد : ٤٥١ ، سنة ١٩٣٥ .

(*) نشر متن هذا الفرمان في العددين المزدوجين (٢١-٢٢) من مجلة المجمع العلمي العراقية - الهيئة الكردية الصادر في العام ١٩٩٠ .

(٢٤) انظر : مذكرات ميرزا ملكم خان المنشورة في مجلة «بررسیهای تاریخی» العدد : ١ ، السنة ١٩٧٠ .

على الحدود الايرانية والا فسيمنع جميع عشائر الجاف الرحل من القدوم الى الاراضي الايرانية من الاراضي العثمانية ، لكن محمد باشا الجاف لم يقبل بهذه الشروط فوقعت معارك ضارية بين عشائر الجاف والعساكر الايرانية ، فكانت نتيجتها اندحار عشائر الجاف في هذه المعارك .

بدأ فرهاد ميرزا يضيق الخناق على محمد باشا الجاف فألقى القبض على أحد مقربيه وهو حبيب الله خان ، رئيس عشيرة (باوه جاني) المنتمية الى عشيرة الجاف ولم يجد نفعاً طالب محمد باشا الجاف من فرهاد ميرزا اطلاق سراحه . يقول فرهاد ميرزا في رسالة موجهة الى الحاج أمير نظام گروسي ، أن محمد باشا ابدى استعدادة لاعطاء ألف تومان وقطيع من البغال ، لقاء اطلاق سراح حبيب الله خان ، إلا انه لم يقبل بذلك ، ولم يطلق سراحه اخيراً الا نزولاً عند رغبة كاك احمد الشيخ (قدس سره العزيز) (٢٥) .

ان السياسة الخشنة التي استعملها حكام ايران مع عشائر الجاف زادت من استياء محمد باشا ، فبدأ يرسل اصدقاءه من حكام الدولة العثمانية وخصوصاً تحسين باشا ، والي بغداد ، وهو ييدي استعدادة للعودة الى حظيرة الدولة العثمانية ، فتم ارسال محمود بك ، الابن الاكبر لمحمد باشا ، ليرافقه في الرجوع الى الاراضي العثمانية (كردستان) ، لقد وجد والي بغداد ان من مصلحته ان يرحب بمقدم محمد باشا الجاف ، غير ان اكثر المسؤولين كانوا يضمرون الشر له ويتحينون الفرص للقضاء عليه ، وتطمينا له في بادىء الامر تم تعيينه وكيلاً لمتصرف السليمانية ، وكانت هذه الوكالة ، على ما يبدو في الفترة التي كان ابراهيم باشا وثابت باشا عام ١٢٩٤ الهجري متصرفين للسليمانية (٢٦) وبعد فترة عين قائماً مقاماً لحليجة .

وفي الفترة التي كان محمد باشا الجاف في ايران بادرت الدولة العثمانية

(٢٥) مخطوطة للسيد طاهر الهاشمي بعنوان : مولوى تاوه گوزي . : (٢٧)

(٢٦) تاريخ السليمانية وانحائها ص ١٨٣ . ٧٦١ . خنسا : ١٠٤٤

الى تقوية (عزيز شاوليس) رئيس طائفة كرم ويسى وهي من عشيرة الجاف ،
فرع الشاتري التي لم يلتحق أفرادها بمحمد باشا عندما ترك كردستان العراق ،
ولعل هذه المبادرة العثمانية جاءت تحقيقاً لسياسة توازن القوى ، ولكن بعد
عودة محمد باشا الى حلبجة وتعيينه قائممقاماً لها ، عاد خصومه من مسؤولي
الدولة العثمانية وعمالئهم يحرضون أفراد طائفة كرم ويسى ضده ، ويعرقلون
بشتى الوسائل تمشية أمور ادارته ، مما اضطره الى القاء القبض على عزيز
شاوليس وسجنه في حلبجة ، حيث بقي مدة طويلة في السجن حتى مات على اثر
مرض ذات الرئة او السيل الرئوي ، فاعتتم اعداء محمد باشا هذه الفرصة ،
وبدأوا يثون الدعايات المغرضة بان محمد باشا هو الذي سمم عزيز شاوليس
في سجنه ، وقد أثرت هذه الدعايات في أفراد طائفة كرم ويسى ، فاعتقدوا ان
رئيسهم إنما قتل مسموماً بتدبير محمد باشا ، فقرروا الانتقام منه ، وفعلاً
تسكنوا من قتله ، العام (١٢٩٩هـ) وهو في رحلة صيد قرب (چيمن ابراهيم
سمين) في منطقة (كفري) والتجأ قتلته الى رئيس عشيرة الهماوند المشهورة
بالمروءة والشجاعة ، وهي على خلاف مع محمد باشا الجاف ، بسبب قتله
(خوله پزه) أحد رؤساء الهماوند ، لهذا لم يتردد جوامير هماوند في اغائة
قتله محمد باشا ، فجردت عشيرة الجاف حملة عنيفة بقيادة محمود باشا على
الهماوند والكرم ويسيه ، لأخذ الثأر من قتلة رئيسها ، وبعد قتال عنيف اندحر
فيه الهماوند والكرم ويسيه ، وايد القتلة عن آخرهم ، ونكل بطائفتهم تنكيلاً
شديداً ، اضطر جوامير هماوند ، بعد خسائر فادحة ، الى اللجوء الى ايران ،
وما كان من حكام ايران الا ان اغتنموا الفرصة لتقوية الهماوند ضد عشائير
الجاف واسكنوهم منطقة زهاب وولوهم امرها ، وخصصوا لجوامير هماوند
الف تومان راتباً له ، وبنوا له قلعة في قصر شيرين مقابل قصر قلعة محمد باشا
الجاف في شيروانه ، وكانت اطلال قلعة جوامير باقية حتى الآونة الاخيرة
وهكذا نجد أن الهدف الرئيسي للدولتين كان القضاء على رؤساء العشائر

الكردية بأي ثمن كان . فقد قضي على جوامير هماوند ، كما قضي على محمد باشا الجاف من قبل الدولتين في مكيدة دبرت لهما .

بعد التوقيع على معاهدة ارضروم الثانية (١٨٤٧م) نجد الايرانيين والعثمانيين يتحدون في الساحة السياسية للقضاء على جميع الحركات الكردية (٢٧) ، وذلك بحشد رؤساء العشائر والشيوخ ورجال الدين حولهم ومنحهم اراضي ورواتب لابعادهم عن التفكير في الثورة والعصيان ، وكانت هذه السياسة تتمثل في النظام العثماني بصورة اوضح حين تولى مدحت باشا ولاية بغداد ، العام (١٨٦٩م) ، حيث قضي على استقلالية الولايات في العراق تماما ، وحقق ادارة مركزية كاملة موزعا على رؤساء العشائر الاغياوات والبيكات والشيوخ اراضي واطيانا ، وكانت كردستان التابعة لولاية الموصل عبارة عن ثلاثة سناجق :

١ - سنجق الموصل وكان يشمل أفضية دهوك وزاخو والعمادية وسنجار وعقرة .

٢ - سنجق كركوك وكان يشمل أفضية اربيل ورائيه ورواندوز وكويسنجق وكهري .

٣ - سنجق السليمانية وكان يشمل أفضية بازيان وحلبجة وشهرزور ومرگة .

غير أن هذه السياسة لم تستطع أن تقضي على الثورات والعصيان الكردية المستمرة ، فقد كان حكم السلطان عبدالحميد الطويل الامد وما رافقه من ظلم حكام الادارة العثمانية في كردستان علاوة على التدهور الاداري والسياسي في جميع انحاء الدولة العثمانية كل هذه ادى الى انعدام الامن والاستقرار في كردستان . وجدير بالذكر ان الظروف السياسية للدولة العثمانية كانت تسير من سيء الى اسوأ . وفي خضم هذه الاحداث تشكلت

(٢٧) عرب وكرد ، منذر الموصل ص ١٩٢ .

احزاب ومنظمات سياسية واجتماعية مناوئة للسلطة القائمة وساعية الى اسقاط السلطان عبدالحميد ومن ابرز هذه الاحزاب ، حزب الاتحاد والترقي السذي انضوى تحت لوائه معظم المثقفين من ابناء القوميات التي كانت تتشكل منها الامبراطورية العثمانية ، وكان محمود باشا الجاف الذي تولى زعامة عشيرة الجاف الكبيرة في هذه المرحلة ضمن المنضوين تحت راية هذا الحزب . انه كان مؤهلا لأن يلعب دورا بارزا منذ اللحظات الاولى على ما يبدو في العمل على انضاج الوعي القومي الكردي مستقبلا وظهرت بواكير دوره منذ عهد السلطان عبدالحميد . ولعل ما اشار اليه باسيل نيكيئين من أن محمود باشا الجاف رئيس عشائر الجاف له من الامكانية والقدرة ما يتيح له ان يجمع خلال ساعات معدودة اربعة الاف مقاتل من عشيرته (٢٨) وما ذكره ميرزا محمود خان ، احتشام السلطنة (٢٩) في مذكراته من ان محمود باشا الجاف على رأس خمسة آلاف اسيرة مسلحة وهو لا يخضع لا الى للسلطة العثمانية ولا للسلطة القاجارية ، وما ينعته به الحاج توفيق پيره ميرد من أنه كان من العظمة بحيث يرسل له والي كرمانشاه الحطب والوقود الى (قلعة شيروانه) و (كاني چقل) (٣٠) مركز اقامته خير دليل على ما كان يتمتع به هذا الرجل الفذ من نفوذ واقتدار . فكانت الدولتان العثمانية والارانية تحاولان خطب ود عشائر الجاف (٣١) لما لمنطقة هذه العشائر من اهمية استراتيجية وكان يأتي محمود باشا الجاف في الصدارة من اهتمامهما ، لذا لم يكن غريبا ان يلقب بلقب الخان من قبل الدولة الايرانية ولقب الباشوية من قبل الدولة العثمانية ، غير ان محمود باشا بذكائه وادراكه الامور السياسية لم يخدع بالالقب الطنانة

(٢٨) باسيل نيكيئين : الاكراد ص ١٦٧ - ١٦٩

(٢٩) ضار ميرزا محمود خان احتشام السلطنة واليا لسندج بعد عزل سلفه حسن علي خان في العام (١٣١٦هـ) . كان حاكما ذكيا وذا نفوذ ، بقى واليا لسندج حتى العام (١٣١٨هـ) انظر : تاريخ مردوخ ج ٢ / ص ٢٣٠ .

(٣٠) جريدة زيان ، العدد ٤٩٩ ، السنة ١٩٣٦ .

(٣١) الاكراد ، شاعر خصبك ، ص ٣٧ .

والوظائف الكبيرة ، فقد كان يسعى لأن يجعل منطقته مستقلة تدير شؤونها بنفسها من دون التدخل المباشر فيها من قبل هذه الدولة او تلك . لقد ذكر محمد امين زكي ، المؤرخ الكردي المعروف أن محمود باشا اتهم أخيرا بنزعته القومية التي جعلت الدولة العثمانية ترتاب في نواياه (٣٢) . وقد اثبتت الاحداث فعلا صدق هذا الارتياب ، اذ وقعت عشائر الجاف بزعامة محمود باشا الجاف ضد تشكيل الفرسان الحميدية وخلقت حالة من الفوضى والاضطراب على الحدود الايرانية العثمانية اقلقت الدولتين لفترة زمنية ، اضف الى ذلك ما كان بين محمود باشا والدولة العثمانية من عدم صفاء على الدوام (٣٣) .

لم تكن الحكومة العثمانية - كما ذكرنا - راضية عن نفوذ محمود باشا في كردستان . ولعل خصومه الذين كانوا لا يتورعون عن رفع التقارير عنه الى الحكومة يزيدون من قلق الحكومة أكثر فأكثر ، فتبحث عن فرصة مؤاتية لعزله عن قائممقامية حلبجة وزعامة عشيرة الجاف وابعاده عن المنطقة . وتحقيقا لهذه الغاية كلف الفريق نامق باشا من قبل الحكومة العثمانية بالذهاب الى كردستان للتدقيق في صحة التقارير المرفوعة عنه . لقد وصل الفريق نامق باشا الى كردستان فنزل ضيفا على محمود باشا وهو يعرف مسبقا غرض زيارته . لذا عامله معاملة اعتيادية . وذات يوم خاطبه محمود باشا بأن السلطان عبد الحميد قد ابتاع مناطق (دلين وموان ومالسون) وباقي جداول شهرزور وسجلها باسمه في حين ان هذه الاراضي من مسالك عشائر الجاف لرحلة الشتاء والصيف وتلحق بمزروعاتها أضرارا كبيرة في رحلتها ذهابا وحيثا ويتسبب ذلك بالتالي في خلق مشاكل كثيرة للدولة وعرض عليه رأيه بأن يسلم السلطان هذه الاراضي الى عشائر الجاف ، اذ ليس من اللائق أن يتعاطى السلطان بيع وشراء الاراضي ويصبح ملاكا ، وأنهم على استعداد لان يمنحوا

(٣٢) مشاهير الكرد وكردستان جزء ٢ ، بغداد ، ١٩٤٧ ، ص ١٨١ .

(٣٣) كيشه ي كورد ، م . لازارييف ، به شي يه كه م ، وريگيراني د . كاوس قه فتان

ل : ١١٨ ، سالي ١٩٨٩ .

السلطان منطقة قزلباط بدلا من تلك المناطق التي تعتبر مسالك لعشائر الجاف، حيثُ تنتهي جميع المشاكل المتعلقة وتسوى الامور، الا أن نامق باشا اتباه الغضب من أسلوب خطاب محمود باشا وطريقة استضافته، فخرج لتوه متحاملا على الباشا الجاف متوجها الى دار عثمان باشا الجاف، فاستقبله بحفاوة بالغة واستضافه استضافة رائعة، واذ هم بالرجوع أعطاه الف ليرة ذهبية. وعندما عاد نامق باشا الى الامتانة كتب تقريرا شديدا ملؤه التحامل على محمود باشا، فذكر فيه أنه جعل نفسه في مصاف السلطان عبدالحميد ويضمّر السوء والشر له ويتعاون مع اعدائه وهو ضد الامن والاستقرار وصار مضيفا وكرا لجميع الاكراد المناوئين للسلطان واثّر هذا التقرير صدر فرمان في العام (١٨٨٨ - ١٨٨٩م) من السلطان يقضي بأن يصبح عثمان باشا قائمقاما لحليجة ورئيسا لعشائر الجاف. ولأجل ابعاد محمود باشا من المنطقة صدر فرمان بتعيينه متصرفا لاورفه^(٣٤) وخلع عليه لقب (بگربگی) وكان يعطى مثل هذا اللقب عادة لحكام الولايات^(٣٥)، علما بأنه لم يمنح في العراق الا أربعة أشخاص هم احمد باشا بابان وعبدالقادر باشا الديار بكري ومحمود باشا الجاف وابراهيم باشا مسؤول الاراضي السنية. لقد كان مسؤولو الحكومة العثمانية يعلمون مسبقا أن محمود باشا لن يقبل بهذه الوظيفة، وكان محمود باشا يعلم هو ايضا أن الغرض من تعيينه بهذه الوظيفة، انما هو ابعاده عن مركز نفوذه وقوته، حيث أهله وعشيرته. ولفترة طويلة ظل غير ملتحق بوظيفته. ولأجل معالجة مشكلته وتغيير فرمان ارتأى السفر الى الامتانة، ففرض السلطان الإقامة الجبرية عليه.

تحالف محمود باشا مع الشيخ عبدالله النهري في انتفاضة عام ١٨٨٠م -

(٣٤) مشاهير الكرد وكردستان ج ٢ ص ٨١.

(٣٥) عرب وكرد، منذر الموصلی ص ١٩٥.

١٢٩٨هـ) (٣٦) • كان محمود باشا وعدد من القادة الاكراد يتحينون الفرصة للقيام بثورة في المناطق الكردية ، وكان محمود باشا قد دخل ، كما قلنا ، التنظيمات المناوئة للسلطان عبدالحميد ونخص بالذكر حرب الاتحاد والترقي المعروف ، وكذلك التنظيمات السياسية الكردية بقيادة الشيخ عبدالقادر النوري . لقد ارتأت هذه التنظيمات أن تثار القلائل والاتفاضات المسلحة في كل أنحاء الدولة العثمانية وبضمنها كردستان • وعلى هذا الأساس قرر محمود باشا أن يهرب من الاستانة ، فكتب رسالة موجهة الى السلطان ينعته فيها بأقذع النعوت ، ثم توجه على متن باخرة الى القفقاس فوصل في صفر من العام ١٣٠٩هـ تشرين الاول من العام ١٨٩٢م مدينة باكو ، وقد أخذ صورة تذكارية وهو بملابس رثة متنكرا بزى متسول • وعلى ما يرويهِ كريم بك الجاف انه كتب رسالة الى قيصر روسيا يطلب منه العون للقيام بانتفاضة ضد الدولة العثمانية بين اكراد العراق مقدماً له ما يؤكد لقيصر أنه أهل لذلك (٣٧) • ويظهر أن قيصر لم يعره اهتماماً بسبب ظروف روسيا السياسية يومئذ •

وبعد ان يتس محمود باشا من مساعدة الروس له توجه من باكو الى ايران على ظهر باخرة الى ميناء (انزلي) الواقع على ساحل بحر الخزر • وعندما سمعت عشائر الجاف انباء هذه ، هرع أخوه فتاح بك مع كوكبة من فرسان الجاف لاستقباله ، فتقابلوا قرب مدينة قزوین الحالية ، وتوجها سوياً الى منطقة الجاف ، حتى وصلا الى منطقة (گلگه) مصيف رؤساء عشائر الجاف •

اجتمع رؤساء أفخاذ عشيرة الجاف حوله معاهدين على العمل سوياً ضد السلطان عبدالحميد بكل ما أوتوا من قوة وعدم تركه مهما كلف الأمر وغلت التضحيات • ومن جهة أخرى عندما تسلم السلطان رسالة محمود باشا وعلم

(٣٦) راپه رينى كورده كان له سالى ١٨٨٠ نووسينى د . جهليلى جهليل ، وه ريجير د . كاوس قهفتان ل : ١٢٥ .

(٣٧) مذكرات كريم بك الجاف ، مخطوطة .

بهربه وتمرده أصدر فرماناً بعزله من الباشوية وأمر والي بغداد والموصل
بالقاء القبض عليه حياً أو ميتاً ، باعتباره خارجاً على القانون واراادة الدولة
العثمانية .

وكما قلنا سابقاً ، فان محمود باشا كان على علم مسبق بالاوضاع السيئة
المتردية للدولة العثمانية فاراد اغتنام الفرصة لتوحيد صفوف العشائر الكردية ،
مستفيداً من ضعف الدولة للحصول على حقوق الشعب الكردي في اطار
استقلال ذاتي لمنطقة كردستان . وبهذا الصدد يعطينا پيره ميرد صورة واقية
عن نشاط محمود باشا قائلاً : « حول الكرد والمؤتمرات التي عقدت للحصول
على كيان للاكراد يذكرني مؤتمر (زهلم) بالفعاليات الرجولية لمحمود باشا
الجاف لانجاح هذا المؤتمر للحصول على حقوق الاكراد ، لأنه كان على علم
بالحالة المزرية للأوضاع السياسية والاقتصادية للدولة العثمانية ، حتى انها
لاستطيع دفع رواتب موظفيها لمدة ستة أشهر من السنة وهي عاجزة عن
ارسال أية قوة عسكرية تأديبية الى المناطق الثائرة ضد الدولة .

جمع محمود باشا والحالة هذه ، في مقر اقامته بـ (زهلم) معظم المتنفذين
والشخصيات ورؤساء العشائر الكردية ، نذكر منهم من السلیمانية ، تقيها
والشيخ محمد المفتي وأحمد الباشچاوش والسيد أحمد بابا رسول
وعبدالرحمن آغا بن عبدالله آغا ، ومن منطقة زهاب فقی سعيد وداود خان
رئيس عشيرة كلهر . ومن مناطق متفرقة أخرى اسماعيل بك داوده ومجيد باشا
والشيخ محمد رؤوف والشيخ علي .

وموجز القول أنه كانت منطقة (زهلم) تغص بالضيوف المؤتمرين . وبعد
مناقشات طويلة طلب مني محمود باشا وتقيب السلیمانية أن احزر دستوراً
لادارة البلاد وبيانات متعلقة بادارتها ، ولكنني رفضت الاذعان لطلبهما لعلمي
بأن رؤساء الاكراد لن يتفقوا على رئيس واحد ولا على كلمة واحدة بسبب

تشتت آرائهم والنزاعات التي كانت تفرقهم (٣٨) .

وصلت أخبار نشاطات وفعاليات محمود باشا المناوئة الى الدولة العثمانية ، وقد اعترها خوف وهلع من هذه النشاطات ، واهتم السلطان عبدالحميد بالامر شخصياً وقرر القضاء على محمود باشا بأية وسيلة ممكنة للخلاص من تمرد و نشاطه . وعلى هذا الأساس أمر العقيد العسكري كريم بك خانزاد جواني من أهالي السليمانية على رأس ألف فارس لتعقيب محمود باشا والقاء القبض عليه . وعندما علم محمود باشا بالأمر ، تحصن في جبل زمانكو متحاشياً الدخول في معركة فاصلة مع القوات العثمانية ، وظل يواصل مناوشات صغيرة لمدة سنة كاملة متنقلاً بين جبل زمانكو وباني بنوك ، لكن القوات العثمانية ضيقت الخناق عليه وزاد من سوء اوضاعه شيخوخته واعتلال صحته والدعايات المسمومة التي بثها عملاء الدولة العثمانية بين عشائر الجاف ضده ، مستندين في دعايتهم الى ان أي تأثير ضد الخليفة العثمانية يعتبر كافراً ولا يحق له التقرب من زوجته ، اصف الى ذلك مناوئة أخيه عثمان باشا له مما اضعف عزيمته واوهن قواه فقرر تسليم نفسه الى القوات العثمانية ، فكتب رسالة الى والي بغداد وكان صديقاً له طالبا منه التوسط لدى السلطان العثماني للنفو عنه ، فوعده الوالي بالنفو عنه شريطة تسليم نفسه للسلطات العثمانية ، وفعلاً قدم الى بغداد لتسليم نفسه ، لكن الوالي لم يبر بوعده فسجنه في (ايج قلعه) في مكان وزارة الدفاع الحالية وتمكن محمود بمساعدة اصدقائه من الافلات من السجن واللجوء الى جبل زمانكو مرة اخرى ، لكن عشيرة الجاف لم تساعد هذه المرة وانقضت من حوله فبقي مع ثلة من فرسان الجاف صامدا ، وهو يتنقل من جبل الى جبل . كان لمحمود باشا اصدقاء كثيرون من رجالات الدولة العثمانية ، نذكر منهم درويش باشا (٣٩) ، وشيخ الاسلام ابو الهدى ، الذي

(٣٨) جريدة ژيان العدد ٤٩٧ ، (١٩٣٦) ، ص ٤ .

(٣٩) كان درويش باشا رجلاً عالي الاخلاق ، تزوج من نازمة سلطان ابنة عم السلطان عبدالحميد وكان صديقاً حميماً لمحمود باشا .

كان له احترام وحظوة اثيرة لدى السلطان عبدالحميد فارسل محمود باشا الى شيخ الاسلام رسالة طالبا منه العون والمساعدة ، متوسطا لدى السلطان للغفو عنه . التمس ابو الهدى من السلطان عبدالحميد أن يغفو عنه ، قائلاً له : الغفو عند المقدرة فضيلة . وكان له ما اراد وغفا عن محمود باشا .

رجع محمود باشا الى منطقة الجاف رئيسا للعشيرة ولم يلبث أن خلع السلطان عبدالحميد من قبل حزب الاتحاد والترقي . تعاون محمود باشا مع الاتحاديين في بادىء حكمهم ، ولكن عندما بدأوا يتكرون لحقوق الشعوب المنضوية الى حكم الدولة العثمانية ، متخذين سياسة الارهاب والشدة مع الكرد وسائر الشعوب الاخرى شرع بالابتعاد عنهم واعلن جهاراً مناوئته لسياستهم القمعية ، وبدأ بكتابة الرسائل الى رؤساء العشائر الكردية يحثهم ويدعوهم الى التجمع والمطالبة بالحقوق القومية للشعب الكردي ، ونذكر من هؤلاء الرؤساء المعروفين غلام رضا ، والي پشتكوه ، وقد وقعت رسالة له ارسلها الى حاكم بانه للغرض نفسه ، بواسطة احد اقربائه ، وهو علي بك بن رستم بك ، في يد السلطات العثمانية . وقد احال العثمانيون علي بك هذا على المحكمة العرفية في الموصل ، وقد انقذه سقوط الاتحاديين من الموت المحتوم .

ورغم مناوئة محمود باشا لسياسة الاتحاديين القمعية الا انه عند نشوب الحرب العالمية الاولى (١٩١٤ - ١٩١٨ م) ودخول العثمانيين الحرب بجانب الالمان ضد الحلفاء اتخذ محمود سياسة الموالاة والتأييد للعثمانيين باسم الاسلام ، ونرى هذا التأييد جليا بعد غزو القوات الانجليزية العراق ، حيث ارسل محمود باشا أخاه محمد علي بك وابن اخيه كريم بك بن فتاح بك الجاف على رأس قوة من عشائر الجاف بقيادة الشيخ محمود الحفيد

للاشتراك في معركة الشعبية باسم الجهاد ضد الكفار^(٤٠) وقد قتل عدد من الجاف في هذه المعركة المعروفة التي اسفرت عن اندحار القوات العثمانية وانتحار قائدها سليمان العسكري .

لقد دفع الوازع الديني محمود باشا الى الاشتراك في معركة (قاتاقورى) التي دارت رحاها في منطقة سقز مع مجموعة من اقربائه وعشيرته بجانب القوات العثمانية ضد القوات الروسية المهاجمة ، وتمكنت القوات العثمانية بعد معركة عنيفة من ايقاف الزحف الروسي .

وعندما هاجم القائدان العثمانيان ، حسين رؤوف بك وبهاء بك منطقة غربي ايران ، محاولين احتلال كرمانشاه ، طلبا من محمود باشا الجاف الالتحاق بعساكر العثمانيين^(٤١) ، فنفذ محمود باشا ماطلب منه والتحق مجموعة من عشائر الجاف بالقوات العثمانية ، ولكن قوات العشائر الكردية الايرانية المؤلفة من عشائر (سنجاوى) و (قلخاتى) التي هرعت لمساعدة الروس والانجليز تمكنت من الحاق الهزيمة المنكرة بالقوات العثمانية والعشائر المتحالفة معها واجبارها على التراجع الى قصر شيرين .

لم يكن الاتحاديون راضين عن موقف الشعب الكردي ازاءهم عموماً ، لأنهم كانوا على علم بان رؤساء العشائر الكردية على اتصال مع القوات الروسية والانجليزية وأنهم خسروا عطف ومساندة الشعب الكردي وأن

(٤٠) لم يشر الاستاذ مكرم الطالباني في كتبه « ابراهيم خان ثامر من كردستان » الى مشاركة رؤساء عشائر الجاف في معركة الشعبية ، وكذلك الاستاذ الفاضل الدكتور كمال مظهر لم يذكر بالاسم رؤساء عشائر الجاف الذين اشتركوا في هذه المعركة . ويبدو انه لم يسمع اسماءهم . انظر : كوفارى رؤشنبرى نوى ، ژماره ، ١٢٥ ، سالى ١٩٩٠ .

(٤١) يقول لونكريك : كانت عشائر الجاف ضمن العشائر التي قاتلت في غربي ايران . انظر : العراق الحديث من سنة ١٩٠٠ الى ١٩٥٠ ، لونكريك ١٩٨٨ ، ص ١٠٤ .

الوازع الديني فقد تأثيره في الشعب الكردي لتأييدهم والتضحية في سبيلهم
لذا نرى في الايام الاخيرة من الحرب العالمية الاولى يستعملون سياسة التنكيل
والشدة المتناهية ضد الشعب الكردي • ويبدو أن الاعداء كانوا يعاضدونهم
في هذه السياسة التي كانوا يسيرون عليها (٤٢) •

تصدى الاكراد لهذه السياسة الخسنة بالقيام باثارة الاضطرابات والتمرد
والعصيان كرد فعل لها • وقد توج نضال الشعب الكردي
المستديم بانعقاد مؤتمر سيفر العام (١٩٢٠) ، وقد أشير فيه بوضوح الى
وجوب احقاق الحقوق القومية للشعب الكردي ، ولكن ظهور الكماليين على مسرح
الاحداث وعلى انقاض الدولة العثمانية ونجاحهم الباهر في طرد القوات الغازية
من أراضي الدولة التركية الحديثة وحدث الثورة البلشفية في روسيا وتأييد
قاداتها للكماليين على أن ثورتهم ثورة بوجوازية وطنية ومناوءتهم للحركات
الكردية باعتبارها حركات عشائرية رجعية مشبوهة على حد زعمهم ، كل ذلك
جعل الحلفاء في ريبة وقلق على مصالحهم الاستراتيجية في منطقة الشرق
الايوسط ، فعمدوا الى المصالحة مع الكماليين ودخلوا في مساومات معهم على
حساب مصالح الشعب الكردي ، حيث عقد مؤتمر لوزان الذي قلب فيه ظهر
المجن للحقوق القومية للاكراد ، فصالح الانجليز الكماليين متكرين للاكراد
وحقوقهم القومية شريطة ان يتنازل الاتراك عن ولاية الموصل لهم وتم لهم
ما ارادوا •

بعد احتلال الانجليز للعراق جعلوا من شعار استمالة رؤساء العشائر
العراقية شعاراً لهم ، وظهرت محاولتهم هذه في كردستان العراق بجلاء ، ونذكر
هنا حادثة هي ترجمة لسياسة الانجليز تجاه العشائر الكردية خاصة • فقد
ذهب الميجر نوتل ، الحاكم السياسي الانجليزي في السليمانية لزيارة محمود
باشا في منطقة (زهلم) ليطلب منه العون للقوات الانجليزية ، ولما علم محمود

(٤٢) الدكتور كمال مظهر احمد ، كردستان في سنوات الحرب العالمية الاولى
ص ٢١٨ - ٢١٩ •

باشا بمقدمه لم يخرج لاستقباله، بل لبس زي الباشوية العثماني وبقي في خيمته ينتظر قدومه • وعندما راه الميجر نوئل بهذه الألبسة ، أدى له التحية العسكرية ولم يجلس حتى طلب الباشا منه الجلوس ، ودار بينهما الحوار الآتي:

— هل يعلم محمود باشا سبب مجيئنا إليه ؟

— لا علم لي بذلك ، حتى لو كنت أعلم ذلك فارجو أن اسمعه شخصياً

• منكم

— ان الحكومة الانجليزية تنوي خدمة منطقة كردستان ومساعدة

الشعب الكردي وانقاذه من مظالم العثمانيين ، فتأمل الحكومة الانجليزية من الشخصيات والزعماء الاكراذ من أمثالكم معاضدتهم اياها وشد ازرها في هذه المهمة ، فما ردكم ؟

فاجابه محمود باشا : —

— سيكون ردي بالنفي القاطع للاسباب الثلاثة الآتية : قبل كل شيء ان

اعتقادي ضعيف بصحة نواياكم تجاه الأكراد ، اذا كان هدفكم خدمة الاكراذ وانقاذهم من المظالم كما تدعون فكوفوا على اطمئنان من انه حتى ان لم يكن معكم مئات من أمثالي، فستتكال مساعيكم بالنجاح الحتمي • أما السبب الثاني فاني مسلم وديني لا يسمح لي بالتعاون معكم ضد اخواني في الدين ، أما السبب الثالث فهو شيخوختي وعجزني وعدم امكاني التحرك والنشاط •

بعد هذه المقابلة بدأ الانجليز يضغطون على محمود باشا ، وعمدو الى

شل حركته وفرضوا رسوماً باهظة على أفراد عشائره ، فلم يتمكن محمود باشا من مناوءتهم والتحرك ضدهم لسيطرتهم على الموقف السياسي في كردستان العراق ولشيخوخته الحادة ، ولم يلبث ان وافته المنية العام (١٣٣٩هـ - ١٩٢١م) ودفن في مسجده بمدينة السعدية •

بعد وفاة محمود باشا ونتيجة للتطورات السياسية في منطقة كردستان

سيطر الانجليز على المنطقة الكردية سيطرة تامة ، متخذين سياسة الشدة والتنكيل ، ودخلوا في صراع مرير مع الشيخ محمود الحفيد ، واشترك معظم رؤساء أفخاذ عشائر الجاف في حركة الشيخ محمود ضد الانجليز واخص بالذكر خليفة يونس ومحمد علي رستم ومحمود خاتر (٤٣) ، وتجلى هذا التعاون بين عشائر الجاف والشيخ محمود الحفيد في زمن رئاسة كريم بك بن فتاح بك الجاف ، واشترك كريم بك بن فتاح واخوه داود بك ومحمد امين بك بن كريم بك في معركة (آوباريك) المعروفة ، وبقي كريم بك وداود بك ثائرين حتى سلم الشيخ محمود الحفيد نفسه للسلطات الحكومية (٤٤) وبعد تأسيس الحكومة العراقية ظهر على مسرح الحركة القومية الكردية من مثقفيهم أحمد بك بن عثمان باشا الجاف وقد قتل على ضفاف نهر سيروان عند قيامه بحركة مساحة في منطقة حلبجة، وكان للمرحوم محمد بك بن فتاح بك الجاف عندما اصبح نائبا في البرلمان العراقي سنة ١٩٢٩م الدور الرئيسي في المطالبة بالحقوق القومية للشعب الكردي ، وكان من اوائل الاشخاص الذين طالبوا بمنح الشعب الكردي الحكم الذاتي (٤٥) ، لكن الانجليز رفضوا مطالبهم جملة وتفصيلا .

(٤٣) احمد خواجه ، جيم دي ، سالى ١٩٦٩ ، بهرنگى (٢) ل : ١٣ .

(٤٤) شورشه كانى كورد ، علاء الدين سجادى ل : ١٣٨ ، ههروهه روى نووى ژماره ٧ ، سالى بهكهه ١٩٦٠ .

(٤٥) انظر : تاريخ العراق الحديث ج٣ ، بغداد ١٩٨٣ ص ٣١١ .

الشاعر الكردي بابا طاهر الهمداني

لمحات عن حياته وآثاره الشعرية والتصوفية

بقلم : حسين احمد الجاف

لم تتعرض سيرة شاعر ولاتنتاجاته الشعرية والفكرية الى التشويه والتحريف او الحذف والاضافة .. قدر الذي تعرضت له سيرة بابا طاهر .. الشاعر والفيلسوف المتصوف وحياته .. وتنتاجاته الفكرية والشعرية .. فشاعرنا الذي ينتمي الى قبيلة اللور الكردية الشهيرة .. يعتبر أشهر شاعر كلاسيكي كردي .. وصلت إلينا آثاره الأدبية والفكرية .. واللور (١) هم فرع قح من العنصر الكردي أما موطنهم فيعرف بـ (لورستان) وهي مقاطعة تقع في غرب ايران على الحدود العراقية (٢) .

إن بابا طاهر الذي سبج في اجواء العشق الرباني .. فانعكست سباحته تلك على شكل رباعيات تفيض بشدة الوله وعمق الوجد لما يؤمن به ويتصدى له .. فالشاعر الذي وعى التناقضات الاجتماعية وإنتبه الى صراع الطبقات .. وحينما حار لهما جوابا .. أرجعهما الى المشيئة الربانية ، ينتمي الى منطقة لورستان التي يتكلم أهلها اللهجة الكرمانجية الجنوبية .. وهي لهجة كردية واسعة الانتشار أيضا في الأقليم الممتد من الطريق العام الموصل بين قصر شيرين - كرماشان - ملاير وحتى الاطراف الشرقية للخليج العربي جنوبا .. ونظرا لأن اللهجة التي يتكلم ابناء العشائر الكردية اللورية القاطنه

(١) راجع كتاب (Kurds and Kurdistan) Mount Karmel Press. 1920.

ترجمة حسين احمد الجاف الى اللغة العربية - لايزال مخطوطا .

(٢) قاموس المنجد - طبعة عام ١٩٦٠ - الصفحة (٤٦٤) .

في هذا الأقليم الذي يعرف عادة بأسم (أقليم لورستان) لذلك .. فأن بعض الكتاب اطلق على هذه اللهجة مصطلح اللهجة اللورية^(٣) . وقد وردت معلومات قيمة عن هذه القبائل الكردية المعروفة في كتاب زبدة التواريخ باجزائه الثلاثة .. والذي طبع الجزء الأول والثاني منه باللغة الفارسية .. وكانا بقلم (ابو القاسم جمال الدين) .. أما الجزء الثالث منه .. فقد دون باللغة التركية .. وكان بقلم (مصطفى افندي بن ابراهيم الرومي) المشهور بـ (صافي) .

وقد ورد في الاجزاء الثلاثة من الكتاب ما يفيد بأنه يقال لهذه القبائل (لور) في منطقة (مانرود) التي توجد فيها قرية بأسم (كورده) .. والتي في اطرافها كان يوجد مضيق اسمه (كولوه) عثر فيه على بقايا مدينة قديمة اسمها (لور) .. لذلك فأن اللور كما تقول رواية كتاب (زبدة التواريخ) انبثقوا في الاساس من تلك المدينة التي أخذوا منها اسمهم وتسموا به^(٤) . فمنطقة لورستان كانت منطقة موحدة حتى عام (٣٠٠) هجرية تقاسم حكمها في البداية أخوان كان اكبرهما يدعى (بدر) أما اصغرهما فكان اسمه (أبو منصور) .. ويقال بأنهما اتفقا على أن يحكم اكبرهما سنا أي (بدر) المنطقة التي سميت بـ (لور الكبير) أما اصغرهما سنا المسمى (ابو منصور) فقد آل إليه حسب الاتفاق القائم بينهما حكم المنطقة التي أطلق عليها فيما بعد اسم (لور الصغير) .. ومن هذه الرواية .. يظهر لنا بأن لهذين التسميتين علاقة بعمرى الحاكمين اللذين توليا الحكم على المنطقة .. ومن يومها .. أصبحت المنطقتان مشهورتين بهاتين التسميتين .

الشاعر بابا طاهر غوريان .. اصله ونشأته

ابصر الشاعر بابا طاهر نور الحياة في (همدان) بكردستان الايرانية وهو شاعر كردي لوري مسلم اعتنق قومه الكرد الاسلام بدخول القوات الاسلامية

(٣) اللغة الكردية - التوزيع الجغرافي للهجاتها - تأليف فؤاد حمة خورشيد بغداد عام ١٩٨٣ - الصفحة (٣٥) .

(٤) مقالة بعنوان - تومار - ترجمة الشاعر قانع مجلة روثي نوي - العدد (١١) شباط ١٩٦١ - عن اللور ولورستان .

الى المنطقة على أيام خلافة الخليفة الراشدي الثاني عمر بن الخطاب (رض الله عنه) • وقد زعم الفرس •• أن بابا طاهر شاعر فارسي لانه كتب شعره - على حد زعمهم - بالفارسية • بيد أن الحقيقة واضحة للعيان فاللغة التي كتبت بها رباعيات بابا طاهر ليست فارسية كما نرى •• وانما هي اللهجة اللورية •• وهي لهجة من اللهجات الكردية الاخرى ويتكلم بها سكان (پيشكوه) و (پشتكوه) •• أي المناطق الواقعة ضمن كردستان ايران والتي يسكنها اللور • وإن الكرد الفليين كافة يعرفونها ويستطيعون التكلم باللهجة التي دونت بها رباعيات الهمداني لأنها لهجتهم ••• وهناك الكثيرون من شيوخ الفليين وغيرهم من الكرد •• الذين يحفظون قسما كبيرا منها ويرددونها في اكثر المناسبات بمثابة حكم وأمثال •• لذلك فإن الادعاء بفارسية بابا طاهر زعم باطل لأساس له من الصحة •

إن اللور •• وهي قبيلة شاعرنا بابا طاهر •• فقد اكدت كرديتهم قبل كل شيء الشرفنامه عام (١٥٩٦) (٥) أي قبل أن يتبلور الشعور القومي الكردي او الفكرة القومية الكردية •• وهذا يعني أن شرفخان البديسي قد حدد اللهجات الكردية تحديدا دقيقا بعيدا عن مؤثرات العاطفة القومية او الفكرية السياسية • (٦)

(متى ولد الشاعر بابا طاهر ؟)

يقول رضا قولى خان وهو من كتاب القرن التاسع عشر الميلادي عن مولد

بابا طاهر مايلي (٧) :

إن بابا طاهر عاش في فترة حكم الديلميين •• وتوفي عام (٤٠١) للهجره ١٠١٠ للميلاد • ويظهر بأن الدليل التاريخي الوحيد المتوفر لدينا حول ميلاد بابا طاهر هو ماورد في كتاب واحدة الصدور الصادر عام ٦٠١ هجرية /

(٥) الشرفنامه - تأليف شرفخان البديسي - ترجمة محمد علي عوني الجزء الاول - الصفحة (١٢) المطبوع بالقاهرة .

(٦) اللغة الكردية - التوزيع الجغرافي للهجاتها . تأليف فؤاد حمة خورشيد ••

(٧) دائرة المعارف الاسلامية - طبعة عام ١٩٦٠ - الصفحة •

١٢٠٤ للميلاد لصفحات (٩٨ - ٩٩) . . . بأنه مؤلفه كان قد سمع بأنه عندما وطأت رجل السلطان السلجوقي (طغرلبك) مدينة همدان . . . ، واجهه بابا طاهر بتحدي واحتجاج واضحين قائلاً : - ما أنت فاعل بالمسلمين من خلق الله . . . يا رجل ؟ ويظهر أن هذه العبارة الاحتجاجية قد تركت آثارها العميقة في نفس المحتل المتعطرس . . . وبالرغم من ذلك فإن هناك روايات أخرى تُعطي تاريخاً مختلفاً حول وفاة بابا طاهر حيث ترجعه إلى ما بعد عام ٤٧٧ للهجرة / ١٠٥٥ للميلاد إن تباين الآراء في مسألة تاريخ مولد الشاعر . . . لا يتناقض البتة مع الحقيقة القائلة بأنه عاش في فترة حكم الديلمه . . . تحت ظل البويهيين وانبائهم (الكاكويين) والذين طالت فترة حكمهم لهمدان .

وهمدان (بالذال) اسم أطلقه العرب المسلمون على مدينة (اكباتان) وهي مدينة تقع في جنوب إيران يصنع فيها الطنافس والدباغات ويزرع فيها الأفيون وقد ورد ذكرها في التوراة تحت اسم (آحمتا) يكرم فيها اليهود قبري (مردخاي) و (أستير) . . . ويوجد في همدان أيضاً قبر الطبيب والفيلسوف ابن سينا^(٨) .

(التسميات التي أطلقت على شاعرنا)

تسمي بعض المصادر الشاعر بابا طاهر بـ (الهمداني) بينما تسميه مصادر أخرى بـ (اللوري) . . . والقول هنا للدائرة المعارف الإسلامية الطبعة الانكليزية . . . والتي تستمر بالقول . . . إنها مسألة محيرة فعلا لكن هل يعني هذا . . . أن هناك رابطة غير الأصل . . . تربط هذا الشاعر بلورستان ؟ غير أنه من المؤكد أنه كانت هناك صلات قوية تربط همدان بلورستان بين القرنين الخامس والحادي عشر الميلادي^(٩) ففي خرم اباد والتي يسميها الكرد ومن بينهم اللور (سكان المنطقة) بـ (خورما ئاوا) أي مدينة التمر . . . وهي عاصمة مقاطعة لورستان توجد . . . محلة تحمل بابا طاهر الهمداني . . . ولكن يبدو أن

(٨) قاموس المنجد - طبعة عام ١٩٦٠ - الصفحة (٥٥٣) .

(٩) دائرة المعارف الإسلامية باللغة الانكليزية طبعة عام ١٩٦٠ - الصفحة ٨٤٢

مسألة ربط بابا طاهر بمعتقدات أهل الحق المتواجدين في لورستان
وارد أيضا .. ففي ربايعاته المرقمة (١٠٢ و ٢٠٠ و ٢٧٤) يذكر شاعرنا وبشكل
مستمر اسم جبل (الوند) وهو جبل عال يطلق على همدان (١٠) .

(لغة بابا طاهر الشعرية)

نظرا لأن كل الحقائق والروايات تربط شاعرنا بـ (همدان) او
(لورستان) على وجه الدقة لذلك .. فان من المعقول توقع وجود آثار للغة
هاتين المقاطعتين في شعره .. وبسبب من قرب تلك اللهجات الى الفارسية ..
وبالنظر لأن بعض الأفواه حاولت عن طريق المبالغة في (نطق مخارج الاصوات
في كلمات بابا طاهر) .. إدعاء منها بأنها أقرب الى فهمها وأدنى الى منطقتها
فإن هذه المقاصد .. قد مهدت الطريق لدخول بعض العبارات الدخيلة الى اشعار
بابا طاهر .. فجعلت منها مشابهة ولو الى حد ما الى بعض اللغات غير
الكردية أيضا (١١) .

إن الريف الممتد بين (خورماتوا) و (همدان) .. يحتوي على لهجات
عديده . ولكن بابا طاهر لم يرتبط بأي لغة لهجه منها على وجه الخصوص ..
ويظهر أنه استعار منها جميعا بالرغم من أن قربه في كثير من اشعاره من اللهجه
الأدبية الفارسية الحديثة التي هي في حد ذاتها خليط من اللغات العربية والكردية
والفارسية القديمة مسألة لا يمكن انكارها .

لكن بابا طاهر أميل الى استعمال اللغة الكردية (١٢) في شعره من غيرها فهو
يستعمل أصفى كلمات لغة الأم مثل (دهستم) و (روثتم) و (ناوم) و
(دوور) وهي كلمات كرده فضلا عن أن المقاطع (فادي) و (كار) هي كلمات
كردية أصيلة شائع في اللغة الكردية ولهجاتها المركزية (١٣) ثم انه يعتمد في أحيان

(١٠) نفس المصدر السابق

(١١) نفس المصدر السابق

(١٢) نفس المصدر السابق

(١٣) نفس المصدر السابق

أخرى الى استعمال كلمات كردية أصيلة من اللهجة الكورانية مثل (ميكهرو)
أي (يعمل) و (ملو) أي (يذهب) وما إلى ذلك •

(كيف جمعت أشعار بابا طاهر)

لم يعرف شيء عن شعر بابا طاهر حتى عام ١٩٢٧ أكثر من بضع قصائد
متناثرة هنا وهناك أو موجودة في ثنايا بعض الاثنولوجيات الواردة من القرنين
الثامن عشر والتاسع عشر الميلاديين^(١٤) بيد أن المستشرق هاروت كان قد عثر
على (٥٩) رباعية بين عامي (١٨٨٥) و (١٩٠٨) اضافة على عثوره على (٣)
رباعيات جديدة أخرى فيما بعد وإن كانت صحة اقتسابها الى شاعرنا مازالت
مثيرة للجدل والنقاش •

أما المستشرق ليز كافنيسكي فقد ترجم (٨٠) رباعيه وقطعة غزلية تختلف
عن تلك التي ترجمها (هاروت) • وفي عام ١٩٢٧ طبع السيد حسن دهستجدي
الاصفهاني وهو صاحب مجلة (ارمغان) ديوان بابا طاهر ورباعياته مع أربعة
قصائد غزلية ثم اضاف إلى الديوان (رباعيات أخرى عثر عليها من قبل المستشرق
هارون ألين) وكانت مرتبة حسب نظام الألف قافية غير أن الناشر لا يعطينا مع
الأسف - أية تفاصيل عن المخطوطة - التي استنسخ عليها هذا الديوان وتقرأ
في هذه الطبعة الجديدة لديوان بابا طاهر •• إشارات الى جبال (الوند) و
(ميمند) • ان هذه الطبعة تؤكد خصائص بابا طاهر الشعرية المعروفة عند من
قبل غير أنها تجعلها أقل فنية وذلك من حيث التكرار والاعادات التي لا يمكن
تجنبها •• مع ذلك فإن النكهة اللهجية العذبة في هذا الديوان •• هي لصالح
أصالة بابا طاهر الشعرية^(١٥) بالرغم من أن إدراك خصوصية لهجة بابا طاهر
ليست مسألة بالغة الصعوبة لان أصالة رباعياته تفرض نفسها بالتأكيد كما
فرضتها في اشعار عمر الخيام ورباعياته •

(١٤) نفس المصدر السابق

(١٥) نفس المصدر السابق

ويتحدث المستشرق زوكويسكي فيقول عن هذه الرباعيات إن رباعيات بابا طاهر موجودة في ديوان الملا محمد صوفي المازيندراني من القرن الخامس الهجري . . ثم أن هناك شخص اسمه (شاطريبيك الغريزي) . . وهو شاعر حديث من همدان . . إدعى بأنه مؤلف رباعيات كردية فهلوية نسبت فيما بعد الى بابا طاهر . . غير أنه بالرغم من كل هذا وذاتي ومع أن اختيار الموضوعات عند بابا طاهر محدود جدا . . ومحصور في مسائل الدين والطبيعة والتصوف فأنها تتم . . في معناها ومبناها عن طابع شخصية فذة وأصيلة . (١٦)

وإن الرباعيات التي نشرها هاروت والشروحات التحليلية التي ألحقها بها تمكن القارئ من التوصل الى اعطاء حكمة عليها وتكوين صورة واضحة حولها . . لكن مع ذلك فإنه يبدو من الصعب جدا تكوين تمييز واضح ومحدد بين التعابير الصوفية وبين الحب العادي . . ثمة (٣٤) رباعية مقسمة بالتساوي بين فصلين من الشعر الغنائي رباعيات فقط من هذه المجموعة هما عبارة عن ابتهالات ومناجاة الى الله سبحانه وتعالى . . أما الرباعيات المتبقية فتطغى عليها سمة الواقعية باعتبارها أكثر وجدانية وأكثر ذاتية وفردية إذ فيها يشير دوما الى نفسه والى حياته على أنها حياة درويش (قلندر) . . ذلك الدرويش الهائم السائح الجوال الذي لا يقر له قرار . . الملقوم بهاجس عدم الاستقرار . . ذلك الدرويش الذي لا يمتلك سقفا يستظل به . . والذي يتخذ من الصخر وسادة ومن الأرض فراشا المتقيد ابدا بقلقه الروحاني . هذه الافكار وغيرها تقرأها في رباعياته المرقمة (٦ ، ٧ ، ١٤ ، ٨٢) . . تؤرقه الهموم وتقتضى . . مصجعة الاحزان . . إذ تنمو زهرة الحزن في قلبه وحيدة . . فحتى سحر الربيع على جماله وروعته لا يزيد إلا من عمق آلامه وأحزانه ان بابا طاهر يطرح في شعره رؤى فيلسوف صادق وحقيقي (١٧) يعترف باخطائه ويطلب العفو من الخالق . يعظ الناس في تواضع شديد أن يلحقوا ابدا بركب الحقيقة . . إنه

(١٦) نفس المصدر السابق

(١٧) نفس المصدر السابق

يرى في الغناء سلوى .. وعلاجا وحيدا .. لخيباته .. وكثرة مصائبه في هذه الدنيا .. إنه يرى أن الضعف الانساني عائق كبير أمام وصول البشر الى الحقيقة المنشودة .. إن شاعرنا عاشق كبير لكنه عاشق من طراز فريد .. إن عيوناه وقلبه يجبان الحياة ولا يستطيعان فك ارتباطهما .. بها .. إنه يتقلب بين نارين نار الوجد التصوفي ونار الحياة .. إن قلبه الثائر يحترق ببطأ وصمت داخل اضلاع صدره ويجعله غير مراقح البال حتى للحظة واحدة .. إن الشاعر في كيانه يصرخ بوجهة بمرارة وغضب .. هلعا .. (هل أنت أسد ؟) وربما أنه يقصد من الاسد شجاعته وقوة بأسه وشدة تحمله .. لانه يريد أن يقول لنفسه (ما سر كل هذه القوة التي تجعلك راغبا عن مباحج الحياة .. عازفا عن لذاتها ؟) ثم يقول (آه .. يا قلبي .. إنك أنت للذي تصارعني دوما .. لو وقعت في يدي .. لسفكت دمك كي أرى أي لون تحمل ؟) (الرباعيات: ٣٠٨ ، ٢٦٦ ، ٣٦٦ ، ٤٢٠)

ان نفسية بابا طاهر ترينا تناقضا بليغا ومؤثرا لتلك الفلسفة التي كان عمر الخيام يؤمن بها فلا نجد أثرا لمذهب المتعة والاقبال على الملذات .. وهو المذهب الذي اعتنقه عمر الخيام المتوفى عام ٥١٧ هجرية ١١٢٣ ميلادية) .. لانجد هذا المذهب عند بابا طاهر .. كما لانجد عند الخيام .. مثل اخلاص بابا طاهر في وجه المتغيرات التي يجلبها الموت في حين أن روح الخيام كانت تنقصها النار التصوفية التي كانت تلتهب بها روح بابا طاهر (١٨) .

ولعل مما يبهج في شعر بابا طاهر العريان اللورى او الهمداني هو ذلك التجديد المستمر .. وتلك الحداثة التي يشعر بها المرء ازاء بابا طاهر وعواطفه .. تلك العواطف التي لم يستطع الروتين الصوفي أن يقلل من روعتها وبريقها فضلا عن طبيعة الصور وطراوة العبارات التي يستعملها علاوة على عذوبة النكهة المحلية الجذابة التي يدمج بها صورته .. تلك) .

(١٨) كتاب دراسات نقدية لرباعيات عمر الخيام - الصادر - في كوبنهاغن - عام ١٩١١ - الصفحة ١٤٤١ .

[اثار بابا طاهر الأخرى واهتماماته المتنوعة]

إن شهرة بابا طاهر كناسك ومتصوف زاهد .. طبقت الآفاق العشر ..
فصارت عباراته وحكمة مبعث استشهاد المتحدثين مثلما استقى منها الكثيرون
العبر والغطات لما تميزت به من صدق مع الذات واندماج كلي حد الانصهار
في بوتقة القيم والمبادئ التي تغنى بها ودعى لها .. وامن بها طوال حياته ..
دون وجود بالقطع أي تناقض بين ما يؤمن به ويدعو له وبين ما يمارسه في دنيا
الواقع (١٩) .

إن الدراويش العجم الذين تحدث ، إليهم زوكوتسيكى - كما ورد في
دائرة المعارف الاسلامية - الطبعة الانكليزية الصادرة عام ١٩٦٠ ما بلغوه
بأن بابا طاهر قد ترك (٢٢) بحثا ميتافيزيقيا .. وهذه المسألة اكدها رضا
قولي خان (٢٠) .. ويخبرنا كل من (اينر) و (بابا لشوت) بأن هناك شروحات
وتعليقات وهوامش حول (حكم بابا طاهر وفلسفته) في عمل من باريس
واوكسفورد .. وإن البحوث الكاملة مثل (الكلمات) و(المقولات الأخيرة) طبعت
مؤخرا حسب نسخة (آرمغان) وتتضمن (٣٦٨) من الحكم العربية لبابا طاهر
مقسمة الى (٢٣) بابا .. يتطرق كل واحد منها الى احدى الموضوعات التالية :
العلم ، المعرفة ، الدنيا ، الآخرة ، التمثيل التعبيري (سه ما) . وربما المقصود
به هو ذكر ذكر الله والحركات التي يقوم بها الدراويش بمصاحبة الدفوف) ،
الذكر والاعتكاف .

إن رؤيا بابا طاهر وفلسفته الدينية تتجلى بوضوح مثالي أمام القارئ
وهو يقرأ الأبواب آتفة الذكر .

(حكم بابا طاهر)

وفيما يلي نورد بعض النماذج لحكم بابا طاهر

- (١٩) دائرة المعارف الاسلامية باللغة الانكليزية طبعة عام ١٩٦٠ - الصفحة ٨٤٢
(٢٠) دائرة المعارف الاسلامية باللغة الانكليزية طبعة عام ١٩٦٠ - الصفحة ٨٤٢

ففي الحكمة رقم (٨٦) يقول شاعرنا :

إن المعرفة الحقيقية هي تلك الفطنة التي يكتسبها المرء بعد إستيعاب

• معرفة البقين •

وفي الحكمة رقم (٩٦) نقراً

الحقيقة المشاهدة تأتي بعد علم اليقين •

أما في الحكمة رقم (٣٠٠) فيقول

• إن الذي يهبط من عند الله يبقى دون حركة ودون اختيار •

أما في الحكمة رقم (٣٦٨) فنقرأ :

الوجد هو فقدان العلم بمعرفة الاشياء وهو أيضا وجود الاشياء الضائعة

(المخطوطة العربية لبابا طاهر)

تحتوي هذه المخطوطة على ٨ فصول من حكمه ومآثره بشكل مختصر

فضلا عن شروحات عليها بعنوان (الفتوحات الربانية في الاشارات الهدانية) ••

ويظهر أن هذه المخطوطة صارت من نصيب أديب اسمه (جاني بيگ

العزيري) •• فكتب عليها تلك الشروحات الملحقة بالديوان بادئا بها في شوال

عام (٨٩٩) هجرية ومنتها من كتابتها في الاول من شعبان عام (٨٩٠) المصادف

للاول من أيلول عام (١٤٨٥) للميلاد • وكانت هذا الشروحات قد كتبت بناء

على طلب (الشيخ أبي البقاء) وهو من رجال الدين المعروفين في زمانه ••

والذي كان قد حصل على كتاب (اشارات بابا طاهر الهداني) منذ عام ٨٥٣

لنهجرة • وكان الكتاب المذكور قد سقط من يد (الشيخ أبي البقاء) في

بئر زمزم المقدس بمكة المكرمة لكنه وبما يشبه المعجزة • نجى من التلف ••

وعلى أثر ذلك نصّحَ بعض العلماء الشيخ (أبي البقاء) بالعدول عن كتابة

شروحاته على تلك المخطوطة •• فكلف (جاني بيگ العزيري) بتلك المهمة

والذي تعامل مع حكم بابا طاهر - كما يظهر - شارحا إياه كلنة كلمة • (٢١)

(٢١) دائرة المعارف الاسلامية باللغة الانكليزية طبعة عام ١٩٦٠ - الصفحة ٨٤٢

[بابا طاهر .. يتلقى طعنة الغدر من حبيته فاته له ره]

تتحدث الاساطير عن بابا طاهر وفاطمة (له ره) أي النحيفة المنحدرة من عشيرة (بارشاوايي) القاطنة في منطقة گوران والتي كانت في خدمته دوماً . وكان جيش ملك العالم قد اطعم من الرز الموجود في منطقة گوران وتؤكد الروايات المتواترة إن الملك حاول اغراء بابا طاهر بكل كنوز الدنيا ومباهجها كي ينضم إليه ويلحق بركبه .. غير أن بابا طاهر وبالرغم من اعجابه بالملك (بضم الميم) .. يرفض هذه الاغراءات ويقرر المكوث حيث هو غير ابه بالذهب الموعود ولا بالجاه المقصود ولا ميال الى الملك المنشود .. مفضلاً الفقر والقناعة وراحة النفس وصفاء البال على اغراءات السلطان ووجاهه الامارة وبريق الذهب ونعومة الدمقس والحريير والعيش المرفه في عاليات القصور التي تحيط بها الجنان الخضراء .. مفضلاً وسادة الصخر على ريش النعام . أما (فاته له ره) فيظهر أنها قد سحرت باغراءات الملك وأخذ بلبها نعومة العيش في القصور العالية .. فتقرر الرحيل معه بعد ان تضع رأسها على ركبته مستأذنه بالرحيل ومتنازلة عن كل ذلك (الالهام الرباني) فيبقى بابا طاهر وحيداً يتقلب على نيران هجران خليلته التي لم تسدد له طعنة الغدر وحسب وإنما حرمت على عيونه حلو الكرى (٢٢) .

وهكذا تشاء الاقدار أن تهجر (فاته له ره) شاعرنا ومرشدها فيعزيه ملك العالم بفقدان مخلصته و خليلته متمنياً بأن تكون (فاطمه له ره) من حاشية بابا طاهر يوم القيامة (٢٣) ثم يقول لشاعرنا مسترسلاً :

وسوف تروي الأجيال قصة (بابا طاهر) و (فاته له ره) كما يروي الناس قصة (ليلي والمجنون) (٢٤) .

(٢٢) دائرة المعارف الاسلامية - طبعة عام ١٩٦٠ الصفحة ٨٤٢

(٢٣) دائرة المعارف الاسلامية - طبعة عام ١٩٦٠ الصفحة ٨٤٢

(٢٤) دائرة المعارف الاسلامية - طبعة عام ١٩٦٠ الصفحة ٨٤٢

وبعد ذلك يأخذ الملك (فاطمة) معه ويرحل بعيدا تاركا اياه وهو يتلوى على جراح الجحود ونيران الفراق وبعد موت (فاطمة لهره) دفنت الى جانب بابا طاهر .

(من هي بيبي فاطمة المدفونة بجانب بابا طاهر ؟)

واستنادا الى اقوال القائمين على ضريح بابا طاهر ، فان هناك إمراة اخرى تحمل اسم (فاطمة) عدا .. المذكورة آتھا .. مدفونة هي الأخرى .. في نفس البقعة التي دفن فيها شاعرنا .

ويشير بعض المستشرقين امثال (جوبنيو) و (قي . ديليو . جاكسون) الى أخت بابا طاهر المسماة (بيبي فاطمة) او (فاطمة ليلى) (٢٥) أما ازاد همداني فيتحدث في الديوان عن قبر (دايه فاطمه) .

ويبدو أن كل هؤلاء الذين عنوا بـ (بابا طاهر) شاعرا ومتصوفا وكتبوا عنه البحوث الطويلة وطووا المسافات للحصول على آثاره يحاولون ترجمة علاقة (بابا طاهر) التصوفية بـ (فاطمه النحيفه) الى لغة الحياة اليومية العادية .

إن بابا طاهر الهمداني المتوفى عام (١٠١٠) ميلادية والمدفون في همدان رحل مخلفا لنا تراثا أدبيا و فكريا ثرا عميق الدلالات والمضامين سوف يظل لفترة طويلة .. خالدا في نفوس من يجنون الحقيقة ويتطلعون الى سبر اغوار النفس البشرية .. وسوف تتلقف الاجيال المقبلة شأنها شأن من سبقتها من الاجيال الكردية هذا التراث الأصيل لبابا طاهر وتدرسه بامعان بسبب ما تزخر به من عظات وحكم وعبر ورؤى تفيض بالصدق والبساطه والعفوية المطلقة .

وفيما يلي ندرج بعضا من رباعياته مترجمة للغة العربية شعرا من قبل

الشاعر الكردي محمد البدرى . (٢٦)

(٢٥) كتاب بابا طاهر الهمداني - تأليف جونيو - باريس - عام ١٨٥٦ الصفحة (٣٤٤) .

(٢٦) رباعيات بابا طاهر الهمداني .. ترجمة محمد البدرى - الصادرة باللغة العربية عن مطبعة الجمهورية في كركوك عام ١٩٦٩ .

قضيت العمر في بحر الشقاء
ودائي لا يزال بلا دواء
وكم ارنو الى زوال الهم يوما
فاني لم أنل يوما شفائي

* * *

ولا ترجى المروءة من جبان
وليس يأمن من نال الأمان
وتلك حقيقة لا ريب فيها
فما منح الأريج .. سوى الجنان

* * *

ودونك الدنيا أراها قفار
وليس في الارضي يوما قرار
أجن في الليل كئيب الفؤاد
واصطلي في الهم طول النهار

* * *

هيا رفاق الدرب ، جاء الربيع
وكل ما في الكون ، حلو بديع
هيا نشم الان .. عطر الحياة
فربما يمضي .. ويتفنى الجميع

وأنا أختتم هذه المقالة عن شيخ المدرسة الكلاسيكية في شعرنا الكردي
وجدت من المناسب جدا .. أن استقي السطور التالية من كتاب الواقعية في
الادب الكردي - للدكتور عز الدين مصطفى رسول - المطبوع في بيروت
عام ١٩٦٩ وهو يصف بهذه الكلمات القليلة المعبرة .. بابا طاهر .. الشاعر

والموقف والقضية فعلى الصفحة (٥٩) من الكتاب المذكور يقول المؤلف :
 وفي الشرق .. يعتبر بابا طاهر اكبر شاعر كلاسيكي كردي مثلما يعتبر
 ممثلا للخط الشعبي ضد الاقطاع في الشعر . إن الشعر الذي كتبه بابا طاهر
 باللهجة اللورية يقع في خانة الشعر الكلاسيكي .. وله منزلة واضحة .. وهو
 عبارة عن صرخة رفض مذبذبة للظلم الاجتماعي ... وكذلك ضد اولئك الذين
 جعلوا من الطعام والشراب والمتع الحسية غاية وجودهم والذين ينزلقون وراء
 نزواتهم الخاصة .. ونظرا لأن مصادر التاريخ الادبي الكردي تعتبر بابا طاهر
 من اوائل شعرائنا الكرد فاننا نرى جعل اشعار بابا طاهر منبع الشعر الكردي
 الحديث .



رأسية ونصيرها بعد تلبسها في ثيابها
 د روه مشغول و...
 (١) ...
 (٢) ...
 (٣) ...
 (٤) ...

جبال برادوست مهد الإنسان الأول

(دراسة في الجغرافية التاريخية)

د. فؤاد حمه خورشيد

كلية التربية - جامعة الأنبار

١ - الجغرافية التاريخية

كانت كردستان ، بما فيها جبال وسهول محافظة اربيل ، حتى اواخر حقبة الحياة الوسطى (palaeozoic) ، قبل حوالي ٢٣٠ مليون سنة

جزء من قاع منخفض جيوسينكلايني عظيم يدعى بحر تشس (او بحر الميسوجيا) ، ومنذ بداية حقبة الحياة الوسطى (Mesozoic) تعرضت الطبقات الصخرية الرسوبية المكونة لقاع ذلك البحر للحركات الأرضية التكتونية العنيفة البانية للجبال والتي ادت الى التواء تلك الطبقات الصخرية ورفعها الى الأعلى . وكان السبب في ذلك ، استنادا الى نظرية تكتونية الألواح ، يعزى الى زحف الهند وشبه الجزيرة العربية^(١) شمالا باتجاه لوراسيا^(٢) . فقد ادى ذلك الزحف الى تعرض قاع ذلك البحر الى المزيد من الضغوط التي ادت الى اندفاع والتواء الطبقات الصخرية لذلك القاع باتجاه الاعلى بشكل طيات حادة استمر تشكيلها طوال الزمن الثالث (زهاء ٦٠ مليون سنة) . وقد ادى ذلك الزحف القاري في النتيجة الى اثباق جبال زاكروس - طوروس وجبال كردستان والجبال الالية الأخرى^(٣) . وعليه فأن الطبقات

- (١) تم انفصال شبه الجزيرة العربية عن افريقيا في نهاية عصر الميوسين قبل حوالي ١٢ مليون سنة . انظر : محمد يوسف حسن وآخرون ، (اساسيات علم الجيولوجيا) جون ولى ، نيويورك ، ١٩٨٣ ، ص ٤٨٢ .
- (٢) لوراسيا : لورمخستر لورانتيا (قارة قديمة تضم شمال العالم الجديد وقارة آسيا القديمة ، نفس المصدر ، ص ٤٥١ .
- (٣) للمزيد من التفاصيل راجع : فؤاد حمه خورشيد (التاريخ الجغرافي لجبال كردستان) ، مجلة كاروان ، العدد ٣٨ ، ١٩٨٥ ، ص ١٣٤-١٤٣ .

الصخرية الرموية (الكلسية والرملية والطينية والرخامية) التي تتكون منها جبال كردستان (بضمنها جبال حصاروست وبرادوست وهندرين وسفين) هي اصلا الطبقات الصخرية التي كانت قد ترسبت في قاع ذلك البحر عبر ملايين السنين ، رفعتها تلك الحركات التكوينية طيلة الزمن الثالث عبر عصور الباليوسين (قبل ٦٣ مليون سنة) والايوسين (قبل ٥٨ مليون سنة) والاليجوسين (قبل ٣٦ مليون سنة) وبلغت قمة نشاطها في الميوسين (قبل ٢٥ مليون سنة) واستكمل بناؤها في البليوسين (قبل ١٣ مليون سنة) . وكانت حركة الالتواءات فيها ذات اتجاه عام في الشمال الشرقي الى الجنوب الغربي (٤)

ان الحركات التكتونية التي بنت الجبال كانت حركات بطيئة استغرقت زمنا طويلا . فقد لوحظ ان الرفع الذي تحدثه هذه الحركات في مناطق العالم المختلفة تتراوح ما بين ٤-١٢ متراً في كل الف عام . وعند استخدام نسبة ٦ متر لكل الف عام ، فإن قمة جبل مثل جبل هيلگردفي محافظة اربيل ستصل من مستوى سطح البحر الى ارتفاع ٣٩٢٧ م بحمدود ٦٠٠ الف سنة (٥) . على افتراض عدم تعرض ذلك الجبل لعوامل التعرية . وان الجبال الاكثر ارتفاعا تتطلب المزيد من الزمن لاستكمال بنائها .

٢ - العصر الجليدي

عندما حل الزمن الرابع (Quaternary) من حقبة الحياة الحديثة قبل حوالي مليون سنة ، شهدت كردستان العصر الجليدي (Pleistocene) فقد اوجد البيروفيسور رايت الدليل على حدوث العصر الجليدي في جبال كردستان (جبال حصاروست وجيلوداغ) .

(4) Less, G. and Falcon, N.L. , (The Geographical history of the Mesopotamian plain) , Geog. jour. vol. cxviii, Part 1, 1952, p.25

(٥) يبلغ معدل التعرية في الجبال العالية ١ - ١٥ متر في كل الف متر ، يلاحظ ان هذه النسبة قليلة قياسا الى الارتفاع للتفاصيل راجع : Arther N. strahler and ALan H. strahler, (Modern physical Geography), John willy, New York, 1978, P. 308

وذكر ان خط الثلج الدائم الذي يوجد حاليا في جبال كردستان على ارتفاع ٢١٠٠م فوق مستوى سطح البحر كان قد انخفض في ذلك العصر الى ما بين ١٣٠٠ - ١٨٠٠م^(٦) . واذا اخذنا بمعدل انخفاض درجات الحرارة الحالي في كردستان والبالغ ٧ر . درجة مئوية لكل مائة متر ارتفاع فإن معدل درجات الحرارة في كردستان استنادا الى التحديد السابق لخط الثلج الدائم للعصر الجليدي قد انخفض ما بين ٨ - ١٣ درجة مئوية عن معدلاتها الحالية . ان التفسير الجغرافي لذلك هو ان مناخ كردستان في العصر الجليدي لم يكن يمتاز بانخفاض درجات الحرارة وحسب ، وانما اتصف بازدياد تساقط الثلوج والامطار وبخاصة في السفوح المواجهة للاغصير^(٧) .

وامم يتحسن مناخ كردستان الا بعد اتهاء العصر الجليدي قبل حوالي ١١٠٠٠ الف سنة ، وقبل ٩٠٠٠ سنة انتهت في كردستان فترة البرد القارس كلية^(٨) وحل فيها عصر الهولوسين الذي نحن فيه الآن . وانتقل الانسان فيها من سكنى الكهوف في العصر الجليدي الى المواقع المكشوفة والقرى الزراعية اثر تحسن الظروف المناخية . وكان الانسان فيها قادرا على تتبع النطاقات الاكثر تكييفا لها في مراحل معينة من مراحل تطوره الحضاري .

(6) Wright, H. E. Jr. , (climate change in the zagros Mountains ORevisited, University of chicago, o.I. P. vol. 105 1983. P. 505.

(7) Wright, H. E. Jr (Late quaternary climate and Early Man in the Mountain s of Kurdistan) Report of the VIth international congress on Quaternary Warsaw, 1961 p. 342

(٨) رايت ، ه . آ (العصر الجليدي البلاستوسيني في كردستان) ترجمة فؤاد حمة خورشيد ، مطبعة الجاحظ ، بغداد ، ١٩٨٦ ، ص ٨٢ .

٣ - الاستيطان البشري

لم تكن جبال كردستان في العصر الجليدي البلاستوسيني ، وبالذات سلسلة جبال يرادوست (٢٠٧٣ متر) الواقعة ضمن محافظة اربيل ، بجبال مقفرة خالية من البشر رغم قساوة وبرودة مناخها وتراكم الثلوج والثلجات في اعاليها . فقبل مائة الف سنة اتخذ انسان نياندرتال^(٩) من كهوف كردستان مأوى (بلاستوسينيا) له ، ومن ابرز تلك الكهوف واكثرها شهرة في العالم ، كهف شانيدر .

يقع كهف شانيدر على ارتفاع ٤٢٧ مترا في لسلسلة جبال يرادوست بمحافظة اربيل ، وهو يقع في واد مفتوح مكون من ارض موجة يبلغ اتساعه ٩١٥ مترا ، وطوله ٢٤ كيلومترا . ويقع الكهف فلكيا بين دائرة عرض ٣٦ درجة و ٥٠ دقيقة شمالا ، وخط طول ٢٤ درجة و ١٣ دقيقة شرقا . وتواجه بداية الكهف الشمس طيلة ساعات النهار ، وهو كهف محمي من رياح الشتاء الشمالية الباردة ، وربما ساعد ذلك على اختياره كماوى من قبل الانسان القديم .

تذهب بعض الدراسات المختصة بعصور ما قبل التاريخ الى ان الجماعين والصيادين الذين كانوا يعتمدون على الموارد المحلية في العصر الجليدي كنياندرتاليو كردستان ربما كانوا يعيشون بشكل مجموعات صغيرة تبلغ تعداد كل مجموعة منها ٢٥ شخصا^(١٠) ، وحددت الارض التي يحتاجها الشخص لعصور ما قبل التاريخ بحدود ١٠ أمتار مربعة^(١١) . ولما كانت مساحة ارضية

(٩) اول جمجمة لهذا الانسان اكتشفت عام ١٨٤٨ في كهف بجبل طارق . وثانيها اكتشفت في كهف بوادي نياندر قرب دوزلدورف بالمانيا عام ١٨٥٦ . واخذ هذا النوع من البشر اسم نياندرتال نسبة الى هذا الكهف الالماني .

(10) Richard B. Lee and Irven Devore, (Man the Hunter), chicago, 1968, P. 135

(11) Frank Hole and Robert F. Heizer, (An Introduction to prehistoric Archacalooy) , New yor , 1965, P. 306-7

كهف شانيدا تبلغ ١٢٨٢ مترا مربعا لذلك يعتقد سولكي بأن الكهف كان يسع لـ ١٢٨ شخصا ، وهي مجموعة بشرية كبيرة قياسا الى ذلك الزمن (١٢) . اكتشف في هذا الكهف تسعة هياكل عظمية لأنسان نياندرتال ، كان

احدها لطفل نياندرتالي واحدها لامرأة نياندرتالية . اما الهياكل الاخرى فكانت لرجال نياندرتاليين . وتشير التنقيبات في كهف شانيدر الى ان الاستيطان الاول لأنسان نياندرتال لهذا الكهف حدث قبل مائة الف سنة ، وهذا التاريخ يدخل ضمن الفترة الجليدية الاخيرة (فيرم) وقد عرفت حضارة انسان نياندرتال بالحضارة المستيرية . ولوحظ ان تاريخ الحضارة المستيرية في مواقع نياندرتالية اخرى مثل جبال الالب يرجع تاريخها الى فترة فيرم الجليدية الاولى اي قبل ١٠٠٠٠٠ - ٨٠٠٠٠ سنة خلت وانتهت ضمن فترة فيرم الثانية قبل حوالي ٣٨٠٠٠ سنة . وهذا يعني ان هذه الحضارة كانت معاصرة الى الحضارة المستيرية النموذجية لكهف شانيدر (في جبال برادوست) التي انتهت قبل حوالي ٤٦٠٠٠ سنة خلت (١٣) . وتميزا لانسان نياندرتال المكتشف في كهف شانيدر عن نياندرتاليين العالم القديم فإن الباحث سيطاق عليه اسم نياندرتال كردستان .

٤ - نياندرتاليو كردستان

كان نياندرتاليو كردستان صيادون - جماعين للغذاء . واكثر الحيوانات البرية التي اصطادوها كانت مؤلفة من الابقار الوحشية والخنازير والسلاحف البرية ، وبدرجة اقل الدببة والأفاعيل والثعالب والعضل . كما عثر داخل الكهف على مواقع كثيرة ورماد وفحم وطين مفخور ، وجدت كلها مطمورة بالقرب من عظام الهياكل العظمية المكتشفة في ذلك الكهف بعد ان حفر المنقبون في ارضية الكهف حفرة بلغ عمقها ١٤ مترا (١٤) .

(12) Ralphs. solecki, shanider, The First Flower Peoples), New york. 1971, P. 259.

(13) So'lecki, Palph, s., op cit-.P. 363

(14) Solecki, Palph.s. op cit-. 126

اما تفسير وجود الهياكل العظمية الثمانية لنياندرتاليو كردستان داخل كهف شانيدر فيعزى الى حدوث انهيارات في سقف ذلك الكهف وسقوط كتل صخرية كبيرة على رؤوس ساكنيه من النياندرتاليين . وقد جدد سولكي حدوث اربعة هزات ارضية في ذلك الكهف ، عشر على آثار الهزة الاولى على عمق ٩ امتار ، وعلى الثانية على عمق ٧ امتار ، والثالثة على عمق ٥ امتار ، اما الاخيرة فعشر على آثارها قرب سطح ارضية الكهف (١٥) .

فعلى سبيل المثال عشر على الهيكل العظمي لنياندرتال كردستان الاول في كهف شانيدر تحت صخرة وزنها نصف طن تطلب ازلتها عمل سبعة رجال (١٦) . وعليه فأن كهف شانيدر في جبال برادوست لم يكن مسكنا مأمونا على الدوام ، وان ساكنيه القداما لم يكونوا على معرفة بلحظات انهير سقف ذلك الكهف مما كان يتسبب في هلاك بعضهم لحظة تواجدهم في داخله (١٧) .

الاولى / امتازت بظهور الانسان القرد الماهر (Homo Hapilis) قبل مليون سنة في اوائل العصر الجليدي (١٨) .

الثانية / امتازت بظهور الانسان منتصب القامة في اواسط العصر الجليدي (١٩) .

(15) Solecki, Palph.s. op. cit-. PP. 213&212

(16) Solecki, Ralph.s. PP. sit- 197

(١) كان انسان نياندرتال واسع الانتشار في العالم القديم فقد عشر على ١٥٥ هيكلا عظيما له لحد الان في ٦٧ موقعا موزعة على كردستان والشرق الاوسط واوربا واماكن متفرقة اخرى من العالم القديم .

(١٨) كارلتون كون ، قصة الانسان ، ترجمة محمد نوري توفيق وآخرون ، مطبعة اسعد ، بغداد ١٩٦٥ ، ص ٣٣ - ٣٤ .

(١٩) والفال . بيلزوهارى هويجر (مقدمة في الانثروبولوجيا العامة) ، ج١ ترجمة محمد الجوهرى ، دار نهضة مصر ، ١٩٧٦ ، ص ٦٠ - ٦١ .

الثالثة / امتازت يظهر الانسان نياندرتال (الانسان العاقل) قبل حوالي مائتي الف سنة (٢٠) .

مر الجنس البشرى بثلاث مراحل تطورية حتى وصوله الى مرحلة انسان نياندرتال هي : -

وهناك ثلاث نظريات بشأن اصل انسان نياندرتال هي :

١ - ان انسان نياندرتال قد تطور من الانسان المنتصب القائمة ، بينما تطور الانسان المعاصر ، الذي ظهر في فترة اقدم منه ، من سلف غير معروف (٢١)

٢ - ان انسان نياندرتال والانسان المعاصر قد تطور كلاهما من الانسان المنتصب القائمة ، وربما في نفس الفترة ، وبعد ان تعاصرا فترة طويلة من الزمن ، اختفى انسان نياندرتال (انقرض) بسبب مضايقة الانسان الحديث له لسبب مجهول (٢٢) .

٣ - ان انسان نياندرتال الذي انتشر انتشارا واسعا في ارجاء العالم القديم وكان صانعا ماهرا للادوات الحجرية ، وملما بالعديد من الخصال الاجتماعية هو السلف الحقيقي للانسان المعاصر (٢٣) ، وهو الراي الحديث والاكثر شيوعا بين اوساط الاثروبولوجيين وبخاصة بعد اكتشافات شانيدر في جبال برادوست بمحافظة اربيل .

(٢٠)

William Lee stoks, (Essentials of Earth History) New Jersey, 1973. P. 35

(٢١) محمد السيد غلاب (تطور الجنس البشري) ، الانجلو مصرية ، القاهرة ، ١٩٧٥ ، ص ١٢٨ .

(٢٢) كارلتون كون ، المصدر السابق ، ص ٥٠ .

(٢٣) يؤيد هذا الراي كل من : 1. Solecki Ralph. S. OP. Cit.

2. Jea Lanpo, (Eery Man in China), Beijing, 1980

٥ - الاستنتاجات

بعد ان استعرضنا بعض الآراء المطروحة بشأن انسان نياندرتال لا بد من ان نوضح وجهة نظرنا حول الموضوع استنادا الى الحقائق الجغرافية التاريخية وظروف البيئة التي كان يعيشها هذا الانسان ، والسى مخلفاته الحضارية والمادية التي تركها لنا والتي عثر عليها مختلطة مع بقايا العظيمة وبشكل خاص في كهف شانيدر في جبال برادوست .

١ - ان انسان نياندرتال كردستان في جبال برادوست (بمحافظة اربيل) عاصر الفترة الجليدية الاخيرة وعاش في جبال كردستان ضمن اقصى انواع المناخات الباردة وقاوم البيئة وتحدي الحيوانات الكاسرة ولذا لا يمكن ان نطلق عليه صفة التخلف والهمجية والا لما استطاعت اجياله من ان تعيش وتقاوم تلك الظروف لعشرات الآلاف من السنين وان تعيش في كهوف كردستان ، مقتنية اثر الحيوانات البرية وجمع الغذاء .

٢ - اظهرة الاختيارات التي اجريت على عظام ذلك الانسان (٢٤) وعلى عظام جمجمته ان مخ انسان نياندرتال كردستان هو اكبر من مخ الانسان المعاصر . اذ كان حجم مخه يبلغ ١٦٢٥ سم^٣ في حين يبلغ حجم مخ الانسان المعاصر ١٤٥٠ سم مكعب . وهذا بلاشك دليل على ذكاء ذلك الانسان وقدرته على التفكير والابتكار وايجاد الحلول لمشاكله في بيئته القاسية (٢٥) .

(٢٤)

Muzaffer Senyurek, (The Skeleton of the fossil infant formed)
in shnider cave, Northern Iraq) Anatolia 11, 1957, P. 49 - 5

— A further note on the Paleolithic shanider in font, Anotolia, 11,
1957, PP. 111 - 121

(٢٥) رالفال . بيلزوهاري هويسجر (المصدر السابق) ص ٨٠ ومحمد السيد
غلاب ، المصدر السابق ، ص ١٢٨ .

(٢٦)

٣ - لا يعطينا الذين يعتقدون بافقراض انسان نياندرتال فجأة اي دليل علمي او منطقي لاسباب افقراضه مع نهاية العصر الجليدي . فكيف يمكن ان نقبل فكرة افقراض هذا الانسان الذي قاوم العصر الجليدي بعد انتهاء ذلك العصر وحلول عصر الهلوسين فضلا عن تطورات قدراته وخبراته وتجاربه .

٤ - ان استعمال النار - كما يقول البروفسور كون (هو الفارق الحاسم بين الانسان وسائر الحيوانات) (٢٦) فقد كانت النار المصدر الاول للقوة التي عرف الانسان كيفية استخدامها ، فهي وسيلة الحماية والتدفئة وبؤرة للتماسك والتالف الاجتماعي ، وهي للطبخ ايضا . ففي كهف شانيدر عرف نياندرتال كردستان استخدام النار ومعرفة النار هو احد الاسباب التي تدعو العلماء على اعتبار انسان نياندرتال انسانا عاقلا .

٥ - عندما عثر على مخلفات انسان نياندرتال كردستان في كهف شانيدر ، استنتج المختصون من تلك المخلفات ان هذا الانسان كان يتمتع بافكار معينة عن الروح ، فقد مارس طقوساً خاصة بدفن موتاه . فالهيكلين العظيمين الرابع والسادس وجدا مدفونين ومحاطين باكاليل من الزهور داخل ذلك الكهف . وقد علق سويكي على ذلك الاكتشاف بقوله : هنا كان يسكن شعب الزهور الاول ، وان اكتشاف هذه الظاهرة جعلتنا ندرك فجأة ان احب الانسان للجمال يمتد في كردستان الى ما قبل نوعنا الحالي ويجعلنا نرفض ما قيل بشأن همجية الانسان القديم . ان كل شخص يحب الورد ومن بين محبي الزهور نجد الشعب الكردي الحالي فهو يتبنى طقساً خاصاً في وطنه منذ اكثر من ٦٠٠٠٠ سنة (٢٨) .

(٢٦) كارلتون كون ، المصدر السابق ، ص ٩٠ - ٩١ .

(27) Chaster S. Chand, (Man in Prohistry) New York, 1973, P. 142.

(28) Solecki, Ralph. S. op. cit, pp. 246, 250, 269

٦ - هكذا عاش انسان نياندرتال كرددستان وبقية البشر النياندرتالي في العالم القديم ، وسادت حضارته الموسيرية فيها زهاء ستون الف عام كان خلالها يعيش حياة بدائية قائمة على المشاعية البدائية والتقاط الغذاء وجمعه . وقد ادت معافاته وممارساته الحضارية الى تطوره الى انسان معاصر عرف باسم انسان كرومانيون (Cro - Manon) وهذا يعني ان الانسان العاقل مر بمرحلتين هامتين الاولى هي مرحلة انسان نياندرتال الذي عاش قبل ٤٠٠٠٠ سنة وتطور قبل ٤٠٠٠٠ سنة الى الانسان المعاصر (٢٩) .

وبين ٤٠٠٠٠ - ١٠٠٠٠٠ سنة خلت انتشر الانسان العاقل في قارات اسيا وافريقيا واوربا وعبر المحيطات . ومع بدء الهجرة بدأت الاختلاطات اللاتينية بين الشعوب والاقوام . اما العالم الجديد فقد انتقل اليه الانسان خلال العصر الجليدي وربما حدث ذلك قبل ٢٢٠٠٠ عام (٣٠) .

٧ - ان الشواهد والدلائل الاثرية المكثفة في كهوف كردستان ومواقعها الاثرية الاخرى ، وبخاصة في كهف شانيدر بمحافظة اربيل والمناطق المجاورة لها ، ترسم لنا تتابعا زمنيا لحضارات العصر الحجري القديم فبعد الحضارة الموسيرية في كهف شانيدر ، ظهرت الحضارة البرادوستية (الاورجناسية) قبل حوالي ٣٤ ألف سنة (نسبة الى جبال برادوست في محافظة اربيل ايضا) والتي حلت بعد الحضارة الموسيرية . وبعد ذلك فجد ظهور الحضارة الزرزوية (سوليترية) التي يرجع تاريخها الى قبل ١٢ الف سنة والتي عثر مخلقاتها في العديد من الكهوف سواء في محافظة اربيل او خارجها مثل كهف شانيدر وكهف بالي كهوره .

(٢٩)

D. Grahame Clark & Shuart Piggat, (Prehistoric Societies) London, 1965. P. 39.

(٣٠) محمد يوسف وآخرون ، المصدر السابق ، ص ٥٠٨ .

و(واروسي وغاري خار في منطقة كرمشاه) • وبعدها ظهرت حضارة
انتاج الغذاء البدائية قبل حوالي ١١ الف سنة والتي عثر على مخلفاتها في
مواقع مفتوحة مثل زهوى چه مي شانيدر وكهف شانيدر نفسه وموقع
كريم شهر • ثم ظهرت بعد هذه المرحلة حضارة القرى الزراعية في
کردستان وبرزها قرية چرمو الزراعية التي يرجع تاريخها الى ٦٧٥٠ ق.م •
وان هذا التطور تزامن مع التغير المناخي في جبل كردستان •

٨ - ان هذا التواصل الحضاري ، والتتابع الزمني لحضارات الانسان في
کردستان (المكتشفة اثاره ضمن محافظة اربيل) يشير الى ان التواجد
البشري في كردستان لم ينقطع وان البشر الذين عاشوا ويعيشون فيها
هم اخفاد ذلك السلف (٣١) •

واستنادا الى ذلك فانه يحق للباحث ان يقول ان ارض محافظة اربيل التي
هي جزء من كردستان ، هي مهد او احد مهدود الانسان الاول •



(٣١) نشر الباحث نظرية بشأن هذا الراي بعنوان (حول نظرية عن اصل
الكوتيين) ، نشرت في مجلة (روشنبري نوي) باللغة الكردية ، العدد ١٢٧
في ١٩٩١ ، ص ٤١ - ٤٦ •

* يتضمن البحث خريبتين ومخطط لموقع كهف شانيدر ، حذفت عند الطبع
لاسباب فنية طباعية •

المصادر العربية

- ١ - رالفال . بيلزوهارى هويجر (مقدمة في الانثروبولوجيا العامة) ، ترجمة محمد الجواهري ، ج١ ، دار نهضة مصر ، ١٩٧٦ .
- ٢ - فؤاد حمه خورشيد ، (حول نظرية عن اصل الكوتينين) ، مجلة روشنبيري نوى ، العدد ١٢٧ ، ١٩٩١ (باللغة الكردية) .
- ٣ - (التاريخ الجغرافي لجبال كردستان) كاروان ، العدد ٧٨ ، ١٩٨٥ .
- ٤ - كارلتون كون ، (قصة الانسان) ترجمة محمد نوري توفيق ، مطبعة اسعد ، بغداد ، ١٩٦٥ .
- ٥ - محمد السيد غلاب ، (تطور الجنس البشري) ، الانجلو مصرية ، القاهرة ، ١٩٧٥ .
- ٦ - محمد يوسف حسن وآخرون (اساسيات علم الجيولوجيا) . جون ولى ، نيويورك ، ١٩٨٣ .
- ٧ - ه . آ . رايت ، (العصر الجليدي البلاستوسيني في كردستان) ، ترجمة فؤاد حمه خورشيد ، بغداد ، مطبعة اسعد ، ١٩٨٦ .

المصادر الأجنبية

1. Arther N. Stranhler and Alan H. Strahler, (Modern Physical Geography), John Willy, New York, 1976.
2. Choster S. Chard, (Man in Peehistory (, New York, 1973.
3. D. Grahame Clark and Stuart Poggot, (Prehistoric Societies) London, 1965.
4. Frank Hole and Robert F. Heizer, (An Introduction to Prehistoric Archieeoplogy). New York, 1965.
5. H. E. Wrigh, (Climate Change in the Zargos mountains revisted), University of Chicago, O. I. P. Vol. 105. 1983.
6. ————— , (Late Quaternary Climate and Early Man in the Mountains of Kurdistn). report of the VIth international cangress of Quaternary, Warsaw, 1961.
7. Jean Lanpo, (Early Man in China), Beijing, 1980.
8. G. Less and N.L. Falcon, (The Geographical history of Mesopotamin Plain) G. J. Vol. CXV111, Part 1, 1952.

9. Muzaffer Sanyurek, (The skeleton of the fossil infant formed in
10. Ralph S. Solecki, (Shanider : The first flower people), New York 1971.
11. Richard B. Lee and Irven Derore (eds.), Man the Hunter Chicago. 1965.
12. William Lee Stoks, (Essentials of Earth history), New Jersey 1973.



شکدی رین

يصدر هذا العدد من مجلة الهيئة الكردية وقد فقدت الهيئة صديقاً عزيزاً
حميماً وهو المغفور له الدكتور نوري حمودي القيسي حيث وافاه الاجل وهو في
غمرة عطائه ونشاطه العلمي والثقافي • كان رحمه الله علماً من اعلام الادب العربي
وشعلة من النشاط والعمل الدؤوب ، وكان صديقاً حميماً للهيئة الكردية مسانداً
لعملها مشجعاً لتطلعاتها مباركاً لنشاطاتها باستمرار • لقد فقدت الهيئة برحيل
الزميل العزيز نصيراً من انصارها ، ولا تقل خسارتها عن خسارة المجمع له ، ولكن
هذه مشيئة الله تعالى ، ولا اراد لارادته • اسكنه الله فسيح جناته والهمنا وذويه
الصبر والسلوان •

إنا لله وإنا إليه راجعون

د . جوامير مجيد سليم
رئيس الهيئة الكردية

بنكهى زين



له کتبخانه‌ی نیشتمانیی به‌غدادا

ژماره ۱۱۸ ی سالی ۱۹۹۴ ی دراوه‌تی

بنگه‌ی ژین

پیرست

بهشی کوردی

لاپه‌ره

بابه‌ت

- مه‌لای جزیری ئوستادی غه‌زه‌لی کوردی له شیبوهی کرمانجی شیمالی دا ۳
د . ئەمین عه‌لی مووتابچی
- ۳۰ ئەو ماددانه‌ی له‌گه‌ڵ پلاستیک‌دا تیکه‌ڵ ده‌کرین
د . زه‌ننون موحه‌مه‌د پیریادی
- ۶۶ گرداری کارا دیارو کرداری کارا بزر له‌ زمانی کوردی‌دا
د . ئەوره‌حمانی حاجی مارف
- ۹۸ چون بو‌ ئەرمه‌نستان و ئیران
نووسینی : زۆبیر
وه‌رگیرانی : روژبه‌یانی
- ۱۲۷ پیدایه‌وه‌ی میژووی ئەده‌بو و زانیاری کورد کاریکی پێویسته
محهمه‌دعه‌لی قه‌رده‌اغی
- ۱۳۷ له‌باره‌ی شیبوه‌نووسینی خه‌تی فارسییه‌وه
نووسینی : د . موحه‌مه‌د جه‌عه‌فهری مه‌حجوب
وه‌رگیران و پیشه‌کی بو‌نووسینی : موحه‌مه‌دی مه‌لاکه‌ریم
- ۱۵۱ شیبوه‌ی به‌ره‌مه‌ه‌بێانی ئاسیایی و موکایه‌تی زه‌ویوزار له‌ میژو‌پۆتامیادا
د . موکه‌رره‌م تاله‌بانی
- ۱۶۲ له‌ گوتزاری فۆلکلۆری کوردی
عه‌بدو‌لله‌تیف عه‌بدو‌لمه‌جید گلی
- ۱۸۲ کانیاه‌کانی پارێزگای هه‌ولێر
ناهیده جه‌مال تاله‌بانی
- القسم العربي
- ۲۲۱ دور عشائر الجاف بزعامه رؤسائها في تاريخ الشعب الكردي
د . حسن الجاف
- ۲۴۶ الشاعر الكردي بابا طاهر الهمداني
حسین احمد الجاف
- ۲۶۰ جبال برادوست مهد الانسان الأول
د . فواد حمه خورشید



مجلة المجمع العلمي العراقي
"الهيئة الكردية"

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

المجلد ٢٥ و ٢٦
١٩٩٤

VOLUME 25, 26
1994

ثمن النسخة ٢٠٠ دينار

مطبعة المجمع العلمي العراقي
بغداد